



*Centennial*

**BULLETIN**

信義宗神學院

百周年院慶特刊

**LUTHERAN THEOLOGICAL SEMINARY**

1913 (瀟口 *Shekow*) – 2013 (道風山 *To Fung Shan*)



A photograph of a sailboat on the ocean, viewed from a low angle. The sailboat is on the left side of the frame, with its mast and rigging extending towards the center. The ocean is in the foreground, and the horizon is visible in the distance. The entire image has a soft, ethereal purple and blue color overlay, giving it a dreamlike quality. The text is centered over the image.

開  
往  
水  
深  
之  
處

SAILING INTO DEEP WATERS



# 目錄

## Table of Contents

### 校歌 THE LTS ANTHEM

### 院慶獻辭 WORDS FOR THE CENTENNIAL CELEBRATION

董事會主席羅祖澄總牧 The Dean Rev. Bob Lo, Chairperson of the Board	1
董事會主席陳堅麗監督 The Bishop Rev. Jenny Chan, Chairperson of the Board	3
周兆真院長 The Rev. Dr. Simon Chow, President	5

### 題辭及賀函 GREETINGS AND CONGRATULATORY LETTERS 7

### 承先啟後 OUR HERITAGE & FUTURE

#### 昨天 Yesterday

信神百年記要 A Sketch of the Past One Hundred Years	76
---	----

#### 松齡活見證 Life Witness of Venerable Alumni

松齡校友談百年學院（朱但理） Sharing of a Venerable Alumnus, by Rev. Daniel Chu	105
百歲校友談百年學院（張史國馨） Sharing of a Hundred Year Old Alumna, by Mrs. Kwosing Chang-Shih	107
百歲校友談百年學院（謝俞韻琳） Sharing of a Hundred Year Old Alumna, by Mrs. Susie Hsieh	109

#### 今天 Today

信神的教育特色（戴浩輝） The Characteristics of LTS Education, by Dr. Nicholas Tai	111
信神的高等學位課程（向素文） Advanced Studies at LTS, by Dr. Gabriele Hörschelmann	113
基督教社關服侍學研究課程（張寶珠） Programme of Diakonia Study, by Mrs. Po-Chu Groenvold	115
信神的崇拜生活（伍中恩） Worship Life at LTS, by Ms. Mabel Wu	117

信神靈修特色之我見（陳國權） My Views on the Characteristics of Spirituality at LTS, by Dr. Patrick Chan	119
一位即將退休教授眼中的信神（崔天賜） LTS in the Eyes of a Retiring Professor, by Dr. Ted Zimmerman	121
湄公河流域事工（方絲琳） LTS and Ministry in the Mekong Region, by Rev. Christa von Zychlin	123
信神對內地神學教育事工的願景（周兆真） The Vision of LTS in the Ministry of Theological Education in Mainland China, by President Simon Chow	125
<b>明天 Tomorrow</b>	
信神的展望（周兆真） Envisioning the Future of LTS, by President Simon Chow	127
<b>百年院慶剪影 CENTENNIAL CELEBRATION HIGHLIGHTS</b>	129
<b>我們的領袖 LISTS OF OUR LEADERS</b>	
歷任校董會主席 Chairpersons of the Board of Directors	138
歷任院長 Presidents	139
歷任教授 Members of the Faculty	145
歷任校友會主席 Chairpersons of Alumni Association	154
歷任學生會會長 Chairpersons of Student Association	155
<b>我們的畢業生 LIST OF OUR GRADUATES</b>	156
<b>統計及圖表 STATISTICS AND CHARTS</b>	195
<b>院慶賀詞 WORDS OF CONGRATULATION</b>	197

# 校歌



*The LTHS Anthem*

# 信義宗神學院校歌

## Lutheran Theological Seminary Hymn

Words: 杜治邦  
 Translation: Valerie Peterson

Music: Victor Chan (2008)

$\text{♩} = \text{ca. } 56$

6 A

10

B

14 *mp*

學 院 榮 神， 信 義 為 宗  
 Born of Lu th'ran Faith and mis - soin



18 *cresc. poco a poco* *mf*

肇 始 瀾 口， 遷 道 風；  
You've led us to To - Fong Shan,

*cresc. poco a poco* *mf*

23 **C** *mp*

培 僕 百 年， 無 分 西 東，  
Through a hun - dred years You've taught us,

*mp*

27 *cresc. poco a poco* *mf*

智 靈 兼 備， 攀 高 峰。  
Now the Spir - it send us on.

*cresc. poco a poco* *mf*

**D**

32

*mp**cresc. poco a poco*

福 音 廣 傳， 踏 遍 佳 蹤，  
Let us go as Gos - pel ser - vants,

*cresc. poco a poco*

35

*molto cresc.*

合 一 為 尚， 神 人 融；  
One in heart with love for all.

*molto cresc.*

**E**

38

*f*

捨 己 事 主， 艱 苦 從 容，  
Giv - ing our lives like our Sav - ior,

D.C.

42

一 紀 沐 恩， 主 唯 忠。  
God has blessed us, God \_\_\_\_\_ be praise.

47

忠。





The background features a misty, ethereal landscape with a body of water. In the foreground, there are several branches of plants with vibrant red leaves. The overall atmosphere is serene and celebratory. The title is written in large, green, stylized Chinese characters.

院慶獻辭

*Words for the  
Centennial Celebration*

## 董事會主席分享 (訪問節錄)

羅祖澄牧師  
本院董事會主席(2006-2013)  
基督教香港崇真會總牧  
訪問：黃幗梅  
日期：2013年6月28日

### 一·提起信義宗神學院一百周年，羅牧師第一件想到的是甚麼呢？

一百周年絕不簡單，第一樣讓我想到的便是學生。過去百年，信義宗神學院（「信神」）培育了數以千計的畢業生，他們到各地教會服侍和帶領，除了香港，還有中國大陸及東南亞等國家。我們可以想像，上帝使用「信神」影響這麼多學生和教會，要面對的挑戰是何等大！

第二樣想到的是教授。教授要栽培好神學生，不只是著重學術成就，亦要倚靠其生命力，這可不是只在課堂上表達出來，老師教授們以生命影響學生是功不可抹。我很感恩，上帝給了我們既忠心和又是愛神愛人的老師團隊！

第三樣我想到是支持「信神」的教會和差會。沒有她們獻出人力物力，服侍系統便可能會倒塌。現時「信神」已紮根香港，主要服侍香港、中國內地和東南亞各國，而奉獻當中相當部份卻是來自歐美差會。她們奉獻的目的並非要「信神」為歐美教會訓練學生、而是為服侍香港及亞洲區教會，這種奉獻精神值得學習！我認識的香港教會很現實，在支持神學教育的事上，大多以本身利益作出發點。我認為，若要幫助神學院更本色化、有更好的聖經研究和神學建設，香港教會應當學習歐美差會的奉獻胸襟。

### 二·於六年校董會任期內，有沒有最令你難忘的活動？

令人難忘感動的活動相當多，如步行籌款、聖樂崇拜、謝師宴等。但有兩個活動給我留下深刻的印象：

第一是「信神」的畢業禮。「信神」多年來在深水埗崇真堂舉行的畢業禮坐無虛席，當典禮完畢，畢業生的家人、教會弟兄姊妹等一擁而上去拍照留念，那種場面真令人感動。畢業禮只是畢業生服侍的開始，若無親人和教會弟兄姊妹的支持，他們（在工場所遇到的壓力）將會「好難頂」！我為畢業生禱告的，便是家人和教會繼續支持他們，因為其前面服侍的道路實在不易走！

第二件令我好感動的，是2007年「信神」教授團訪問北京。當年的林院長和十多名老師教授到

北京訪問社會科學院轄下的世界宗教研究所，當我們的旅遊巴士一駛入該院，已見該院所長和幾位教授在門口歡迎，並稱：「老師來啦！老師來啦...」。這麼一個重要的機關，領導竟然欣賞我們，並稱我們為他們的老師，實在令人感動。多年來，上帝賜「信神」愛心和開放的態度，同意借出圖書館、提供膳宿，讓該院有關人員作短期研究使用，「信神」和他們互相尊重和信任，他們「先感受到基督的愛」，亦看到「信神」十分透明的服侍，最終獲得他們的信任。這是上帝開的路，讓「信神」漸漸成為服侍內地神學教育的窗口！

### 三·若「信神」的服侍需要開到水深之處，有甚麼聖經經文可以勉勵大家？

「我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩。  
我要舉起救恩的杯、稱揚耶和華的名。」  
(詩一一六12-13)

不少人用此句作周年紀念的賀詞，認為上帝賜厚恩予我們，我們便舉杯「稱揚」祂，報答祂。其實譯作「稱揚」這字的原文，亦同時出現於這詩篇第2節（「我一生要求告他」）、第4節（「我便求告耶和華的名」）和第17節（「又要求告耶和華的名」），三處都翻譯為「求告」。故此，這經文可譯作：我要舉起救恩的杯、求告耶和華的名。（見英文翻譯用“call upon”）。

詩篇116篇，是提及詩人感到上帝很愛他，救他脫離苦難，那他如何報答上帝的厚恩？就是舉起已盛載救恩的杯，繼續求告耶和華，祈求上帝恩上加恩，填滿再填滿！此舉並非貪得無厭，乃向上帝表達更大的信靠，因上帝最喜歡我們「求告」祂，正如《希伯來書》十一6「人非有信、就不能得上帝的喜悅。因為到上帝面前來的人、必須信有神，且信他賞賜那尋求他的人。」

我們要緬懷過去，向上帝感恩，稱頌祂的名。我們更要向前看，舉起救恩的杯，放膽向上帝呼求，表達「信神」對祂更大的信靠，讓祂更喜悅「信神」，賜予我們更大的福，叫我們得滿足，上帝得榮耀！

## Words of Sharing

Rev. Bob Lo  
Chairperson of Board Directors, 2006-2013  
Dean of the Tsung Tsin Mission of Hong Kong

Interview and Notes by Ms. Enoch WONG  
Date: 28 June 2013

### 1. Rev. Lo, regarding the Centennial Anniversary of the Lutheran Theological Seminary, what comes first to your mind?

It is not a simple matter to reach one hundred years. The first thing which comes to my mind would be the students. In the past hundred years, the Lutheran Theological Seminary (LTS) has trained thousands of graduates who serve and lead at various local churches. Apart from Hong Kong, that includes also Mainland China and Southeast Asian countries. We can imagine God has made LTS capable of affecting many students and churches and LTS has to face what a great impact it has had.

The second thing which comes to my mind would be the professors. They are duty bound to train up seminary students, not only in the area of academic achievements, but also training them to be capable of relying on their strength in life. This is not only to be illustrated in the classrooms, and so the efforts of the professors using their own lives to affect the students cannot be ignored. I wish to say thanks for the team of devoted professors who love God and men.

The third thing would be the churches and missions which provide their support to LTS. In the absence of the manpower and other resources contributed by them, LTS' service system would collapse. Now LTS is grounded firmly in Hong Kong, serving Hong Kong, Mainland China and Southeast Asian countries in the main. A lion's share of the offerings received came from European and American missions. Their purpose in contributing was not aimed at training students on behalf of European and American churches, but for serving Hong Kong and Asian churches. We should learn from their spirit of devotion. I realize that the churches in Hong Kong are pragmatic and their support to theological ministry is mainly coming from their point of interest. I am of the view that to help the indigenization of the seminary, with better biblical studies and theological constructs, Hong Kong churches should learn from their European and American counterparts in terms of their breadth of devotion.

### 2. Is there any event which is so impressive and touching during your tenure of service on the Board of Directors in the past six years?

There are many events which I cannot forget, including the Walkathon, Sacred Music Service, Thanksgiving Dinner for Teachers. Yet there are two events which impress me profoundly:

The first one is the LTS Graduation Service. In the past years, LTS has been holding the Graduation Service at the Shamshuipo Tsung Tsing Church. On each occasion the seats of the venue were fully taken. On conclusion of the service, families of the graduates, their brothers and sisters in church would dash out to take photos with the graduates. I find the scene very touching. The Graduation Service is only the commencing of the service of the graduates. If there were no support from their families and brothers and sisters in church, it would be hard to endure the pressures they face in the field of the ministry. I pray for the support from their families

and their church to be continuous as it is not an easy road for them to serve.

The second one which touches me much would be the visit of the delegation of professors to Beijing in 2007. In that year, the former President LIN and more than ten professors visited the World Religious Research Centre of the State Department of Social Science in Beijing. On entering the compound, the Head of the Centre and a number of professors were greeting us outside the main entrance before we got out of the coach. They greeted us with the saying, "Teachers, you are here. Teachers, you are here." The leaders of this important department were glad to receive us and called us as their teachers. This was really touching. In the past years, God has given love and open-mindedness to LTS, offering the use of the Library, offering catering and accommodation for staff of the Centre to conduct short-term research. There is mutual respect and trust between LTS and the Centre. They "first felt the love of Christ" and they also see the service of LTS, which finally is winning their trust. This is a road opened up by God and this makes LTS a portal for serving theological education in Mainland China.

### 3. If the service of LTS is bound to sail into deep waters, can you think of any text from the Bible as our encouragement?

*What shall I return to the LORD for all his bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD. ~ Psalm 116:12-13 (NRSV)*

Quite a lot of people use these two verses as words of congratulations, considering that God has given us great blessings. So we raise our cup to praise Him and call on His name. In fact, the original Hebrew text for "call on the name" also appears Verse 2 of Psalm 116: "I will call on Him as long as I live"; Verse 4: "I call on the name of the Lord" and Verse 17: "and call on the name of the Lord". So the word was translated as "call on" and therefore this verse can be translated as, "I will lift up the cup of salvation and call on the name of the Lord." (Some English translation uses "call upon".)

In fact, Psalm 116 mentions that the Psalmist feels that God loves him so much, delivering him from difficulties and he asks how is he going to return to the Lord. To raise the cup of salvation, calling on the Lord continuously and petition for God's grace upon grace, filling up after filling up. This is not an act of greed but greater trust on God because God likes us most when we call on Him. This is the same as Hebrew 11:6 "And without faith it is impossible to please God, for whoever would approach Him must believe that He exists and that he rewards those who seek Him." (NRSV)

We have to think over the past, expressing our thanks to God and call on the name of the Lord. We should also look forward, raising the cup of salvation, making bold petition to God, expressing that LTS has greater trust on Him, so that He would like LTS more, giving us greater grace, so that we are satisfied and glory be to God.



## 獻詞

陳堅麗牧師  
本院董事會主席 (2013-)  
基督教香港信義會監督

信義宗神學院一百周年院慶，一百歲快樂！

上帝以恩典為「信神」年歲的冠冕，上帝與「信神」同行的路徑都滴下脂油。感謝、頌讚三位一體主上帝，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬代。

「信神」在過去一百年推展神學教育，本於教會宣教的使命、信徒蒙召的回應、教授忠誠的教導及畢業生殷勤的事奉，使發展歷程從分散到合作(1913-1948)，從內地到香港(1948-1963)，從差會到教會(1963-1970)，從西人到華人(1970-1977)，從信義會到信義宗(1977-1993)，從白田村到道風山(1993-2013)，深蒙上帝的帶領，都有美好的成果。

而今，我們要在耶穌基督回來前，把福音傳到地極，叫人人都得救。「信神」要繼續靠著上主恩典，傳承使命，訓練「牧者」和「學者」，服事香港、中國和東南亞教會，與普世教會同心協力拓展天國。因此，我們禱告和勉勵：

「信神」持續為香港教會訓練忠僕，宣講福音，帶領教會。

「信神」在神學教育和教會事工上與內地教會進深配合，訓練有學養的神學院老師。

「信神」繼續培訓東南亞區神學院的師資，協助當地神學教育得以發展，更趨完善。

一代過去，一代又來；「信神」代代培育良牧，處處開遍福音花。





## Words of Sharing

Rev. Jenny Chan  
Chairperson of Board of Directors, 2013-  
Bishop of the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong



On the Centennial Celebrations of the Lutheran Theological Seminary, Happy Hundredth Anniversary!

God uses His grace as the crown of the ages of LTS and the path which God walks with LTS will be filled with oil. We will thank the Triune God, praise Him, for His love shall exist forever and His truthfulness lasts for generations.

LTS in the past hundred years has been promoting theological education, based on the task of the Church's mission, response of the calling of believers, dedicated teaching of the professors and enthusiastic service of the graduates. All these have made the history of development from Diverse to Co-operation (1913-1948), from Mainland to Hong Kong (1948-1963), from Mission to Church (1963-1970), from Westerners to Chinese (1970-1977), from ELCHK to ecumenical Lutheran (1977-1993), from Paktin Village to Tao Fong Shan (1993-2013). We have all been led by God and achieved all these good results.

Now, we are bound to preach the Gospel to every corner of the world before Jesus returns, so that everyone shall be saved. LTS will continue to shoulder this task by the grace of the Lord, training pastors and scholars, so that we will serve Hong Kong, China and Southeast Asian churches. With one heart, we will then expand the Kingdom of God together

with the churches in the world. So, we will pray and encourage each other so that:

\* LTS will continue cultivating loyal servants for the churches in Hong Kong so as to spread the Gospel and to lead the churches.

\* LTS will enhance the cooperation with churches in Mainland China on theological education and church ministry and cultivate teaching staff for the Seminary.

\* LTS will continue cultivating teaching staff in Southeast Asian seminaries and assist their development in theological education.

General after generation, LTS will continuously cultivate good pastors so that the flowers of the Gospel will blossom.



## 信神的感恩

周兆真博士  
本院院長、新約教授

信義宗神學院一百歲了。

一百年是一個世紀。在今天的香港，能持守一個世紀歷史的機構有幾個？在這世上，誰有一百歲？在這世上，誰一百歲了，還有人記得他的名字？誰一百歲了，還有如一頭壯牛為主勞苦奔跑？若果不是三一上帝的眷顧，各方各地的支持，信神又豈能有今天的日子！

信神一百周年，我們感謝神的建立和保守。正如詩篇一百廿七篇說：「若不是耶和華建造房屋，建造的人便枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。」要不是神的建立和保守，信神恐怕早就在戰亂、艱苦及信心軟弱的日子中消失了。

信神一百周年，我們感謝神的管教。一百年來，我們多少時候有如曠野中的以色列民，偏行己路，尚幸神用杖用竿管教我們。一百年來，神為信神不斷興起了出色的牧者和領袖，帶領我們、管教我們。我們感謝神的管教，因為經上說「他所愛的，他必管教」。

信神一百周年，我們感謝神的托負。神沒有嫌棄我們的卑微，使用信神。一百年來，從湖北灑口，白田村，及至道風山，就是最好的見證。我們明白神既託負信神，就對信神有期望，因此「我們要高舉救恩的杯，宣揚神的聖名」，絕對不敢疏忽，白佔地土，辜負神的心意。

信神一百周年，我們感謝神那不眠不休的愛。因為我們知道就算前路崎嶇難行，神仍在領路，有神同行，信神又會懼怕什麼呢？有神幫助，又有誰可以抵擋？正如經上說：「神開了的門，誰可以關？」

信神一百周年，願那厚賜人福氣的神得到當得的榮耀。誠心所願。



## The Thanksgiving of LTS

Rev. Prof. Dr. Simon Chow  
President and Professor of New Testament

The Lutheran Theological Seminary is now 100 years old. A hundred years mean a century.

How many institutions or organizations in today's Hong Kong are able to sustain a century old history? Who has an age of a hundred years old in this world? Who is now a hundred years old and still has his name remembered in this world? Who is now a hundred years old and is still as strong as an ox to work hard for the Lord? If it is not because of the care and love of the Triune God and the support from all around the world, how could LTS enjoy the days we have now?

We have to say thanks to God for His building up and care during the centennial anniversary of LTS. As Psalm 127 says, "Unless the Lord builds the house, those who build it labour in vain. Unless the Lord guards the city, the guard keeps watch in vain." Unless God builds and guards, LTS might have disappeared during days of the wars, turmoils and weak confidence.

We have to say thanks to God for His teachings during the centennial anniversary of LTS. In the past hundred years, we have sidetracked to our own paths, like the Israelites in the wilderness. Luckily the Lord

uses His rod and staff to teach us. In the past hundred years, God has raised distinguished pastors and leaders for LTS, leading us and teaching us. We thank God for His teaching because the Bible says, "For the Lord disciplines those whom He loves."

We have to say thanks to God for what He entrusted with us during the centennial anniversary of LTS. God does not abandon us because of our humbleness. In the past hundred years He used LTS, from Shekow in Wubei, Pak Tin Village till Tao Fong Shan and this is the best testimony. We understand God has entrusted LTS and has expectations of LTS. As such, we should "lift high the cup of salvation and call on the name of the Lord." We will definitely not work loosely, occupying spaces without contribution and thereby miss the will of the Lord.

We have to say thanks to God for His everlasting love all the days long during the centennial anniversary of LTS. Even though we know about the difficult road before us, we also know God is leading us. Therefore, what is LTS to be afraid of when LTS is walking with God? With the help of God, who can then resist? As the Bible says, "Who can close the door which God has opened?"

May glory be with God who blesses people on earth with abundance. Amen.







# 題辭及賀函

*Greetings  
&  
Congratulatory  
Letters*

基督教香港信義會  
THE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH OF HONG KONG

地址：香港九龍窩打老道五十號A  
電話：二三八八五八四七  
圖文傳真：二三八八七五三九  
電郵：info@elchk.org.hk



Address : 50A Waterloo Road, Kowloon, Hong Kong.  
Tel : 2388 5847  
Fax : 2388 7539  
E-mail : info@elchk.org.hk

尊敬的周兆真院長：

信義宗神學院過往一百年在中華美地培訓了無數教會的精兵，以傳揚福音，持守純正信仰為任，豐果纍纍，為此感謝上帝。

在這百年慶典之時，祝願 貴院百尺竿頭，更進一步，培訓上帝的工人，使他們能在香港以至世界各地傳承基督信仰，使萬民蒙福，歸榮耀於上帝！



基督教香港信義會

陳堅麗監督

二零一三年九月十六日

基督教  
香港崇真會  TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG  
香港 九龍 長沙灣 瓊林街 111 號 擎天廣場八樓 8/F Kings Tower, 111 King Lam Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2730 9223 傳真 Fax: (852) 2375 0321 電子郵件 e-mail: ttmhk@netvigator.com

恭賀 信義宗神學院一百周年誌慶

十年樹木，百年樹人  
神學教育，堅定向前  
忠心使命，代代相傳

基督教香港崇真會 敬賀  
二零一三年夏



信義宗神學院百周年誌慶

禮賢一家傳揚福音共承天國任  
信神百載教導真理同彰上帝恩



中華基督教禮賢會香港區會敬賀





港澳信義會

HONG KONG AND MACAU  
LUTHERAN CHURCH

謹賀信義宗神學院百周年院慶。

過去 貴院為內地、本地培育了不少的教牧同工、學者及教會領袖，對教會實在貢獻良多。本會亦是受益不少，回想自蕭院長時代，已蒙 貴院派神學生協助本會事工，至現時本會同工大部份是出自 貴院，可以說本會的發展和貴神學院對神學教育的委身是息息相關的。從小知大， 貴學院是香港教會的重要伙伴，為教會培育了各種人才。近年 貴院也增加了對東南亞和內地的神學教育，使更多的地區能受惠，願主加靈賜力。

際此百年感恩，本會敬祝 貴院繼續發展，為教會培育更多的人才。

港澳信義會

監督



李立仁牧師

二〇一三年九月十五日

香港九龍黃大仙親仁街 8 號錫安樓

Shek On Building, 8 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2325 1265, 2328 7995 傳真 Fax: (852) 2325 5730

網址 Website: <http://www.hkmlc.org> 電郵 E-mail: [hkmlc@hkmlc.org](mailto:hkmlc@hkmlc.org)



## 基督教臺灣信義會

十年樹木，百年樹人。  
祝福信神在新的百年可以為  
上帝的國度培育出像天上的  
星、海邊的沙那樣為數眾多，  
且是忠心又有見識的僕人！

台灣信義會 陳志宏監督



中国基督教三自爱国运动委员会

中国基督教协会

### 贺 信

香港信义宗神学院：

值此贵院百年院庆之际，基督教全国两会谨向您致以最热烈的祝贺！

百年风雨兼程，百年春华秋实。香港信义宗神学院秉承“以圣经为基础，培训上帝话语之忠仆”的使命，“塑造灵命、甘于舍己；扎根学术、灵活实践；宣讲福音、承担差传；追求合一、促进复合；培育信徒、见证基督”的信念，名师荟萃，学术繁荣，百年来为华人教会培育了众多全职牧者以及信徒领袖，为上帝的国度培育了无数忠心而有见识的仆人。

长期以来，贵院与基督教全国两会保持密切的关系，在基督里建立了深厚的友谊。自 1996 年开始，贵院为中国内地教会培养了几十位神学院教师、教会牧者及致力于社会服务的同工。愿我们继续加强合作，携手并进，为香港与内地教会神学教育的发展及教会的复兴而努力！

愿贵院后来的荣耀大过先前的荣耀，蒙上帝更大的赐福！



地址：上海市九江路 219 号 电话：021 - 63210806 传真：021 - 63232605 Email: [tspmccc@online.sh.cn](mailto:tspmccc@online.sh.cn)

# 金陵協和神學院

信義宗神學院百年誌慶

信神百年桃李天下  
高舉十架再創輝煌



金陵協和神學院常務副院長：陳逸魯牧師

二零一三年九月

陳逸魯



信義一心彰基督  
道風百載育英才



賀信義宗神學院創立百年大慶

廣東協和神學院贈  
癸巳年貳零壹參仲秋於羊城

## 陕西省基督教三自爱国运动委员会 陕西省基督教协会

### 贺 信

主内周兆真院长：

欣闻信义宗神学院百年院庆，可喜可贺。

百年来，信义宗神学院先后为国内、国外教会培养了  
许多人才，硕果累累，实践了天国使命，促进了福音发展，心  
里充满感恩。

值此百年院庆之际，祈愿慈爱的神继续引领和赐恩于信  
义宗神学院，使其成为更多教会的祝福。





## 廣州基督教協會

GUANGZHOU CHRISTIAN COUNCIL

中国广州寺贝通津9号 电话:87789614、87759148  
9SIBEITONGJIN GUANGZHOU CHINA TEL:87789614、87759148

### 賀 信

尊敬的周兆真院長：

廣州市基督教三自愛國運動委員會和廣州市基督教協會籍信義宗神學院成立一百周年之際表示熱烈的祝賀，並致以崇高的敬意！

一百年蒙上帝的帶領；一百年鴻恩的見證；一百年育才無數的經歷，體現了信義宗神學院秉承上帝的使命，為福音的廣傳、教會的復興；盡心、盡意、盡忠地辦學，實屬可敬、可賀。在此廣州教會衷心感謝貴院長期以來對我會事工的支持，我會馮浩主席和陳以諾會長本想籍此機會親臨現場表示感謝和祝賀，但由於公務在身，兩位均要參加廣州市和廣東省人大會議，無法達成願望，深感遺憾！故此再次對周院長的邀請表示感謝！祝願信義宗神學院雄鷹展翅上騰，百年長虹繪巨瀾。



## 湖南省基督教三自愛國運動委員會 湖南省基督教協會

### 賀香港信義宗神學院百年華誕

香港信義宗神學院：

欣聞貴院百年華誕，特致以最熱烈的祝賀和在基督裡的問安！

作為享譽華人教會以及東南亞的神學界高等學府，貴院一百多年來風雨兼程，歷經遷徙，卻忠於使命，關注教會人材需要，以培育教會牧者與領袖為己任，創下百年基業，譜寫了神學教育的華美篇章。

湖南教會與貴院淵源深厚，長久以來在基督里彼此聯絡，友好交往，結下情誼。值此貴院百年周匝之禧，撰聯一副以茲慶賀：

瀟口閱滄桑遐思“信神”期頤沐主恩桃李盈門慶世紀華誕

道風銘歲月倍感百年積蘊展新姿薪火相傳育話語忠僕

湖南省基督教三自愛國運動委員會

湖南省基督教協會

主曆 2013 年 9 月 27 日



## 湖南省基督教聖經學校 Hunan Christian Bible Institute

### 賀香港信義宗神學院百年華誕

香港信義宗神學院：

欣聞貴院迎來一百周年院慶，特向周院長和全體同仁師生致以最誠摯的祝賀和問安！

貴院領受上主異象，堅守神聖召命，始終以聖經為基礎，紮根於學術，宣講福音，承擔差傳，塑造靈命，追求卓越，竭誠為香港、中國內地、東南亞等國家和地區的教會培育上帝話語之忠僕，發展本色神學，推進教會合一與合作。雖經一世紀滄桑砥礪，但卻收穫一百年春華秋實，今日貴院在神學教育事工上碩果累累，桃李滿門，形成了深厚的靈性傳統和鮮明的辦學特色，並成為具有國際影響力的高等神學學府，誠為可喜可賀！

展望未来百年，惟愿貴院恩上加恩，力上加力，后来榮耀大過先前的榮耀，為華人教會培育更多牧者、學者和信徒領袖。也期望我校與貴院之間精進友誼，加深交流，共寫神學教育的佳美篇章。

湖南聖經學校

主曆 二零一三年九月

校址：長沙市芙蓉區馬王堆新橋 電話：0731-4711923(辦) 4768013 郵編：410001



中南神學院  
ZHONGNAN THEOLOGICAL SEMINARY

信義宗神學院：

承恩百年傳信義，  
學子千員奔禾場。  
瀟口塵寰香江雨，  
中南遙祝道風山。

欣逢香港信義神學院百歲慶典，可喜可賀。親愛的牧長同工們：願你們凡事興盛，願你們行在真理中，願你們行在耶和華的光明裏，願耶穌基督賜福你們！

中南神學院

汪振仁

汪振仁院長

二零一三年九月三十日

地址：武汉市武昌区民主路221号

电话：027-88911398



华东神学院  
East China Theological Seminary

地址：外青松路 7270 弄，上海 201700，中国  
Add: 7270 Wai Qing Song Rd. Shanghai 201700, China  
电话(Tel): 0086-021-39820832, 39820771  
传真(Fax): 0086-021-39820760

香港信義宗神學院

尊敬的周兆真院長：

值此信義宗神學院百年校慶之際，同頌上主之恩。

貴院創院已達一個世紀，不斷拓展與創新，為香港教會和海外華人教會培育了諸多優秀人才，在神學教育與學術研究上碩果累累，足以見證上主之引領與恩顧。貴院重視對學生靈命之塑造，引導知性和靈性的平衡；尋求神學教育與服事教會的統一；堅持教會傳承，探索神學與其他文化傳統的對話，這一教育理念，堪為學習。

貴我兩校本為主內肢體，有兄弟之誼，希今後加強交流，彼此分享，互相扶持，靠賴上主恩惠，為內地乃至華人神學教育盡心竭力，以成全上主託付給我們的共同使命。謹祝百年典禮完滿、蒙恩。

“願你建立我們手所做的工，我們手所做的工，願你堅立。”（詩九十17）

上海市基督教教務委員會主席

華東神學院院長 謝炳國

二〇一三年十月十二日

## 燕京神學院

地址：北京市海淀区清河路 181 号 电话：62904272 邮编：100192

### 致信义宗神学院百年院庆贺函

信义宗神学院：

荣幸收悉贵神学院建院百年庆典的大喜讯，我为此向上主献上感恩和赞美！蒙得上帝的恩眷，悠悠百年岁月，上帝以赐福为年岁的冠冕，祂的慈爱陪伴着信义宗神学院，向历史见证基督福音的真道，为世界各地教会培育了一代又一代的合上帝心意的基督工人。藉此院庆之际，我谨代表我个人并燕京神学院特致贺函并颂诗一首，以在基督里敬奉对贵院百年庆典的诚挚祝祷：

#### 年岁的冠冕

信德百年培育忠仆，  
义行千月效法基督。  
宗主万日宣扬真道，  
神恩时刻浩然天路。  
学途畅饮生命活水，  
院庆再展国度宏福。

此六行诗歌的首字由上至下读为贵院院名“信义宗神学院”。

颂：以马内利！

燕京神学院院长 高英 敬致

高英

二〇一三年一月十日



# 河南省基督教協會

## 賀信

香港信義宗神學院：

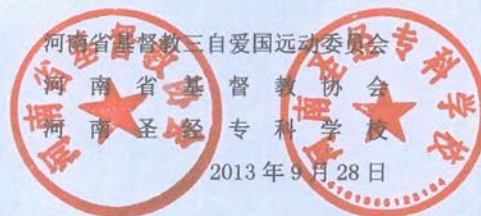
值此金秋時節，欣聞香港信義宗神學院建校一百周年，河南省基督教三自愛國運動委員會、河南省基督教協會、河南聖經專科學校謹向貴院全體師生和校友致以最熱烈的祝賀和最誠摯的問候！

百年筚路藍縷，百年薪火相傳。信義宗神學院秉承“塑造靈命、甘於舍己；扎根學術、靈活實踐；宣講福音、承擔差傳；追求合一、促進復和；培育信徒、見證基督。”的使命宣言，以一流的環境、設施、師資、管理，發展成為一所信仰底蘊深厚、師資力量雄厚、環境清雅優美、教學設施完善、教會聲譽良好的著名神學院校，為亞洲的基督教會培養了大批上帝的忠僕。

自1808年8月，中華信義會在河南省雞公山召開信義宗聯合委員會首次會議，提出興辦一個聯合的神學院以來，信義宗神學院的建立與發展，始終與河南教會有著密切的關係和深厚的情誼。近年來，信義宗神學院立足香港、面向中國，以推動中國內地神學教育為己任，並先後接納了多名河南省的教牧同工入讀貴院的高等神學課程，為我省的神學教育和教會發展事工提供了十分必要、及時和有利的幫助。

回顧過去是為了創造更加美好的未來，百年輝煌將是未來事工的嶄新起點！我們深信，面對新的發展機遇，信義宗神學院在三一上主的引導和帶領下，一定能夠繼往開來，再創輝煌！

衷心祝願貴我兩地進一步加強交流與合作！祝貴院“百年感恩崇拜”活動圓滿成功！祝貴院神學教育事業興旺發達！





THE  
LUTHERAN  
WORLD  
FEDERATION  
Office of the  
General Secretary

[lutheranworld.org](http://lutheranworld.org)

Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan,  
Shatin, NT, Hong Kong

13 September 2013

Dear Dr Chow,

Greetings in the name of our Lord Jesus Christ from Geneva!

We rejoice and give thanks to God for the centennial celebration of LTS's founding. The celebration marks one hundred years of God's faithfulness in difficult and challenging times. And it is this faithfulness that has made it possible for the LTS to be involved for hundred years in theological education, equipping the baptized for ministry and leadership in the church. We in the Lutheran World Federation (LWF) join those praising God for these hundred years and for the important role the LTS has taken as churches in Hong Kong and abroad have looked for theological education and formation of their leaders.

The transformation of LTS from a humble seminary in mainland China to what it is today, a seminary of high academic achievements and strong ministerial orientation is remarkable. Facing many challenges in past and present, the LTS has thus evolved and remained relevant to the challenges and opportunities of pastoral ministry and lay leadership as churches continue to participate in God's mission. We in the LWF acknowledge with thankfulness the support that LTS has been offering to churches outside Hong Kong to meet their needs and challenges regarding theological education. Your support in collaboration with the LWF through the Mekong Mission Forum to train pastoral and theological leadership in the Mekong region is making important difference for the emerging churches in the Mekong area. By the inclusion of special programs related to Diakonia and the diaconal ministry, the LTS has given expression to a holistic understanding of mission as it is promoted today by the LWF and embraced by churches around the world. During my recent visit to mainland China I was made aware of the significance of your training programs for the Chinese Christian Council and its humongous endeavor to develop leadership. We hope that this role will not only be sustained, but also expanded in future.

Let this letter of congratulations speak of our gratitude to God for the ministry of the LTS, and be expression of the appreciation and respect for the work done so far by teachers and personnel from past and present. We join those praying for the present and future of LTS. May God continue sustaining and inspiring this institution, thereby enhancing its capacity to continue offering meaningful, contextual and updated theological formation and education to churches in Hong Kong, Asia and the entire world.

Glory be to God!

Rev Martin Junge,  
General Secretary

LUTHERISCHER WELTBUND  
FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE  
FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL

P.O: Box 2100, Route de Ferney 150, CH-1211 Geneva 2  
Tel. +41/22-791 61 11, Direct +41/22-791 63 63  
Fax +41/22-791 66 30, E-Mail [mju@lutheranworld.org](mailto:mju@lutheranworld.org)



THE  
LUTHERAN  
WORLD  
FEDERATION

Department for Mission  
and Development

[lutheranworld.org](http://lutheranworld.org)

**Asia Desk**

**Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan,  
Shatin, NT, Hong Kong**

**29 August 2013**

Dear Dr Chow,

Congratulations and greetings in the name of our gracious Lord and Savior, Jesus Christ!

With thanksgiving unto the almighty God, I share in the joy of your centenary celebration. A hundred year-old man would have many stories to tell - stories of joy and successes and stories of sadness and failures. I am sure this is LTS's experience as well. Looking at what LTS is today, there is certainly a story to tell – a story of God's love and faithfulness.

LTS has accomplished much as a Christian educational institution. Over this one hundred years, it has trained many pastors and lay people and among them some outstanding church leaders. Such contribution is not confined only to the local church and Hong Kong Lutheran community, it goes beyond national and denominational boundaries. For this I would like to single out, in recent years, your role through LWF/MMF in training and raising up church leaders and theologians in the Mekong Delta and mainland China. Your emphasis on diakonia training has added value to theological education and church ministry. It provides a holistic approach to the training available at LTS. From the LWF perspective and strategy, you have strengthened holistic mission in the Lutheran communion, particularly in Asia. LTS is an important theological and mission hub in Asia that accompanies our member churches in their church life and mission.

LWF appreciates the opportunity to share tell a common story with LTS in the mission of God. LTS has been a faithful supporter and co-worker of LWF Asia Desk in strengthening its member churches, especially those which are small and struggling in the Asia region. I have personally enjoyed strong fellowship, support and learnt much from you, Dr Chow, and your erudite faculty members. I look forward to greater cooperation and collaboration in the near future. My prayer for LTS – blessing for another fruitful 100 years to come!

*And the things you have heard me say in the presence of many witnesses entrust to reliable people who will also be qualified to teach others. (2 Timothy 2:2)*

His Kingdom Come, His Will Be Done,

The Revd Dr William Chang  
Area Secretary for Asia, the Middle East, Palestine and the Pacific  
Department for Mission and Development  
Mobile: +41/77-503 14 00

LUTHERISCHER WELTBUND  
FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE  
FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL

P.O: Box 2100, Route de Ferney 150, CH-1211 Geneva 2  
Tel. +41/22-791 61 11, Direct +41/22-791 62 52  
Fax +41/22-791 64 01 E-Mail [wch@lutheranworld.org](mailto:wch@lutheranworld.org)



**Evangelical Lutheran Church in America**

God's work. Our hands.

24 November, 2013

Dear Dr. Simon Chow  
Dear Faculty and Staff of Lutheran Theological Seminary  
Dear Leaders and Members of the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong  
Dear Friends of Lutheran Theological Seminary

One hundred years!

While we know that one hundred years is barely a blink of the eye for God, as humans and as Christ's church we know that this is a significant milestone. This is especially an achievement as we consider the context in which LTS has existed over this century.

Over these decades LTS has been transformed from a seminary for China, to Hong Kong, and now for the entire region and even the world. This story and witness that comes out of LTS, from its place in Hong Kong today, is one for which we give praise and thanks for the unique message that feeds the faith of those of us who stand on the outside.

Of course, we don't stand on the outside as spectators and recipients. The Evangelical Lutheran Church in America, together with many others, stands side by side even as we have walked side by side over the years. This one hundred year journey has been accomplished only because of the faithful work of so many who have ministered with and led LTS.

Thus, we give thanks for LTS for these many years, for the leaders that have led this beloved institutions to where it is now. As the writer of Hebrews says: "Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith. (13:7)

And as it continues in Hebrews, "Jesus Christ is the same yesterday and today and forever" (13:8), we are convinced that these 100 years of LTS' witness will continue to be strengthened into the future.

Living in God's abundant grace,

Mark S. Hanson  
Presiding Bishop

Rafael Malpica Padilla  
Executive Director  
ELCA Global Mission

Y. Franklin Ishida  
Area Program Director for Asia  
and the Pacific





## Det Norske Misjonsselskap

THE NORWEGIAN MISSION SOCIETY  
SOCIÉTÉ DES MISSIONS NORVÉGIENNES  
DIE NORWEGISCHE MISSIONSGESELLSCHAFT

To The Lutheran Seminary in HongKong

Stavanger, 13.09.2013

Your ref.:

Our ref.: 011/smo  
2012-0499

Congratulations to The Lutheran Seminary in Hong Kong in their centennial year 2013

It is with great joy that we celebrate together with the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong (LTS) centennial year. 100 years of service to God shows commitment and faith in our Lord Jesus Christ.

Since the establishment of LTS in China in 1913 in Shekow, Hubei Province near Hankow - today's Wuhan as a joint Lutheran endeavor in China, The Norwegian Missionary Society have been partnering with LTS and still are, to fulfill the work of Gods Kingdom in China and in the wider context of Asia.

The work of LTS is crucial to the churches and society as a local seminary in Hong Kong besides being of great importance for the rest of China and many other countries in Asia. We are blessed to have our representative Mrs. Po Chu Grønvold on your faculty teaching during the 100 year celebration.

May our God keep on blessing your efforts and our cooperation

On behalf of The Norwegian Missionary Society



*Jeffrey Huseby*

Jeffrey Huseby  
General Secretary



Mail Address:  
P. O. Box 226,  
Sentrum N-4001 Stavanger  
Norway

Office Address: Phone: +47 51 51 61 00  
Misjonsmarka 1 Fax: +47 51 51 61 61  
4024 Stavanger E-mail: [post@nms.no](mailto:post@nms.no)

Bank: 8220 02 85030  
Internet: <http://www.nms.no>

Enterprise no.:  
940 325 501



THE FINNISH EVANGELICAL LUTHERAN MISSION

To the dear members and friends of Lutheran Seminary

It is a great joy for me to greet you at the time of this festive moment. This year, Lutheran Seminary celebrates 100 years since its founding and we at FELM are proud to have walked together in this mission that we share. We have experienced in many ways the grace and guidance of the Lord. We at FELM are convinced that this has been the service to which God has invited us.

One of the wonderful experiences in our partnership over the years has been what FELM and Lutheran Seminary have experienced together: the different ways our work together has guided many people to get to know the goodness of our Lord. I wish to leave you words of thankfulness from the author of Psalm 92:

*It is good to praise the Lord and make music to your name, O Most High, to proclaim your love in the morning and your faithfulness at night, to the music of the ten-stringed lyre and the melody of the harp. For you make me glad by your deeds, O Lord; I sing for joy at the works of your hands. How great are your works, O Lord, how profound your thoughts! Psalm 92:1-5*

Jan-Eerik Leppänen, FELM Regional Director

The Finnish Evangelical Lutheran Mission, Tähtitorninkatu 18, P.O. Box 154, FI-00141 Helsinki  
Tel. +358 9 129 71, sls@mission.fi, www.mission.fi, Sampo Pankki FI25 8000 1600 0607 10 DABAFIHH



AREOPAGOS

### **Congratulations to Lutheran Theological Seminary**

The relation between LTS, Tao Fong Shan (TFS) and the foundation Areopagos is best described as 'family'. The geographical proximity to TFS is not a mere coincidence. The relationship actually dates back to the very beginning of LTS in Shekow outside Hankow where Karl Ludvig Reichelt took part in the founding of LTS in 1913. Reichelt was a teacher there from 1913 until 1920. It was here that he wrote his books on homiletics and the New Testament; his commentary on John's gospel was particularly important for his later dialogue with Buddhist monks in Nanjing and at TFS.

Reichelt's relation to LTS made it natural to provide housing for the Lutheran Bible Institute (as it was called then) when it was moved from mainland China to Hong Kong in 1948. The bonds remained strong also when LTS moved down the hill in 1953, in fact so strong were the bonds that Christian Mission to Buddhists (as Areopagos was called at that time) in 1987 gave seven acres of land on the hill to LTS for building a new campus. Within Areopagos we have always viewed this gift and the close neighbor as a further fulfillment of Reichelt's vision. It was a great day also for the mission when the new campus was inaugurated on November 29, 1992.

It was therefore also in tune with Reichelt's visions when Areopagos in 1997 assisted in establishing at LTS a 'Reichelt Chair' with a focus on Buddhism, Chinese philosophy and dialogue. Since then all three family members, LTS, TFS and the mission, have taken major steps towards creating 'one campus' on the mountain. One such step was to merge our two libraries. The family relation will continue into the future. One of the aims for the new TFS Foundation is "To continue the focus on the mutual cooperation between Tao Fong Shan and the Lutheran Theological Seminary". There are today so many threads and bonds among the three that our warm congratulations to LTS come from the heart of your sisters and brothers. Let us walk together into the future.

Oslo 14.10.2013



Raag Rolfsen

Director of Areopagos

Torstein Lalm  
Chairman of the Areopagos Board

## Church of Sweden

Uppsala 15th of October 2013

To the president, faculty, staff and students of  
Lutheran Theological Seminary, Hong Kong

The Church of Sweden wishes to congratulate the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong on the occasion of its centennial celebration. We are privileged to be a partner with LTS in view of your high academic standard, ecumenical Lutheran profile and role in educating future ministers and church-workers for the churches in Hong Kong, China as well as South- and Southeast Asia.

Through the teachers sent from the Church of Sweden we have had the honor of contributing to the international environment of the seminary as well as to learn how Christian faith is articulated and understood in your part of the world. We were also fortunate to be able to play a facilitating role when the seminary was relocated to Tao Fong Shan in Shatin.

We look forward to deepen our partnership during the coming years and pray for 100 more years of holistic ministerial formation, academic excellence and ecumenical openness.

With sincere greetings

Erik Lysén

Director of International Work, Church of Sweden



**Mission  
EineWelt**

**Department for  
Papua New Guinea/  
Pacific/ East Asia**

**Rev. Thomas Paulsteiner**  
Regional Secretary for East Asia

**Mission EineWelt**  
Centre for Partnership  
Development and Mission of the  
Evang.-Luth. Church in Bavaria

Postal Address:  
P.O. Box 68  
D-91561 Neuendettelsau  
Germany

Office Address:  
Hauptstraße 2  
D-91564 Neuendettelsau  
Germany

Phone: +49-9874 9-1210  
Fax: +49-9874 9-3120  
E-Mail: thomas.paulsteiner@  
mission-einewelt.de  
[www.mission-einewelt.de](http://www.mission-einewelt.de)

Ref.:

Date: September 03, 2013

Mission EineWelt · Postfach 68 · 91564 Neuendettelsau

## Congratulations to LTS

Dear Principal Dr. Simon Chow,  
Dear Bishop Jenny Chan,

First of all we want to send you warm birthday greetings from your brothers and sisters of the Evangelical Lutheran Church in Bavaria, from our Centre Mission OneWorld and also on behalf of Professor Nehring from the University of Erlangen.

This is a very special year, isn't it? 100 years of LTS. Who would have thought about this in 1913 when your forefathers and foremothers set up this little bible school in China. At that time who would have dared to dream about what LTS is today? One of the most influential Theological Seminaries in the whole region of SE-Asia and beyond. But what are we really celebrating today?

Do we celebrate the courage and faithfulness of those who started this work 100 years ago under difficult circumstances? Yes, we do – to some extent.

Do we celebrate the hard work and high responsibility of all the teachers, lecturers and professors, of all the supporting staff through all these years? Yes, we do – to some extent.

Do we celebrate the uncountable students and people who worked hard to study here and who committed their lives to be shaped and prepared for their manifold ministries in our congregations and in God's Mission? Yes, we do – to some extent.

Do we celebrate those who collected and contributed millions of dollars over the years to establish and to run an institution like this? Yes, we do – to some extent.

There are a lot of people and things we think of today in a very special way and it is good that we do that. And in all of this we do celebrate God's faithfulness. God's guidance and protection, God's grace upon this Seminary and all the people who have been living and working and studying here – until today. We celebrate God who has used this Seminary to shape and to prepare many many people to become good and useful tools in his hands, to reach out to his people in Hong Kong and China, in the Mekong Region and far beyond.

May our Lord Jesus Christ continue to bless you and may he continue to be your and our head teacher so that we all can be faithful ambassadors of his peace and reconciliation and that we may be good and useful tools in God's Mission to his people and his creation.

May God bless you in this ministry and keep you in his hands.

Rev. Peter Weigand  
Director

Rev. Dr. Traugott Farnbacher  
Secretary for Papua New  
Guinea, Pacific, East Asia

Rev. Thomas Paulsteiner  
Regional Secretary  
for East Asia

### Bank:

Evang. Kreditgenossenschaft eG  
BLZ 520 604 10

Business Account 10 30 108  
IBAN: DE29 5206 0410 000 10 30 108  
BIC: GENODEF 1EK1

Donations Account 10 11 111  
IBAN: DE12 5206 0410 000 10 11 111  
BIC: GENODEF 1EK1



Zentrum für Mission und Ökumene – nordkirche weltweit  
Agathe-Lasch-Weg 16 • 22605 Hamburg • Germany

Dr. Katrin Fiedler • East Asia Desk • +49 - 40 88181-313 • k.fiedler@nordkirche-weltweit.de

20.9.2013

**Anniversary Greeting**

Dear Sisters and Brothers in Christ,

On the occasion of the Centennial Anniversary of the Lutheran Theological Seminary, we offer our heartfelt congratulations to all teachers, students, staff and alumni of the seminary. Over the past decades, the seminary has again and again proved to be fertile ground for the formation of theologians, pastors and other church workers not only from Hong Kong, but all over Asia. May God continue to bless all endeavours of the seminary, so that those living, working and witnessing here may be blessed and become a blessing to others.

*Katrin Fiedler*

Dr. Katrin Fiedler, Asia Secretary

Evangelical Lutheran Church in Northern Germany · Centre for Global Ministries and Ecumenical Relations  
Agathe-Lasch-Weg 16 · 22605 Hamburg · phone +49 40 88181-0 · fax +49 40 88181-210 · info@nordkirche-weltweit.de  
Bank EDG Kiel · BIC GENODEF1EDG · IBAN DE11 2106 0237 0000 0273 75

nordkirche-weltweit.de



Vereinte Evangelische Mission  
Gemeinschaft von Kirchen  
in drei Erdteilen

United Evangelical Mission · Rudolfstrasse 137 · D-42285 Wuppertal

Dr. Simon Chow  
President  
Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan Road, Shatin, N.T.  
Hong Kong

General Secretariat

Rev. Dr. Fidon R. Mwombeki

Rudolfstrasse 137  
42285 Wuppertal  
Fon +49 (0)202 89004-171  
+49 (0)202 89004-188  
Fax +49 (0)202 89004-179  
gensec@vemission.org  
www.vemission.org

Wuppertal, September 19, 2013

Dear Dr. Chow,

Dear LTS community,

On behalf of the **United Evangelical Mission: Communion of Churches in three Continents (UEM)** I congratulate you and send our best wishes on the occasion of the celebrations in your centennial year.

Even though I cannot attend personally, I received your invitation with gratitude. I want to express our thankfulness to you for the special relationship UEM has with LTS, especially through UEM member - The Chinese Rheinisch Church Hong Kong Synod (The CRC), which is also one of the major stakeholders of the LTS.

Since several years, LTS has educated and nurtured UEM scholarship-holders and future pastors from UEM members in an exceptionally high academic and deeply spiritual manner. We have been happy to provide LTS with faculty members, both on short term and long term basis. We hope that this cooperation will be further enhanced.

As you move into a new centenary, with changing conditions in China and around the world, we wish you the guidance of our Lord and the presence of the Holy Spirit in whatever you do. We are happy to continue in fellowship with you in the next century as well.

Sincerely yours in Christ,

Fidon R. Mwombeki  
General Secretary  
mwombeki-f@vemission.org

Donations:  
KD-Bank eG, Dortmund,  
Germany  
SWIFT/BIC:  
GENO DE D1 DKD  
IBAN:  
DE45 3506 0190 0009 0909 08





Lutheran Theological Seminary  
No. 50, To Fung Shan Road  
Shatin, N.T.  
HONG KONG

ICCO Cooperation

Joseph Haydnlaan 2a  
3533 AE Utrecht  
The Netherlands

Postbus 8190  
3503 RD Utrecht

T: +31 (0) 30 692 78 11  
F: +31 (0) 30 692 56 14  
I: www.icco.nl  
www.kerkinactie.nl  
E: info@icco-cooperation.org

Utrecht, October 8th, 2013

Dear friends of the LTS,

We want to congratulate you on the occasion of the celebration of 100 years existence of the LTS.

We are impressed with the outstanding name you have built up throughout Asia and quality of education you have been delivering. We have heard about the changes in the lives and ability of alumni from the Mekong region and the contribution they are now able to make at their own seminaries. We are glad with the friendly cooperation that has developed between the Dutch Protestant church (ICCO cooperation) and the LTS. In 2010 we were invited to send our first lecturer of missiology, Dr Bas Plaisier, to teach at the LTS, and at the same time follow developments of the church in China. Together with LTS and CGST and the Dutch Protestant theological University (PThU) a theological conference was held in Hong Kong and later a cooperation agreement between LTS and the PThU was signed. In 2013 a successor of Dr Bas Plaisier was appointed, Dr.Tjeerd de Boer.

We look forward to a continued good cooperation! May God bless you and continue to make LTS a blessing to Hong Kong, China and many other countries in Asia.

Warm regards,

Mrs Rommie Nauta  
Head International Program  
Mission Department  
ICCO Cooperation

Mrs Maaïke Wigboldus  
Program Officer  
Mission Department  
ICCO Cooperation







Universität Erlangen-Nürnberg • Postfach 3520 • 91023 ERLANGEN, GERMANY

Dr. Simon Chow  
President  
Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan Road  
Shatin, N.T.  
Hong Kong

**President**

Prof. Dr. Karl-Dieter Gröske

Schlossplatz 4  
91054 ERLANGEN, GERMANY  
Phone +49 9131 85-26600  
Fax +49 9131 85-22188  
president@fau.de  
www.fau.de

Your ref:  
Your letter from  
Our ref: PrB gh  
Erlangen, October 2013

**Greetings to the Centennial Celebration of the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong**

*Dear President & Chow*

It gives me great pleasure to send my greetings and good wishes to the celebration commemorating the Centennial Anniversary for the founding of the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong. We have been able to look back on a little more than one year of partnership since we signed an agreement in July 2012. That is a short period compared to 100 years of theological education and research in Your institution. But I am glad to hear, that a fruitful cooperation with our Department of Theology has already been initiated by inviting Professors and students to teach and learn in Your Seminary. I wish and hope that this partnership will grow in the future and that the exchange between our institutions will grow and bear fruits for the sake of mutual learning and exchange,

October 2013

Prof. Dr. Karl-Dieter Gröske



Amsterdam, 20 August 2013

Dear Dr. Simon Chow,

It is my pleasure and privilege to congratulate you on your next Centennial Anniversary on behalf of the Executive Board of the Protestant Theological University (Amsterdam/Groningen).

Our institutions have kept warm contacts for several years, which is very important for us both in scientific and in ecumenical sense. We know that you also appreciate our cooperation. The last few years we repeatedly experienced that.

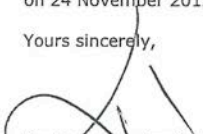
I wish to express the hope that your Seminary will be a blessing to the churches in your surroundings, especially in Mainland China.

We look forward to continuing our cooperation in the person of Tjeerd de Boer, the next few years.

May God be near you in the further development of your Seminary.

It's my pleasure to wish you a stimulant Centennial Anniversary Thanksgiving Worship on 24 November 2013.

Yours sincerely,

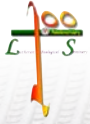


Dr. Henk van der Sar  
President PThU

Protestantse Theologische Universiteit  
Amsterdam Groningen

[www.pthu.nl](http://www.pthu.nl)

College van Bestuur  
Postbus 7161  
1007 MC Amsterdam  
T (088) 33 71 600  
F (088) 33 71 613  
E [collegevanbestuur@pthu.nl](mailto:collegevanbestuur@pthu.nl)  
Postbank 234641  
ING Bank 692163336



DIAKONOVA

**CONGRATULATIONS  
TO LUTHERAN THEOLOGICAL SEMINARY  
WITH CENTENNIAL ANNIVERSARY**

Diakonova University College has been a collaborator with LTS since 2010 in building and developing *Master of Arts in Diakonia* – together with Diakonhjemmet University College and MF Norwegian School of Theology.

We want to congratulate LTS with 100 years of duty; educating men and women to service in the Christian Church, and giving competence to socially useful work.

*"I, wisdom, dwell together with prudence; I possess knowledge and discretion" (Proverbs 8:12).*

Our prayers and greetings for LTS to remain a source for students and others giving this kind of wisdom, because LTS and its leadership is closely connected to the wisdom himself; Jesus Christ.

God bless you all!

Diakonova September 9, 2013

Kari Gran Bøe  
President

Tormod Kleiven  
Director of Research

Diakonova Hovedkontor  
hovedkontor@diakonova.no  
Org. nr.: 994 545 489  
Giro: 1594 05 20611

Avd. Høyskolen Diakonova  
post@diakonova.no  
Org. nr.: 973 109 421  
Giro: 8200 02 26250

Diakonova Elendom AS  
elendom@diakonova.no  
Org.nr.: 975 916 901  
Giro: 8200 02 26331

Postadresse: Pb 6716 St. Olavs plass, 0130 Oslo  
Besøksadresse: Frødensborgveien 24 Q, 0177 Oslo  
t. +47 22 88 63 00  
www.diakonova.no



Lutheran Theological Seminary  
Att: Dr. Simon Chow, President  
Hong Kong

**"This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it!"** (Psalm 118,24).

With these words from the Holy Scripture we congratulate the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong, its faculty, staff and students, on the occasion of its Centennial Anniversary. We give God thanks for its faithful ministry throughout all these years, and especially for its ability to respond to new challenges according to the signs of the time. This has given LTS its present position as leading theological institutions in Eastern Asia, and its important ecumenical role as educational partner for many churches in the region. In line with the vision to assume this ministry, LTS has lately introduced Diakonia as theological subject in its curriculum, with the intention to accompany the churches in their diaconal ministry. Diakonhjemmet has had the privilege to be a partner in this process, and we are happy to use this opportunity to express our gratitude for a very constructive cooperation as we also congratulate the LTS for the results so far achieved.

This is indeed a day to "rejoice and be glad", and we are happy to share your joy as we recognizing the very competent and important work being done at LTS, by all its staff, students and government bodies. "This is the day that the Lord has made!" So we believe that your work is God's, realized in and by God's grace. May the gracious Lord continue to bless the Lutheran Theological Seminary and all those who participate in its important ministry!

Oslo, 15<sup>th</sup> October 2013

Idar Magne Holme, Director

Kjell Nordstokke, Dr. Rev.

Diakonhjemmet Foundation and University College,

Lutheran Theological Seminary  
President



NORWEGIAN  
SCHOOL OF THEOLOGY

Oslo, June 28, 2013

Dear Dr. Simon Chow and Lutheran Theological Seminary

On behalf of MF Norwegian School of Theology I send greetings and congratulations to our sister institution Lutheran Theological Seminary on your Centennial Anniversary. We celebrate the wonderful work in the service of our Lord through a hundred years. We are proud to be a part of your history and tradition, as a sister institution. The relation between LTS and MF has always been good, and I believe important for both of us, and we appreciate this long lasting friendship, common mission and exchange of faculty and students. We share the vision of combining high academic quality and pastoral formation for those preparing to serve in churches and religious organisations.

I visited LTS for the first time out of many in 1989. Since then your number of students has more than doubled, with a large increase in students from other denominations. This is the situation also for MF Norwegian School of Theology, and I believe we both can take this growth as a proof for the importance of our mission. We want to teach academic theology, but in the context of the Church – with focus on service and ministry. High academic quality combined with relevance, spirituality and service.

I am impressed by your commitment and serious engagement for churches, education and research. The influence you have gained and the important role you play as a seminary for the Mekong River region and for many countries in Southeast Asia can hardly be underestimated.

May God give you grace to continue the work in His service, to train and equip the next generation ministers, deacons and spiritual leaders for the benefit of His Church in China and in Southeast Asia.

Rev. Prof. Vidar L. Haanes

President  
MF Norwegian School of Theology

ADDRESS  
P.O. Box 5144 Majorstuen  
NO-0302 Oslo

VISITING ADDRESS  
Gjølavet 4, Majorstuen  
Oslo

PHONE  
+47 22 59 05 00

FAX  
+47 22 59 05 05

E-MAIL  
post@mf.no

BANK ACCOUNT  
0038 05 58583

ORG. NR.  
NO 970011994 MVA

[www.mf.no](http://www.mf.no)

香港中文大學  
崇基學院

神學院

Divinity School of Chung Chi College  
The Chinese University of Hong Kong

信義宗神學院百周年感恩：

憑信心 梯山航海 神恩臨中土  
藉義行 見證基督 學養育人材

香港中文大學崇基學院神學院院長

主僕



敬題

二〇一三年八月三十日



香港 新界 沙田 SHATIN, NEW TERRITORIES, HONG KONG

電話 Tel.: (852) 3943 6705 傳真 Fax: (852) 2603 5224

電子郵件 E-mail: [theology@cuhk.edu.hk](mailto:theology@cuhk.edu.hk) 網址 Website: [www.cuhk.edu.hk/theology/](http://www.cuhk.edu.hk/theology/)





香港浸信會神學院有限公司  
Hong Kong Baptist Theological Seminary Limited

恭賀信義宗神學院一百週年院慶：

繼承歷史傳統 蒙主恩尊聖道 培育全職牧者 靈命學術融和

承傳純正信仰 促進主內合一 承前啟後 見證基督

貫徹路德使命 憑信心得稱義 訓練信徒領袖 宣講差傳並重

倡導本色神學 推動教會合作 再接再厲 榮耀上主

香港浸信會神學院院長

曹偉彤 敬賀



香港新界西貢北西澳年明路一號

1 Nin Ming Road, Sai O, Sai Kung (North), N.T., Hong Kong

電話(Tel) : (852)2715 9511

圖文傳真(Fax) : (852)2761 0868

網址(web) : [www.hkbts.edu.hk](http://www.hkbts.edu.hk)

電郵(e-mail) : [inquiry@hkbts.edu.hk](mailto:inquiry@hkbts.edu.hk)



中國神學研究院  
China Graduate School of Theology

敬啟者：

謹代表中國神學研究院全體師生同工，誠摯祝賀信義宗神學院百載院慶；願上主的信實慈愛，加倍臨在你們當中，歷久常新。

蒙主選召，香港的神學院校可以在華人神學教育上同心合意，也為中國教會栽培人才並肩努力，這是讓我們謙卑感恩的事奉。

過去近半世紀以來，見證了基督福音在我們國家民族中間如何紮根結果，實在令人興奮雀躍。祈求天父在前面悠長的歲月裡，更大大使用你們，成為東南亞、香港和內地的祝福，造就神國新一代忠心有見識的僕人領袖。

此致  
信義宗神學院  
周兆真院長 台鑒

主末

李思敬



李思敬博士  
中國神學研究院院長  
林高傑德教席教授

主曆 2013 年 9 月 15 日





September 25, 2013

Dear President Dr. Simon Chow:

My congratulations to you the President, the Board, the Faculty, Staff, Students and Alumni of Lutheran Theological Seminary of Hong Kong on this occasion of the celebration of the Seminary 100<sup>th</sup> Anniversary.

100 years is a long time. I am sure that if we would take time to examine the impact that the Seminary has contributed to the evangelization of Hong Kong and the other nations, we would be astounded. Bible schools had always been a key factor in the spread of the gospel. The Seminary must have produced scores of pastors, missionaries, evangelists, Seminary school teachers since her inception. There are churches and other Christian ministries in Hong Kong and elsewhere that had been started by members of your alumni. As you take a deeper look at this, the spirit of thanksgiving and gratitude towards God for making all these possible would probably begin to engulf you.

Whilst it is good to celebrate the past and be thankful to God for what He has done through us, we should always commit ourselves to Him for greater works that He is going to do. The world today needs more Christian leaders than ever before. Poverty stares us in the face. Human problems are everywhere. Only capable leaders anointed by God would be able to lead the Church to counter all these. May Lutheran Theological Seminary rise up to an occasion such as this.

My prayers are with all of you as you push ahead for the glory of God.



Rev. Edmund Cheung  
President  
Ecclesia Bible College

香港新界屯門屯富路二十二號

22 Tuen Fu Road, Tuen Mun, N.T., Hong Kong Tel:(852) 2691 1481 Fax:(852) 2693 4775 e-mail: info@hk-ebc.edu website: www.hk-ebc.edu



建道神學院  
Alliance Bible Seminary

周兆真博士主內平安：

願頌讚師與我們在天上的父，就是發慈悲、垂憐華人教會的上帝，祂在一百年前帥領一群宣教士在湖北瀟口創建信‘義’字神學院，並保守這所學院經歷湖北與香港，經歷抗戰、內戰、政權轉移等歷史階段。

時代轉變，恩典未變，信神一眾同工的使命領受和實踐亦未變，為你們過去的謹守與盡忠喝采。也深信在未來的日子，上帝的恩眷仍將為你們譜寫出燦爛光輝的未來。

為神國、為中國、為香港。

梁家麟與建道神學院一眾師生共賀

2013年8月25日

香港長洲長洲山頂道 22 號 22 Cheung Chau Peak Road, Cheung Chau, Hong Kong Tel: (852)2981-0345 Fax: (852)2981-9777 E-mail: absपो@abs.edu

市區校園 City Campus  
香港灣仔蘭杜街 2 號麗都大廈一樓 1/F, Rialto Building, 2 Landale Street, Wan Chai, Hong Kong Tel: (852)2735-1470 Fax: (852)2735-1476 E-mail: absपोcitycampus@abs.edu



恭賀  
信義宗神學院百周年紀念

十年樹木百年樹人真不易  
一點一滴的堅持和努力  
為天國培養生命的僕人

牧職神學院敬賀  
主曆二零一三年

Addr : 708-722, 7/F., Citimark  
28 Yuen Shun Circuit  
Siu Lek Yuen, Sha Tin, H.K.  
沙田小徑源順樓28號  
都會廣場7樓708至722室  
Tel : (852) 2650 7181  
Fax : (852) 2650 7211  
Website : [www.fkcmi.edu](http://www.fkcmi.edu)  
E-mail : [info@fkcmi.edu](mailto:info@fkcmi.edu)

福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年，福音教會心 經營萬千年

## 伯特利神學院 BETHEL BIBLE SEMINARY

香港九龍嘉林邊道 45-47 號  
45-47 Grampian Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: (852) 2336 9197 Fax: (852) 2336 1852  
Website: <http://www.bethelhk.org>  
E-mail: [seminary@bethelhk.org](mailto:seminary@bethelhk.org)

信義宗神學院周院長及眾位同工:

主內平安!

貴院自一九一三年創校至今時而百載，其間屢歷神恩，特此致賀。

隨著時代的變遷，人心的需要，神學教育事工成為重中之重，貴院在困難挑戰踏實回應令人振奮。盼望貴院繼續堅守使命、裝備信徒、培育工人，在神學教育事工上不遺餘力，成為主內同道的激勵。

在此，敝院呈上一首祝福詩，以表示在主裡的祝賀：

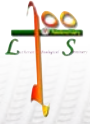
信心跨過一百載，  
義道傳遍香江地，  
宗主信徒為一體，  
神恩滿載在心中，  
學神愛主像基督，  
院內情誼盡延綿。

伯特利神學院

陸輝

陸輝院長  
暨同人敬賀  
主曆 2013 年 9 月 5 日





中國浸信會神學院  
China Baptist Theological College

致信義宗神學院

謹祝賀 貴院一百週年院慶

但願

祂以恩典為年歲的冠冕  
祂的路徑都滴滿了脂油  
(詩 65:11)

中國浸信會神學院  
院長

鄭佑生牧師 敬賀  
13-9-2013



中國宣道神學院 有限公司  
CHINESE MISSION SEMINARY Ltd.

香港新界元朗洪屋 130 號

130 Hung Uk, Yuen Long, N.T., Hong Kong

Tel: (852) 5802 5300 / 2986 5433

Fax: (852) 3117 6043

Web: www.cms.org.hk E-mail: info@cms.org.hk

敬啟者：

主內平安！

欣接 貴院來函，得悉本年為 貴院創校 100 周年，為 貴院過去竭力訓練  
神國工人，造福主內眾教會，本院全人為之獻上感恩。

為 貴院正編制之《信義宗神學院百周年紀念特刊》，特此致賀。

信義宗學院百周年紀念：

百載傳一信

同心齊守義

中國宣道神學院賀

此致

信義宗神學院周兆真院長

並祝

主恩常在！

主內

馮兆成

馮兆成院長

2013 年 9 月 10 日



香港神學院  
BIBLE SEMINARY OF HONG KONG

香港九龍塘金巴倫道十七號  
17 Cumberland Road, Kowloon Tong, Hong Kong  
Tel: (852) 2336 0088 Fax: (852) 2338 9908  
<http://www.bshk.edu.hk> E-mail: [info@bshk.edu.hk](mailto:info@bshk.edu.hk)

百年基業蒙神賜  
未來歲月願神領

香港神學院  
致賀

院訓：「你當竭力，在神面前得蒙喜悅，作無愧的工人，按著正意分解真理的道。」

— 提摩太後書 2:15



院本部：  
香港新界新田牛潭尾圍仔村102號  
102 Wai Tsai Tsuen, Ngau Tam Mei,  
New Territories, Hong Kong.  
電話：(852) 2721 2406 傳真：(852) 2724 0685  
Email: info@cbs.org.hk Web: www.cbs.org.hk

尖沙咀教育中心：  
香港九龍尖沙咀亞士厘道10-14號3樓  
3/F, 10-14 Ashley Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.  
電話：(852) 2369 8329  
傳真：(852) 3427 9036

周兆真院長、列位董事暨全體教授，主內平安：

欣悉 2013 年乃是信義宗神學院慶祝創校百載之大喜感恩  
年，本院全人以歡愉的心，謹此致賀。

願那位創始成終的上帝，在未來的年日，更大的賜福和使用  
貴學院，為天國造就一群合神使用的工人，在這世代中為主發  
光，直到基督榮耀再臨。阿們！



中華神學院

李耀珠 院長 暨

全體教員同工敬賀

2013 年 9 月





播道神學院  
Evangel Seminary

信義宗神學院百周年誌慶

育英才百載塑造神忠僕  
傳真道萬千棟樑遍四海

播道神學院院長  
郭文池 敬賀

香港九龍塘金巴倫道59號 • 59 Cumberland Road, Kowloon Tong, Hong Kong  
Tel: (852) 2337 0111 • Fax: (852) 2338-7739 • E-mail: admoff@evangelseminary.edu.hk • website: http://www.evangelseminary.edu.hk  
2337 0955

聖公會



神學院 SKH Ming Hua Theological College

香港中環己連拿利 Glenealy, Central, Hong Kong. Tel : 2521-7708 Fax : 2521-9370 E-mail : enquiry@minghua.org.hk

Dr. Simon Chow  
President  
Lutheran Theological Seminary  
Hong Kong

November 2013

My Dear Simon

Please accept my very sincere congratulations to you for this special month, when all Christians in Hong Kong join together to celebrate the Centenary of the Lutheran Theological Seminary.

For one hundred years the Seminary's establishment has served God with faith, hope, and love, and has witnessed to our shared Christian belief and practice with the greatest possible integrity. It remains one of the greatest testimonies to Chinese Christianity, and one of its genuine hopes for the future.

HKSKH Ming Hua Theological College takes immense pride in its special relationship with Lutheran Theological Seminary. Our shared values and commitments, always at God's service, encourage us to look forward to ever-closer partnerships as we discover new ways to express our visions and missions.

For these reasons, and in a spirit of affection and respect, I am joined by the College Council and its Chairman, The Most Reverend Dr. Paul Kwong; the students; Faculty; and staff of Ming Hua, in sending you our very best wishes for the Seminary's Centenary, and our sincere hopes for all your work in the coming years.

In Christ, Our One Lord,

Dr. Gareth Jones  
Principal



香港神學教育協會

Hong Kong Theological Education Association

賀「信神」百周年院慶

華人神學教育能達百年樹人者寥寥可數。從中國湖北開校到現在香港的道風山，其中所經歷的拆毀重建，衝擊凝聚，往往都是建立「樹人」必經之路。

「信神」是屬早期一批開始組織起「香港神學教育協會」的六所神學院校之一，在當時負起了聯繫神學院校各神學講師教授之任，到現在「香港神學教育協會」已有十四院校成員，「信神」仍是一個很重要參與的角色。

背負著過去百年華人神學的經驗，對今天萬變的世代更能提供前面要走的路和方向。盼藉著「信神」的經歷，使華人神學教育各院校能彼此配搭，雖有不同的傳統，但仍像過往一樣，在華人神學教育中再進一步，建立時代的神僕，攜手擴展神的國度。

香港神學教育協會主席  
李盛林院長代行  
主曆二零一三年

**The ASSOCIATION for THEOLOGICAL EDUCATION  
in SOUTH EAST ASIA**

Henry Luce III Library, Central Philippine University  
Jaro, Iloilo City 5000, Philippines  
Telephone: (63 33) 321-3714



Dear Brothers and Sisters at the Lutheran Theological Seminary,

On behalf of the Association for Theological Education in South East Asia (ATESEA), I bring you greetings on the occasion of your centennial celebration in Christian ministry!


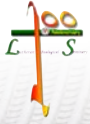
Not many of us may have the privilege to witness an institution celebrating a hundred years of its existence, especially one that has left a significant impact in the lives of people, churches and communities.

ATESEA has been blessed by its partnership with LTS since the founding of the Association in 1957. Their joint ventures for the enhancement and renewal of theological education initiatives in the region have also provided opportunities for others to benefit from the gains of cooperation.

Today some member schools of ATESEA are led by LTS graduates in the formation of church leaders and seminary educators—an evidence that the school has a broadening influence in the theological institutions in Asia.

Congratulations and may God continue to bless LTS as it moves forward for more harvest!

LIMUEL EQUINA, PhD  
Executive Director



**中華信義神學院**  
*China Lutheran Seminary*  
E-mail: [hsinshen@ms1.hinet.net](mailto:hsinshen@ms1.hinet.net) <http://www.cls.org.tw>


主內敬愛的周兆真院長

蒙主鴻恩與奇妙帶領，信義宗神學院走過百年崎嶇但沒有中斷，從創校、遷校，到今天成為名聞遐邇，培訓來自世界各地神學生—基督教會僕人，未來神學工作者的神學基地。

本人有幸於 1984-89 參予 LTS 的教學，更難得的是有機會在蕭克諧院長，吳明節牧師兩位前輩的榜樣裡，學習如何辦學及為教會培育牧養人才。

近年承蒙 LTS 大力協助本院訓練亟需的神學師資，並促進兩院的互動與交流，使新竹信神在諸多挑戰中繼續效法先賢的信心與毅力，靠主的恩典和幫助，向前邁進成長。

今逢 LTS 百年大典，我們除了與您們一起衷心頌讚感謝上主，也誠祝貴院在未來的百年中不斷為稱義的福音發光，也為基督的教會塑造更多中流砥柱及棟樑之材。

中華信義神學院  
代理院長   
暨全體師生 敬賀  
主曆二〇一三年九月一日

30080 新竹市大學路 51 巷 11 號 No.11, Lane 51, Tahsueh Rd., Hsinchu 30080, Taiwan, R.O.C. Tel:(03)5710023 Fax:(03)5726425



**Seminari  
Theoloji  
Malaysia**

马来西亚神学院

Malaysia Theological Seminary (41050-P)

Lot 3011, Taman South East, 70100 Seremban, Negeri Sembilan D.K., Malaysia

Tel: 606-6322815; Fax: 6329766; Email: admin@stm2.edu.my; Webpage: www.stm.edu.my

Official Sponsors: Anglican Diocese of West Malaysia; Evangelical Lutheran Church in Malaysia; The Methodist Church in Malaysia;  
Gereja Presbiterian Malaysia; Lutheran Church in Malaysia

## Lutheran Theological Seminary, Hong Kong 100<sup>th</sup> Anniversary Celebrations

As you celebrate the Centenary, it is a wonderful witness to God's grace and providence. LTS is one of the premier seminaries in Asia for the development of contextual and relevant theological education in China and Hong Kong. You are also one of the anchor schools in The Association for Theological Education in South East Asia (ATESEA) and The South East Asia Graduate School of Theology (SEAGST), now re-structured as ATESEA Theological Union (ATU).

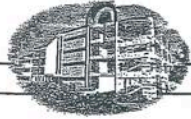
We are thankful to Almighty God for your faithful service all these years. May God bless you, our beloved partner in theological education.

In His Service, ,

Rev Dr Ezra Kok

Principal

Seminari Theoloji Malaysia



沙巴神學院  
Sabah Theological Seminary  
Seminar Teologi Sabah

P. O. Box 11925, 88821 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Tel: 6088 - 231579, 217523, 217569(O) Fax: 6088 - 23261

Email: enquiry@stssabah.org Website: www.stssabah.org

05 December 2012

Dr Simon Chow  
President  
Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan Road  
Shatin, N.T,  
Hong Kong

Dear Dr Simon,

**Re: Congratulations on your 100<sup>th</sup> Anniversary**

Advent greetings from Sabah Theological Seminary!

On behalf of the Board of Governors, Faculty, Staff and Students of STS, I am pleased to extend our warmest congratulations on the occasion of LTS' 100<sup>th</sup> anniversary in 2013.

Thank you for your kind invitation to your thanksgiving banquet and service. However, I deeply regret that I cannot attend and share in your joyous fellowship on both the occasion.

It is my prayer that the Lord's Spirit will empower Lutheran Theological Seminary for greater things in your future ministry. May His Grace and Blessings be sufficient for you!

Yours sincerely,

Dr Thu En Yu  
Principal



### Lutheran Theological Seminary, Hong Kong 100<sup>th</sup> Anniversary Celebrations

On this Centenary of the Lutheran Theological Seminary, Hong Kong, we congratulate your seminary and constituency as you celebrate this happy occasion.

As you honour the pioneering work of your founders, recognize the dedicated contributors of the building phase, and salute the ground breaking achievements of current theological educators, may you rejoice in the Lord's favour upon your seminary.

Perched on a hill, like a beacon of truth and light, we look forward to your signal contribution to theological education in China and the region.

We join you in finding common ground of seminary education in these challenging, yet exciting times of service and ministry.

Together in God's Service.

Ngoei Foong Nghian  
Principal  
Trinity Theological College





香港基督教協進會

HONG KONG CHRISTIAN COUNCIL

香港九龍尖沙咀加連威老道三十三號基督教協進大樓九樓

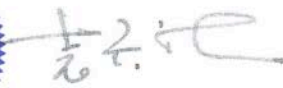
9/F., Christian Ecumenical Building, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong. Tel:(852)2368 7123 Fax:(852)2724 2131 E-mail: hkcc@hkcc.org.hk

敬愛的周兆真院長：

信義宗神學院歷經百載，雖經風雨，1948年南遷香港，但從未對培育人才以建立教會之使命有所動搖。現在，神學院不單為香港教會培訓上主可用之人材，更成為亞洲不少地區教會及神學教育同工訓練之所。

欣聞 貴院舉行百周年慶典，本會同甯謹此致賀。並祝願 貴院繼續蒙主使用，為上主國度結實纍纍，榮歸上主！

香港基督教協進會主席



袁天佑牧師

二零一三年九月十日



香港華人基督教聯會  
THE HONG KONG CHINESE CHRISTIAN CHURCHES UNION

信義宗神學院立院百年誌慶

四時傳承神使命  
百載培育主精兵

香港華人基督教聯會  
主席 鍾嘉樂牧師  
總干事 陸幸泉牧師 敬賀

香港九龍聯合書院的香港華人基督教聯會大樓 電話：(852) 2337 4171 區文傳員：(852) 2338 2214  
The Hong Kong Chinese Christian Churches Union Building, 140 Jordan Road, Kowloon, Hong Kong. Tel: (852) 2337 4171 Fax: (852) 2338 2214  
E-MAIL: info@hkccu.org.hk 102335176 www.hkccu.org.hk



道風山基督教叢林

Tao Fong Shan Christian Centre Ltd.

33 Tao Fong Shan Road, Shatin, N.T. Hong Kong

Tel: (852) 2694 4038 Fax: (852) 2694 4040

Email: contact@tfscc.org Website: http://www.tfscc.org

敬賀信義宗神學院一百周年院慶：

湖北灑口，創校信義，悠悠百年，興盛傳道。

華洋教師，協力進取，授業解惑，桃李滿門。

神國功業，奮力傳承，雖遇艱苦，十架為宗。

基督叢林，欣然為伴，見證人前，情誼深厚。

彼此相鄰，分享資源，承負靈風，比翼雙飛。

曲曲幽徑，青青山嶺，舉目未來，大千道風。

道風山基督教叢林主任陳曉東博士及眾同工敬賀



主曆二零一三年十月十六日



漢語基督教文化研究所 有限公司

INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES LTD.

敬愛的周院長：

喜悉今年正是信義宗神學院一百週年的慶誌，我謹代表漢語基督教文化研究所向台端及貴院致以衷誠的祝賀。信義宗神學院於 1913 年在中國湖北瀟口創校，並於 1948 年 11 月由瀟口遷至道風山作臨時校舍，歷時六年半後遷至大圍白田村的自購校舍，隨後又因校舍土地被政府收回用作發展，最後於 1992 年再遷回道風山現時的全新校舍，箇中歷盡上主奇妙的作為，應驗了上主給貴院在最困難的時候所得的遠象：「看哪！我要作一件新事。」同時也體應了道風山的精神：「風隨意思而吹」。今天我們兩所機構都位處道風山上，並分享着道風山創辦人艾香德博士(Karl Ludvig Reichelt 1877 - 1952) 留下的使命和工作傳統，我們各自從不同的專業和經驗踐行「道成肉身」的福音。

敝所有幸自 2002 年起加強與貴校建立雙邊合作關係，包括共同培訓內地研究生在港訪學、特邀教授訪學和提供研究資源予訪問學人等多項學術工程，這些合作工程對促進人文學界與教會學界之交流具一定重要作用，藉着雙方真誠的共處和對話，雙方學界間的隔膜和誤解得以逐漸消除，欣賞和合作的精神得以逐漸確立。祈禱相關事工在上主引領下得以鞏固和發展。

際此百年慶典，我們在數算上主過去百年恩典的同時，面對下一個百年，我們如何有信心、有能力踏進遙遠和不可知的未來？我們可以！因為我們與希伯來詩人同感一靈，以敬畏和敬虔的心詠唱：「我要向山舉目，我的幫助從何而來？我的幫助從造天地的耶和華而來。」因為創造天地的上主已成肉身，住在我們當中，豐豐富富的有恩典和真理，祂更藉十字架的事件，改變了我們慣常的思維方式，就是只留戀往昔的黃金歲月，藉着基督的十架，上主不斷呼召我們以希望和驚訝走向未來，因為基督總是先行我們一步，為我們引路；為此，我們信。

共勉之，主祐。

楊熙楠



楊熙楠  
總監  
漢語基督教文化研究所

香港新界沙田道風山路 33 號  
33 To Fung Shan Road, Shatin, N.T., H.K.

Tel: (852) 2694 6868 Fax: (852) 2601 6977 E-mail: info@iscs.org.hk Website: www.iscs.org.hk





香港聖公會教省辦事處

The Provincial Office

HONG KONG SHENG KUNG HUI

(Hong Kong Anglican Church)



24 October 2013

Dr. CHOW, Siu-Chun Simon  
President  
The Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan Road  
Shatin, N.T., Hong Kong

Dear Dr. Chow,

Centennial Anniversary of The Lutheran Theological Seminary

On behalf of the Archbishop and Primate, the Most Revd Dr Paul Kwong, Diocesan Bishops, the Rt Revd Louis Tsui and the Rt Revd Andrew Chan, the clergy and the laity of the Hong Kong Sheng Kung Hui (Hong Kong Anglican Church), I am pleased to send our greetings to you as you come together to celebrate the Centennial Anniversary of the Lutheran Theological Seminary.

All of you have not only carried on the tradition of the seminary founded a century ago in Shekow, Hubei, China but also enriched the tradition by working closely with other institutions to provide training programs for Christians from all denominations and participating in theological education in China.

Please be assured of our prayers and good wishes as you celebrate this key milestone in the life of your seminary.

May God be blessed.

Yours sincerely,

The Revd Peter Douglas Koon  
Provincial Secretary General

香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈16樓 16th Floor, Tung Wai Commercial Building, Nos.109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Tel 電話: (852) 2526 5355 Fax 傳真: (852) 2521 2199 Email 電郵: office1@hkskh.org

香港基督教  
循道衛理聯合教會  
THE METHODIST CHURCH, HONG KONG

總議會辦事處：香港灣仔軒尼詩道 36 號循道衛理大廈 9 樓  
Conference Office: 9/F Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.  
Tel: (852) 2528 0186 Fax: (852) 2866 1879 Website: www.methodist.org.hk E-mail: mchh@methodist.org.hk

會長：袁天佑 牧師  
副會長：吳思源 先生  
司理：林崇智 牧師  
總幹事：曾立基 先生  
吳希 女士



宣教牧養部部長：潘玉娟 牧師  
學校教育部部長：簡祺標 牧師  
社會服務部部長：林崇智 牧師  
信徒培訓部部長：劉麗詩 牧師

敬啟者：

貴院創校一百週年，在上帝恩領以及同工齊心努力下，結出許多美好的果子，為中國內地、香港及東南亞地區培訓教牧及神學的人才，造福教會。

謹此祝賀 貴院在未來的日子更蒙上帝使用，榮神益人。

此致

信義宗神學院  
周兆真院長及眾同工

香港基督教  
循道衛理聯合教會

會長：  謹啟

二〇一三年十月廿五日

President: The Rev Tin-yau Yuen; Vice-President: Mr Sze-yuen Ng; Secretary: The Rev Dr Sung-che Lam; Treasurer: Mr Richard Tsang;  
General Secretary: Mrs Katherine Ng; Head of the Missions & Pastoral Care Division: The Rev May Poon; Head of the School Education Division:  
The Rev Paul Kan; Head of the Social Services Division: The Rev Dr Sung-che Lam; Head of the Laity Training Division: The Rev Maria Lau



中華基督教會香港區會

THE HONG KONG COUNCIL OF THE CHURCH OF CHRIST IN CHINA

本會檔案 Our Ref.

電話 TELEPHONE : (852) 2397 1022

圖文傳真 FAX : (852) 2397 7405

來函檔案 Your Ref.

電子郵箱 EMAIL ADDRESS : info@hkccccc.org

信義宗神學院創校周年紀念誌慶

你以恩典為年歲的冠冕  
你的路徑都滴下脂油

詩篇 六十五篇十一節

主僕  
中華基督教會香港區會  
總幹事

蘇成溢牧師敬賀  
2013年8月

會址：中國香港 九龍太子道西191號 馬禮遜紀念會所  
ADDRESS: Morrison Memorial Centre, 191 Prince Edward Road West, Kowloon, HONG KONG, CHINA.



PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH INC.  
P.O. BOX 98432, TSIM SHA TSUI POST OFFICE, KOWLOON, HONG KONG  
TEL: (852)2366 6289 FAX: (852)2721 1027 E-MAIL: wkphcsec@wkphc.org

周兆真院長台鑒

主內平安

信義宗神學院肇基於神州，發揚於海隅，歷代諸賢，傾百年之心血，光華灑遍，赫赫之功，可謂盛矣。茲敬撰一聯，以添 貴院百年校慶：

信德躬尋求 百載證道弘材 功施海內  
義名神恩賜 一心推誠達理 愛遍人寰

尚此恭問

道安

二千零十三年一月七日

五旬節聖潔會香港總監督伍山河

五旬節聖潔會永光堂堂主任黃月英



6TH FLOOR, WING KWONG P.H.C. BUILDING, 22 HENG LAM STREET, LOK FU, KOWLOON, HONG KONG, CHINA





南亞路德會有限公司

九龍廣播道四號二樓  
電話 Tel : (852) 2336-6263

SOUTH ASIAN LUTHERAN  
EVANGELICAL MISSION, LTD.

1/F., 4 Broadcast Drive, Kowloon  
傳真 Fax : (852) 2338-8059

祝賀信義宗神學院百歲

建立上帝工人服事教會  
藉著律法福音與施恩具  
創造及堅固眾門徒信心  
榮神益人候主耶穌再來



南亞路德會會長  
謝達超牧師 致意  
主曆二零一三年十月



EVANGELISCHE GEMEINDE DEUTSCHER SPRACHE IN HONG KONG  
GERMAN SPEAKING EVANGELICAL LUTHERAN CONGREGATION IN HONG KONG  
Shouson Villa Block B, G/F, 16 Shouson Hill Road, Deepwater Bay,  
Hong Kong – SAR Hong Kong – VR China  
Tel: 00852 2553 0321, Email: info@egdshk.org – [www.kirchehongkong.de](http://www.kirchehongkong.de)

Lutheran Theological Seminary  
50 To Fung Shan Road  
Shatin, N.T.  
Hong Kong SAR

Hong Kong, 22.10.2013

Dear President Dr. Simon Chow,  
dear members of Faculty  
dear Students and Staff,

I recently found a Chinese saying that goes as follows:

*You cannot prevent the birds of sorrow from flying over your head,  
but you can prevent them from building nests in your hair.*

Interestingly the same saying is associated to the great reformer Martin Luther himself. I am not sure if this can be taken as prove for an early connection between the Chinese culture and Protestant Christianity. But when looking back at the past 100 years after the Lutheran Theological Seminary was founded, I have the feeling that the saying has proven itself and with it the fruitful combination of Chinese culture and the protestant belief. There have been the birds of sorrow but they have not been able to build their nests. Instead with the guidance of our gracious God the Lutheran Theological Seminary has found ways to continue its mission and is today one of the leading theological seminaries in Asia. It has again and again built a nest to offer profound and solid theological education.

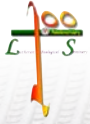
The German-Speaking Evangelical-Lutheran Congregation in Hong Kong is thankful that it could have been part of this story from time to time and we continue to pray, that the blessing LTS has brought to Christianity in Hong Kong and Asia will continue. As we share the same foundation of a faith that has its source in the unconditional love of God, we have been partners and companions on the journey our Lord has called us to.

May God continue to bless our partnership as well as faculty, staff and students from LTS in the days to come!

Best regards and blessings,

Rev. Dr. Hanns Hoerschelmann





救世軍 港澳軍區  
The Salvation Army  
Hong Kong and Macau Command

24 September 2013

Lutheran Theological Seminary

Dear friends,

Today we join with you as you celebrate 100 years of God's abundant grace.

We give thanks for the dedication of the faculty and staff who by their service have enabled the ministry of the Seminary to have a far reaching impact on Christians throughout the region.

We appreciate and value your commitment to inclusiveness and your willingness to be used by Him so that His purpose and plan may come to fruition.

Today we rejoice with you in a job well done. May the countless years ahead be filled with His richest blessings.

Yours sincerely,

Ian Swan  
Lieut.-Colonel  
OFFICER COMMANDING

香港九龍油麻地永星里十一號  
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍中央郵箱70129號  
P.O. Box 70129, Kowloon Central Post Office, Hong Kong  
T 電話 (852) 2332 4531

[www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)

創辦人 卜維廉大將  
William Booth, Founder

國際領袖 郭安志大將  
André Cox, General

總指揮 施宏恩上校  
Lieut.-Colonel Ian Swan, Officer Commanding



道聲出版社

TAOSHENG Publishing House

恭賀

信義宗神學院一百周年紀念

同根，同路，同行，一百載；  
共建，共進，共勉，創未來！

信義宗神學院與道聲出版社有著同一個根，能夠分享信義宗神學院慶祝建校百年，實在令我們格外感恩雀躍。「十年樹木，百年樹人」，人的栽培和建立是需要無比的毅力與堅持。百年以來，信義宗神學院靠主勝過無數的難關，為神國栽培無數的僕人，見證著上主無數的恩典。

祝願信義宗神學院繼往開來，百尺竿頭，更進一步，為主培育更多滿有愛心、忠心事主的僕人。



道聲出版社 副社長

梁美英牧師 敬賀

主曆二零一三年九月



**道聲出版社**  
Taosheng Publishing House

106台北市杭州南路二段15號  
15, HANG CHOW S. ROAD SEC. 2, TAIPEI, TAIWAN 106  
TEL: (886-2)2393-8583 FAX: (886-2)2321-6538  
E-MAIL: tpublish@ms12.hinet.net WEBSITE: www.taosheng.com.tw

感謝主，香港信義宗神學院的100年也是道聲的100年，因為〈道聲〉出版社的源頭是來自大陸湖北〈信神〉的文字出版部。有了〈信神〉才生出〈道聲〉，我們有此顯赫的家世，深感以〈信神〉這個母親為榮。

〈信神〉是特別看重文字的學院，可說是有著濃濃馬丁路德看重文字工作的DNA，〈信神〉百年來影響了全球華人基督徒的信仰深度，培育了許多忠心的傳道人，去傳福音給萬民聽。值此特別的時刻，讓〈道聲〉和〈信神〉一同向神獻上百年的感恩！

道聲出版社社長 陳志宏

信義宗神學院一百周年誌慶

百載蒙恩信義宗

栽培主僕步神蹤

福音傳世傾全力

天國降臨樂意滾

基督教文藝出版社敬賀



สภาคริสตจักรลูเธอรันในประเทศไทย

**The Evangelical Lutheran Church in Thailand**

1188 Soi Roem Charoen, Sukhumvit 50 Rd. Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10260

Tel: +660 2332-0054-8, Fax: +660 2332-3873, E-mail: thaeict@thaeict.org

1188 ซ.ร่มเกล้า 50 พระโขนง คลองเตย กรุงเทพฯ 10260 โทร. 02-332 0054-58, แฟกซ์ 02-332 3873, อีเมล: thaeict@thaeict

August, 6<sup>th</sup> 2013

Lutheran Theological Seminary

Congratulations for another year of serving Christ and worldwide communities by equipping qualified leaders for the Christian community.

May God, the Holy Spirit enable LTS to continue its blessing among the Christian community and in the world.

The Evangelical Lutheran Church in Thailand congratulates you



Bishop Dr. Banjob Kusawadee

Friends of LTS in USA & Canada

Jerry L. Schmalenberger, Editor

162 Pelican Loop, Pittsburg, CA 94565 USA or Email: [JLSchmalen@aol.com](mailto:JLSchmalen@aol.com)

September 11, 2013

Brothers and Sisters in Christ:

This letter of congratulations comes to you on the Mountain of the Logos Winds on behalf of the 330 members of / "Friends of LTS/USA & Canada." /

We are a group of retired missionaries, Chinese Americans and US and Canadian citizens who support LTS financially and by prayer. We were organized in 1985 as a US nonprofit by Dr. Wilson Wu. We make possible IRS deductible gifts and estates in support of your ministry.

In this centennial year we continue to celebrate with you the many ways God has led us, and you, to practice a ministry of Theological Education in Hong Kong and all of Asia. May God continue to bless LTS with visionary leaders, effective teachers and abundant resources these next 100 years!

In Christ,

Jerry L. Schmalenberger  
Coordinator





敬賀學院百周年誌慶

弘揚主道沐恩百載

竭力為主興旺福音

信義宗神學院學生會全體致意

信譽非空作虛伴新事

2022.10.15

2022.10.15

2022.10.15

敬賀母校百周年誌慶

十年樹人 人蒙福

百載鴻恩 恩滿盈

信義宗神學院校友會全體致意

百載非榮作慶伴新章

2021.10.10

信義宗神學院



承  
先  
啟  
後

*Our Heritage  
&  
Future*





# 信神百年記要 A Sketch of the Past One Hundred Years

## 1913年前 Before 1913 信神孕育期 Breeding of LTS

廿世紀初，在中國華南、華中及華北等地，已有來自德國、美國、挪威、丹麥、芬蘭、瑞典等國的信義宗差會廿多個。



為要加強差會之間的合作，1907年趁馬禮遜來華百周年大會在上海舉行之便，召開信義宗宣教士大會，並議決成立信義宗聯合委員會，負責推動聯合工作。



1908年8月28至30日，聯會在河南雞公山召開首次會議，提出興辦一所聯合的神學院。

Beginning in the early decades of the 20<sup>th</sup> century, more than 20 Christian missions groups from Germany, the United States of America, Norway, Denmark, Finland, Sweden and other countries were active across the provinces of Northern, Central and Southern China.

In 1907, the China Centenary Missionary Conference was held in Shanghai in conjunction with the celebrations of the 100<sup>th</sup> anniversary of the missionary work of Robert Morrison. In order to strengthen cooperation among the missionaries, formation of a new "Lutheran Union Committee" was suggested in the Conference.

During the first meeting of the Committee, held from 28 to 30 August, 1908 in Kikungshan of Henan Province, the Committee made a joint proposal to establish a seminary.

## 1913-1948從分散到合作 1913-1948 From Division to Cooperation

### 1913年

3月29日（禮拜六），由美國鴻恩會、美國信義會、挪威差會、芬蘭差會四個信義宗差會聯合創立的信義神學院舉行開學禮，學生有26人。院長為侯格差會的伍禮德博士；教授有美國信義差會的魏國偉博士，挪威差會的艾香德博士及芬蘭差會的石約翰牧師。



1923年經修改章程後正名為「信義神學院」(Lutheran Theological Seminary)。中文名稱沿用至1977年，其時因為有其他信義宗教會參與合辦，故改名為「信義宗神學院」。

### 1913

The Central China Union Lutheran Theological Seminary, founded by the Hauge's Synod Mission, American Lutheran Mission, Norwegian Missionary Society and the Finnish Missionary, held its Opening Ceremony on March 29 (Saturday). The first president was O.R. Wold from the Hauge Synod Mission; Faculty included Dr. O.R. Wold (American Lutheran Mission), Dr. Erik Sovik (Norwegian MS) and John Sjoblom from the Finnish Missionary Society.

After the constitution had been revised in 1923, the Seminary was renamed as Lutheran Theological Seminary, and the Chinese name 信義神學院 remained until 1977 when it was modified as 信義宗神學院 in which the word 宗 meaning "denomination" was added to mark a new epoch of joint ministry of Chinese Lutheran churches.

10月19日舉行校園奉獻禮。該校園位於湖北漢口以北約十英里之瀟口，佔地約十五英畝。校舍由G.M.O. Gudal設計，喻凝壽承建。



同年出版信義雜誌，即信義報第一期，由艾香德博士主編。

### 1914年

信義報（季報）於1915年改名為「信義月報」，同年成立「信義宗文字委員會」。

### 1916年

6月23日，本院舉行第一屆畢業禮，獲文憑者16人，其中有後來任中華信義會總監及本院代院長之彭福及朱浩然。該班為三年制，以後各班均為四年。



### 1917年

侯格差會(HSM)與美國信義差會(ALM)合併成為豫鄂差會(ULM)，本院成員差會數目由四個減為三個。

11月3日信義月報改為周報。

### 1920年

8月22至29日，中華信義會在河南雞公山舉行成立大會及第一屆總議會，本院伍禮德院長當選第一任總監督。



豫中差會(ASM)加入成為本院成員差會。

On Oct. 19, a dedication ceremony for the new campus at Shekow, about 10 miles north of Hankow in Hubeli Province, was held. The 15-acres campus was designed by G.M.O. Gudal, and built by Yu Win Soe.

The first issue of Chinese Lutheran Magazine was published. The editor was Karl Reichelt.

### 1914

The name of Lutheran News (Quarterly Issue) was changed to Lutheran Monthly in 1915, when the Lutheran Publications Committee was formed.

### 1916

June 23: the first graduation ceremony of the Diploma Course was held. 16 students graduated, including Peng Fu, the future bishop of the Lutheran Church of China (LCC), and the future Vice President of the Seminary, Chao Hao Ren. Duration of the 3-year course was modified to four years.

### 1917

The Hauge Synod Mission and the American Lutheran Mission were merged and they became the United Lutheran Mission, which meant the supporting missions of the Seminary were reduced to three.

Lutheran Monthly was changed and renamed to Lutheran Weekly.

### 1920

August 22-29, the LCC held a founding meeting and the first General Assembly at Kikungshan. O.R. Wold, president of the Seminary, was elected as the first church president.

The Augustana Synod Mission became a supporting mission of the Seminary.

### 1921年

謝受靈參加教授部。謝為1918年第二屆畢業生；畢業後即獲選送美留學兩年，為第一位出國深造及第一位回校服務之校友。

### 1922年

反基督教浪潮興起，教會主張神學本色化。本院教授艾香德有見及此，先後創立景風山、靈風山、天風山、及香港道風山叢林，向佛教徒傳道，這對佛教徒之信道獻身，影響甚大。

10月19-20日，舉行創校十週年慶祝活動。

### 1924年

成立信義書報部。本院教授之著作和譯述，成為了中國信義宗教會神學讀物的主要來源。

開始出版《信義神學年刊》，為中國神學院中第一份神學期刊；1929年改為《信義宗神學誌》季刊，由信義書報部出版。

### 1927年

3月23日南京事件發生後，各國僑民撤退。本院於次日停課直至同年10月1日始復課。8月間，約一萬名軍人佔用本院校園。

本年起有中華信義會華人代表參加本院董事會。此乃本院發展的新里程。

### 1928年

10月11日，本院第一任院長伍禮德博士病逝北京，葬灤口本院墳場

### 1929年

挪威穆格新牧師繼任院長。

### 1921

S.L. Hsieh who was one of the graduates of the Seminary's second graduation class in 1918 became a faculty member. He was the first one sent overseas for a three-year study and also the first to return to serve the Seminary.

### 1922

In the wake of the prevailing anti-Christianity tide since 1922, indigenization of Christian theology was advocated. Prof. Karl Reichelt from the Seminary thus founded the Ching Feng Shan, Ling Feng Shan, Tien Feng Shan and the Hong Kong Tao Fong Shan Christian Centre to reach out with the Gospel among Buddhists. The evangelization was influential as some monks later offered themselves to the Lord.

Oct. 19-22, the 10<sup>th</sup> Anniversary of the founding of the Seminary was celebrated.

### 1924

The Lutheran Publishing Company which was founded in 1924 to facilitate the publication of works from the Seminary's faculty. It became the main source for Chinese Lutheran theological publications.

"The Lutheran Theological Annual" journal which was the first publication of the Seminary in China was published. In 1929, its name was changed to "The Lutheran Seminary Journal" and published quarterly by the Lutheran Publishing Company.

### 1927

March 23: immediately after the Nanjing Incident, all overseas residents left Nanjing. The Seminary suspended all classes with effect from the following day. In August, approximately 10,000 Chinese National Revolutionary Army soldiers occupied the campus. The classes resumed in October that same year.

From this year onwards, LCC representatives joined the Board of Directors, marking a new milestone of the Seminary.

### 1928

Oct 11, O.R. Wold died in Beijing and was buried on the Shekow campus.

### 1929

Rev. Sten Bugge of the Norwegian Missionary Society was appointed as President.

### 1930年

11月4至15日，本院舉辦第一屆教牧人員進修班，參加者17人。

### 1932年

6月底魏國偉教授之夫人及長子及多名宣教師在雞公山被紅軍綁票，不久均獲釋放。

董事會請求四國教授暑假時輪流留守校園，以免被軍隊強佔及毀壞。

10月19日，舉行建校二十週年慶祝會。

### 1934年

康爾伯博士當選第三任院長。康氏於1928年加入教授部，1952年始在香港退休。

### 1935年

10月18日晚，本院遭匪徒卅餘人搶劫，王敬軒教授受刀傷。後由附近軍警進駐本院，以策安全。

### 1936年

旱災嚴重，本院籌得2,500元幫助附近居民加深水井。

### 1937年

7月7日中日戰爭爆發，本院掘防空壕三處，以避轟炸；所有圖書則先後運往漢口一家英國商行存放。

### 1938年

由於時局緊張，秋學期無法開學。

10月25日武漢淪陷，本院掛中立旗，有大批居民湧入避難；留校員生協助難民。

### 1930

Nov. 4-15, the Seminary conducted its first advanced course for pastors and evangelists. Seventeen people participated.

### 1932

In June, the wife and elder son of professor Erik Sovik, along with some evangelists at Kikungshan, were kidnapped by the Red Army, but were soon released.

The Board of Directors requested that western professors needed to do shift work on campus during summer holidays to avoid being captured or killed by invasion troops.

Oct. 19, the 20<sup>th</sup> anniversary of the Seminary was celebrated.

### 1934

Gustav Carlberg who had joined the faculty in 1928 was appointed as the third president of the Seminary. He eventually retired in Hong Kong in 1952.

### 1935

Oct. 18, a gang of more than 30 bandits invaded the campus and stabbed Professor C.H. Wang. A local militia restored order and was stationed on campus for security concerns.

### 1936

The Seminary collected \$2,500 to help local people deepen their well amid severe drought.

### 1937

July 7, Sino-Japanese war broke out, the Seminary fellows dug bomb-shelters in three places. All the library books were delivered to a store owned by an English businessman in Hankow for storage.

### 1938

The Fall Semester was cancelled because of the unsettled conditions.

Oct. 25, Wuhan province fell into the hands of Japanese troops, the Seminary raised a flag of neutrality which attracted a large numbers of the locals seeking refuge. The staff and students who remained on campus assisted the Red Cross in taking care of the refugees.



### 1939年

2月，挪威差會在湖南桃花崙為本院之湖南學生開課，以繼學業。翌年4月9日，挪威被德軍侵佔，該課程被迫停辦。

9月15日，康院長在河南許昌開辦一臨時性之神學預科班，有學生17人。該班至1942年始停辦，平均每年有學生15人。

### 1940年

停課兩年後，9月25日本院終於在瀟口復課，但僅有學生3人。

### 1942年

春季瀟口學生增至20人，其中5人為上海一信義宗聖經學校流亡來漢口之女學生。這是本院第一次收女生。

由於美日宣戰，美國僑民撤退。本院於5月放假後停辦。7月2日，教授易德文博士在交換僑民返美途中病逝，葬太平洋。

9月28日，日軍進佔本院校園，直至1945年9月27日始歸還，但破壞極為嚴重。

### 1944年

7月本院在重慶復課，有學生16人，包括女生3人，彭福博士任代院長；次年再收女生3人，由朱浩然博士任代院長。這是本院第一次主動招收女生。

### 1946年

8月抗戰結束；9月收回瀟口校園；10月2日即在瀟口復課，有學生31人。

10月20至25日，中華信義會在本院召開第七次總議會。董事會不同意教授部有關招收女生之建議，但同意提請中華信義會研究開設女子神學院之可能性。

魯東差會(ALM)成為本院成員差會。

### 1939

In February, lessons were held by the Norwegian Missionary Society for seminary students from Hunan at Taohwalun in Huna, but were stopped after Norway was occupied by German troops on 9 April.

Sept. 15, President Carlberg offered a theological course on a temporary basis in Hsuchang of Henan Province until 1942. The first course contained 17 students, afterwards averaging 15 students per year.

### 1940

Two years after classes were suspended, they resumed on Sept. 25 in Shekow with only 3 students.

### 1942

In the Spring Term, there were 20 students, including 5 females who had arrived from the Shanghai Lutheran Bible School in Hankow. It was a pioneering event for the Seminary to admit female students.

The outbreak of American-Japanese War resulted in evacuation of the Americans on campus and suspension of the classes in May. On July 2, Professor A.W. Edwins died of an illness on his journey back to the USA. He was buried in the Pacific Ocean.

Sept. 28, the campus was occupied by Japanese troops until Sept. 27, 1945, resulting in serious damage of the campus.

### 1944

In July, the Seminary resumed classes in Chungking with 16 students, including 3 females. Dr. Peng Fu was appointed Acting President. Three more female students were admitted during the second year when Chao Hao Ren was appointed as Acting President. This was the first time the Seminary took initiative to enroll female students.

### 1946

The Shekow campus which was reclaimed in September after the end of the war in August, resumed classes with 31 students on 2 October.

Oct. 20-25, the Seventh Assembly of the LCC was held on the campus and the Faculty suggested the Seminary should enroll female students. Though the Board of Directors disagreed, they agreed to study the possibility of opening a new seminary especially designated for females.

The American Lutheran Mission became a mission member of the Seminary.

### 1947年

董事會及教授部均致力於計劃未來，包括重修殘破校園、培訓華人師資、擴建教學大樓、增辦大學預科、重建圖書館（原有圖書完全喪失）等，但均因國內戰情急轉直下，無法完成。

### 1947

The Board of Directors and the Faculty made future plans, including restoration of the dilapidated seminary campus, training more Chinese teachers, expansion of the academic building, adding more university preparatory courses and re-construction of the library (the original one had been completely destroyed). Nevertheless, the civil war between the Nationalists and the Communists hampered all plans.

## 1948-1963從內地到香港 1948-1963 From Mainland China to Hong Kong

### 1948年

由於內地政局不穩定，於是考慮遷校到湖南、廣東、廣西或香港。為恐內戰將迅速蔓延，最終選擇了南下香港的道風山。

### 1948

In 1948, political instability in Mainland China prompted the Seminary to consider relocation. Possible sites included Hunan, Guangdong, Guangxi and Hong Kong. In view of rapid spread of the civil war in China, To Fung Shan of Hong Kong was eventually chosen.

7月16日，世界信義宗聯會駐華代表及本院董事李敦禮博士全家旅遊澳門，返港時因所乘飛機遭劫機而墜毀，李博士全家罹難，葬澳門。李博士曾代世界信義宗聯會購一飛機，命名「聖保羅號」。該機於1946年7月4日起航，四年中曾運載成萬宣教士及中國同工同道往返國內外各地。

July 16, Dr. Daniel Nelson, China-based representative of the Lutheran World Federation (LWF) and a member of the Seminary Board of Directors, was killed with his family in a hijacked plane crash in Macau on their way to Hong Kong. He had formerly represented the LWF in purchasing a plane (called the "St. Paul"), which came into operation on 4 July 1946 and carried missionaries together with Chinese co-workers to many destinations in and out of China for four years.

湘北差會成為本院成員差會，使本院成員差會增至六個。

The Church of Sweden Mission became the sixth supporting mission of the Seminary.

9月22日，本院在瀟口最後一次開學。

Sept. 22, the Seminary held the last school opening and classes on the Shekow campus.

由於內戰轉劇，教授部決定於11月18日停課，應道風山基督教叢林邀請南遷香港。

Because of the civil war in China, the Faculty decided to suspend classes there starting on Nov. 18, and to move south to Hong Kong by the invitation of the Christian Mission to Buddhists on To Fung Shan.



Nov. 29, about 70 faculty, students and affiliated fellows boarded the train to the South.

11月29日，全院師生及其眷屬約70人乘火車南下。

On 1<sup>st</sup> December 1948, they arrived at Tsim Sha Tsui Train Terminal of Hong Kong. Wearing layers of cotton coats and pants, the Seminary members attracted much attention and even drew an interview by a reporter of the *Hong Kong Industrial and Commercial Daily Press*.

12月1日，這群仍穿著臃腫棉衣棉褲的師生，到達香港尖沙咀火車站，引來了很多途人注意，更有《工商日報》記者前來訪問。

Dec. 6, classes commenced on To Fung Shan with 41 students.

12月6日，本院在道風山復課，有學生41人。

### 1949年

中華信義會原定本年10月在國內召開第8次總議會，因時局動盪不果。11月4日至5日，該會改在道風山本院舉行總務部會議，會中通過接受禮賢會、崇真會、豫西信義會以及道友會為會員，使該會成員教會增至16個。據1951年春之報告，該會當年共有信徒103,054人，其中受餐教友83,126人；堂會727所，牧師180人，男女教師等其他同工1,001人。

### 1951年

遷港初期，學院仍期待時機重回內地。

2月19日，董事會決定繼續留在香港。

暑期舉辦實踐課程，包括學習養豬、養雞及醫療常識，由楊懋春博士及王照醫生主持。

由於時局不穩定，且校舍有限，秋季不招新生。

2月，中國政府宣佈新出入境法，禁止中港自由往返，神學院因而由暫留的心態，轉為留港長期發展。因這決定，信義宗華文神學教育開始扎根香港和台灣，並邁向成熟。而華人信義宗教會亦於香港、台灣、東南亞各地區紛紛建立起來。

9月23日及11月18日，齊恩廉及吳明節先後在香港接受聖職，為本院遷港後首先獲按牧之校友。

### 1952年

康爾伯院長退休返國，倪爾森博士當選第四任院長；倪氏於1948年參加教授部。

### 1949

The LCC planned to hold the Eighth General Assembly in October in China, but was halted because of the unstable political conditions. An Executive Council Meeting was held on Tao Fung Shan from 4-5 Nov., in which Chinese Rhenish Church, the Tsung Tsin Mission, the Lutheran Brethren Mission and the Christian Mission to Buddhists were accepted as member organizations. This raised the total number of member organizations of the LCC to 16. According to a report in 1951, the LCC had 103,054 members including 83,126 members who were participating the Holy Communion, 727 churches, 180 pastors, as well as 1,001 male and female evangelists and other church workers.

### 1951

The Seminary initially expected a temporary stay in Hong Kong and waited for the opportunity to return to China.

Feb. 19, the Board of Directors decided to remain in Hong Kong.

Practical training, such as breeding pigs and chickens, and first aid were provided during the summer vacations directed by Dr. Martin Yang and Dr. C. Wang.

Because of the unsettled political conditions, residency in the dormitories was limited, so enrollment was suspended for the Fall Semester.

In February, the Chinese Central Government promulgated a new immigration law prohibiting free travel between the borders of China and Hong Kong. Therefore, the Seminary adjusted the original plan from a temporary stay to permanent development in Hong Kong. The decision paved the way for not only grounding mature Chinese Lutheran theological education in Hong Kong and Taiwan, but also blossomed with Chinese Lutheran churches there and other Southeast Asian regions.

Alumni E.L. Chui and Wu Ming Chieh were ordained as pastors on September 23 and November 18 respectively. They were the first two ordained graduates after the Seminary had moved to Hong Kong.

### 1952

President Carlberg retired and returned home, and Dr. Russell Nelson who had joined the faculty in 1948 was appointed as the fourth seminary President.

3月13日，道風山基督教叢林創辦人兼本院創校人之一的艾香德博士病逝，享年75歲；15日安葬道風山。

5月22日，在瀟口入學之學生有16人畢業。該班學生中從事神學教育者特多，包括在香港之胡聯輝、劉保羅和蕭克諧，以及在台之龔天民及譚育清。祖文銳亦多年參與聖經學院及神學院之教學。

### 1953年

第一位台灣學生金仲庵及第一位北婆羅洲學生張育強入學。

9月26日舉行本院創校四十週年慶典。

### 1954年

2月27日（禮拜六），基督教香港信義會在道風山舉行成立大會。

芬蘭王為義牧師當選第五任院長，為期兩年。王氏於1952年即參加本院教授部。

### 1955年

1月28日，世界信義宗聯會會長李倫漢主教首次到訪本院並演講。



2月14至15日，葛培理佈道大會在港舉行，本院停課兩天，以便師生參加。

6月，本院購得沙田白田村福幼孤兒院及相連土地為永久院址。

9月30日，本院在白田村開學；10月23日舉行新校舍奉獻禮。



March 13, the founder of the Tao Fong Shan Christian Centre and one of the founders of the Seminary, Dr. K.L. Reichelt, died at the age of 75. He was buried on Tao Fong Shan on March 15.

May 22, 16 students from Shekow campus graduated. Many of them became educators in theology. These included Paul Hu, Paul Liu, Andrew Hsiao in Hong Kong, and Timothy Kung and Edward Shen in Taiwan, and Victor Tsu, who taught for many years in the Bible Institute and the Seminary.

### 1953

C.A. Chin, the first student from Taiwan, and Y.K. Chang, the first student from North Borneo, enrolled.

Sept. 26, the 40<sup>th</sup> Anniversary of the Seminary was celebrated.

### 1954

Feb. 27, Saturday, the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong held a founding ceremony on Tao Fung Shan.

Rev. Toivo Koskikallio from Finland, who had joined the faculty in 1952, was appointed as the fifth seminary President and served for two years.

### 1955

Jan. 28, Bishop Hanns Lilje, President of the Lutheran World Federation visited the campus and gave a Lecture.

Feb. 14-15, classes were suspended for two days so Faculty and students could participate in a Billy Graham evangelism meeting in Hong Kong.

In June, the Seminary bought the Happy Children's Home in Pak Tin Village and nearby lands in Shatin, intending use as a permanent campus for the Seminary.

Sep.30, classes commenced in the Pak Tin campus, and a Dedication Ceremony for the new campus was later held on 23 October.



### 1956年

汪燮堯教授當選院長，馬天生博士任副院長。由於汪堅持，改由馬博士任第六任院長，汪副之。馬氏於1946年參加教授部。

### 1957年

7月23日，董事會同意本院參加東南亞神學院協會(ATSSSEA)，以後該協會改名東南亞神學教育協會(ATESEA)。本院為該協會會員之一。

### 1959年

秋學期新生中有女生王華忱及詹嘉行，為本院第一次正式招收正科女生。

### 1961年

推行新學制，設兩年預科、三年正科及一年研究科，授神學學士學位；改兩學期制為三學段制。

### 1962年

本年6月第一次頒發神學學士學位，獲學位者有張子騫及屈金山。

第一棟教授住宅落成。

### 1956

Professor S.Y. Wang was elected President and Dr. Harold Martinson was appointed as Vice-President. After Wang resigned, Dr. Martinson, who joined the faculty in 1946, became the sixth President.

### 1957

July 23, the Board of Directors agreed LTS would join as one of the members of the Association for Theological Schools in South East Asia (ATSSEA, renamed later as ATESEA).

### 1959

Two females, Pearl Wang and Margaret Tsang, were formally admitted as students for the regular curriculum for the first time in the Seminary's history.

### 1961

A new system was established, including a two-year preparatory course, a three-year regular course, a one-year graduate program and a B.Th. degree; the two-term system was changed to a three-semester.

### 1962

In June, the Seminary awarded its first B.Th. degrees on Chang Tze Chien and Chu Chin Shan.

The first faculty residence was completed.

## 1963-1970從差會到教會 1963-1970 From Mission to Local Church

### 1963年

遷港後，信義神學院主要為服侍基督教香港信義會，惟在人事、行政、經費上仍由差會負責。後來，信義神學院正式從差會移交基督教香港信義會辦理，校董會中除院長及差會代表外，其他均由華人擔任。然而，差會仍在宣教士教授及經費上支持本院。

第二棟教授住宅落成。



### 1963

After the relocation to Hong Kong, the main objective of the Lutheran Theological Seminary was to serve the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong (ELCHK), although personnel, administration and financial resources were supported by the mission organizations. The mission organizations later changed management sovereignty to the ELCHK, which meant the Chinese members could hold all board positions of LTS, except the posts of President and mission representatives. The mission organizations continued to provide financial and teaching support.

The second faculty residence was completed.

3月至10月，舉行一連串創校五十週年慶祝活動。

4月27日，董事會通過將本院轉交香港信義會，成為直屬該會之神學教育機構。香港信義會接辦後，開始倡議起用華人為院長。

10月10日，汪燮堯副院長因癌症逝世，享年70歲。汪氏在本院擔任希臘文及國文教授37年(1926-1963)，為任教最長之教授。

### 1965年

10月11日，香港信義會在本院召開信義宗神學教育合作座談會，特請世界信義宗聯會神學教育幹事寇資邁博士出席指導。信義會、禮賢會、崇真會及路德會各派代表6人出席，對本宗神學教育合作之可能性首次認真地交換意見。雖以後接連開過幾次會，但終因困難太多，未能達致協議。

### 1968年

1953年1月6日始建之信義聖經學院季秋併入本院。

艾樂道牧師任第七任院長，吳明節牧師任副院長。

本院與協同神學院、香港中文大學崇基學院神學組、協和神學院（聖公會）及聖神修院神哲學院（天主教）聯合舉辦「香港社會與教會」研習班，每週五下午在九龍上課，參加者35人，包括本院學生10人。

8月4日，前院長馬天生博士因癌症在美去世，享年65歲。

From March to October, a series of activities to celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Seminary were held.

April 27, the Board of Directors approved the transfer of management sovereignty of the Seminary to the ELCHK; the Seminary thus became the ELCHK's affiliated organization providing theological education. This paved the way for the appointment of Chinese presidents in future.

Oct. 10, S.V. Wang, the Vice-President of the Seminary, died of cancer at the age of 70. He had been a professor of Greek and Chinese for 37 years, the longest teaching period of any professor.

### 1965

Oct. 11, the ELCHK held a United Lutheran Theological Education Conference and invited the Secretary of Theological Education of the LWF, Dr. Martin Kretzman, to attend and provide guidance. Six representatives from the ELCHK, the Chinese Rhenish Church, the Tsung Tsin Mission and the Lutheran Church Hong Kong Synod attended and sincerely exchanged ideas on possibilities for cooperation in theological education. Although several meetings were held, no consensus was reached.

### 1968

In the Fall Semester, the Lutheran Bible Institute which was established on 6 Jan. joined with the Seminary.

Rev. Luthard Eid was appointed as the Seventh President, and Rev. Wu Ming Chieh was appointed as Vice-President.

The Seminary together with Concordia Theological Seminary, Theology Division of Chinese University's Chung Chi College, Union Seminary and Holy Spirit Seminary College (Catholic) jointly organized a study course entitled "Hong Kong Society and the Church". The course was held every Friday in Kowloon and had 35 students, including 10 from LTS.

On August 4, former President of the Seminary Dr. Harold Martinson died of cancer at the age of 65 in the USA.

## 1970-1977從西人到華人 1970-1977 From Western to Chinese

### 1971年

去年從美國取得宗教教育博士學位的蕭克諧博士受聘為本院第八任院長，亦為本院第一位華人院長。



學生會在社區發動「友誼－服務－見證」運動，除經常訪問村民，及每日舉辦鄰童補習班外，亦於每週末為附近兒童及青年舉辦福音活動。

開始舉辦禮拜五之週會，著重學術性之分享。

### 1972年

7月26日，董事會接受蕭院長尋求神學教育合一之建議，並授權蕭氏立即探尋此種合一之可能性。

本年秋修改學制，除廢除聖經科外，新設道學學士、神學學士及宗教教育學士三個學位課程。

### 1973年

從3月26日起至10月19日，本院舉辦一連串慶祝創校六十週年之活動，包括慶祝典禮、神學講座、開放日、培靈會、神學主日、台灣佈道團、聖樂崇拜及鑽禧特刊等。

3月27日，董事會接受蕭院長之報告與建議，邀請禮賢會、崇真會及路德會派代表列席本院董事會，以便商討聯合興辦一信義宗神學院之可能性。

12月10日在道風山舉行本院遷港二十五週年紀念活動，參加者60餘人，其中不少為25年前隨校遷港者。

宗教教育系今秋正式成立，開設宗教教育學士（B.R.E.）課程。

### 1971

Dr. Andrew Hsiao was appointed as the Eighth President of the Seminary and became the first Chinese President in the Seminary's history.

The students undertook a "Friendship – Service – Witness" campaign, in which they paid frequent visits to local villagers and held weekly tutorial classes together with gospel activities for neighborhood children and young people.

The weekly Friday Assembly began, with emphasis on academic sharing.

### 1972

July 26, the Board of Directors heeded President Hsiao's proposal for a unified approach for theological education and authorized him to further study the possibility.

The curriculum was renewed for the Fall Semester: the Bible course was disbanded and three new degree programs, B.D., B.Th. and B.R.E, were added.

### 1973

From March 26 to Oct. 19, a series of activities were scheduled for celebration of the Seminary's 60<sup>th</sup> Anniversary, including a dedication service, a Theological Lecture, an Open Day, a retreat, a Theology Sunday, a visit of an evangelism group from Taiwan, a Sacred Music Worship Service, publication of a Diamond Jubilee bulletin, etc.

March 27, the Board of Directors accepted the report and suggestions of President Hsiao, and invited the Chinese Rhenish Church, the Tsung Tsin Mission and the Lutheran Church-Hong Kong Synod to send representatives to attend the Board meetings and study the possibility of jointly setting up the LTS.

Dec. 10, a ceremony of commemorating the 25<sup>th</sup> anniversary of the relocation to Hong Kong was held on To Fung Shan. More than 60 people participated, including many who came from Hankou campus 25 years earlier.

In the Fall, the Religious Education Department was established and a B.R.E. degree was offered.

### 1974年

本院與中文大學崇基學院神學組及協同神學院聯合開設之東南亞神學研究院香港區神學碩士學位課程今秋開始招生；蕭院長任教務長；最先報考者為張陵兮及李志剛，均為本院校友。

本年3月，本院師生參加公益金步行籌款，支持公益活動，據瞭解，本院為參加此項活動之第一間神學院。

5月7日，「信義宗神學教育合作促進會」組成，委員共12人，包括信義會、禮賢會、崇真會及路德會各3人。

為了配合即將來臨之改變，本院董事會於8月6日通過「信義神學院換發、補發及完成學位條例」。至1976年3月已有近50位校友提出換發、補發或完成學位之申請。

### 1975年

前任院長艾樂道牧師本夏辭職返美。艾氏於1952年參加教授部，前後服務23年，白田村校舍之購置及裝修多由其負責。

10月9日，彭福博士息勞歸主，在世寄居88年。彭為本院第一屆畢業生，曾任中華信義會總監督，香港信義會監督及本院教授。

### 1976年

年初，王惠恩教授退休返美。王氏畢生服務中國教會，除曾在河南任宣教師，在本港任信義聖經學院院長外，亦曾多年在本院分擔教學及英文圖書管理工作。

1月23日，信義會、路德會、禮賢會及崇真會代表通過「信義宗教會與辦聯合神學院協議書草案」。

### 1974

LTS, Theological Division of Chinese University's Chung Chi College and Concordia Theological Seminary jointly established the South East Asia Graduate School of Theology, which offered a M.Th. degree for the first time, beginning in the Fall semester. President Hsiao was appointed as the Dean, and the first two admitted students were L.H. Cheung and C.K. Lee who were LTS alumni.

In March, the Faculty and students participated in a Community Chest Walk-a-thon, a fund-raising activity for the Community Chest. LTS became the first seminary in Hong Kong to join in this public charity.

May 7, The Lutheran Theological Education Cooperative Association was founded. The committee members were from four churches: the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, the Chinese Rhenish Church, the Tsung Tsin Mission and the Lutheran Church-Hong Kong Synod. Each church appointed three committee members.

August 6, the Board of the Seminary approved the regulations converting the full certificate course into a degree course for the alumni. By March of 1976, more than 50 alumni had received the converted degree.

### 1975

Rev. Luthard Eid, the former President who had played a major role in the purchase and renovation of the Pak Tin campus, retired and returned to the USA. He had been part of the faculty since 1952, serving 23 years in total.

October 9, former Professor of LTS Dr. Peng Fu died at the age of 88. He was a member of the first group of graduates of LTS and served as Chief Supervisor of the LCC.

### 1976

At the beginning of the year, Professor Alice Anderson retired and returned to the USA. She had served the church in China all her life, not only as an evangelist in Henan and Director of the Lutheran Bible Institute in Hong Kong, but also as a teacher and English librarian in the Seminary for many years.

Jan. 23, representatives from the ELCHK, Lutheran Church-Hong Kong Synod, Chinese Rhenish Church and the Tsung Tsin Mission approved a draft called "The Agreement to Establish a United Lutheran Seminary".



3月19日，本院趁舉行創校六十三週年慶典之便，為歷屆八位院長油畫像舉行揭幕禮。這八位院長為伍禮德、穆格新、康爾伯、倪爾森、王為義、馬天生、艾樂道及蕭克諧。

5月8日，信義會、禮賢會、及崇真會代表在信義樓簽署「信義宗教會聯合興辦神學院協議書」。路德會在一週前通知暫不參加。見證簽署者除本地各教會代表外，尚有來自歐美七個有關差會之領袖。

美國赫理播教授今秋來院任訪問教授一年，講授心理學及輔導學等課程。赫氏為本院從海外邀聘的第一位訪問教授。

March 29, in order to celebrate the 63<sup>rd</sup> Anniversary of the Seminary, an unveiling ceremony of eight oil portraits of the LTS Presidents was held. The eight Presidents were O. R. WoId, Sten Bugge, Gustav Carlberg, Russell Nelson, Toivo Koskikallio, Harold Martinson, Luthard Eid and Andrew Hsiao.

May 8, representatives from the ELCHK, CRC and TTM met in the Lutheran building and signed "The Agreement to Establish a United Lutheran Seminary". The Lutheran Church-Hong Kong Synod gave notice of its unavailability a week earlier. Witnessing the signing were representatives of local churches and seven mission leaders from Europe and America.

Prof. Theodore Hilpert from America, the first visiting Professor of LTS, gave lectures in Psychology and Pastoral Counseling in the Fall Semester.

### 1977-1993從信義會到信義宗 1977-1993 From ELCHK to Lutheran Churches

#### 1977年

這是本院歷史中非常重要的一年，即從差會興辦之「信義神學院」轉變為華人教會聯合興辦之「信義宗神學院」的一年。

5月，《神學與生活》中英文年刊之創刊號出版。



本院委託香港信義會在沙田大圍代購400呎樓房一層，命名「馬天生紀念樓」。耗資港幣143,167元，其中78,250.90元來自馬天生紀念基金，其餘借自本院周轉金。

5月28日，信義神學院在真理堂舉行第四十四屆畢業禮，即該院最後一屆畢業禮。與會450多人。

6月30日，信義神學院宣佈停辦；7月1日，信義宗神學院宣告誕生。

7月，蕭院長在坦桑尼亞世界信義宗第七屆總議會中當選為該會副會長。蕭氏為第一位當選該職位之中國人。

#### 1977

This was the most important year in the history of the Seminary as the mission-sponsored Lutheran Seminary was transformed into the Chinese church-sponsored Lutheran Theological Seminary.

The pilot edition of the bilingual annual journal *Theology and Life* was published in May 1977.

Under the name of the ELCHK, the Lutheran Theological Seminary purchased a 400-square foot flat in Tai Wai, Shatin, which was named the Martinson Memorial Flat. The cost was HK\$143,167, of which HK\$78,250.90 came from the Martinson Memorial fund, while the rest was contributed by the seminary's revolving fund.

May 28, the 44<sup>th</sup> and last graduation ceremony of the Seminary which was missionary-sponsored, was held in Truth Lutheran Church. More than 450 people attended.

June 30, the "old" Seminary ceased operation, and on July 1, the "new" Seminary which is now Chinese church-sponsored Lutheran Theological Seminary was born.

In July, President Hsiao was selected as a Vice-President of the LWF at the 7<sup>th</sup> LWF General Assembly in Tanzania. He was the first Chinese elected to such a position in the LWF.

9月3日，本院在禮賢會中心堂舉行信義宗神學院創校禮及蕭克諧首任院長就職禮。學生人數由春學期（信義神學院最後一學期）之25人驟增至秋學期（信義宗神學院第一學期）之43人，即增加72%。

台灣信義會正式加入成為本院第四間成員教會。

### 1978年

4月8日，信義宗神學院校友會宣告成立。除通過章程外，並選出祖文銳牧師及林崇仁博士為首任正、副主席。

7月本院在台灣舉辦同工進修班，由郭德邁博士講授信義宗之基本信仰，蕭克諧博士講授宗教教育導論。這是本院根據與台灣信義會之協議而舉辦的第一次同工進修班；以後，每兩年將為台灣同工舉辦一類似之進修活動。

### 1979年

8月，蕭汪郁卿師母取得圖書管理碩士學位返港，擔任本院圖書館館長。

### 1980年

7月24至26日，本院在本港舉辦「信義宗崇拜儀式及聖樂研習會」，由世界信義宗聯會白蘭德博士擔任講員。

10月，本院在德國巴伐利亞信義會資助下，以美金5萬元在大圍購一居住單位，命名「奧斯堡樓」，供訪問教授居住。



### 1981年

3月12日，本院獲地政局通知，因政府決定收回白田村所有土地作發展用途，所有建築物必須於年底前清拆；全院震驚。

Sept. 3, the Opening Ceremony of LTS and Inauguration Ceremony of Dr Hsiao as President were held in the Central Church of CRC. The number of students increased from 25 in the Spring (the last term for the Lutheran Seminary) to 43 in the Fall Semester (the first term for LTS), a 72% increase of students.

The Taiwan Lutheran Church (TLC) formally became the fourth member church of LTS.

### 1978

April 8, the Alumni Association of LTS was founded and the Constitution was approved. Rev. Victor Tsu and Dr. George Lam were elected as Chairman and Vice-Chairman respectively.

LTS held a Continuing Education class in Taiwan, with Dr. Thomas Coates lecturing on Lutheran Doctrine and Dr. Andrew Hsiao teaching on Religious Education. This was the first class jointly organized by LTS and the TLC in Taiwan, followed by related activities held every two years.

### 1979

In August, Anna Hsiao returned to Hong Kong with a Master Degree of Librarian Management and was appointed as Head Librarian of the LTS Library.

### 1980

July 24-26, the Lutheran Worship Seminar was held. Dr. Eugene Brand of LWF was the Speaker.

The Evangelical Lutheran Church in Bavaria, Germany generously made a donation of US\$50,000 to LTS for purchasing a flat, later named as "Augsburg Flat" in Tai Wai to provide housing for guest professors.

### 1981

March 12, LTS received a notice from the Lands Department stating that the government had decided to revoke the entire land of Pak Tin Village for development purposes and all premises in the village needed to be vacated by the end of the year. The news shocked the whole Seminary.

3月13日清晨，蕭院長在靈修中讀以賽亞書四十三18-21，確信上帝要為本院作一新事。從此，「看哪，我要作一件新事」便成了本院興建新校園之異象。



### 1982年

3月15日，美國太平洋信義大學頒授蕭克諧博士及謝扶育博士「傑出服務獎」，由校長李威廉博士親臨香港主持典禮。

### 1983年

2月4日信義宗神學院首次舉辦懇親日。

3月18日信義宗神學院首次舉辦校友日。

### 1984年

台灣的俞繼斌從美取得神學博士學位來港。俞氏為本院根據新訂培訓師資計劃選送出國培訓之第一人，專修實用神學。代表台灣信義會加入本院教授部。

11月初，本院從政府獲悉，即將興建之連接沙田和荃灣的第五號公路將貫穿本院校園。經本院據理力爭後，政府終於同意將公路稍向北移，使本院得免即時清拆之災。

11月底，道風山基督教叢林董事開會時得悉本院緊急情況，立即同意贈地一片供本院興建新院舍。

12月14日，本院設立校園發展委員會，積極進行籌建新校園計劃。

### 1985年

9月30日至10月5日，世界信義宗聯會派5人代表團來院評估新校園計劃，同意由該聯會籌募第一、二期建築費2,100萬港元之四分之三，本地籌募四分之一。

March 13, in the early morning, President Hsiao read Isaiah 43:18-21 and realized that God wanted to do a new thing for LTS. From this phrase "Behold, I am doing a new thing!" came the mission of building a new campus.

### 1982

March 15, the Pacific Lutheran University awarded its "Distinguished Service Award" to Dr. Andrew Hsiao and Dr. Herbert Schaefer. The ceremony was conducted by Dr. William Ricke, the Chancellor of PLU from the U.S.

### 1983

February 4, the first "Founder's Day" was held.

March 18, the first "Alumni Day" was held.

### 1984

Thomas Yu from Taiwan who received a Th.D. Degree in Practical Theology from the USA, was the first person selected for further studies under a new LTS plan to train native faculty. He also became the TLC representative in the LTS faculty.

In November, LTS received notice from the government that the No. 5 highway connecting Shatin and Tsuen Wan would pass through its campus. In response to petitions from the Seminary, the government finally agreed to move the highway slightly to the north, which meant that LTS would be saved from immediate destruction.

At the end of November, the Board of Directors of the Tao Fong Shan Christian Centre held a meeting and agreed to donate a piece of land to address the urgent need of LTS for the construction of a new campus.

A Committee of Campus Development was established on December 14 to plan for the new relocation.

### 1985

From Sept 30 to Oct 5, a group of five representatives from LWF visited LTS to evaluate the possibility of financial support to the construction plan of the new campus. They agreed that LWF would provide 3/4 of the HK\$21 million funding for the two phases of construction, and local sources would provide the other 1/4.

學院展開名為「信心之旅」的遷校工程。最初預算為港幣二千一百萬元。

6月7日，美國聖奧烈夫大學合唱團在真理堂為本院舉行建校籌款音樂會，購票入場者超過1,000人。

10月13日，本院學生會在九龍水塘琵琶山徑舉辦建校步行籌款，參加者約500人，得21萬餘元。

10月28日信義宗神學院註冊為有限公司

12月27日美國信神之友成立。

### 1987年

6月7日，在信義會真理堂舉行建校籌款運動出發禮。

12月，何安石牧師代表道風山基督教叢林正式將七英畝地撥贈本院興建新校園。

### 1988年

秋季起本院開設「信徒與神學」信徒領袖神學證書課程。



12月1日，本院在道風山舉辦「信義神學院遷港四十年」紀念活動，參加者130人，其中有40年前同車來港之校友12人。

### 1989年

俞繼斌博士應台灣信義會之召，於年初辭職返台。俞氏於1984年秋開始在本院任教，曾任實用神學教授、訓導長及副院長。

The relocation project titled “Pilgrimage of Faith” was launched in 1985 with an initial budget of HK \$21 million.

June 7, St. Olaf College Choir Concert for fund-raising for LTS relocation was held at Truth Lutheran Church with more than 1,000 enthusiastic audience members.

October 13, a fund-raising Walk-a-thon conducted by LTS students was held with 500 participants and HK \$218,033.60 raised.

LTS was registered as a “Limited Company” on Oct 28.

Friends of LTS in the USA was formed on 27 Dec.

### 1987

June 7, the Fund-raising Campaign for the Relocation Project began. Campaign Team Leaders Send-off Service was held at Truth Lutheran Church.

In December, Rev. Ernst Harbakk, representing the Tao Fong Shan Christian Centre officially donated seven acres of land for the construction of the new seminary campus.

### 1988

Beginning in the Fall, Theological Education by Extension (TEE) department of LTS launched a Certificate program of Theological Education.

December 1, a special program to commemorate the 40<sup>th</sup> anniversary of LTS’s relocation to Hong Kong was held at To Fung Shan. About 130 people, including twelve of those who arrived in Hong Kong by train on December 1, 1948 attended.

### 1989

Dr. Thomas Yu returned to Taiwan upon the calling of the TLC. He had been appointed to the Faculty in Fall 1984 and had served as Professor of Practical Theology, Dean of Students and Vice-President.

林德皓博士春季參加教授部，任教宗教教育。林氏為本院培訓師資計劃學成返港之第二人。

7月23日陳錫妹受聖職，成為香港信義會第一位女牧師，及本院第一位按立牧職之女校友。



10月19日，蕭克諧院長、謝扶育博士及黎腓力博士應天主教會之邀請，代表本院教授部與該會代表作神學對話，主題為「聖洗」。

### 1990年

經過無數次拖延後，政府終於在本年6月覆信，向本院徵收「補地價」港幣377萬元。建築總預算遂增至5,400萬港元。

周偉誠博士今秋參加教學。周氏為本院師資培訓計劃學成回港之第三人。

9月9日，本院前副院長吳明節博士病逝，享年75歲，安葬道風山。

12月1日在道風山舉行新校園動土禮。動土禮前有步行籌款，籌得約120萬港元。參加兩項活動者多達800人。

### 1991年

平地工程1月開始；上蓋建築9月動工。整個工程由建盟建築師事務所的杜曉明則師設計，由金城建築公司承建。本年底建築費增至港幣7,000萬元。

12月1日，在道風山舉行新校園奠基禮及「獻磚運動」出發禮。



Dr. Lam Tak Ho who returned to the LTS and joined the faculty in Spring, was appointed for teaching Religious Education. He was the second student in the program of training local faculty abroad.

July 23, Chan Sek Mui was the first alumna of LTS ordained, and also became the first ordained female pastor of ELCHK.

Oct. 19, President Hsiao, Dr. Herbert Schaefer and Dr. Philip Bauman represented the Faculty, speaking at a Theological Dialogue "Holy Baptism" upon invitation by the Catholic Diocese of Hong Kong.

### 1990

After innumerable delays, in June, the Government finally levied LTS a premium of HK\$3,770,000, which prompted the construction costs of the new-campus be increased to HK\$54 million.

Dr. Chau Wai Shing joined the faculty in the Fall. He was the third person who had been sent abroad for further study under the local-faculty development training program.

Sept. 9, Dr. Wu Ming Chieh, former Vice-President, died at the age of 75 and was buried on Tao Fung Shan.

Dec. 1, a Walk-a-thon raising about HK\$1,200,000 was held prior to the Groundbreaking Ceremony for the new campus on To Fung Shan. More than 800 people participated in both activities.

### 1991

Groundwork of the new campus began in January, and construction started in September. The new campus was designed by Ms. Helena To of the Architects' Mission, and the construction was done by the Kum Shing Construction Company. By the end of the year, the construction cost had increased to HK\$70 million.

Dec. 1, Cornerstone Laying Ceremony and "Buy a Brick Campaign" were held on To Fung Shan.



## 1992年

3月6日，香港信義會以港幣2,300萬元將本院白田村校園轉讓給亞洲教會協會(CCA)，並將此款全數撥充新校園建築費。

11月29日(禮拜日)下午三時舉行新校園奉獻禮，與會者有來自本港及亞、歐、美、澳、非五洲共20個國家和地區之同工同道約1,000人。



12月16至17日遷入新校園。搬運公司在本院師生協助下，順利地在兩日內完成了搬遷工作。

12月23日，學生會在新校園飯堂舉行聖誕晚餐，採自助餐形式。由於廚房尚無法啟用，食品乃由沙田訂購，參加者約120人。晚餐後有聖誕晚會，節目之一為歡送蕭院長夫婦去美休假。在蕭院長夫婦休假期間，林德皓博士任代院長。

學生人數達279人，本院服務的範圍已跨越了地區、種族和宗派的界限。

## 1993-2013從白田村到道風山 1993-2013 From Paktin Village to To Fung Shan

遷回道風山後，學院積極推動與中國基督教兩會的合作。又為東南亞地區培訓教會領袖及神學教授，致力發展成為亞洲地區性的神學院。

## 1993年

由於新校園裝修延誤，春學期遲至2月1日開學。

7月4日，校友楊國偉及呂為基在本院明節堂結婚。這是在本院舉行的第一次婚禮。

戴浩輝博士及羅永光博士今秋學成返港，參加教學。二人根據本院培訓師資計劃到德國深造，戴攻讀舊約，羅攻讀系統神學。

## 1992

March 6, the ELCHK approved the sale of the Pak Tin campus to the Christian Conference of Asia (CCA) for HK\$23 Million and donated this entire amount to the Relocation Project.

Nov. 29, About 1,000 representatives from more than 20 countries in Asia, Europe, North America, Australia and Africa attended the Dedication Ceremony for the new campus.

Dec. 16-17, LTS relocated smoothly to the new campus aided by a delivery company, the faculty, staff and students of LTS.

Dec. 23, As the campus kitchen was not yet operational, the Student Association ordered a buffet-dinner for delivery in the Dining Hall on the new campus. Over 120 people participated in the dinner, after which a farewell was held for President and Mrs. Hsiao who were about to take a sabbatical leave in the USA. Subsequently, Dr. Lam Tak-ho served as the Acting President.

The total number of students reached 279 in 1992 and the service of the Seminary extended across many geographical, ethnic and religious boundaries.

The Seminary not only promoted cooperation with the China Christian Council and the National Committee of Three-self Patriotic Movement, but also trained church leaders and theological teachers of the Southeast Asian region so that LTS could ultimately strive to become Asia's center for Theological Education.

## 1993

Because of delay of the new-campus construction work, the beginning of the Spring Term was postponed until Feb. 1.

July 4, two alumni, Yeung kwok Wai and Lui Wai Ki, were married in the Ming Chieh Chapel. This was the first Wedding Ceremony held at LTS.

Dr. Nicholas Tai (in Old Testament) and Dr. Pilgrim W.K. Lo (in Systematic Theology) came back from Germany and both joined LTS as new Faculty members.

9月19日，本院前教務長及教授胡聯輝博士在加拿大因心臟病發逝世，享年68歲。10月29日，本院聯同香港信義會在馬氏紀念堂舉行追思禮拜。

為慶祝本院創校八十週年，本院在10月9日至11月26日間舉辦一連串慶祝活動。

### 1994年

蕭克諧院長於1月1日退休，卸下擔任了23年之院長職。5月29日，本院為蕭院長舉行榮休典禮，並特別頒授永遠榮譽院長銜。

林德皓博士自1月1日起，繼任為本院第九任院長。世界信義宗聯會與本院合作，於本院成立「中國研究中心」，探討中國教會事工，為1997年在香港舉行第九屆大會作預備。

5月16-18日，世界信義宗聯會在本院舉辦中國研究事工會議，並由該聯會總幹事施道使博士及研究部主任莫偉高博士主持，與會者包括來自中、港、台、美、德、荷、挪、星、馬等地之中國專家、學者和教會領袖。又於5月18日在本院舉行中國研究中心奉獻禮。



院董會於6月11日召開年議會，有多項重要決議：(1) 接納港澳信義會為會員；(2) 本院正式加入香港基督教協進會為會員；(3) 組織章程修改委員會；(4) 增購教授宿舍等。

校友Banjob Kusawadee獲選為泰國福音信義會第一任主教。

本院與香港基督教協進會合辦之教牧學博士學位課程，第一次接受報名，8月底開學。

### 1995年

文革後首批獲准到港進修的國內神學生入讀本院道學碩士課程。

September 19, former Dean of Studies and O.T. Professor Dr. Paul Hu died of a heart attack at the age of 68 in Canada. LTS and the ELCHK jointly held a service in commemoration of Dr. Hu on October 29.

Celebratory activities of the LTS 80<sup>th</sup> Anniversary were held from Oct. 9 to Nov. 26.

### 1994

President Andrew Hsiao, who had served for 23 years as the Seminary's President, retired on January 1. He was honored as President Emeritus at a retirement celebration service held on May 29.

Dr. Lam Tak-ho became the Seminary's ninth President on January 1.

The LWF and LTS co-established the China Research Centre to study church ministry in China, in preparation for the 9th LWF Assembly held in Hong Kong in 1997.

The LWF sponsored a seminar on China research from May 16-18 at LTS. The meeting was chaired by LWF General Secretary Dr. Gunnar Stålsett and Director of the Department for Theology and Studies Dr. Viggo Mortensen; those in attendance were China specialists, scholars and church leaders from China, Hong Kong, Taiwan, the United States, Germany, the Netherlands, Norway, Singapore, and Malaysia. On May 18, the Seminary held a special dedication ceremony for the China Research Centre.

The seminary's Board of Directors held a meeting on June 11 and made the following resolutions 1) LTS accepted Hong Kong and Macao Lutheran Church as a member church, 2) LTS formally became a member of the Hong Kong Christian Council, 3) a committee was appointed to amend the Seminary's constitution, 4) LTS was authorized to purchase housing for the Faculty.

LTS alumnus Banjob Kusawadee was chosen as the first Bishop of the Evangelical Lutheran Church of Thailand.

The first registration of Doctor of Ministry Program, which was jointly sponsored by LTS and the Hong Kong Christian Council started at the end of August.

### 1995

For the first time since the Cultural Revolution, theological students from Mainland China were permitted to travel to Hong Kong from China to study, and enroll in the Master of Divinity program of LTS.

本院董事會在6月通過未來七年發展計劃，決議增聘華人教授至12人（另增聘外國教授至6人），並成立「信義宗神學院華人教授儲備基金」以籌募增聘華人教授之經費。

「教會資訊網」圖書館電腦化計劃於10月24日下午二時正，在本院舉行感恩會及簽約儀式，由信義宗神學院、香港浸信會神學院、聖神修院、道風山基督教叢林及青年歸主協會五間機構代表正式與電腦公司簽約。



為籌募本院華人教授儲備基金，由本院禮儀與聖樂助理教授伍中恩女士自資錄製之鋼琴默想曲——「大地恩曲」，成為本院發行的首張鐳射唱片。



儲備教授周兆真博士年底由瑞典烏布撒拉大學學成歸來，在本院任教聖經神學。

### 1996年

粵南信義會及香港路德會加入本院成為友誼會員。

4月8日，校友曹瑞雲牧師獲選為基督教香港信義會監督，於7月1日履新，代表著亞洲區信義宗教會首位華人女性出任領導地位。

本院與港澳信義會協議，由9月起借用港澳信義會錫安樓二樓（前信義聖經學校校址）為本院延伸部課程校址。

在道風山基督教叢林的差會支持下，本院由秋季起設立艾香德教席，聘得鄧紹光博士負責，加強本院基督教與中國哲學以及宗教對話的教學和研究。

校友李志剛博士（1966年畢業），在8月9日將私人珍藏圖書壹萬冊和部份手稿文獻贈本院圖書館，以供母院同學研究之用。

In June, the Board of Directors passed a seven-year development plan which increased the number of Chinese Faculty to 12 (up to 6 for international faculty) and established the Lutheran Theological Seminary Chinese Faculty Preparation Fund to support the expansion.

The Ecumenical Information Network (EIN), part of the library's computerization plan was inaugurated on October 24, with a thanksgiving service and an agreement signing ceremony. Representatives of LTS, Hong Kong Baptist Theological Seminary, Holy Spirit Study Centre, Tao Fong Shan Christian Centre and Youth for Christ (HK) Ltd. signed the agreement with a computer company.

Ms. Mabel Wu, Assistant Professor of LTS in the area of Liturgy and Sacred Music, produced a compact disc of piano recital entitled "For the Beauty of the Earth", which was distributed by LTS to raise donations for the Chinese Faculty Preparation Fund.

Dr. Simon Chow graduated from Uppsala University at the end of the year and returned to LTS for teaching Biblical Theology.

### 1996

The Lutheran Philip House Church and the Lutheran Church-Hong Kong Synod became associate member of the Seminary.

Alumna Rev. Josephine Tso was elected as President of the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong on April 8, effective from July 1. She was the first Chinese female elected as leader for Lutherans in Asia.

Hong Kong and Macao Lutheran Church agreed to provide the second floor of Zion Building (formerly the location of the Lutheran Bible School) as school address for LTS's TEE.

With the support of the Tao Fong Shan Christian Centre, LTS recruited Dr. Andres Tang to take the Reichelt Chair beginning in the Fall Semester in order to strengthen the teaching and research programs on Christian Religion and Chinese Philosophy, and Religious Dialogue.

Alumnus Dr. Lee Chee Kong (1966) donated his personal library of 10,000 volumes and a portion of his archives to the LTS's library on August 9 for research purpose.



## 1997年

由1月1日起，湯清師母張瓊英女士因年事已高，遂將湯清文藝獎金（原名湯清基督教文藝獎金）擴大為湯清文藝基金，交本院新成立之湯清基督教文藝基金管理委員會，繼續每年舉辦文藝獎金徵文及其他有關活動。

2月23日，校友余賽金教士接受港澳信義會按立為牧師，成為港澳信義會第一位女牧師。

粵南信義會正式成為本院會員教會。

泰國校友宋邦牧師獲選出任泰國信義會主教。

6月1日，本院在畢業典禮中頒授首個教牧學博士學位予胡明添牧師。

本院於8月在印度與巴西、南非、印度、匈牙利和挪威五所院校聯合簽署合作協議，成立國際高等神學教育網(INATE)，推行「神學的教與學和研究」的國際交換計劃。

10月30日，挪威國王與王后到訪本院，這是香港神學院歷史中第一次有外國元首親臨訪問。



本院信神之友顧問胡陳秀容女士於11月29日的開放日，以個人名義奉獻30萬港元成立胡陳秀容獎學基金，用以資助從第三世界來本院修讀的神學生。

## 1997

Starting from January 1, Mrs. Anna Zhang Tang (Mrs. Christopher Tang) because of her advanced age, expanded the service scope of the Christopher Tang Literature Award (originally known as the Christopher Tang Christian Literature Award) into the Christopher Tang Literature Fund and turned over the fund-management authority to LTS so that the Seminary could keep running the Award and related activities.

February 23, the Hong Kong and Macao Lutheran Church ordained their first female pastor, Ms. Yu Choi Kam, an alumna of LTS.

The Lutheran Philip House Church formally became a member church of LTS.

Alumnus Rev. Sampong Hanpradit was chosen to be the Bishop of the Evangelical Lutheran Church of Thailand.

At the graduation ceremony on June 1, LTS awarded the first Doctor of Ministry degree to Rev. Woo Ming Tim.

In August, LTS signed a cooperation agreement with five foreign theology institutions and established International Network in Advanced Theological Education (INATE) to promote “theological education and research”. Member schools included Escola Superior de Teologia in São Leopoldo, Brazil; School of Theology at the University of Natal in Pietermaritzburg, South Africa; Gurukul Lutheran Theological College and Research Institute in Chennai, India; Evangelical-Lutheran Theological University in Budapest, Hungary; The Faculty of Theology, University of Oslo, Norway and its partner institutions in Oslo (Seminary of Practical Theology and Diakonhjemmet College).

On October 30, the King and Queen of Norway visited LTS, it was unprecedented in the history of Hong Kong seminaries.

On November 29, Ms. Wu Chan Sau-yung, a consultant to the Friends of LTS, donated HK \$300,000 to the Seminary for setting up Wu Chan Sau-yung Scholarship Fund, with an aim to assist students of Third World countries to study at LTS.

## 1998年

林德皓院長被推選為世界信義宗聯會(LWF)神學與教義部副主席。

由1月份起，校內及校外讀者皆可透過解碼器在指定時段使用本院圖書館「教會資訊網」(EIN)的圖書館聯合目錄。

本院教授部在2月的會議通過由本院教授草議的「《稱義教義聯合聲明》評註」，是為本港信義宗教會討論確認聯合聲明的基礎文件。



本院圖書館館長蕭汪郁卿女士於8月榮休，館長一職由副館長鄧瑞東先生接任。本院董事會感謝蕭師母二十多年的事奉，通過授予榮譽圖書館館長銜。

全港首個「神學圖書館訓練課程」於9月正式開課，課程目的是幫助香港、國內及亞洲神學院校訓練圖書館專業人才，以提高神學教育的質素。

為慶祝本院創院八十五週年和遷港五十週年紀念，本院安排11月28日為「開放日」，當日下午二時有「步行籌款」活動，下午五時有感恩崇拜，主題為「共融、培育、服事」。又於12月1日舉行院慶聚餐，並首映介紹本院的影音光碟。



## 1999年

1月22-26日，首屆亞洲信義宗國際會議在本院舉行，主題為「信義宗教會在亞洲福音事工」。

## 1998

President Lam Tak Ho was chosen to be the vice-chairman of the Department for Theology and Studies of LWF.

Beginning in January, both internal and external users could access the Seminary's unified catalogue online through the EIN system.

The LTS faculty approved the draft copy of *Commentary on the Joint Declaration on the Doctrine of Justification* in a meeting held in February, a document created for the purpose of assisting the Lutheran churches in Hong Kong to better understand and discuss the *Joint Declaration*.

In August, Head librarian of the Seminary Mrs. Anna Hsiao retired and her Assistant, Mr. Tang Sui Tung, took up her post. The Seminary's Board of Directors conferred a Librarian Emeritus on Mrs. Hsiao to thank her for more than 20 years of service.

The first "Theological Librarianship Training Program", aiming at training librarians with theological skills and upgrading the education quality of seminaries in Hong Kong, China, and throughout Asia, formally commenced at LTS in September.

An Open Day with the theme of "Harmony, Nurturing, Service" was held on November 28 to celebrate the 85<sup>th</sup> Anniversary of the Seminary and the 50<sup>th</sup> Anniversary of its relocation to Hong Kong. A fund-raising Walk-a-thon was held at 2pm, followed by a thanksgiving worship service at 5pm on that day. On December 1, a celebratory banquet was held and a VCD introducing the Seminary was presented.



## 1999

The First Annual Asian Lutheran International Conference on "The Work of the Gospel Among Asian Lutheran Churches." was held at LTS 22-26 January.

4月5日及6日，香港神學人團契和本院合辦首屆神學研討會，主題為「巴特神學的再思」。

本院獲德國聯合福音信義會贈送路德研究最具權威的魏瑪版本《路德全集》，成為亞洲區唯一有收藏整套全集之學術機構。

9月1-4日，林德皓院長及其他香港教會代表等7人，應中央國務院宗教局邀請前往北京，訪問國務院宗教局、中央統戰部及國務院港澳辦公室、亦探訪了當地教會及神學院。此外，訪問團亦於9月5日至8日探訪了南京及上海的宗教局、教會及神學院。

9月24-25日，舉行首屆艾香德講座，進行神學與宗教、文化之間的反思，主題為「千禧年：華人文化處境中的觀點」。



11月11-13日，本院舉辦「邁向21世紀的香港神學教育——回顧與前瞻」研討會，邀請全港神學界及教牧領袖發言及討論，一同探討本港神學教育在新世紀的發展方向。

## 2000年

首位來自越南的學生林有福開始在本院修讀課程。

9月，本院儲備教授李廣生牧師在美國取得歷史神學博士學位，開始在本院授課。

世界傳道會那打素基金慷慨資助本院及「教會資訊網」會員港幣10萬元，以幫助「教會資訊網」圖書館聯合目錄上網。

## 2001年

4月19日，本院成立「亞洲路德研究中心」(ILSAC)，並舉行成立典禮；又於19日及20日舉行「路德與亞洲處境」國際研討會。

The Hong Kong Theologians' Fellowship and LTS jointly organized the first Theological Seminar on "A Reconsideration of Karl Barth's Theology."

LTS received a complete set of the Weimar Edition of Luther's Works (Luthers Werke, Weimar Ausgabe) as a gift from the United Evangelical Lutheran Church of Germany. LTS is the only academic institution in Asia to own the complete set of this important edition of Luther's Works.

From 1 to 4 September, President Lam and six other church representatives from Hong Kong visited Beijing upon invitation of the State Council's Religious Affairs Bureau. Besides the offices of the Religious Affairs Bureau, they paid visits to the United Front Work Department, the State Council's Hong Kong and Macao Affairs office, churches and seminaries. From 5 to 8 September, they visited the Religious Affairs Bureau offices, churches and seminaries in Nanjing and Shanghai.

The first Reichelt Chair Seminar on "Millennium: Perspectives in the Chinese Context" was held from 24 to 25 September. It aimed at promoting reflection on theology, religion and culture.

LTS hosted a seminar on "Theological Education in Hong Kong Facing the 21<sup>st</sup> Century." Theologians and church leaders of Hong Kong were invited for discussion together concerning development and direction of local theological education in the 21<sup>st</sup> century.

## 2000

Lam Huu Phuc became the first student from Vietnam studying at LTS.

Rev. Peter Li completed his doctoral studies in Historical Theology and returned to LTS for teaching in September.

The Council for World Mission Nethersole Fund donated HK\$100,000 to the Seminary to sponsor the library's computerization program.

## 2001

LTS held a founding ceremony for the Institute for Luther Studies in the Asian Context on April 19 and hosted an international seminar 19-20 April on "Luther and the Asian Context."



本院祝賀榮休院長蕭克諧博士75歲壽辰，第24期的《神學與生活》特定為賀壽論文集，呈獻蕭院長；又於5月1日設宴並設立「蕭克諧基督教教育教席基金」。



本院與東南亞神學教育協會合辦的神學課程已有20多年，而首個完成神學博士課程的 Henry Siang Kung 牧師於5月27日的畢業禮中獲頒神學博士學位。

### 2002年

1月19日，「差傳及文化研究中心」舉行成立典禮暨工作坊，主題為「信義宗教會牧養及宣教新趨勢」。



5月21日，本院和道風山基督教叢林攜手成立「道風靈修研習中心」，並舉行成立典禮暨「華人靈修神學初探」神學講座。

來自12個不同地區的教會和差會，6月在泰國曼谷成立「湄公河流域神學教育聯合事工協調中心」，由本院擔任協調。

本院首次有兩位來自寮國的學生獲發簽證，自8月起在本院進修。

由本年秋學期起，本院增設神學文憑課程，以及神學研究科的文學碩士和神道學碩士學位課程。

應美國協同神學院邀請，協助翻譯馬丁路德著作，本院選派李廣生博士為聯合編輯。

### 2003年

本院禮儀與聖樂助理教授伍中恩女士協助蒐集、審訂及校對的聖詩集 *Agape*，已由英國牛津出版社出版。此詩集特別為世界信義宗2003年於加拿大舉行的世界大會而發行，收集六十多個國家的優美詩歌，為教會的共融與合一作出了貢獻。

LTS published *Festschrift* in volume 24 of *Theology and Life* to celebrate the 75-year birthday of President Emeritus Dr. Andrew Hsiao. On May 1, the Seminary hosted a banquet for Dr. Hsiao and set up “Andrew K. H. Hsiao Fund for Christian Education”.

After more than 20-year cooperation between LTS and the Association for Theological Education in South East Asia, Rev. Henry Siang Kung of Myanmar became the first graduate to receive the Doctor of Theology degree at the graduation ceremony on 27 May.

### 2002

A founding ceremony of the Institute for Mission and Inter-Cultural Studies of LTS was held with a workshop “Trends in Lutheran Pastoral Ministry and Evangelism” on January 19.



LTS and the Tao Fong Shan Christian Centre jointly established To Fung Spirituality Institute and held a founding ceremony with a seminar on “An Exploration of Chinese Spiritual Theology.”

In June, during a meeting in Bangkok, Thailand, churches and missions from 12 different regions established the Mekong Region Coordination Centre for Cooperation in Theological Education, of which LTS was the Coordinator.

In August, the first two students from Laos enrolled in the seminary.

Beginning with the Fall Semester, LTS offered a Diploma in Theological Studies program (Dip. T. S.), M.A. and S.T.M. programs.

Upon the invitation of Concordia Seminary of St. Louis, Missouri, U.S.A., LTS assigned Dr. Peter Li as Co-Editor for the Chinese translation of Luther's Works.

### 2003

Lutheran World Federation hymnal *Agape*, with the help of editorial work by LTS's Assistant Professor Ms. Mabel Wu, was published by Oxford University Press for distribution at the LWF Assembly in 2003. The hymnal, which contained spiritual songs from more than 60 different countries contributed to the unity of the church.

為慶祝信義宗神學院創校九十周年，本院以「根深吾土屯九旬·青蔥苗圃迎百歲」為主題，舉辦為期12個月的多項慶祝活動。

5月25日晚，榮休院長蕭克諧博士在香港家中因心臟病突發息勞，榮返天家，安息主懷，享主恩七十七載。

6月7日，本院與基督教香港信義會聯合為蕭院長在真理堂舉行安息禮拜，其骨灰安葬於本院池旁。蕭院長於1970年起任本院教授，1971年至1993年任院長，1994年獲本院頒授榮譽院長銜。

為進一步加強本院與國內大學的溝通和合作，本院和北京大學合辦「中國大學基督教專業研究生住院交流計劃」，該校派出第一位學生李瓊到本院作半年的學習交流。

12月1日至5日，福建神學院師生接受本院之邀請，一行9人在院長鄭玉桂牧師帶領下，到港進行社會實踐課程，參觀本港多個機構及教會，促進彼此的交流和合作。

### 2004年

本院與臺灣聖光神學院於3月2日簽訂合作夥伴協議。

本年度入學新生再創新高，達124位，比上年增多百分之十五。

### 2005年

香港圖書館協會代表一行20多人於3月份參觀本院圖書館。

本院於3月8-14日發起「連心行動」，就緬甸、寮國及越南三地的社會狀況和宣教事工作出介紹，藉此鼓勵一眾支持並參與湄公河地區的神學教育及福音工作。

為提高《神學與生活》的國際地位，本院廣邀世界知名神學家參與，組織「《神學與生活》編輯顧問團」，由本年的第二十八期起給予本刊出版意見。

LTS held a series of celebratory activities for twelve months to commemorate its 90<sup>th</sup> Anniversary. The theme was “Deep Roots, Young Shoots: 90 Years and Growing Toward a Century.”

On May 25, President Emeritus Dr. Andrew Hsiao passed away in a heart attack at the age of 77 in his home in Hong Kong.

On June 7, LTS and the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong held a memorial service and a funeral for Dr. Hsiao at Truth Lutheran Church, his ashes were later buried in a memorial garden at LTS. Dr. Hsiao, who was honored as President Emeritus in 1994, became a LTS Professor in 1970 and had served as the President from 1971 until 1993.

In order to strengthen communication and cooperation between LTS and universities in China, LTS co-launched a “Plan for Exchange of Chinese University Graduate Students in Christian Studies.” with Beijing University, which sent the first student Li Qiong to LTS for a half-year study exchange.

A delegation of nine faculty and students led by President of Fujian Theological Seminary, Rev. Zheng Yu Gui, visited Hong Kong from 1 to 5 December. The group visited various organizations and churches of Hong Kong to promote mutual communication and cooperation.

### 2004

On 2 March, LTS signed an agreement on partnership with the Holy Light Theological Seminary of Taiwan.

A total number of new students for the Fall-term reached a record high of 124, a 15% increase compared with the previous year.

### 2005

A delegation of more than 20 representatives of the Hong Kong Library Association visited the LTS's Library in March.

LTS initiated “Linked Heart Action” from 8 to 14 March, introducing social conditions and ministry in Burma, Laos and Vietnam to promote the support of theological education and evangelism in the Mekong Delta.

LTS invited world famous theologians to join the newly formed Editorial Advisory Board of *Theology and Life*, to strengthen international recognition of the journal. The board members contributed their ideas with effect from Issue No. 28.

基督教信義會婦女團契聯會於11月12日在天恩堂舉行奉獻禮，當天為本院籌得港幣二十多萬元獎學金。

## 2006年

本院亞洲路德研究中心與法國合一研究所合辦「信義宗教會的主教職」研討會，於1月6-7日在本院舉行。與會者除了來自東南亞的信義宗教會的主教，還有香港天主教的陳日君主教。大會並草擬一份亞洲教會對「信義宗教會的主教職」的理解文件。

由於參選第二十八屆「湯清基督教文藝獎」的作品特別卓越，本院破例在2月9日的頒獎禮中頒發「雙」年獎；分別由余杰的《香草山》及北村的《我和上帝有個約》奪得。

本院於1月21-22日參加由香港華人基督教聯會首次舉辦的「香港神學教育匯展」；除在場內擺設攤位外，並由本院院牧主持以「『為他』的靈性培育」為題的專題講座。

本院延伸課程部新開辦「職場信徒領袖專科證書」課程，由香港專業人才服務機構及商區福音使團協辦，共43人報讀。

本院首次參與「亞洲神學教育協會」的神學學位鑒定。評估團於10月23-25日到本院進行嚴格的審核，鑒定結果是承認本院校本部及延伸課程部頒授的全部學位。

## 2007年

中國基督教全國兩會神學教育訪問團，由中國基督教三自愛國運動委員會主席季劍虹長老及中國基督教協會副總幹事包佳源牧師帶領到訪，與本院教授共商神學教育的發展。

挪威差會、芬蘭差會、美國福音信義會派代表與本院及香港代表，於5月11日在信義樓召開中國宣教會議，探討本院未來的發展計劃，商討如何協助本院致力成為亞洲高等神學研究中心。

The Women's Fellowship of the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, meeting at Grace Lutheran Church on 12 November, raised HK \$200,000 in donations for LTS scholarships.

## 2006

On 6-7 January, the Institute for Luther Studies in the Asian Context of LTS jointly held a forum at the campus on "The Role of Bishop in Lutheran Churches", together with the Institute for Ecumenical Research of France. The forum drafted a Memorandum of Understanding on "The Role of Bishop in Lutheran Churches", attended by Bishops of Lutheran Churches in South-East Asia and Bishop Joseph Zen of the Catholic Diocese of Hong Kong.

In recognition of the excellence of entrants for the 28<sup>th</sup> Christopher Tang Literature Award, an unprecedented two yearly awards were presented on 9 February. Recipients were Yu Jie for his book *The Hill of Vanilla* and Bei Cun for his book *I Have An Appointment With God*.

LTS hosted a stall and the Chaplain chaired a "Spiritual Development 'For Him'" seminar in "An Exhibition on Theological Education in Hong Kong", held by the Hong Kong Chinese Christian Churches Union at Pui Ching College from 21 to 22 January.

TEE of LTS organized a course "Special Certificate for Christian Leaders in Market Place", co-held by Hong Kong Professional and Education Services Ltd. and Central Gospel Mission Ltd. A total of 43 students were enrolled in September.

The Asia Theological Association, the largest theological accreditation organization in Asia, endorsed full accreditation of all programs offered by LTS after the assessment held 23-25 October.

## 2007

The Lianghui (CCC/TSPM) Delegation, led by Elder Gi Jianxung, the Chairman of the National Committee of Three-Self Patriotic Movement of the Protestant Churches in China and Rev. Pao Giayun, the Deputy Secretary of the China Christian Council, visited LTS and discussed development of theology education with the faculty.

Representatives of the Norwegian Mission Society, Finnish Evangelical Lutheran Mission and Evangelical Lutheran Church of America held a conference with LTS on 11 May at the Lutheran Building, exploring future development plans of turning LTS into an advanced theology research centre in Asia.

教授部及院董一行17人於5月29日至6月1日獲國家宗教局邀請到北京訪問，探訪中國社會科學院世界宗教研究所、中央民族大學、國家宗教事務局及國務院港澳辦公室等。

本院於12月5日邀請湯清基督教文藝獎歷年評審、得獎者及基督教出版媒體，參加湯清基督教文藝基金管理委員會成立十週年感恩晚會。

### 2008年

本院開辦四個專科研究的一年制文學碩士課程（教牧輔導、差傳及文化研究、靈修神學及處境神學）。

本院神學博士生高峰牧師在1月13日獲選為中國基督教協會會長。

本院首次師生藝術交流展於2月20-26日假本院圖書館舉行，主題為「顯我深情」。



本院圖書館蒙世界傳道會那打素基金撥款十五萬元，提供網上350份中英文神學期刊的全文及5000本重要中文基督教書籍的章節目錄。

本院於本年度開始為中華基督教禮賢會及香港崇真會舉辦「認識信義宗教會課程」，為該兩間教會的新同工建立同一的神學基礎。本年度課程於9月22日舉行，一共有40位參加者。

### 2009年

本院校董會於1月15日議決，聘請周兆真博士由7月起出任院長，接替請辭的林德皓博士；並於11月27日信神建校紀念日假基督教香港信義會真理堂舉行院長就職禮。



A delegation of 17 Faculty members and Board Directors visited Institute of World Religions of the Chinese Academy of Social Sciences, Minzu University of China, State Administration for Religious Affairs and Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council in Beijing from 29 May to 1 June upon an invitation of the National Religion Bureau.

On 5 December, Christopher Tang Literature Fund Management Committee held a 10<sup>th</sup> anniversary thanksgiving banquet which was attended by previous award-holders, judges, Christian publishers and the media.

### 2008

LTS began offering four Master of Arts degree programs in Pastoral Counseling, Mission and Culture, Spirituality and Contextual Theology.

D.Th. student of LTS, the Rev. Gaofeng was elected as President of the China Christian Council on 13 January.

The first Arts Exchange Exhibition on “Showing My Passion” was held from 20 to 26 February at the LTS Library.



The Christian World Mission Nethersole Fund donated HK \$150,000 to the Seminary's Library for implementing online full-text access to 350 English and Chinese journals and detailed bibliographic indexes of 5,000 important Chinese reference books.

Forty new staff of Chinese Rhenish Church and Tsung Tsin Mission attended a course, “Knowing the Lutheran Churches” offered by LTS on 22 September, to build up a unified theological foundation.

### 2009

The Board of Directors appointed Dr Simon Chow to be the President of the Seminary on 15 January following the resignation of Dr Lam Tak-ho. The Presidential Installation Service was held on 27 November, during the celebration of LTS Founders Day, at Truth Lutheran Church.



本院與德國的聯合福音差會（前禮賢差會）合作，差派來自坦桑尼亞的伊斯蘭教專家郭善牧師，由秋學期起教授伊斯蘭教課程一年。這是本院首次開設伊斯蘭教科目。

本年度秋學期校本部新生共116人，整體學生人數達381人，比去年同期增長百分之二十二。

本院教授羅永光博士應邀加盟《系統神學與宗教哲學新刊》(NZSTh)作編輯顧問，為該顧問團12人中首位，也是唯一來自亞洲的學者。NZSTh在1923年創刊，是德語系統神學研究的權威期刊之一。

在6月7日第三十二屆的畢業禮中，本院同時舉行教授晉升禮，袁蕙文博士為首位晉升為教授的女同工。

## 2010年

本院與漢語基督教文化研究所於4月27-29日首次聯辦東正教聖像畫展覽，並於4月28日由專研學者鍾雪怡小姐主講「神學的藝術：東正教聖像畫的簡介」。



本院儲備教授林雪文及黎淑美於本年9月起，分別修讀美國蘭特國際大學臨床心理學博士及英國杜倫大學基督教教育博士學位。

湯清基督教文藝基金創辦人湯張瓊英師母於4月17日在美國西雅圖安息主懷，享年98歲。

5月31日本院在明節堂再次舉行停辦多年的校友日。



本院於6月21-26日為中國兩會神學院同工開辦第一屆暑期密集課程。有來自山東、四川、江蘇、河南和湖南等地的神學老師參加。

In Fall Semester LTS offered its first course on Islam, in cooperation with the UEM (Vereinte Evangelische Mission, former Rhenish Mission) of Germany. Rev. Joas B. Kahesi from Tanzania, an expert in Islam, was assigned to teach for one year.

The total number of Day School students in the Fall Semester reached 381, including 116 new students, representing a 22% increase over the previous year.

Prof. Dr. Pilgrim Lo was invited to join the Editorial Board of the *Neue Zeitschrift für systematische Theologie und Religionsphilosophie* (NZSTh), becoming the first and currently the only Asian scholar among 12 members. The journal was founded in 1923 and is influential in the area of German Systematic Theology.

A promotion ceremony was held at the 32<sup>nd</sup> Graduation on 7 June for Dr. Sarah W.M. Yuen, who was the first female promoted by LTS as Professor.

## 2010

Institute of Sino-Christian Studies and LTS joined hands for the first time to hold an Orthodox Icon Exhibition from 27 to 29 April. Orthodox expert Ms Chung Suet Yee was invited to deliver a lecture on "The Art of Theology: An Introduction to Orthodox Icons."

Ms Lam Suet Man and Miss Lai Shuk Mei, candidates of LTS's Faculty Development, commenced their studies at Durham University (Christian Education) and Alliant International University (Clinical Psychology) respectively, beginning in September.

Ms Anna C. Tang, Founder of the Christopher Tang Literature Fund, passed away at the age of 98 on 17 April in Seattle, Washington, USA.

The Alumni Day which had been suspended for years was reignited on 31 May at LTS' Ming Chieh Hall.

The first Summer Intensive Course for seminary staff of CCC/TSPM coming from Shangtung, Szechuan, Jiangsu, Henan and Wunan was held from 21 to 26 June.



## 2011年

籌備多年的校園擴建終於今年10月動工，並在3月4日舉行擴建模型揭幕禮。

本院於9月開辦新設計之「基督教社關服侍學碩士」課程。

經過多次商議，本院與荷蘭改革宗的基督教大學建立合作夥伴關係，除了師生交換計劃之外，由本年春學期起，有柏士雅博士獲差到本院教授兩年宣教學科目。

## 2012年

本院於7月12日與德國埃爾蘭根大學在神學學術領域上合作，簽訂合約書，並共同頒授神學博士學位。



8月5-11日，五年一度的第十二屆路德研究國際大會在芬蘭赫爾辛基大學舉行，主題是「作為大學教授及改革者的路德」；本院教授亞洲路德研究中心委員會主席羅永光博士應邀發表演講。這是大會有史以來首次邀請華人神學家作大會主題講員。

## 2013-從現在到將來 2013- From Present to Future

### 2013年

為慶祝百年院慶，於1月份出版《百年信義宗神學院》小冊子及《信義宗神學院百年點滴》。

本院派送師生到耶路撒冷的瑞典神學院作短期進修已經歷史猶久，今年6月首次組團，一行19人前往耶路撒冷，作為期兩周的聖地研究。

本院於11月份出版《神學與生活》百年賀歲論文集及《信義宗神學院百周年院慶特刊》。

## 2011

LTS Campus Extension Program set to work in October, following an inauguration ceremony for exhibition on the extension model which had been held on 3 March.

The Master of Arts program in Diakonia began in September.

After a series of deliberations, LTS and *Protestantse Theologische Universiteit of Kampen* in Netherlands reached a partnership agreement. In addition to an exchange plan for teaching staff and students, Dr. Bas Plaisier was sent to LTS to teach for two years on Missiology, commencing in Spring Semester.

## 2012

On 12 July, LTS and *Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg* of Germany reached a mutual agreement that a D.Th degree will be jointly awarded by both institutions.

Prof. Dr. Pilgrim W.K. Lo, the Chairperson of the LTS's Institute for Luther Studies in the Asian Context, became the first Chinese theologian invited to give a keynote-lecture at the 12<sup>th</sup> International Congress for Luther Research on "Luther as Teacher and Reformer of the University" which was held at the University of Helsinki, Finland from 5-11 August.

## 2013

A book "*Hundred Years of Memories in LTS*" and a booklet "*A Century of the Lutheran Theological Seminary*" were published in January, in the beginning of the Centennial celebrations.

The first study group of 19 members comprised of students and faculty of LTS went to Swedish Theological Institute in Jerusalem, an historical partner of LTS, for study and research on the Holy Land for two weeks.

Centennial Festschrift, the 2013 issue of *Theology and Life* dedicated to the centennial celebration of LTS, will be published together with the Lutheran Theological Seminary *Centennial Bulletin* in November.

## 松齡校友談百年學院

朱但理  
(林崇仁博士\*代撰)

朱但理牧師（現年95歲）與朱柳惠瑄師母（現年89歲）均為1939年校友。朱但理牧師是前中華信義會總監督朱浩然牧師的長公子。朱浩然牧師是信義神學院1916年第一屆校友，曾在河南被土匪囚禁數十天，仍忠心事主，至死不渝。朱浩然總監督更是本院因抗戰遷址重慶時的代院長，與彭福總監督是同班校友。

朱但理牧師在瀟口信神康爾伯博士任院長時期並在美國哈瑪神學院修讀神學。戰亂時代，學習生活很不安定，信神曾三遷：湖北瀟口、河南許昌、湖南桃花崗。1942年瀟口院舍被日軍佔領，1944年神學院在重慶復校。其後，朱牧師在香港、馬來西亞任信義會牧師；上世紀60年代回美國，在泛美信義會（LCA）任牧師，並擔任該會國外佈道部負責同工，與歷屆國外佈道部同工合作，支持香港及東南亞各地，包括台灣及星馬信義會聖工。朱但理牧師現已退休與朱師母在美國西雅圖他可瑪市信義會退休牧者宿舍居住，兒孫曾孫多人繞膝，享天倫之樂。其中一位孫兒現任美國衛理公會牧師，可謂本院第三代或第四代傳道人，榮歸主名。

朱但理牧師謹錄哥林多前書15：58「所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可動搖，常常竭力多作主工，因為知道你們的勞苦，在主裡面不是徒然。」遙祝母校百年校慶，為神國育才，英才淵藪，善果累累，主道得廣傳。「耶和華的名是應當稱頌的，從現在直到永遠！」

\* 林崇仁博士乃1968年校友，曾任本院行政主任。

## Sharing of a Venerable Alumnus

Rev. Daniel Chu

Prepared by Dr. George Lam\*

Rev. Daniel Chu (now 95 years old) and his wife Shirley (now 88 yrs old) were alumni dating back to 1939. They are now living in the town of Tacoma in Seattle, Washington, USA. Rev. Chu is the eldest son of Rev. Dr. Chu Hao Ran, Bishop of Chinese Lutheran Church, who was himself in the first graduation class of LTS in 1916. In his life he suffered detention by bandits for a number of weeks but his devotion to the Lord made him strong to stand the ordeal without any fear of dying. His father was the acting President of LTS in Zhongxin at the time of the Sino-Japanese War. Another alumnus of his class was Bishop Peng Fu.

Rev. Chu studied at LTS at the time when Dr. G. Carlberg was the President at Shekow. He later studied at the Hama Theological Seminary in the USA. Rev. Chu witnessed the decampment of LTS on three different occasions during the wars when the conditions were not favourable to studying. The Seminary moved from Shekow in Hubei to Xucheong in Honan and then Tohualun in Hunan.

Rev. Chu recalled that the Japanese army occupied the Shekow complex in 1942 but the Seminary resumed classes in Zhongxin in 1944. Thereafter, Rev. Chu continued his pastoral ministry with the Lutheran Church in Hong Kong and Malaysia. In 1960s, he returned to serve with the ELCA and was charged with the duties of overseeing the mission department. As such he has been working with different staff of the mission department, with particular emphases on ministry of the Lutheran Churches in Southeast Asia, including Taiwan, Singapore, and Malaysia. He is now retired and lives in Seattle with his wife Mrs Shirley Chu who is the aunt of another LTS alumnus Rev. Dr. George Lam, a graduate of the 1968 class. They are residing at the Retired Minister Quarters of the Tacoma Lutheran Church in Seattle. He enjoys blessings of the Lord as he has a number of grandchildren and great-grandchildren. One of them is now serving with the Methodist Church in the US as a pastor. It is the glory of the Lord that generations of the Chu family have been serving as ministers.

Rev. Chu would like to share the words of I Cor. 15:58 with us, *“<sup>58</sup> Therefore, my beloved, be steadfast, immovable, always excelling in the work of the Lord, because you know that in the Lord your labor is not in vain.”*

He would like to congratulate LTS on its Centennial Celebration, and on its devotion to training talents for years so that the gospel might be spread. *“The name of the Lord is to be praised, from now till forever.”*

\* Dr. George Lam is alumnus in 1968.

## 百歲校友談百年學院

張史國馨\*  
(林張梅安\*\*撰稿)

張史國馨教士1955年畢業于香港信義聖經學院。現居三藩市安老院，蒙神眷佑，去年在兒孫曾孫繞膝中渡過了103歲生日。史教士為信義聖經學院第一屆畢業校友。當年信義聖經學院位於大埔滘，旁臨大埔孤兒院，依山傍海，風景優美。當年任院長的挪威籍湯格柔牧師，每天清晨以一口流利河南話帶領學生靈修，培育同學們：事奉主首要的，是紮根在主的話語上，透過時刻禱告仰望主，聆聽主的聲音，堅固靈命成長。聖經學院老師如馬成德牧師、馬克瑞教士、吳明節牧師、高喜樂教士、王惠恩教士、祖文銳牧師對學生都一視同仁，循循善誘；俾年長的學生能順利完成神學造就，為主使用，感謝上帝鴻恩。

史教士有「史大姐」之尊稱。這不只是因為她在班中年紀最長，也是她待同學們如弟妹般親切，常邀請同學們過年過節時回家歡聚。這份熱情愛心是她深得同學們愛戴的原因。史大姐年紀雖大，勤懇學習從不後人。每天要趕巴士上課，又要回教會事奉，表現刻苦耐勞的另一面。其間夫婿張曉帆，擔任大埔港澳信義會聖恩堂執事，熱心事主。夫婦二人同心傳揚福音，教會事工漸上軌道。史教士一家蒙主賜福，其媳婦張屈潤清女士曾任本院鋼琴講師，長女張梅安是林崇仁校友師母，曾任加拿大華人協和教會傳道，相夫教子，兒女成才，從醫傳道。兒子張迺銘常年任教會執事、主日學老師。小女張衡安全家以音樂事奉主，其三位女公子Angela Lee、Lisa Lee、Melinda Lee以大提琴、小提琴、鋼琴組成李氏三重奏(Lee Trio)，演奏揚名全球。其孫女婿 Masur 乃德裔美籍指揮家之後裔。

史教士經歷中國三個朝代：清朝、中華民國、中華人民共和國的改朝換代；然從未因此改變她忠心事主的心志，由她擔任港澳信義會聖恩堂主任傳道二十年一事可見。與此同時她更擔任聖恩幼稚園園長一職，廣交學生家長，向他們傳福音。退休後移民三藩市，參與三藩市中華基督教長老會探訪事工。持守清晨五時起床讀經禱告一至二小時，為教會兒孫會友代禱，如此信心仰望從未間斷，直到95歲搬進老人院後，身體眼力衰弱才作罷。家母的信心激勵我不少呢！1975年3月12日至5月12日整整三個月，史教士應挪威港澳信義總會邀請訪問挪威教會三個月，到處傳講福音，由顧永榮牧師、路加恩教士擔任翻譯，為主做了美好的見證，以華人女傳道在挪威到處訪問教會，宣講主道，以史國馨教士首創，一切榮耀歸主聖名。

\* 張史國馨教士於本年一月五日，美國時間下午一時零五分安息主懷。

\*\* 林張梅安乃史國馨教士之女兒。

## Sharing of a Hundred Year Old Alumna

Mrs. Kwosing Chang-Shih\*

Prepared by Mrs. Grace M.O. Lam\*\*

Mrs. Kwosing Chang-Shih was a graduate of the Hong Kong Lutheran Bible School in 1955, and is now living at a home for the aged in San Francisco. She is a witness to God's blessing because she recently enjoyed her 103th birthday in the presence of her grandchildren and great-grandchildren. She was among the first batch of the Bible School's graduates. The Bible School was situated at Tai Po Kau, adjacent to the Tai Po Orphanage, within a beautiful scenic setting. Norwegian Rev. Audus Tanguaas, the then President led all students in their daily devotion in his Honan tone of speech. The utmost important principle in the training of students for the Lord was based on the words of the Lord, with continuous petition to the Lord by prayer, listening to the voice of the Lord and strengthening their spiritual life. All of the teachers, including Rev. Bella Mella, Pastor Ms. Cola Martinson, Rev. Wu Mingchien, Pastor Carol, Pastor Alice K. Anderson and Rev. Victor Tsu, treated all students the same with their kind hearts and steadfast guidance. Even the older students were able to complete their studies. This is the grace of the Lord.

Mrs. Chang was nicknamed "Sister Chang", not because she was the eldest in the class, but because of her hospitality towards other classmates, treating them as her younger brothers and sisters. She was diligent among her peers. Everyday she had to rush to school by bus but she had to return to the Church and work after school. This showed her hardworking attitude. Her husband was a deacon serving with the Hong Kong Macau Lutheran Holy Grace Church in Tai Po, serving the Lord with enthusiasm. They both preached the gospel with one heart, motivating the church affairs along the right track. Her whole family enjoyed the blessings of the Lord. Mrs. Diana Watt Zhang, her daughter-in-law once served with the school as a piano teacher. Mrs. Grace Chang, her eldest daughter and wife of alumnus Rev. George Lam, served as a pastor with the Chinese Concordia Church in Canada. Not only did she help her husband, her children later served the Lord as medical doctor and preacher. Mr David N. M. Chang, her son, served as a deacon in the church and Sunday school teacher. Ms. Ruth H.O. Chang, her youngest daughter served the Lord with her musical talents. Her other children Angela Lee, Lisa Lee, Melinda Lee formed the Lee Trio and are renowned musicians in the world.

Mrs. Chang witnessed three generations in the history of China: the Ching Dynasty, The Republic of China and the People's Republic of China. Her determination to serve the Lord has never changed as witnessed by her service with the Holy Grace Church as a preacher for twenty years. She has continuously been serving as the Principal of the Holy Grace Church Kindergarten, proclaiming gospel to the parents. She moved to San Francisco after retirement and joined the San Francisco Presbyterian Church. She woke up at 5 in the morning and prayed for the church and the congregation for one to two hours. She stopped doing that after moving into the home for the aged, due to deteriorating health. She visited Norway and preached the gospel with excellent witness. May Glory be with the Lord.

\* Mrs. Chang rested in the Lord on 5 January 2013.

\*\*Grace Lam is daughter of Mrs. Chang.

## 百歲校友談百年學院

謝俞韻琳  
(林崇仁博士\*代撰)

本院前講師謝友王牧師博士之師母謝俞韻琳，現健在並定居加州伯克利市，謝師母去年剛剛進入百歲高齡，但事主之心毫無退減，每週仍參加讀經禱告會，又擔任主日崇拜司琴，母親節日分享資訊，她常感恩，讚美上主之恩惠，將一切榮耀歸主聖名。

謝牧師為人溫和，具學者風範，鑽研學問鍥而不捨，至八十歲才領受博士學位，從這件事可見他對主有多大的信心。謝牧師原任建道神學院教務主任，後轉任本院聖經科講師多年。移民美國後，任三藩市基督工人神學院圖書館長，希臘文、聖經科講師，服侍上帝直至八十歲才退休。謝牧師夫婦一生事主不渝，曾擔任香港潮人生命堂主任牧師多年，但大半生時光都在神學院渡過。謝牧師師母夫婦都是浙江人，但在香港潮人生命堂任主任牧師時，不多久就學曉了潮語，能以潮語證道。

謝牧師深曉潮州教會早期歷史，他說信義宗之香港崇真會最早期的宣教士，瑞士黎力基牧師在1850年去潮州宣教，與林崇仁校友之先高祖父林旗接觸，引領了十三位潮州人信主。

在此敬祝信義宗神學院，百歲生辰慶典：「為主培育更多神國精兵，廣傳福音遍佈五洲四海」。

\*林崇仁博士乃1968年校友，曾任本院行政主任。



## Sharing of a Hundred Year Old Alumna

Mrs. Susie Hsieh

Prepared by Dr. George Lam\*

Mrs. Susie Hsieh, wife of the late Rev. Dr. Andrew HSIEH, resides in Berkeley, California. She just entered into a new century last year but her heart of serving the Lord never changes. Every week she joins the prayer meeting and serves as the pianist in the Sunday Service. She also shares her message on Mother's Day, praising the grace of the Lord and all glory be with the Lord.

Rev. Dr. Hsieh was a serious scholar and received his doctorate degree at the age of 80, showing his determination. He first served as the Dean of the Alliance Bible Seminary and later served as a professor on Bible subjects. After moving to the States, he served as the librarian, teacher of Greek and Bible subjects at the Christian Witness Theological Seminary, San Francisco, until he was 80 when he formally retired. Mr. and Mrs. Hsieh serve the Lord with full devotion. While they also served with the Hong Kong Swatow Christian Church, they spent most of their time with the Seminary. Mrs. HSIEH even learned the dialect of Chiu Chow when she


served with the Hong Kong Swatow Christian Church. She made good use of the dialect in the church service. Rev. Hsieh was familiar with the history of the Chiu Chow churches. According to his memories, Rev. Rechle from Switzerland, the early missionary of the Tsung Tsing Church, first went to Chiu Chow in 1850 to commence his mission. He then came in contact with Lin Qi, the great great grandfather of Rev. George Lam, recruiting Lam as his assistant. A total of 13 Chiu Chow people converted to the Christian faith.

Congratulations to the Lutheran Theological Seminary on her Centennial Celebrations: "To train more soldiers for the Kingdom of God, so that the Gospel will be preached at every corner of the World."

\* Dr. George Lam is alumnus in 1968.

## 信神的教育特色

戴浩輝博士  
本院教務長、舊約教授



信義宗神學院歷經百年之培育，已是一所深具規模的院校。本院自20世紀70年代開始，經前院長資深神學教育者蕭克諧博士的領導和拓展，方向與實踐已十分成熟。

首先，本院的教育特色在於既本色化亦國際化。我們以中國建築特色設計本院校舍，以表達信仰與文化對基督教之本色化的重要性；課程的設計不僅吸納外來的神學和牧養知識，也深入探討自身的處境和文化，好讓福音本土化。再者，我們已經進入地球村的年代，處身於香港這個世界大都會，國際視野因此也成為本院教育的一個重點。本院每年都有師生前往耶路撒冷的瑞典學院，或是歐美的大學或神學院進修和交流；2013年7月，本院已與埃爾蘭根-紐倫堡大學（Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg）簽署學位互認協議書，加強本院在國際上的認可。本院也強調對宣教文化的探討，如對伊斯蘭世界的認知不足，本院聘任伊斯蘭教研究學者到本院任教。本院約有25%的東南亞學生，他們都是本地教會和學生了解東南亞宣教的重要資源，也常邀請他們到各堂會分享他們國家的福音事工和需要。

其次，本院的教育特色在於追求知識和靈性並重。本院強調隱藏課程的重要，所謂隱藏課程是

指：（一）藉著學院內非常規課堂活動推展靈命塑造和操練，這包括了學院為個人靈性而設的環境及設備，加強院牧的人手和職能；（二）是在每天的早禱崇拜中，同學參與並接受敬虔氛圍的塑造；（三）是藉將學生與教授編成「家會」，好讓他們在「家聚」中分享個人靈命與生活實踐；（四）、是藉校園服務塑造同學成為能謙卑服侍主的僕人。

第三，本院的教育特色也在於承傳與創新共融。本院是一所有宗派特色，卻同時強調普世合一的神學院。就以本院的師資而言，有來自不同宗派的教授；本院是基督新教神學的一大支柱，亦不忘信義宗神學上的傳承與發展。而且，本院面對社會與教會的互動，也嘗試開辦新的課程以迎合新的挑戰和需要。例如，為加強教會在社會服侍的了解和神學，本院開辦社關服侍文學碩士學位。

為迎合教會面臨新時代形勢和需要，本院秉承上主所託付，繼續培育上帝忠僕，在課程與培訓上也將不斷改進。





# The Characteristics of LTS Education

Dr. Nicholas Tai

Dean of Studies and Professor of Old Testament

The Lutheran Theological Seminary (LTS) has gone through one hundred years of training God's servants. It has become a well established theological institution. Since the 1970s, through the leadership and endeavor of the former president and theological educator Dr. Andrew Hsiao, the direction and implementation of the Seminary's mission are in a stage of maturity.

First, the education philosophy of our Seminary is both international and indigenous. From a glance over our Seminary campus, a traditional Chinese college style, one can easily acknowledge that faith and contextualization of Christianity is of prime importance for the Seminary. Furthermore, the design of the curriculum of our Seminary demonstrates that we treasure the knowledge of theology and pastoral ministry from the West and at the same time we explore how this knowledge can be contextualized and indigenized for the East. We live in a global village, and Hong Kong is at the same time a metropolis. International perspective is therefore an important element of the education in our Seminary. Every year we have exchanges involving both faculties and students with our sister institutions, for instance, the Swedish Institute in Jerusalem. In July 2013, we signed an agreement with Friedrich-Alexander- Universität Erlangen-Nürnberg on dual recognition for our doctoral program. With this agreement, the international facets of the Seminary are measurably strengthened. In addition, we emphasize the field of Mission and Culture. As we had not enough knowledge about Islam, we invited our Mission Partner to send us an expert in this field. We now have about 25% of our student body coming from South East Asia. These students also serve as resources for our local students and churches. From time to time they are invited by local churches to share the needs and experiences of their own countries and cultures.

Secondly, we strive for a balance between academic excellence and spiritual healthiness in the education philosophy of our Seminary. We stress the importance of the so called "hidden curriculum". This means, A) through our extra curricula activities we foster the spiritual dimension of our students with the help of the chaplaincy department and quietness and beauty of our campus. We create space for our students for meditation and prayer life. B) Through daily devotion, faculty and students are shaped by worship life. C) Faculty members and students are assigned to different "families" in order to have fellowship and to build each other up. D) Through "campus services" students are assigned to serve around two hours per week in order to learn to serve others humbly.

Thirdly, we strive for a balance between innovation and heritage in the education philosophy of our Seminary. Lutheran Theological Seminary is rooted in the Lutheran tradition but at the same time serves as an ecumenical Seminary. Faculty and students are from different background and denominations, shaping the ecumenicity of the Seminary, but also striving to enhance our Lutheran heritage. Addressing the theology and practical needs of church and society, for example, we have developed an innovative program, the Master of Arts in Diakonia, which draws from the historical Lutheran tradition of diakonia and is reshaping this tradition in light of the Asian contexts.

In order to support the Church in new situations and needs, the Seminary will continue to serve the Church and society by educating more faithful servants. We also will work to continuously improve our curriculum.

# 信神的高等學位課程

向素文博士  
本院副教務長、實用神學副教授

## 一、簡介

自1974年開始，信神因累積不少高等學位之辦學經驗而成為亞洲著名學府。信神的教授來自本港、亞洲、美國和歐洲等七個國家，源於不同教育體系，將各擅所長的專業匯融於信神；每一位教授都願以自己的豐富資歷，諄諄善導學生撰寫論文、悉心同走研究之路。

信神圖書館目前是最具規模的華人神學院圖書館之一，藏書達九萬冊之多，期刊有150份，加上1400多類型電子參考書，足以滿足修讀高等學位者需要。至2013年，共有94位同學順利完成高等學位，都在本港及東南亞各地教會和神學院事奉。

## 二、研讀特色

在信神修讀高等學位，將由一至二位專任指導教授悉心督導。在每月舉行不同範疇的研討會中，所有研讀生和教授們一起研討最新研究趨勢，彼此交流、互相鼓勵。

本研讀另一特色就是為神學院培育授課老師，信神因而也為他們安排切合需要的特別課程。這類課程可能是放在神學教育的教授方法、行政管理、圖書館管理、靈修學和崇拜學，為的是立下神學教育的良好根基。信神盼望能培育更多有能力及委身的神學教育者回到當地神院校服侍。

信神也會關注且不遺餘力支持所有研讀高等學位者在不同範疇裡進行神學研究，由於很多研究項目都與亞洲地區不同文化及宗教的接觸有關，所以信神亦看重神學對話。

## 三、研讀學位

### 1. 神學碩士學位

神學碩士是為培育委身於神學教育及學術研究者而設。持有神學碩士學位者可以報讀神學博士學位，使能在所修讀範疇作更專注的研究。

### 2. 教牧學博士學位

教牧學博士學位乃專業性學位，為那些追求更佳美事奉的人仕而設，適合持有道學碩士學位及教會牧養最少三年經驗者修讀。與神學博士學位不同的是，此學位並非專注於某一特定的學術研究，而是協助在信仰群體的牧養根基上將理論和實踐相結合。

### 3. 神學博士學位

神學博士學位的研究特別留意亞洲的處境，換句話說凡有關亞洲地區的議題都在考慮之列。本課程是為獻身於神學院從事教職的人仕而設；亦開放給教會領袖、機構管理者、編輯、出版人、作家等，盼望在事工中注入學術的人士。

## 四、國際認可資格

東南亞神學教育協會(ATESEA)及亞洲神學教育協會(ATA)均承認信神所頒發的高等學位。信神更被東南亞神學教育協會選為優質神學中心之一，亦成為新成立的東南亞神學教育協會神學聯合會成員(ATU)；因此，信神有機會參與亞洲十二所優質神學中心高等學位之師生交換計劃。

此外，信神近年與多所歐洲大學成為合作夥伴，其中有德國埃爾蘭根－紐倫堡大學 (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg)、哥廷根大學(Georg-August Universität, Göttingen)、明斯特大學(Westfälische Wilhelms Universität, Münster)，荷蘭阿姆斯特丹的改革宗大學(Protestantse Theologische Universiteit, Amsterdam)，挪威的奧斯陸信義神學院(MF The Norwegian Lutheran School of Theology, Oslo)、斯塔萬格宣教神學院(School of Mission and Theology, Stavanger)，耶路撒冷的瑞典神學院(Swedish Theological Institute, Jerusalem)。德國埃爾蘭根－紐倫堡大學更為信神博士生提供機會，前往該大學做為期一年的學術研究，並互相承認對方所頒發的博士學位。

# Advanced Studies at LTS

Dr. Gabriele Hörschelmann

Associate Dean of Studies and Associate Professor of Practical Theology

## 1. Introduction

With experience in Advanced Studies since 1974, LTS provides an excellent place for studying higher degrees in Theology in Asia.

The faculty of LTS presently comes from seven different countries and brings together the expertise from various educational systems, including Hong Kong, Asia, USA and Europe. Each professor is not only well qualified but also highly committed to accompany advanced students in their research and studies and to counsel them in their thesis writing process. Since every program can be studied either in English or in Chinese, there are in each subject at least two professors from either language who are advising students in their advanced studies.

A well equipped library with more than 90,000 volumes, 150 printed journals as well as 1,400 e-resources is catering to the needs of advanced students and is today the largest Chinese theological seminary library in the world.

As of 2013, there are 94 Students who have successfully graduated from one of the Advanced Studies programs and are now serving in their home churches and seminaries in Hong Kong and all over South-East Asia. Many of them are in leading positions such as deans and principals.

## 2. Characteristics of Advanced Studies at LTS

Advanced Studies at LTS are characterized by close supervision by the adviser in the field of specialization. In the monthly Colloquium, students in the Advanced Studies program meet as a group with professors to discuss current research in the various fields of studies, to exchange ideas and to encourage each other in their studies.

A unique feature of the Advanced Studies program at LTS is the formation of future seminary teachers in theological education. Since many of LTS's Advanced Study students will later serve as professors, deans and principals of theological schools, LTS offers a special course to focus on teaching methods in higher education. Additional specialized topics such as administration and leadership, theological librarianship, spirituality and worship as formational elements of tertiary theological education are also addressed. LTS hopes to send many capable and committed theological educators to their respective seminaries and schools.

Another seminar focuses on theological research. It supports advanced students in their daily practice of doing research in their different subjects. Since many research topics are related to the encounter between different cultures and religions in Asia a special emphasis is put on theological dialogue.

## 3. Programs

LTS offers three Advanced Studies programs that address different needs and levels:

### Master of Theology

This program aims to develop persons who are committed to theological education and scholarly research. The holder of a MTH degree is eligible to enroll in the DTH program and so to further specialize and intensify the studies.

### Doctor of Ministry

The Doctor of Ministry is a professional degree and equips persons committed to a Christian vocation for a high level of excellence in the practice of ministry. It is an advanced professional doctorate degree in ministry appropriate for a person who has an MDIV degree and at least three years of ministerial experience. Unlike the DTH the DMin degree is not a specialization in one academic discipline, but the highest professional degree in ministry that brings together theory and praxis rooted in the academy and the community of faith.

### Doctor of Theology

In its Doctoral Program, LTS is well grounded in the Asian context, which means that topics and questions relevant in Asia are taken into consideration. This program is designed for people who wish to prepare for a career of teaching in tertiary institutions, yet is also appropriate for persons who wish to prepare to serve as research and program executives for church boards or as editors, publishers, and writers, or as pastoral leaders who envision a scholarly dimension to their ministry.

## 4. International Acknowledgment

All Advanced Studies programs of LTS are accredited by both the Association for Theological Education in South East Asia (ATESEA) and the Asia Theological Association (ATA).

ATESEA has selected LTS to be one of the Centers for Theological Excellence and therefore to be a member of the new ATESEA Theological Union (ATU). This provides the opportunity for the interchange of graduate students and faculty members among the twelve centers of Theological Excellence across Asia.

In addition, LTS has established a number of partnership programs with European universities, including those in Erlangen, Göttingen, Münster (all Germany), Amsterdam (Netherlands), and Oslo (Norway). Of special note is the partnership agreement with the Friedrich-Alexander-University in Erlangen, Germany, which offers LTS doctoral students the opportunity to spend one year in Erlangen for doing research and the possibility of a dual recognition of the ensuing D.Th. degree.

## 基督教社關服侍學研究碩士

張寶珠老師  
新約及社關服侍學助理教授

信神在2011年秋學期創辦了名為「基督教社關服侍學」碩士學位課程，主要是為教牧同工及投身社關服侍（包括社會工作、醫療保健或學校教育等範疇）的信徒而設，共24個學分，兼讀生可用三年的時間完成。

本課程是為回應香港、中國內地及亞洲地區的教會和信徒之需要，目的是鞏固學員的神學基礎，使其能在社關服侍的處境中實踐基督的榜樣。在香港，不少信徒對服侍有一種誤解，以為服侍的重要性次於福音的宣講，也有人認為服侍的真正目的是為宣教。因此，本學位有兩個目標：其一是幫助學員在信仰和神學上清楚認識社關服侍的態度和身份，作為服侍教會及社會的基礎；其二是裝備學員在社關服侍的項目或機構中承擔領導角色。

過去兩年，本學位所提供的基本科目（每年一次）有：「社關服侍的聖經基礎」、「社關服侍的歷史及神學基礎」、「社關服侍與領導力」和「社關服侍與輔導」。其它可供學員選擇的科目有：「當代宣教模式」、「教會與社會」或「基督教社關服侍與實踐：華人社會中的福利服務和社會工作」等。我們強調理論與實踐的並重，也盼望本學位各科目能與其它學科作進一步的結合。

本學位課程具有多個特色：（一）課程具有基督教合一及多元文化的向度；（二）除本院教授團隊外，本院也邀請挪威的基督教社關服侍學專家到本院任教，合作伙伴包括Diakonhjemmet University College、Diakonova、Norwegian Lutheran School of Theology和Areopagus；（三）學位要求沒有社會工作經驗的學員進行社關服侍實習，實習時間約120~150小時。過去兩年，各學員分別在不同的服務單位實習，服侍對象有醫院病人、青少年吸毒者、低收入人仕和新移民；（四）課程主要以英語授課，這對本地和國內生無疑是一項挑戰，但以往經驗卻顯示課堂中的分享和討論都因學員背景的不同而變得更加豐富和充實，學員也更能明白服侍與處境的緊密關係。

# Master of Arts in Diakonia

Mrs. Po-Chu Groenvold

Assistant Professor of New Testament and Diakonia

In Fall 2011 LTS pioneered a one-year theological program (24 credits) called Master of Arts in Diakonia. The program is designed for church ministers or Christians who are working in diakonia related fields, including healthcare, social work, school education, etc. Students have up to 3 years to finish the program.

The program is tailored as a response to the needs of the church in Hong Kong, Mainland China and other areas in Asia. For example, in Hong Kong, there is a common misunderstanding about Christian service among Christians. Some think that Christian service is less important than the proclamation of the gospel; there are others who think the true purpose of service is that the one who is served can become a Christian.

Therefore, the purpose of this program is to strengthen students' theological foundation, with a view to practicing God's word and discipline in a diakonal context. The program has two goals: 1) to help students develop diakonal attitudes and identity as the foundation for service in church and society; 2) to equip students for leadership roles in major diakonal projects and institutions.

In the past two years, this program has offered basic annual courses such as: Biblical Perspectives on Diakonia, Historical and Theological Perspectives on Diakonia, Diakonia and Leadership, and Diakonia and Counselling. Additional specialized subjects have included: Contemporary Missiological Models, Church and Society, Diakonia in Action: Social Welfare Service and Social Work in Chinese Societies. In the future, we hope to further integrate theory with practice, and courses of this program with courses of other disciplines.

The MA in Diakonia program includes ecumenical, multicultural, and practical perspectives. In addition to LTS' own faculty, professionals and scholars in diakonia from Norway are invited to teach at LTS. Our partners include Diakonhjemmet University College, Diakonova, Norwegian Lutheran School of Theology, and Areopagus Foundation. Students without social work training are required to do diakonal practicum for 120-150 hours. In the past two years, students worked in different diakonal institutions or centers, in which they serve various people, such as hospital patients, young drug addicts, low-income families, and new immigrants.

Courses of the program are mainly taught in English. This is a challenge to local students and students from Mainland China. However, our experience has shown that the diverse backgrounds of students has made the sharing of experience and discussion exceptionally rich. Because of the fact that classes often include students from the Mekong, Europe, and North America in addition to those from Hong Kong and Mainland China, all of the diakonal students grow in their understanding of the relationship between diakonia and contexts.

## 信神的崇拜生活

伍中恩老師  
靈修及崇拜學助理教授

學期中每週一至週四上午十時，信神師生都會齊集明節堂一同崇拜。信神是選用三代經題為講道經文，盼望群體能透過基督生命的軌跡，學效祂與天父建立親密關係。每月不同週五則安排了神學講座、家會或聖餐崇拜；聖餐傳遞了上主寬恕的信息、可見的道，幫助我們與主與人再次合一。每週有三個傍晚時分，是靜心晚禱、泰澤崇拜、分享主餐，在柔和的音樂下默思主恩。信神也常有不同國籍師生主領崇拜，他們的詩歌以及信仰表達擴展了我們的視野；這跨文化分享常是驚喜體驗，充實我們在基督裡的相通和互為尊重。

信神是以教會節期來安排崇拜。秋學期，我們有將臨期和聖誕節。春學期，則有顯現期、預苦期、復活節、聖靈降臨節和聖三一期（或聖靈降臨期）。在預苦期，我們與基督同度曠野禁食，經歷屬靈生命的更新與成長。聖週是重要的日子，崇拜中以不同福音書演繹基督的受苦，引導我們一步一步跟隨基督進到逾越節客廳、親歷客西馬尼園禱告、同走各各他苦路、帶著哀傷進入墳墓，並在第三天與基督一同從死裡復活。若沒有參與基督的死，深刻體會那犧牲之愛和救贖之恩，就與基督的復活無分。

立聖餐日、受苦日和復活節前夕是聖週的高峰，我們在週四下午舉行聖餐崇拜，學效基督。教授或院牧跪下為學生和職工洗腳的行動，喚起參與者親歷基督道成肉身、虛己、觸摸、醫治、接納和愛；這也顯示群體生活的要素——先與主合一，才能彼此相愛和互相服事。在崇拜結束的一刻，聖桌上一切擺設都被悄然移走，只留下一片黑布遮蓋聖桌，燈光轉暗，引領我們到客西馬尼園與主一同守望禱告。

信神也會安排如中秋節和農曆年崇拜，加入藝術、音樂等文化元素，不僅豐富崇拜生活，也加深對本土文化的敏銳感和尊重。11月1日先賢紀念日，傍晚時分、伴隨燭光，行至道風山墓園，圍繞逝世眾教授和信徒的墓碑，唱詩禱告、聆聽主話、分享聖餐，親切呼喚已逝者的名字；在在體現我們正與眾天使和眾先賢相通，同頌同榮。阿門！信神的崇拜常是充滿喜樂和創意的。

信神能有如此活潑的崇拜生活，要感謝教授們細心設計和輔祭團隊的事奉。大家雖來自不同宗派，有著相異文化和經驗，卻激勵我們更積極參與崇拜生活。在優美音樂和專注的禱告中我們與主相遇，領受祂的聖道和聖禮，讓上主偉大的榮耀得以高舉，使崇拜生活真誠地映照出如同雲彩的見證，促使我們藉著崇拜回應上主莫大救恩之愛！



# Worship Life at LTS

Ms. Mabel Wu

Assistant Professor of Spirituality and Worship

Every morning at 10, professors and students lay down their work and gather together in the Ming Chieh Chapel to praise God, and to listen to His words, chosen according to the Sunday Lectionary, being proclaimed. We use the Lectionary as the preaching and meditation material because we do not want the Morning Prayer to be turned to another theological lecture, an aspect of moral teaching, or a discussion of current issues; we want the worshipping community to follow the life of Christ, to imitate Him and through Him and in Him to establish an intimate relationship with God.

So in Lent, we enter with Christ into the wilderness for 40 days, to fast, to pray, and to be tempted, preparing ourselves to suffer with Christ and with those who are suffering. This season is a time for spiritual renewal and growth; to think less of ourselves as we journey with Christ to the cross. Some of us will fast on a Wednesday, the day when Judas Iscariot betrayed Jesus; we fast in order not to betray Jesus in our lives. Some will fast on a Friday when Jesus died on the cross; we fast so as to be with the suffering Christ. Worship and our daily lives become closely connected.

Holy Week is the most important time of the year at LTS. The Passion story is, according to different Gospel narrations, read dramatically by teachers and students; silence and hymns are used to help us go deeper into understanding God's self-sacrifice, self-giving love and His boundless saving grace for us. Step by step we follow Christ to the Upper Room, to Gethsemane, to Calvary and to the tomb, in order that we can be raised with him on Easter Day. Without sharing Christ's death, there is no sharing His resurrection.

Maundy Thursday, Good Friday and Easter Vigil are usually the climax of the week but the seminary can only celebrate the Thursday Service. In this service we imitate Christ as the feet of students and staff are washed. When a professor or the chaplain kneels down to wash the feet of students, this has a strong impact. Those whose feet are being washed realize that it is Christ who uses human hands to touch, to heal, to accept and to love. Christ sets this example, that in order to serve others, one has to empty oneself and take the form of a servant. This story of servanthood indicates what must determine the life of the community if it wants to remain in unity with the Body and Blood of the Lord in the Eucharist: mutual love and service to one another is His new commandment. The service concludes with the stripping of the altar-table as all ornaments are removed; instead a black cloth covers the altar-table, the light is dimmed, and the darkness leads us to enter the garden of Gethsemane where we keep watch and pray with our Lord.

So the liturgical year is very much the core of LTS worship life. In the spring we have Epiphany, Lent and Easter. In the Fall we have Advent and Christmas. In the Fall we also

celebrate the Mid-Autumn Festival and in the spring the Chinese New Year. These two worship services are usually very creative and joyful with the inclusion of local cultural elements into worship. The art, the music and the symbols of the local culture enrich our worship life and strengthen our understanding, respect and sensitivity regarding indigenous culture.

On 1 November, we celebrate All Saints' Day. In the evening we all hold candles as we walk down to the Tao Fung Shan cemetery where some of our departed faculty members are buried. We stand in a circle and we sing, we hear the word of God and we call out the names of those dead who are still dear to our hearts. When the Eucharist is then celebrated and we sing the *Santus*, the communion of saints is manifest. We are truly singing with the angels and the saints in heaven and on earth.

As an international community, it is a joy to experience the LTS worship conducted and led by people from different countries. In hearing diverse songs and hymns, the varied expressions of faith can be eye-opening. This sharing across cultural barriers helps to enrich the whole community and strengthens the sense of Communion and witness of our unity in Christ. To show respect for other cultural elements in worship enlarges our understanding that God's saving grace is not just for me or you, but for the world.

Every evening we gather for Evening Prayer with silence, petitionary prayers, quiet music and short scripture passages. At day's end we need space to reflect on God's grace. Every Thursday evening there is Eucharist, and, on a monthly Friday morning, we have the Eucharistic meal. For us, the Eucharist conveys God's saving grace of forgiveness; it is the visible word of God; it facilitates union with God and with one another; and it is a foretaste of the heavenly banquet to come.

For LTS to have such a vibrant worship life, we have to thank all those professors who plan the worship and devotedly lead them. From their different denominational backgrounds, cultures and experience, they enable us to actively participate in the worship. Our eyes are illuminated in encountering God in word, sacrament, music and prayer, and we respond with love to God's saving grace.

Some students also assist, preparing the liturgical space, and acting as acolytes being trained to be liturgical leaders. They learn to work with one another as a team; the senior students mentoring their juniors to help them better understand the meaning of worship.

We thank God for the chapel with its wonderful acoustics that makes music making such a joy. And we thank God for our faculty and student body, whose worship life here truly reflects the great cloud of witnesses that magnifies God's great glory.

# 信神靈修特色之我見

陳國權博士  
靈修及崇拜副教授

## 重視靈修歷史

華人教會對教會歷史的意識非常薄弱，充其量對16世紀教會革新運動事蹟有所回顧、涉獵而有所認識，至於16世紀以前那1500年教會事蹟則認識不深。然而，若不認識過去的歷史，我們又焉能審視現在、打造將來？正所謂知古方可以鑑今、承傳才能夠開新。更甚者，因著對歷史之輕視和無知，我們不單只把自己的「根」砍掉了，還把無數豐富的遺產丟棄了，靈修就是其中一個明顯例子。有見於此，信神所設計的靈修課程均具備歷史視野，既返本歸源，又繼往開新。前者是從歷史追溯基督宗教各信仰傳統的靈修特色和風格，及它們彼此之間的關係和對後世的影響；後者是吸取歷史教訓和經驗，捨短取長，嘗試為當今華人教會尋找靈修新氣象。

信神自1996年開辦教牧學碩士學位課程（主修靈修學），至2001年將靈修可作主修的安排推向更多及更高層次的課程，包括基督教神學碩士（S.T.M.）、神學碩士（M.Th.）、神學博士（D.Th.）、教牧學博士（D. Min.）等，至今已培育不少學生及在職教牧人員成為教會不可或缺的屬靈領袖。

## 理論更須實踐

華人教會靈修不是不注重理論，但不像西方教會般把理論凌駕於實踐之上。理論而無實踐，會被視為不切實際的空談，猶如紙上談兵；因此，知行必須合一，理論還需要實踐去驗證。信神無疑是注重靈修的實踐和操練，因此，課程的設計和授課均加插屬靈操練的環節，務求能貫徹理論之外還須實踐的信念。

信神的屬靈操練極具多元化，既能通古今，又能兼靜動；例如退修、獨處、明陣、靈閱、觀圖像或景觀、歸心禱告、耶穌禱文、誦經、抄經、茶靈修……，當然還少不了每天早晚時辰禱告。這一切操練在在指出一個事實，神學不僅僅是知見之學，更是生命之學；上帝不單可被認知、更能被經驗。

## 靈修美學

信神的靈修，不僅僅是課程、操練、活動，還深深地融入仿似「人間仙境」般環境中。其實，凡踏足信神的教內外人士，無一不被她優美的自然景觀所吸引：鳥語花香，青翠山林，清風朗月，加上古樸書院式建築群……如詩似畫。無庸置疑，這裡每一處地方都能觸發沉思和默念上帝之感情。山林的美景與寧靜，固然易令師生進行體會、觀照等，以孕育神人合一的心靈，但信神的美麗和寧靜的環境更巧妙地造就了信神獨特的靈修美學，不單提高了人對上帝造物的審美觀，更能體驗人與社群、自然、上帝之間的共融與和諧。正如陀思妥耶夫斯基所說：「美能拯救這個世界。」





# My Views on the Characteristics of Spirituality at LTS

Dr. Patrick CHAN

Associate Professor of Spirituality and Worship

## Emphasis on History of Spirituality

Chinese churches are generally weak in their awareness of church history. After some research, they may have some recollection of the Reformation during the 16<sup>th</sup> century. However, they often lack any in-depth knowledge of church history for the 1500 years before the 16<sup>th</sup> century. Yet, if we are ignorant of the past history, how can we examine events today and plan for the future? As we learn from the past for better understanding of our own time, we can then explore new perspectives for the future. Furthermore, if we look down upon our history, or are ignorant of our history, we are trimming our “root” and we are also abandoning our rich legacy. Spirituality offers an illustrative example. As such, the design of spirituality courses at LTS embraces historical perspectives, not only to return to our roots, but also to explore new initiatives. The former involves discovering the characteristics and style of spirituality of different traditions within the Christian faith, including the inter-relationships and impact on successive generations. The latter involves learning from events and experiences of the past, with good points to be noted while shortcomings are to be used as warnings. As such we will be attempting to venture into a new arena for spirituality among Chinese churches.

Since 1996, LTS has been running Master Degree courses in Pastoral Ministry (majoring in spirituality). Commencing in 2001, majors in spirituality are possible in more programs, including Master in Sacred Theology, Master in Theology, Doctor of Theology and Doctor of Ministry. In these last decades, a large number of students and pastors have been trained up as indispensable spiritual leaders in churches.

## The Need of Practice in Theory

The spirituality of Chinese churches does not ignore theory, but differs from churches in the west which often places more emphasis on theory than on practice. Theory in the absence of practice will become unrealistic empty talk. As such, word and deed must be united and theory needs practice as evidence. Clearly, LTS gives a parallel emphasis to theory and practice. For this reason, the design of courses and the teaching methods include actual

spiritual exercises, so that students acquire not only knowledge of theory, but also experience the faith in practice.

Spiritual exercise at LTS is pluralistic, not only do we make use of the past and the present, we are also capable of practicing spirituality in situations of stillness and in situations of activity. For example, we experience retreats, solitude, labyrinth, lectio divina, icon reading, centering prayer, the Jesus Prayer, oratio, copying scripture, tea devotion, and also Morning and Evening prayers. All these exercises point to the reality that not only is theology a study for one’s mind, it is also a study for one’s life. We become aware that not only can God be known, but God can also be experienced.

## The Art of Spirituality

Spirituality at LTS is not only found in courses, exercises, activities, but also merges with the “fairly environment in the real world” of the LTS setting. Indeed, anyone coming to LTS, either Christians or non-Christians, will be attracted by the beautiful scenery at LTS: fragrant flowers and bird songs, greenery and trees, cool breezes and bright moon light, in addition to the traditional Chinese academic building architecture. It is a beautiful place and it looks like a poem. Undoubtedly, every corner of LTS can inspire profound meditation and contemplation of God’s grace. The beautiful scenery and serenity of LTS helps both professors and students in our experience and contemplation, so that our spirit can be united with God. The beauty and serenity in the environment of LTS contributes to the special art of spirituality at LTS. This environment enhances our examination of beauty in God’s creation and our experience of the harmony and communion of human with the community, nature and God. As said by the Russian writer, Fyodor Dostoevsky, “Beauty can save this world.”

## 一位即將退休教授眼中的信神

崔天賜博士  
本院聯絡主任、新約教授

我將於2014年夏天和內子珍妮一同返回美國定居，為我在信義宗神學院二十年教學生涯劃上句號。我與信神這段二十年情緣始於瀟口的孩童時代，當時我的父親就在信神任教，母親是音樂教師及詩班指揮。

對白田村舊校的回憶，更無時無刻地充滿我的腦海，其中像蕭克諧院長、蕭師母、胡聯輝博士、吳明節博士、聶爾生牧師和眾多師生。這二十年裡，大家同心事奉的喜樂更洋溢在我的生活裡，使我滿心歡欣與讚嘆。能夠親眼目睹信神從舊校至新院那不斷的演變發展，是我深感榮幸的事。離別在即，依依不捨，我將永遠懷念在信神的美好時光。

有人以「教學」一詞冠以我在信神的事奉，但我認為是與同學們一起的生動學習，因為我們是一同遊思於上帝話語和祂創造世界所蘊藏的豐盛恩典中。縱然我們所知的有限，可是大家所提出的問題、活潑的討論、所達致的共識，對我來說這一切都是喜樂的泉源。能夠見證學生在學習中發展他們的潛質及個人成長，一大樂也！有時眼見同學腦海靈光一閃，對所鑽研的學問開竅了，或為某一新思路的強勁領悟而發出歡呼，我更感到老懷有慰。

無可否認，學習是人生中之重要事，能令人得到無窮歡樂和無比興奮。神學院是培育溫床，能夠與眾多開花結果的同學一起分享，是我無比的福氣。

在這些歲月裡，當然亦有風風雨雨及令人不快的時日，那是為一些同工及同學返回天家而哀慟、為尚未能完成的抱負、為某些事件所產生的誤會等。我們亦經歷了裡裡外外各式各樣的轉變，包括社會一些流行傳染病、政府換班、合作夥伴轉動等等。然而，我們卻在這些事上同心學習謙卑和依靠上帝的恩典。我懇切祈求主基督的平安醫治我們的傷口，並且恩上加恩、力上加力。

信神位於世界大都會的一隅，有其令人驚訝讚嘆的水平。香港是國際都會，信神同樣亦以國際化及跨宗派為特色，不同語言、不同文化及不同宗派的基督徒，倚靠聖靈所賜能力在這裡互動學習、在信心與愛心中一起成長。信神師生各自擁有的姿彩特色，給信神帶來了活潑動力和能量。

神學院當然並不是單為教會裝備傳道人之地，她也是讓每位學習者經歷新事及擴展視野之處，

她更是一個容納不同見解與神學思想、不同傳統與實踐的場所，這彼此間的連結互動，促使我們從中學習並經歷上帝那超然多樣化及引人入勝的無盡世界。世界上能像信神如此提供多元文化、傳統及見解的神學院，實在不多。

當我回顧過去的二十年，以及今日我眼中的信神，她的奇妙多樣性突顯出我們居於恩典及挑戰之間。身處恩典，可以理解信神將繼續成為多元對話及鑽研的場所，每一方都處於被尊重及欣賞的氛圍裡，可以和平相處。我們不用向他人俯首稱臣，皆可表達不同神學立場，也會惺惺相惜，一同頌讚上帝大家庭的包容性。

然而，信神的多樣性亦會成為一種挑戰，很容易讓我們各自建立一堵圍牆安逸其內，導致難以接受一些新鮮的事物、面對新想法及經歷表達信仰不同的方法；當哪一天情何以堪時隨即躲入各自的小安樂窩裡。如果真有這樣的事發生，信神就會分裂，不再是個合一的群體。

在信神百週年院慶的一刻，我們娓娓道來往日輝煌，也獲提醒前瞻未來。每一年，信神這個大家庭總會因某同學及教授的離去而有些微變化。無可否認，這過程也會持續下去。但是，只要我們能夠繼續往開來，精益求精、力求卓越，並以開放、喜樂的心倚靠聖靈的引領，我確信「信神」將繼續為教會培育有才德智慧的領袖。

祈願上帝繼續賜福予信神，賜福予所有教授、同工及同學。



## LTS in the Eyes of a Retiring Professor

Dr. Ted Zimmerman

Director of Liaison and Professor of New Testament

In the summer of 2014, I will retire and return to the United States with my wife, Janey, after over twenty years of teaching at LTS. My connection with LTS goes back beyond these last two decades to my childhood when my father taught here and my mother was the music teacher and choir director.

Memories flood in of the old seminary in Pak Tin Village and its people, like Dr. Andrew Hsiao, Mrs. Anna Hsiao, Dr. Paul Hu, Dr. Wu Ming Chieh, Rev. Donald Nelson, and students and staff too numerous to mention. Students and colleagues from the past two decades also provide richly joyful memories that I will always cherish. It has been a privilege to see LTS develop over the years and I am keenly aware of how much I will miss this place when we leave.

Some might call it “teaching,” but what I have done here is mostly wonderful *learning* with students as we reflected together on the riches of God’s Word and God’s world. The lively discussions we have had, the questions we have raised, and the understandings we have reached, even if they are always limited, have been sources of great joy for me. It is a delight to watch students learn and develop, and grow as individuals, and there are few things in life quite as exciting as seeing that “Aha!” moment when a person’s eyes light up as he or she is struck by a powerful new thought!

Learning is so important, so exciting, and so much fun. A seminary is a “seed-bed” and it is a great privilege to share in the blossoming of so many at LTS.

There have been times of struggle and unhappiness through the years as well, of course, the sadness of losing colleagues and students, and the inevitable times of failure and misunderstanding. We have weathered epidemics, changes of government, shifting partnerships, and many other challenges from inside and outside. But through all this we have tried to learn humility and trust in God’s grace, and I pray that the peace of our Lord Jesus Christ can bring healing and empowerment for all of the LTS community.

LTS is an amazing place even by the standards of the world-class city in which it is located. Hong Kong is an international city and it is a special characteristic of LTS that it, too, is international and interdenominational, a place where people of different languages, cultures,

and traditions can interact, learn and grow together in faith and love by the power of the Holy Spirit. The diversity of its students and faculty helps give LTS its dynamism and its energy.

A seminary is not just a place to train pastors and ministers for the Church, though it is that, too; it is also a place where learners encounter new and different ways of seeing things, a place where different ideas and theologies, different traditions and practices interact so students can gain experience of and learn about God’s extravagantly diverse and endlessly interesting world. Few seminaries in the world can offer the diversity of cultures, traditions and ideas that LTS provides.

As I reflect on these past decades and on LTS as I see it now, it is this wonderful diversity that stands out as both a gift and a potential challenge. It is a gift to the extent that LTS continues to be a place where keen conversation and probing enquiry are conducted in an atmosphere of mutual respect and appreciation. We can disagree with each other and express different theological opinions while continuing to value each other and celebrate together the expansiveness of God’s family.

But our diversity can also be a challenge because it is easy for us to retreat behind the walls we construct around our comfort zones. Sometimes it is difficult, even painful, to imagine new things, to encounter new ideas and to experience different expressions of faith; so sometimes we may be tempted to retreat into a small, constricted world with others who are just like ourselves. If that happens, LTS could become a place of many separate groups instead of one community.

At its Centenary, even while remembering and honoring its past, LTS is called to continue looking forward to its future. Every year the texture of the community life changes a little as some students and professors come and go. This process will continue, of course, but as long as there remains a constant striving for excellence and an expectant, joyful openness to the guidance of the Holy Spirit, I trust that LTS will continue to nourish the Church with wise leaders long into the future. May God continue to bless LTS and all its faculty, staff, and students.

## 湄公河流域事工

方絲琳牧師  
國際學生協調主任

信義宗神學院與湄公河流域當地教會及宣教組織有很特別的關係，尤其是與柬埔寨、寮國、緬甸、泰國和越南。我們的事工主要以兩種形式進行：

(一) 贊助這地區神學生到信神進修；(二) 以信神為湄公河宣教平台(Mekong Mission Forum)協調處，設立網絡執行委員會(Network Implementation Committee)。

### I · 在信神進修

早在七十年代已有第一批學生來自湄公河流域的泰國到信神進修。自1978至2012年，湄公河地區從信神畢業者有泰國26名、緬甸55名、越南12名、柬埔寨8名、寮國13名。

正如香港是世界級的城市，信神亦是世界性的神學院，東西匯聚，互相交流。他們選擇差派學生前來信神就讀的原因為：(一) 信神是願意委身於基督的跨文化群體（師生來自不同國家）。(二) 卓越的學術水平（大部份教授持有博士學位及豐富的牧會經驗）。(三) 忠於信義宗信條，特別強調以十字架為中心的神學思想，同時亦尊重普世教會的多元性。(四) 涉獵多類型神學範疇，如神學圖書館學及社關服侍學。(五) 有專職英語老師提升學生英語能力。(六) 多間海外大學成為合作伙伴，拓展學習機會，包括德國的埃爾蘭根－紐倫堡大學(Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg)、明斯特大學(Westfälische Wilhelms Universität, Münster)；台灣的中華信義神學院；挪威的斯塔萬格宣教神學院(Norwegian School of Mission and Theology, Stavanger)；瑞典的耶路撒冷神學院等等(Swedish Theological Institute in Jerusalem)。(七) 獨特及充滿動力的信神抱負。

另外，這些來到信神進修的學生也肩負三方面的宣教任務：

- (一) 家鄉宣教士：湄公河區學生已委身於其本土處境，經母會或機構推薦前來信神進修，把他們獨特的經歷、挑戰和洞見帶到信神。
- (二) 香港宣教士：在進修期間，他們要在信神、香港教會及各項團體活動中貢獻他們的友情、音樂、靈力和服務。
- (三) 服侍宣教士：學成回國後，在各地教會、神學院及機構服侍，並擴展宣教夥伴之間的網絡關係。

可以預見的是，日後的信神國際校友會將大為茁壯，且成為一個強大的網絡，提供更多機會讓校友在神學上持續進修。

### II · 湄公河宣教平台及網絡執行委員會

2002年，世界信義宗聯會與歐洲、北美、澳洲及亞洲的信義宗教會和夥伴聯合組成湄公河宣教平台，並在信神設立協調處，主要事工是推動湄公河流域教會的神學教育及新發展。

範疇包括：(一) 信神差派教授去為當地教牧領袖提供短期進修課程；(二) 促進不同種族的外展計劃、福音佈道、兒童及青年事工；(三) 每年與緬甸神學院的約臣研究中心(Judson Research Center of the Myanmar Institute of Theology)及緬甸神學教育協會(Association of Theological Education in Myanmar)共同主持神學諮詢會議；(四) 每年出版與湄公河教會處境有關的期刊及神學文章；(五) 建立湄公河各地之友好合作網絡。

信神盼望藉提供湄公河區神學生在信神國際群體中享有豐盛的學習，以及與湄公河宣教夥伴保持緊密關係這兩個渠道，促使世人與神國共融、益人榮神！



# LTS and Ministry in the Mekong Region

Rev. Christa von Zychlin  
Coordinator of International Student Affairs

The LTS community has a special relationship with churches and mission organizations serving the countries of the Mekong River, specifically Cambodia, Laos, Myanmar, Thailand, and Vietnam. This focus on the Mekong takes two major forms: I.) Mekong Students in LTS Academic Programs and II.) LTS Coordinator's Office of the Mekong Mission Forum/Network Implementation Committee (MMF/NIC).

## I. Mekong Students in LTS Academic Programs

LTS has welcomed Mekong students alongside of its Chinese student body since the late 1970's, with the matriculation of LTS' first theology students from Thailand. The first students from Myanmar graduated in the mid 1990's, followed by Cambodian (1999), Vietnamese (2003) and Lao students (2006). From 1978 to 2012 the LTS community has been enriched by the following number of alumni from the Mekong region: Cambodia 8; Laos 13; Myanmar 55; Thailand 26; Vietnam 12

Whereas Hong Kong is a world *city* where East meets West, LTS is a world *seminary* where East meets West, and East meets East as well!

Churches and seminaries from the Mekong (and their scholarship supporters), choose to send students to LTS for the following reasons:

- \* Local and international professors and students who are committed to intercultural community in Christ
- \* Academic strength (most faculty hold D.Th. or Ph.D.)
- \* Professors and staff rich in pastoral experience and Christian witness
- \* Confessionally Lutheran, emphasizing the centrality of the cross, while honoring ecumenical diversity
- \* Diverse range of theological disciplines, including specialized programs such as Theological Librarianship and Diakonia
- \* English-taught classes; Two English teachers on staff to provide support, RELI program
- \* Increasing opportunities for benefitting from LTS' partnerships with the University of Erlangen, Goettingen, Muenster (Germany), China Lutheran Seminary, Taiwan; Norwegian School of Mission and Theology (Stavanger); Swedish Theological Institute in Jerusalem; Colleges/universities/seminaries in the USA and Canada
- \* The integrity and vibrancy of LTS' mission statement: *"On the Foundation of the Bible, Training Faithful Servants of God."*

In turn, Students from the Mekong region integrate LTS programs with a three-fold pattern of mission:

1. Missionaries in the Home Context: Mekong students are chosen for LTS studies on the basis of their demonstrated mission commitment in their home context. They are chosen for further education by their home church or Christian institution, and bring those unique experiences,

challenges and insights with them into the LTS Hong Kong community.

2. Missionaries in Hong Kong: While at LTS, students contribute their friendship, music, spiritual strengths and service in the classroom, in the LTS community, and in the wider Hong Kong church communities and programs.
3. Missionaries Who Return Home to Serve: LTS is proud of its record of sending alumni back to their home context where they serve as seminary teachers, pastors, bishops, and leaders in Christian Formation and Diakonia. In many cases, the relationships formed while at seminary will also broaden the base of Christian hospitality and networking between former classmates, faculty/students, and sponsoring mission partners.

LTS anticipates future growth and service in the area of its International Alumni Association and providing increased opportunities for networking and continuing education for alumni and their theologically engaged co-workers.

## II. LTS Office of the Mekong Mission Forum/Network Implementation Committee (MMF/NIC)

In 2002 LTS was elected to house the office and coordination of the Mekong Mission Forum/Network Implementation Committee, in cooperation with the Lutheran World Federation. The MMF is a consortium of Lutheran churches and partners from Europe, North America, Australia, and Asia, engaged in theological education and capacity building among the emerging churches of the Mekong area.

The work of the MMF Network Implementation Committee includes initiating, supporting and/or administering the following Mekong area projects:

- \* Continuing Education programs for pastors and Church and seminary leaders (typically through short regional seminars for which LTS often supplies contributing faculty)
- \* Facilitating program funding and reporting for Tribal Outreach, Evangelism, Children and Youth Ministries
- \* Co-hosting an annual Joint Theological Consultation (typically done together with Judson Research Center of the Myanmar Institute of Theology and ATEM, Association of Theological Education in Myanmar)
- \* Publishing an annual MMF Journal with theological articles pertaining to the Mekong Church context.
- \* Networking among Mekong area theological students, pastors, institutions, and their mission partners.

In these two major ways, LTS serves God's people of the Mekong: I.) Welcoming theological students from the Mekong to enrich and learn from the LTS Chinese and international community II.) Working in close relationship with the mission partners and projects of the Mekong Mission Forum (MMF). It is hoped that the relationships built through these channels will bear witness to God's Kingdom among us.

# 信神對內地神學教育的願景

周兆真博士  
本院院長、新約教授

正如本人在獻詞中所言，發展至今的信神在神學教育事工上有三重使命，第一是服侍香港本地教會，第二是中國內地教會，第三則是湄公河、東南亞及歐美國教會。這三者雖有次序及輕重之分，但三者對信神今天的發展皆缺一不可。在此應本刊主編的要求，再談對內地神學教育事工的願景。

## I. 過去二十年的成就

中國教會信徒幾千萬，全國教會堂、點共五萬六千多間。由1982年南京金陵協和神學院復校至今，全國現有神學院校廿一間，而專職教師人數約為四百，神學生人數共三千五百多。信神自1993年開始和中國全國兩會合作，為國內神學院校培訓師資，至今剛好二十年了。感謝神，在這二十年間，從信神畢業的內地同工為數約有三十人，多數都在神學院校服侍，其中不乏肩負神學院的領導角色，成績斐然。

然而，信神在此方面的配合仍是十分有限，內地教會發展迅速，因而神學教育的師資培育仍是當務之急。有見於此，本院和全國兩會的領袖不斷交流商討，務求雙方進一步靈活配搭，使能用較短時間以完成更有系統和更專業的神學訓練。

## II. 信神的負擔和優勢

下列幾個原因可說明信神對內地神學教育的負擔除責無旁貸外，也是適合時宜的：

1. 信神原校設於湖北灑口，目的是服侍中國教會。一百年來，畢業生在華人教會任職者數以千計。今日的信神，又身處中國特區香港，再有機會為國內神學教育擺上微小的服侍，實在是神的恩典及信神之福氣。

2. 信神和基督教全國兩會的合作關係，一直以來都十分好，這個情況從全國兩會每年不斷保送優秀同工到信神進修可見一斑。

3. 信神的師資和教授團隊在全港神學院校中可算是優中之優。除了有超過十位擁有博士學位及學有專長的本地老師外，還有十位來自海外全時間專職於信神的神學教授。如此龐大的師資陣容，對內地神學院校今日想要提升老師資歷和學術水平的迫切需要，實與過去不可同日而語。

4. 信神對內地神學教育的事工，得到教會內部各方的認同。信神近年來對內地神學教育的助學金數字不斷增加即是最好的明證。

## III. 達成目標的必要條件

要實現信神對內地神學教育事工的願景，本人認為下列各項均是十分重要的：

1. 本院同工應上下一心。從信神校董、教授、以至全體員工，務必心志同一，認定這是我們召命其中之一最。

2. 信神教授部團隊對此願景的認同尤其重要，本人期望各中外教授均能同心，進一步發揮上述有利條件，不要將從神而得的收藏起來，卻要好好運用，才是好管家。

3. 對內地神學教育事工的各项企劃，本院中外教授均應踴躍參與，本地同工更應在學習和使用普通話教學上有負擔。

在2012年秋學期開學的教授會議上，本人曾將此願景與眾教授進深分享，並期望在未來五年裡能增加普通話教學，增強服侍內地同工的能力。濟此信神一百周年歡慶之時，再向信神全體員工呼籲，務必萬眾一心，多方為內地神學教育事工懇切代禱；更盼望信神校友、教會牧者及兄弟姊妹彼此心連心，努力為此項聖工奉獻，是所至禱。



# The Vision of LTS in the Ministry of Theological Education in Mainland China

Dr. Simon Chow

President and Professor of New Testament

As I mentioned in the congratulatory words that LTS now carries a three-fold mission in theological education. The first one is to serve local churches, secondly to serve churches in Mainland China and thirdly to serve the churches in Mekong River region, Southeast Asia and beyond. While there are different weights given to each of them, they are indispensable to the culminated development of LTS. As such I am writing again on the vision in the ministry of theological education in Mainland China at the request of the Editor-in-chief of the centennial bulletin.

## A. Achievement in the past twenty years

The size of the Chinese churches stands at tens of millions while the number of churches and meeting places are more than 56 thousands. After the Nanjing Union Theological Seminary was re-opened in 1982, there are now 21 seminaries in China, with 3500 students at the moment and about 400 full-time teachers whose standards varies significantly. Commencing in 1993, LTS came into closer cooperation with the Lianghui (兩會, literally means two organizations, i.e. CCC & TSPM ), contributing to the training of teachers & pastors. It has been going on for the past twenty years.

Thanks to the Lord that in the past twenty years, there were about 30 Mainland China co-workers who became graduates of LTS. Most of them now serve with the seminaries in Mainland China and quite a number of them serve in leading posts, demonstrating excellent efforts.

From a different perspective, LTS is still quite limited in its service in this area in view of the blooming expansion of the churches in Mainland China. Training of teachers for theological education is now a pressing need. In this respect, LTS and the leaders of the Lianghui have been discussing on the issue. Both sides agreed to formulate a flexible plan so that a more systematic and more professional intensive training program can be implemented.

## B. The Task and Advantages of LTS

The following reasons illustrate that LTS carries the task of supporting theological education in Mainland China without excuse and this is relevant to the need at this time.

1. The parent school of LTS was established at Shekou in Hubei to serve Mainland churches. In the past hundred years, the number of graduates of LTS serving at Chinese churches stands at thousands. The current LTS is accommodated within the Hong Kong Special Administration Region of China and is facing the opportunity to contribute to the theological education in Mainland China. We are sure that this is the grace and the blessing of our God.

2. The cooperation between LTS and the Lianghui has arrived at a stage of excellent relationship without precedence. This is

demonstrated by the continuous recommendation of outstanding pastors to continue with their studies at LTS.

3. The qualifications and the strength of the teamwork of professors are *primus inter pares*. Not only that more than ten of the local teachers are holders of doctoral degrees and specialized in their fields of studies, there are about ten professors who come from aboard and are teaching full-time at LTS. With this enormous size of strength of the teaching staff at LTS, we have advanced tremendously to a stage of meeting the needs of improving the standard of qualifications and academic qualifications of the seminary teaching staff in Mainland China.

4. LTS' s ministry of theological education in Mainland China is recognized by the churches and the Christian community. The best evidence is the increasing level of donations to support the scholarships for theological education in Mainland China.

## C. Prerequisites for Achieving the Goals

The fulfill the vision of LTS in the ministry of theological education in Mainland China, I consider that the followings are of paramount importance:

1. Every member of LTS, from Board Directors, Faculty, to all staff of LTS, must work in one heart from top to bottom, in recognition of this as one of the utmost arena in our calling.

2. The recognition of this vision by the team of the Faculty is particularly important. I wish that both local and overseas professors can work in one heart, further expanding the advantageous conditions as mentioned above and not concealing the gifts from God. We should make good use of the gifts as good stewards.

3. In working out the plans of this ministry, I expect that all teachers, both local and international should take an active role, sharing different responsibilities and roles at different times. Local professors should also have the burden of learning and using Putonghua in teaching.

In the faculty meeting held in the beginning of the new semester in 2012, I have shared this vision with all the colleagues in the meeting, hoping that in the next five years, more teaching sessions in Putonghua can be introduced in order to serve better the ministry for the Mainland. On this occasion of celebrating the Centennial Anniversary of LTS, I am appealing to all staff of LTS that we should work in one heart and pray diligently for the ministry of theological education in Mainland China. Finally I wish that our alumni, church pastors, brothers and sisters will contribute to the ministry financially with full heart. This is what I have been praying for.

## 信神的展望

周兆真博士  
本院院長、新約教授

「我拿什麼來報答耶和華所賜的厚恩呢？我要高舉救恩的杯，宣揚耶和華的名。」  
(詩一一六12-13)

信神一百年周年，掀起連串的活動及慶典。在2013年1月14日信神一百周年院慶啟始禮崇拜中，僕以「開到水深之處」（路五4）和會眾分享信息，彼此激勵，強調信神要完成神的託付，便不能原地踏步，不能安於水淺易行和陽光的溫煦，而是要往「水深之處」出發。

「開到水深之處」是主耶穌給彼得及門徒的命令，又是挑戰（路五4）。在歷史的軌跡上走過一百年的信神，還要不斷接受挑戰，繼續上路，開往水深之處。

主耶穌不單是命令彼得開到水深之處，他也在水深之處為彼得預備了豐富的收獲。這樣看來，開到水深之處就是生命的祝福。面對新的一個世紀，信神的展望就是走向更深之處，仰賴上主，乘風破浪和領受更大的福氣。

感謝神，信神百年來的先賢為我們建立了穩固的根基，也積下了豐富和寶貴的經驗。一直以來，信神認定為教會訓練優秀的傳道人為己任；從1913年湖北灑口開始，一直堅守崗位；1948年南遷香港，使命始終不變。過去二十年，神又帶領「信神」開拓湄公河、東南亞國家及中國教會的事奉，為教會帶來更大的祝福。今天的「信神」儼然已成為一所地區性的神學院了。

在慶祝信神一百週年及濟此歡樂和感恩的時候，我們展望將來。信神在神的恩召裏，將來的使命可說是幾重的：第一是持續為香港教會訓練忠心、有見識又愛主的僕人，宣講福音、服事教會及在社會上發揮先知的角色；第二是要在神學教育和教會事業上和中國教會進深配搭，訓練有學養和有使命感的神學院老師，使他們能為中國教會的牧養及神學建設效命；第三是繼續幫助東

南亞地區神學院的師資，使他們在神學教育上自立自傳自養。這樣看來，「牧者」和「學者」的訓練，便是我們的兩條腿；而香港、中國和東南亞便是我們的事奉範圍了。

面對瞬息萬變的世界和信神教授退休潮的青黃不接危機，信神當務之急是培訓接班之梯隊；所謂「百年樹木，百年樹人」，這實在是不容易，但卻又是急不容緩之工作。感謝神，黎淑美和林雪文兩位同工將要在明年學成回信神事奉；曾浩賢及卜海崙兩位又在今年獲接納為儲備教授人才，分別鑽研實用神學（社關服侍）及宣教神學，約在四年後便可學成；他們都願意接受「開到水深之處」之挑戰。而我們也應明白，栽培接棒人的工作仍要做得更深更廣，才能堅守及完成使命。

「開到水深之處」，神已為我們開路，我們還有什麼驚疑之處？神為我們開了的門，誰可以關？堅持下去，路上豈不是處處脂油，滿是祝福！惟願信神同寅，同心同德，不要滿足現況，更不能白佔地土，務要在所託付的崗位上盡心盡意，盡忠到底。惟願有天我們一同回首凝望之時，讓詩人的說話——「我拿什麼來報答耶和華所賜的厚恩呢？我要高舉救恩的杯，宣揚耶和華的名」縈繞你我心頭。



## Envisioning the Future of LTS

Dr. Simon Chow

President and Professor of New Testament

*“What shall I return to the LORD for all his bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD.”*  
(Psalms 116:12-13)

The Centennial Anniversary of LTS marks a series of events and celebrations. During the Service of the Centennial Celebration Opening Ceremony on 14<sup>th</sup> January 2013, I used “Sail Into Deep Waters “ (Luke 5:4) as the title for the message I shared with the congregation so that we would be able to encourage each other. To complete the mission entrusted by God, LTS can not remain stagnant, nor can she feel comfortable by staying in shallow waters and under warm sunlight, we have to launch into “deep waters”.

“To sail into deep waters” was the command, and a challenge too, given by our Lord Jesus to Peter. In the tracks of history, LTS has gone through a hundred years and we have to take up challenges, to move on and to sail into deep waters.

Our Lord Jesus not only ordered Peter to sail into deep waters, He also prepared abundant fish loads in the deep waters. In this respect, to sail into deep waters means to access God’s blessings in life. Envisaging the new century, the future of LTS is to sail into deep waters, to rely on the Lord, to override the waves with bravery and to receive greater blessings.

We thank God for the sound structure built by the forerunners of LTS in the past hundred years, a structure which is the culmination of abundant and invaluable experiences. LTS has consistently dedicated itself to the training of excellent ministers for churches. Starting from Shekow in Wubei in 1913, we have been upholding this vocation from God. In 1948, we moved south into Hong Kong with the mission unchanged. In the past twenty years, God led LTS to explore ways of service to churches and seminaries of the Mekong Delta, Southeast Asia and Mainland China, with a view to bringing greater blessings to churches. Today LTS sails deep waters as a regional theological seminary.

To celebrate the hundredth anniversary of LTS and to mark the joy and thanks at this moment, we must also take the opportunity to look into the future. God’s calling for LTS’ mission is manifold. First, we will continue to be the training ground of servants for Hong Kong churches, servants who will lead with devotion, insight and love of Lord; who will proclaim the gospel, serve God’s people and offer a prophetic witness in Hong Kong society. Secondly, we will work with the churches in Mainland China in the areas

of theological education and church services: to train up seminary teachers with good academic background and strong sense of mission so that they will be able to serve in pastoral ministry and the establishment of theological training for Mainland China churches. Thirdly, we will continue to assist the faculty and staff of theological seminaries in Southeast Asian areas so they are able to stand on their own feet and become independent in their own theological training. As such, “pastoral” and “academic” training will be our legs while Hong Kong, Mainland China and Southeast Asia will be our areas of service.

Confronted by an ever-changing world and the succession crisis arising from the ebb caused by retirement among the current professors, the imminent duty of LTS is to train up tiers of successors to the faculty. As in the classic Chinese saying that we need ten years to build up trees but we need a hundred years to train up talents, the task is not easy, but it is a pressing need. Thanks be to God that our co-workers LAI Shuk-mei and LAM Suet-man will return to serve at the seminary on completion of their studies next year. TSANG Ho-yin and Helen BOK are also accepted to be candidates to the faculty development program, focusing their studies in Practical Theology (Diakonia) and Missiology respectively. They will finish their studies in four years’ time. Both of them are willing to take up the challenge of “sailing into deep waters”. We should understand that extensive and comprehensive efforts are required for training successors so that we can sustain and accomplish our tasks.

“To sail into the deep waters”: God has opened the way for us. What are we to be afraid and dubious of? Who can close it when God has opened the channel? We are empowered to continue as God’s Spirit puts wind in our sails and the deep waters are filled with yet unseen blessings of God. It hoped that all co-workers of LTS bear the same heart and devotion, not satisfied with status quo, not occupying lands with empty hands. We are bound to devote our hearts, and minds, and to be loyal to the end in the positions entrusted to us. Hopefully when we look back some days, we will let the words of the psalmist linger in our hearts: *“What shall I return to the LORD for all his bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD.”*







百年院慶剪影

*Centennial  
Celebration  
Highlights*

14.01.2013

# 啟始禮崇拜

## *Inauguration Service*



周兆真院長訓勉：開往水深之處  
Preaching: Sailing into Deep Waters



各院董代表回顧神學院的發展：王福義會長、陳志宏監督、陳啟元長老  
LTS in Retrospect: President Dr. Wong Fook Yee,  
Bishop Chan Chi Wang and Elder Dr. Chan Kai Yuen



詩班及教授獻上讚美  
Praise Dedication: LTS Choir and Professors

## 啟始禮儀式

### *The Inauguration Celebration Programme*



陳啟元院董致辭  
Speech by Elder Dr. Chan Kai Yuen



院董及院長為百周年活動剪綵  
Members of the Board of Directors cutting  
the ribbon for the Centennial Celebrations



陳堅麗院董、陳啟元院董、祖文銳牧師及蕭汪郁卿女士為院慶活動揭幕  
Directors Jenny Chan, Chan Kai Yuen, Rev. Ju Wenyui and Mrs. Hsiao Wong Yu Xing  
unveiling the pledge for the Centennial Celebrations



慶祝及茶點  
Celebrations and Tea Party

14.01.2013

## 校友會聚會

## *Alumni in the Afternoon*

當日下午為校友會聚會  
Alumni Association Meeting in the afternoon



歷屆校友濟濟一堂  
Alumni Gathering



祖文銳牧師分享  
Sharing by Rev. Ju Wenyui



校友大合照

Grand Photo of Professors and Alumni Attending the Celebration

25.01.2013

## 感恩晚宴

## Thanksgiving Banquet

與會嘉賓致辭

Speech by guests of honour



羅祖澄總牧 – 本院董事會主席  
Rev. Bob Lo, Chairperson, the Board of  
Directors of LTS



高峰牧師 – 全國兩會主席  
Rev. Gao Feng, Chairperson, the China  
Christian Council

 百年院慶剪影 *Centennial Celebration Highlights*



曹偉彤博士 – 香港神學教育協會主席  
Dr. Joshua Cho, Chairperson, Hong Kong Theological Education Association



袁天佑牧師 – 香港基督教協進會主席  
Rev. Yuen Tin Yau, Chairperson, the Hong Kong Christian Council



鍾嘉樂牧師 – 香港華人基督教聯會主席  
Rev. Chung Ka Lok, Chairperson, the Hong Kong Chinese Christian Churches Union



Rev. Dr. Franklin Ishida – 美國信義會亞洲區幹事  
Director for Leadership Development and Mission Personnel Recruitment, the Evangelical Lutheran Church of America



Rev. Jouni Heiskanen – 芬蘭差會亞洲區幹事  
Asian Secretary, the Finnish Evangelical Lutheran Mission



Rev. O.J. Groenvold – 挪威差會亞洲區幹事  
Asian Secretary, the Norwegian Missionary Society



Rev. Thomas Paulsteiner –  
Mission One World 亞洲區幹事  
Regional Secretary for East Asia, the Mission EineWelt



Dr. William Chang – 世界信義宗聯會亞洲區幹事  
Area Secretary for Asia and the Middle East and Palestine, the Lutheran World Federation





校友詩班  
The LTS Alumni Choir



外國同學詩班  
The International Student Choir



校董及院長切蛋糕  
Cake Cutting



全體教授祝酒  
Toast by all Professors

15-17.03.2013

## 路德神學講座

*Lectures on Luther Studies*



拜爾教授  
Prof. Dr. Oswald Bayer



「一個路德學者的自述」  
(How I Became a Luther Scholar)



羅永光教授、向素文博士、拜爾教授、  
周兆真院長、戴浩輝教授  
Prof. Pilgrim Lo, Dr. Gabriele  
Hoerschelmann, Prof. Bayer, President  
Simon Chow and Prof. Nicholas Tai



拜爾教授與路德神學講座參與者合照  
Prof. Bayer together with Participants after the Lecture



「恩賜的倫理：路德倫理神學的精髓」  
(The Ethics of Gift)



張寶珠老師傳譯  
Translation: Mrs. Po Chu Groenvold



張寶珠老師、伍渭文博士、拜爾教授、  
周兆真院長、戴浩輝教授  
Mrs. Po Chu Groenvold, Dr. Andrew Ng,  
Prof. Bayer, President Simon Chow, Prof. Nicholas Tai

20.04.2013

# 聖樂感恩崇拜

## *Sacred Music*

## *Thanksgiving Service*



信義宗神學院詩班  
The LTS Choir



基督教香港信義會管弦樂小組  
The Orchestral Group of ELCHK



聯合詩班  
Ecumenical Choir



戲劇表演 – 回顧信義宗神學院歷史  
Drama – History of the Lutheran Theological Seminary in Retrospect



何善斌博士講道  
Sermon by Dr. Daniel Ho



外國同學詩班  
The LTS International Student Choir



禮儀舞  
Liturgical Dance

04-06.10.2013

## 聖經神學講座

### *Lectures On Biblical Theology*



宋內思博士主講聖經神學講座：怒海中的一條船  
A Storm-Tossed Ship: A Metaphor for the Church Comes into Being



宋內思教授  
Prof. Dr. Karl Olav Sandnes



座談會：保羅與基督徒身分 - 會後與參與者合照  
Prof. Sandnes with Participants after Forum on  
Paul & Christian Identity



張寶珠老師傳譯  
Translation: Mrs. Po Chu Groenvold



# 我們的領袖

*Lists of Our Leaders*





## 歷任校董會主席名錄 (1961年至今)

### List of Chairpersons of the Board of Directors (1961 – present)

年份 Year	姓名 Name	身份 Capacity
1961 – 1962	Rev. Reinbrecht, Charles H.	The United Lutheran Church in America Mission
1962 – 1967	姜中原牧師 Rev. Chiang, Chung-Yuen	基督教香港信義會 Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
1967 – 1974	不詳 (unavailable)	
1974 – 1977	周以賽亞牧師 Rev. Chow, Isaiah	基督教香港信義會 Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
1977 – 1979	胡聯輝牧師 Rev. Hu, Paul	基督教香港信義會監督 President, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
1979 – 1982	陳翼堅牧師 Rev. Chan, Yik-Kin	中華基督教禮賢會香港區會區牧 Synod Pastor, Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod
1982 – 1985	曾國英牧師 Rev. Tsang, Kwok-Ying	基督教香港崇真會區牧 Dean, Tsung Tsin Mission of Hong Kong
1985 – 6/1991	謝約翰牧師 Rev. Tse, John	基督教香港信義會監督 President, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
7/1991 – 6/1993	李華成牧師 Rev. Lee, Wah-Sing Martin	中華基督教禮賢會香港區會區牧 Synod Pastor, Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod
7/1994 – 6/1996	蓋英魁牧師 Rev. Koy, Ying-Kwei	基督教香港信義會監督 President, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
7/1996 – 6/1999	薛磐基長老 Elder Sit, Poon-Kit	基督教香港崇真會會長 President, Tsung Tsin Mission of Hong Kong
7/1999 – 6/2006	曹瑞雲牧師 Rev. Tso, Josephine	基督教香港信義會監督 President, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
7/2006 – 6/2008	陳啟元長老 Elder Dr. Chan, Kai-Yuen	中華基督教禮賢會香港區會主席 Chairman of Synod, Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod
7/2008 – 7/2013	羅祖澄牧師 Rev. Dr. Lo, Cho-Ching	基督教香港崇真會總牧 Dean, Tsung Tsin Mission of Hong Kong
7/2013 – 現在 present	陳堅麗牧師 Rev. Chan, Kin-Lai	基督教香港信義會監督 Bishop, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong

## 歷任院長簡介

### Short Biography of Presidents

伍禮德 (1913 – 1928, 湖北灑口)  
**Dr. Oscar Rudolph Wold (1913-1928 in Shekou, Hubei)**



1874年生於美國明尼蘇達州聖彼得市。中學畢業兩年後，在芝加哥信義神學院 (Chicago Lutheran Seminary) 的葛百町博士鼓勵下，進入了神學院就讀。1898年24歲生日當天離開美國到中國傳教，同年12月到漢口。1906年因病回美國，1909再度踏足中國。1913年華中聯合信義神學院（信義宗神學院所使用的第一個名稱，沿用至1923年）成立，被委任為首任院長直到1928年，任教基督教教義。1920年中華信義會成立時被選為第一任主席。1928年10月11日，因多年患上的腸胃病，終在中國離世，享年54歲，遺體葬於灑口信義神學院西側的山上。

Oscar Wold was born in St. Peter, Minnesota, 1874. With the encouragement of Dr. George Henry Gerberding of the Chicago Lutheran Seminary, Wold enrolled in the Seminary two years after his graduation from high school. On the day of his 24<sup>th</sup> birthday in 1898, he left the US for China as a missionary and arrived in Hankou in December. In 1906, he returned to the US because of illness but in 1909, he went to China again. When the Central China Union Lutheran Theological Seminary (former name of Lutheran Theological Seminary until 1923) was established in 1913, Dr. Wold was elected as the first President, teaching Christian Dogmatics. When the Lutheran Church of China was established in 1920, Wold was elected as the first President. On 11<sup>th</sup> October, 1928, due to chronic disease in his gastro-intestinal system, Wold passed away in China at the age of 54. He was buried in the hill west of the Lutheran Theological Seminary in Shekou.

穆格斯 (1929 – 1933, 湖北灑口)  
**Rev. Sten Bugge (1929-1933 in Shekou, Hubei)**



1885年生於挪威的阿黛。1908年被按立為牧師。1910 – 1934在中國大陸宣教。最初數年由挪威基督徒青年會所差派，在湖北的漢口、湖南長沙及桃花嶺一帶工作。1928年加入信義會挪威差會。1928 – 1934年間在灑口信義神學院任教新約；編著了《新約導論》和《羅馬書淺釋》兩書。在1929 – 1933年間任職院長。其間亦領導其他教授編纂《漢英宗教詞彙》，使中文的神學名詞得以標準化。1934年離開神學院。1937年加入了牛津小組運動工作。1977年主懷安息。

Sten Bugge was born in Aadal, Norway, 1885. He was ordained in 1908. He was sent by the Norges Kristelige Ungdomsforbund and worked in Hankou of Hubei, Changsha and Taohwalun of Hunan in the early years, and worked as missionary in China from 1910 to 1934. He joined the Norwegian Lutheran Mission in 1928. During 1928 – 1934, he taught New Testament in the Lutheran Theological Seminary in Shekou. He wrote several books including *Introduction to the New Testament* and *Romans: A Popular Commentary*. Together with other faculty members, he started to edit the *Chinese-English Glossary of Religion*, which was very important in the standardization of theological terms. He left the Lutheran Theological Seminary in 1934 and in 1937 he worked in Oxford-gruppebevegelsen. Rev. Bugge passed away in peace in 1977.



**康爾伯 (1934 – 1944, 湖北灑口; 1946 – 1948, 湖北灑口至1952遷香港沙田)**  
**Dr. Carlberg, Gustav (1934-1944 in Shekou, Hubei; 1946-1948 in Shekou, Hubei to 1952 in Shatin, Hong Kong)**



1884年生於美國艾奧亞州Muchakinock市。1914年於美國伊利諾州奧古斯坦拿神學院畢業，同年在奧古斯坦拿信義宗教會被按立牧職。1928年獲紐約哥倫比亞大學文學碩士學位。1928年在信義神學院任教新約及基督教教育，1948年起任教基督教教義。在1934 – 1944年及1946 – 1952年任院長。康院長著作頗多，有*Luther's Break with Rome; China in Revival; The Changing China Scene*等，亦有著作翻譯為中文，如《耶利米書與今日》；《哈該與復興》等。1970年12月主懷安息。

Gustav Carlberg was born in Muchakinock, Iowa, 1884. He graduated from the Augustana Theological Seminary, Illinois in 1914 and was ordained in the Augustana Lutheran Church in the same year. In 1928, he received Master of Arts from Columbia University, New York. He started to teach in the Lutheran Theological Seminary in 1928, teaching New Testament and Christian Education. From 1948 onward, he also taught Christian Dogmatics. He was elected as President during the years 1934 – 1944 and 1946 – 1952. He wrote a lot, including *Luther's Break with Rome; China in Revival; The Changing China Scene* and others. Many of his works were translated into Chinese, including *Jeremiah and Today; Haggai and Revivals*. He passed away peacefully in December, 1970.

**彭福 (代院長, 1944 – 1945, 四川重慶)**  
**Dr. Fu Peng (Acting President, 1944-1945 in Chungking, Sichuan)**



1888年生於河南汝南。1903年從豫鄂信義會傳教士施道格牧師接受洗禮，是汝南地區最早的基督徒之一。1907年在教會學校畢業後進入漢口博習書院深造，1909年畢業後回家鄉汝南教會傳道。1913 – 1916年入讀信義神學院，成為第一屆畢業生，其後回到汝南繼續傳道。1928年被按立為牧師，同年被選為豫鄂總會副監督。1937 – 1941年被選為中華信義會總監督。1939年獲美國聖歐列夫大學頒贈榮譽神學博士學位。1944年信義神學院在重慶復校後出任代院長。1946年再度選為中華信義會總監督。1953 – 1960年為香港信義會監督，1952年起在信義神學院任教。1975年主懷安息。著有《美國遊蹤》、《歐美見聞》、《教牧良助》、和《經筵二百講》等書。

Peng Fu was born in Re'nan county of Henan, 1888. In 1903, he was baptized by Rev. K.S. Stokke, who was missionary in the Hubei and Henan. Peng was one of the earliest Christians in Re'nan region. In 1907, he enrolled for further study in the Griffin John College in Hankou after finishing his years in a church school. He graduated from the college two years later and started his evangelization work in Re'nan. During 1913 – 1916, he studied at the Lutheran Theological Seminary and he was one amongst the first batch of graduates. He returned to Re'nan for evangelization work after graduation. He was ordained in 1928 and was elected as the Vice-president of Lutheran church in Hubei and Henan regions. From 1937 – 1941, he was elected as President of the Chinese Lutheran Church. In 1939, Peng received the honorary Doctor of Divinity degree from St. Olaf College. He became the acting President of the Lutheran Theological Seminary when it was re-established in Chungking in 1944. Peng was re-elected as the President of the Chinese Lutheran Church in 1946. In 1953, Peng was elected as the first President of Lutheran Church of Hong Kong until 1960. In 1952 and the following years, he taught in the Lutheran Theological Seminary in Shatin, Hong Kong. He passed away in 1975. He has many writings published in Chinese.

**朱浩然（代院長，1945 – 1946，四川重慶）**

**Dr. Hao-Ran Chu (Acting President, 1945-1946 in Chungking, Sichuan)**

1879年生，河南信陽人。1916年以最優秀成績成為信義神學院第一屆畢業生。1918在信陽南關教會被按立為牧師。1920年中華信義會成立後，歷任該會副總監督，豫鄂總會監督及中華信義會監督，是該會第一任華人監督。1949年獲美國聖歐列夫大學頒授榮譽神學博士學位。在馮玉祥的《我的抗戰生活》傳記中曾記載朱浩然在抗戰時期於重慶北碚的鄉下，向窮苦人傳福音，在信徒與傳教士力邀之下，才答應進城，「在復興關的下邊，河邊上，一個很好的房子裏，辦了一個神學院，也有幾十位學生。」戰後居於上海。1960年主懷安息。

Chu Hao-Ran was born in Xinyang, Henan in 1879. He earned the best grades amongst the first batch of graduates from the Lutheran Theological Seminary. Chu was ordained in Nangan church of Xinyang, Henan. After the Chinese Lutheran Church was established in 1920, Chu was elected as the Vice-President and the President of the Chinese Lutheran Church in Hubei Henan regions. He was the first Chinese president of the Chinese Lutheran Church. In 1949, he received the honorary Doctor of Divinity degree from St. Olaf College for his contribution in evangelization work in China. In the bibliography of Feng Yuxiang's *My Life During the War*, there was mention of Chu and his life in Beibei, Chungking. At that time, Chu was preaching the gospel to the poor people in that area. With the invitation of missionaries and fellow Christians, Chu agreed to move into the city. "He established a theological seminary in a very good house in lower Fuxingguan, along the river, and had a number of students." After the war, Chu stayed in Shanghai and passed away in 1960.

**倪爾森（1952 – 1954；香港沙田）**

**Dr. Russell Nelson (1952-1954 in Shatin, Hong Kong)**

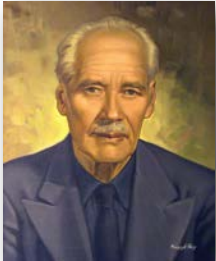


倪爾生博士是美國人。1948年受美國信義會奧古斯坦拿差會差派，加入信義神學院，任教新約、教義、護教等科目；同時出任差會在瀟口地區宣教工作的總監。1952 – 1954年任職院長。1954年回美攻讀博士。學成後轉往台灣，協助成立中華信義神學院。

Russell Nelson was an American. He was sent by the Lutheran Augustana Mission to China and joined the Lutheran Theological Seminary teaching New Testament, Dogmatics and Apologetics. Nelson was also the President of the Lutheran Augustana Mission in Shekou region. He was elected as the President of Lutheran Theological Seminary during 1952 – 1954. In 1954, he returned to the US for his doctoral study. After graduation he moved to Taiwan and helped in establishing the China Lutheran Seminary in Taiwan.

王為義 (1954 – 1956 ; 香港沙田)

**Rev. Toivo Koskikallio (1952-1954 in Shatin, Hong Kong)**



1898年生，芬蘭人。1913 – 1919年在赫爾辛基攻讀宣教課程，1920年到中國湖南宣教，直至1947年。其間曾回赫爾辛基大學完成神學教育。1930年被按立為牧師。1952 – 1956年任教於信義神學院，教授教會史與基督教教育，曾任副院長及在1954 – 1956年間任院長之職；其後曾到台灣工作。1964年回芬蘭，繼續在芬蘭差會事奉。1967年6月27日主懷安息。王為義牧師精通中文、德文、英文、瑞典文、拉丁文、希臘文、希伯來文及西班牙文，曾將中文古典著作翻譯成芬蘭文及將西方崇拜及禮儀的文獻翻譯為中文。著有《日用禱文》、《聖道教授法》、和合著《古教會護教士》等書。

Toivo Koskikallio was a Finn, born in 1898. From 1913 – 1919 he enrolled in a missionary course in Helsinki, Finland. In 1920, he went for missionary work in Hunan, China until 1947. In between, he came back to Helsinki to finish his theological study and was ordained in 1930. From 1952 – 1956 he taught at the Lutheran Theological Seminary, teaching Church History and Christian Education. He served as the President during 1954 – 1956. Afterward, he moved to Taiwan. In 1964, he returned to Finland and continued his service in the Finnish Missionary Society. He passed away in peace in 27<sup>th</sup> June, 1967. Koskikallio was a genius in languages. He was good in Chinese, German, English, Swedish, Latin, Greek, Hebrew and Spanish. He translated some Chinese classics into Finnish, as well as western congregational worship and liturgy into Chinese. His writings include *Prayer Book*; *Teaching Catechumens and Confirmands*; and *Apologists of the Early Christian Church*.

馬天生 (1956 – 1967 ; 香港沙田)

**Dr. Harold Hauge Martinson (1956-1967 in Shatin, Hong Kong)**



1905年在中國河南出生，父親是宣教士。八歲喪父，16歲回美國。1926年獲美國明尼蘇達州北田市聖歐列夫文學士。1930年獲明尼蘇達州聖保羅市信義神學院神學士，同年被按立為牧師並來華宣教，在河南信陽一帶工作。1944年獲康涅狄格州哈爾德福研究院文學碩士。1946年起在信義神學院任教聖經科及教會史。1956 – 1967年間任院長。1961年獲太平洋信義大學頒授榮譽神學博士學位。1970年被診斷患胰臟癌回美國休養，同年8月4日主懷安息。著有 *Red Dragon over China* 及 *Under the Red Dragon* 等書，記錄了當年發生在中國的事件。馬牧師亦關注中文聖詩的發展，曾為中文聖詩委員會主席，編輯《頌主聖詩》。

Harold Martinson was born in Henan, China in 1905. His father was a missionary but passed away when Harold was eight-years-old. Martinson returned to the USA at the age of 16. In 1926, he received Bachelor of Arts from St. Olaf College, Northfield, Minnesota. In 1930, he received Bachelor of Theology from Luther Theological Seminary, St. Paul, Minnesota and was ordained in the same year. Afterward, he moved to Xinyang, Henan, China as a missionary. In 1944, he received Master of Arts from Hartford Seminary Foundation, Connecticut. In 1946, Martinson taught at the Lutheran Theological Seminary for Bible Study and Church History. He served as the President to the Seminary in 1956 – 1967. In 1961, he received the honorary doctor's degree from Pacific Lutheran University. In 1970, he was diagnosed with pancreas cancer and returned to the US. He passed away on 4<sup>th</sup> August, 1970. His publication *Red Dragon over China* and *Under the Red Dragon* records what had happened during that time in China. Martinson was also engaged with the development of Chinese hymns, serving as chair of the Chinese hymnal committee and editing the Chinese Hymns of Praise.

**艾樂道 (1968 – 1971 ; 香港沙田)**  
**Rev. Luthard N. Eid (1968-1971 in Shatin, Hong Kong)**



1916年出生。1939年獲美國達科他州奧古斯坦拿學院文學士。1943年獲明尼蘇達聖保羅路德神學院神學士，同年被按立為牧師。1946年獲羅德島布朗大學文學碩士，1946 – 49年來華傳道。1950獲普林斯敦神學研究院神學碩士。1952年任信義神學院教授，教授新約、教義及倫理科。1968 – 1971年任職院長。艾牧師著作甚豐，有《新約神學教義》；《信心與人的自由》等書。現居美國明尼蘇達州Perham市。

Luthard Eid was born in 1916. He received Bachelor of Arts from Augustana College, Sioux Falls, South Dakota in 1939. In 1943, he received Bachelor of Theology from Luther Theological Seminary, St. Paul, Minnesota and was ordained in the same year. In 1946, he received Master of Arts from Brown University, Providence, Rhode Island. He worked as a missionary in China during 1946 – 1949. In 1950, Eid received Master of Theology from the Princeton Theological Seminary. In 1952, he taught New Testament, Dogmatics and Ethics at the Lutheran Theological Seminary. In 1968 – 1971, he served as the President to the Seminary. Eid wrote a lot, including *Lectures in New Testament Theology*, and *Faith and Human Freedom*. He is now living in Perham, Minnesota.

**蕭克諧 (1971 – 1993 ; 香港沙田)**  
**Dr. Andrew Keh-Hsieh Hsiao (1971-1993 in Shatin, Hong Kong)**



湖南益陽人，1926年生於湖北灑口信義神學院。1952年獲信義神學院神學士。1956年獲美國奧斯堡學院文學士。1970年獲紐約大學哲學博士。1971被按立為牧。1958 – 1965年間曾任信義神學院特約講師。1970年起任信義神學院講師，教授宗教教育。1971年起任院長，是神學院首任華人院長，直至1993年退休。除院務外，蕭院長曾任香港基督教協進會主席(1974 – 1976)，東南亞神學教育協會主席(1977 – 1981)，世界信義宗聯會副會長(1977 – 1984)。亦曾獲多項服務獎，包括美國太平洋信義大學傑出服務獎(1982)。2003年5月25日在香港信義宗神學院主懷安息。代表著作為《基督教宗教教育手冊》。

Andrew Hsiao was born in Lutheran Theological Seminary in Shekou, 1926. He graduated with Bachelor of Theology from Lutheran Theological Seminary in 1952. In 1956, he received Bachelor of Arts from Augsburg College, Minneapolis, Minnesota. In 1970, he received Doctor of Philosophy from New York University. In the years 1958 – 1965, Hsiao worked as the adjunct lecturer to LTS. He worked as a faculty member beginning in 1970, teaching Christian Education. In 1971, he was elected as the first Chinese President to the Seminary until he retired in 1993. Besides the work in LTS, Hsiao also served as the President of Hong Kong Christian Council (1974 – 1976), President of the Association for Theological Education in South East Asia (1977 – 1981), Vice-President of Lutheran World Federation (1977 – 1984). Hsiao received many awards, including the Distinguished Service Award by Pacific Lutheran University (1982). Hsiao passed away in peace in LTS in Hong Kong. His representative writing is *Introduction to Christian Religious Education*.

林德皓（1994 – 2009；香港沙田）

**Dr. Tak-Ho Lam (1994 - 2009 in Shatin, Hong Kong)**



1949年生於香港。1974年獲香港浸會學院文學士。1977年畢業於信義神學院（本院之前身），獲道學學士。1979年被按立為牧師。1986年獲東南亞神學研究院神學碩士。1990年獲美國長老會基督教教育學院教育學博士。1989年開始在信義宗神學院任教，教授基督教教育。歷任訓導長、教務長、副院長之職。1994年任院長至2009年。林博士曾任基督教香港信義會副監督，世界信義宗聯會議員及研究部管理委員會副主席等職務。近作有《神學就是學神：沒有終點的旅程》。

Lam Tak-Ho was born in Hong Kong, 1949. He received Bachelor of Arts from Baptist College of Hong Kong in 1974. and Bachelor of Divinity in 1977 from LTS. Lam was ordained in 1979. In 1986, he received Master of Theology from South East Asia Graduate School of Theology. In 1990, he received Doctor of Education from the Presbyterian School of Christian Education. Lam started to work at LTS in 1989, teaching Christian Education. He had been the Dean of Students, Dean of Studies and Vice-President. He was elected as President in 1994 until 2009. He was once the Vice-President of Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, a councilor to the Lutheran World Federation (LWF) and the Vice-President of the Research Management Committee of LWF. His recent publication is *Theology is Learning about God: A Journey without Finish Point* (in Chinese).

周兆真（2009 – 現在；香港沙田）

**Dr. Simon Siu-Chun Chow (2009 - present in Shatin, Hong Kong)**



1952年生於香港。1981年獲信義宗神學院神學士；1985年獲道學碩士。1987年為東南亞神學研究院神學碩士候選人；同年被按立為牧師。1995年獲瑞典烏布撒拉大學神學博士。1996年開始在信義宗神學院任教，教授新約。歷任教務長、副院長。2009年起任院長至今。除教職外，周院長亦曾任基督教香港信義會社會服務部部長。著作包括*The Sign of Jonah Reconsidered: A Study of its Meaning in the Gospel Traditions*；《凡有耳的就應當聽——啟示與釋經》；《羅馬書註釋》及《啟示錄：打開真相》等。

Simon CHOW was born in Hong Kong, 1952. He received Bachelor of Theology in 1981, and Master of Divinity in 1985 from the Lutheran Theological Seminary. He studied at South East Asia Graduate School of Theology in the M.Th. programme and was ordained in 1987. He received Doctor of Theology from Uppsala University, Sweden in 1995. CHOW started to work at Lutheran Theological Seminary from 1996, teaching New Testament. He has been the Dean of Studies and Vice-President. In 2009 he began serving as the President. Besides working in the Seminary, he was once the Head of the Social Services Department of the Evangelical Lutheran Church in Hong Kong. His writings include *The Sign of Jonah Reconsidered: A Study of its Meaning in the Gospel Traditions*; *He who has Ears let him Hear: Revelation, and Exegesis* (in Chinese); *Romans, A Commentary* (in Chinese) and *Revelation. Unveil the Truth* (in Chinese).

## 歷任教授名錄 (1913年至今) List of Teaching Staff (1913 – present)

(本名錄的資料是按各種不同的舊有紀錄推演而成，如有錯漏，敬請指正。)

(This name list is deduced from different documents. In case of mistakes, corrections are very much welcome.)

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
伍禮德# Dr. Wold, Oscar R.	美國 USA	1913-1928	教義 Dogmatics
魏國偉# Dr. Sovik, Erik	美國 USA	1913-1948	舊約 OT
石約翰# Rev. Sjoblom, John	芬蘭 Finland	1913-1914	教會史 CH
艾香德# Dr. Reichelt, K.L.	挪威 Norway	1913-1919, 1951-1952	新約 OT
喜滉恩# Rev. Sihvonen, Erland	芬蘭 Finland	1914-1929	教會史 CH
唐務道# Rev. Dalland, Olav	挪威 Norway	1920-1925	新約 NT
辛鼎# Dr. Sinding, Birger	挪威 Norway	1921-1922, 1925-1927	新約 NT
易德文# Prof. Edwins, A.W.	美國 USA	1927-1942	教義、倫理 Dogmatics, Ethics
謝受靈# Prof. Hsieh, S.L.	中國 China	1918-1950	宗教比較、護教 Comparative Religion, Apologetics
汪燮堯# Prof. Wang, Sieh-Yao	中國 China	1924-1963	希臘文、國文、中國教會史 Greek, Chinese, Chinese CH
穆格新# Dr. Bugge, Sten	挪威 Norway	1928-1934	新約 OT
康爾伯# Rev. Carlberg, Gustav	美國 USA	1928-1952	教義、基督教教育 Dogmatics, Christian Education
高果能# Rev. Korhonen, Kalle	芬蘭 Finland	1929-1935	教會史 CH
王敬軒# Rev. Wang, Charles C.	中國 China	1934-1954	新約 NT
古和能# Prof. Korbonen, Armas	芬蘭 Finland	1935-1937	教會史 CH
伯爾靈# Rev. Bergling, Morris	芬蘭 Finland	1935-1937	基督教教育 Christian Education
文佳# Rev. Vika, Henrik	挪威 Norway	1937-1939, 1946-1951	新約 NT
齊瑞陸# Rev. Tsee, S.L.	中國 China	1945-1951	教牧學、講道學 Pastoral Theology, Homiletics
漢理森# Rev. Hannesson, John	冰島 Iceland	1945-1946, 1951-1952	教義 Dogmatics
馬天生# Rev. Martinson, Harold H.	美國 USA	1946-1968	教會史、聖經 CH, Bible
倪爾森# Dr. Nelson, Russell	美國 USA	1947-1957	教義、新約、護教 Dogmatics, NT, Apologetics
薛耕南# Dr. Sjöholm, Gunnar	瑞典 Sweden	1948-1952	倫理 Ethics

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
李成儉# Prof. Lee, William	中國 China	1949-1953	基督教教育 Christian Education
湯清# Dr. Tang, Christopher	中國 China	1950-1952	教會史 CH
聶爾生# Rev. Nelson, Donald	美國 USA	1952-1983	舊約、系統神學、西方哲學 OT, ST, Western Philosophy
潘主聞# Rev. Palmer, Samuel	瑞典 Sweden	1952-1962	宗教心理、宗教哲學 RP, Religious Philolosophy
王為義 Rev. Koskikallio, Toivo	芬蘭 Finland	1952-1956	教會史、基督教教育 CH, Christian Education
艾樂道# Rev. Eid, Luthard	美國 USA	1952-1975	新約、教義、倫理、宗教 NT, Dogmatics, Ethics, Religions
彭福# Dr. Peng, Fu	中國 China	1953-1975	中國宗教、教牧學 Chinese Religions, Pastoral Theology
貝世偉 Rev. Bjorsvik, Lars	挪威 Norway	1954-1955	教義 Dogmatics
齊恩廉 Rev. Chi, Allen	中國 China	1955-1958, 1965-1967	新約、信條學 NT, Christian Symbolics
胡聯輝# Rev. Hu, Paul L.H	中國 China	1957-1986春(Spring) , 1987秋(Fall)	舊約、教會歷史 OT, CH
崔慕明# Rev. Zimmerman, Herbert A.	美國 USA	1959-1965	教會行政、新約 Church Administration, NT
沙福望# Dr. Saarilahti, Toivo	芬蘭 Finland	1960-1963	研究科主任 Research Subjects
古愛華# Dr. Glüer, Winfried	德國 Germany	1962-1965	中世紀神學 Medieval Theology
麥嘉甫# Rev. Metcalf, Merle	美國 USA	1963-1965	希臘文 Greek
劉保羅 Rev. Liu, Paul	中國 China	1965-1968	實用神學、中國哲學 PT, Chinese Philosophy
王惠恩# Ms. Anderson, Alice K.	美國 USA	1968-1976	英文及圖書館館長 English
吳明節# Dr. Wu, Ming-Chieh	中國 China	1968-1990春(Spring)	實用神學 PT
蕭克諧# Dr. Hsiao, Andrew K.H	中國 China	1970-2003 ,	宗教教育 RE
鄧肇明^ Mr. Dunn, Joe	香港/中國 HK/China	1974-1990	希臘文 Greek
赫理播 Rev. Hilpert, Theodore W.	美國 USA	1976-1977	輔導學心理學 Counseling Psychology
賀福滿# Dr. Huffman, Gordon T.	美國 USA	1977-1980	系統神學 ST
何富臨 Dr. Hofrenning, James	美國 USA	1977-1978	宗教教育 RE

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
甘娜# Dr. Kena, Kirsti	芬蘭 Finland	1979-1991春(Spring)	歷史 CH
蕭汪郁卿# Ms. Hsiao, Anna Wang	中國 China	1979-2000	圖書館館長 Head Librarian
史傳革# Dr. Streng, William D.	美國 USA	1980春(Spring)	宗教教育 RE
王廣林* Dr. Wangerin, Walter M.	美國 USA	1980-1981	宗教教育 RE
伍中恩# Ms. Wu, Mabel	香港/中國 HK/China	1980 , 1986春(Spring)-現在(Now)	實用神學 PT
谷必克* Dr. Kubik, Wolfgang	德國 Germany	1981春(Spring)	系統神學 ST
任約翰* Dr. Renner, Johannes T.E.	澳洲 Australia	1981春(Spring)	舊約 OT
謝扶育# Dr. Schaefer, Herbert G.	美國 USA	1981-1989秋(Fall)	宗教教育 RE
施福來# Dr. Strandenaes, Thor	挪威 Norway	1981-1991春(Spring)	新約 OT
席立庭* Dr. Schlichting, Wolfhart	德國 Germany	1982春(Spring) , 2010秋(Fall)	系統神學 ST
貝扶理# Dr. Pelphrey, Brant	美國 USA	1984-1986春(Spring)	系統神學 ST
俞繼斌# Dr. Yu, Thomas C.P	台灣 Taiwan	1984-1988秋(Fall)	實用神學 PT
溫德寶* Dr. Wendebourg, Dorothea	德國 Germany	1983秋(Fall)	系統神學 ST
侯浩生* Dr. Homrichhausen, Christian	德國 Germany	1984春(Spring)	系統神學 SY
方恩白* Dr. Fornberg, Tord	瑞典 Sweden	1984-1985	新約 NT
古約翰* Dr. Kvalbein, Hans	挪威 Norway	1986春(Spring)	新約 NT
史伯奇* Dr. Specht, Herbert	德國 Germany	1985秋(Fall)	舊約 OT
陸克* Dr. Luck, Donald	美國 USA	1985春(Spring)	系統神學 ST
賴碧珂# Dr. Lehtio, Pirkko	芬蘭 Finland	1986秋(Fall) , 1990春(Spring)-1996春(Spring)	實用神學、宗教教育 PT, RE
夏達理* Dr. Adams, Daniel	美國 USA	1986秋(Fall)	系統神學 ST
黎腓力# Dr. Riisager, Filip	丹麥 Denmark	1987春(Spring)-1990秋(Fall) , 1997春(Spring)	系統神學、歷史 ST, CH
關偉* Dr. Kvanvig, Helge	挪威 Norway	1987秋(Fall)-1988春(Spring)	舊約 OT



姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
林德皓# Dr. Lam, Tak-Ho	香港/中國 HK/China	1989春(Spring)-2009春(Spring)	宗教教育 RE
莫仁# Dr. Moran, Craig J.	美國 USA	1986秋(Fall)-1996春(Spring)	系統神學、歷史 ST, CH
周偉誠# Dr. Chau, Wai-Sin	香港/中國 HK/China	1990秋(Fall)-1992春(Spring)	歷史 CH
石加安* Dr. Skarsanne, Oskar	挪威 Norway	1990-1991	舊約 OT
饒保羅* Dr. Roth, Robert P.	美國 USA	1990秋(Fall)-1991春(Spring)	系統神學 ST
宋內思# Dr. Sandnes, Karl-Olav	挪威 Norway	1991秋(Fall)-1993春(Spring)	新約 NT
駱偉思* Dr. Latvus, Kari	芬蘭 Finland	1992秋(Fall)-1994春(Spring)	舊約 OT
洪同勉^ Rev. Hung, Tommy	香港/中國 HK/China	1992春(Spring)-1996春(Spring)	舊約 OT
梅浩思# Dr. Mühlhaus, Karl-Hermann	德國 Germany	1993春(Spring)-2002秋(Fall)	系統神學 ST
包腓力# Dr. Bauman, Philip	美國 USA	1993秋(Fall)-1999春(Spring)	宗教教育、實用神學 RE, PT
謝林定洲^ Ms. Tse, Tina	香港/中國 HK/China	1993秋(Fall)-2000春(Spring)	詩班、聲樂 Choir, Vocal
羅永光# Dr. Lo, Pilgrim W.K.	香港/中國 HK/China	1993-1994、1996-現在(Now)	系統神學、路德研究 ST, Luther Studies
戴浩輝# Dr. Tai, Nicholas H.F.	香港/中國 HK/China	1993秋(Fall)-現在(Now)	舊約 OT
盧識* Dr. Rosaeg, Nils A.	挪威 Norway	1993秋(Fall)-1994春(Spring)	新約 NT
崔天賜# Dr. Zimmerman, Theodore	美國 USA	1993秋(Fall)-現在(Now)	新約 NT
容柏雅* Dr. Jung, Patricia	美國 USA	1993秋(Fall)	倫理 Ethics
容尙安* Dr. Jung, L. Shannon	美國 USA	1993秋(Fall)	倫理 Ethics
彭培剛 Rev. Pang, Thomas	香港/中國 HK/China	1993秋(Fall)	宗教教育 RE
陳國權# Dr. Chan, Kwok-Kuen	香港/中國 HK/China	1994春(Spring)-現在(Now)	靈修 Spirituality
賀通* Rev. Horton, Dennis	美國 USA	1994秋(Fall)-1995春(Spring)	新約 NT
賀通師母^ Ms. Horton, Sara	美國 USA	1994秋(Fall)-1995春(Spring)	英文 English
李景雄# Dr. Lee, Peter K.H.	香港/中國 HK/China	1986春(Spring)-2004秋(Fall), 2013秋(Fall)	宗教與文化、系統神學、靈修 RC, ST, Spirituality

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
歐國海* Dr. Oblau, Gotthard	德國 Germany	1995春(Spring)-1996秋(Fall)	系統神學 ST
鍾英圖# Dr. Chung, Lydia Y.T.	香港/加拿大 HK/Canada	1995秋(Fall)-2002	輔導學、實用神學 Counseling, PT
布志域* Rev. Borgenvik, Johannes	挪威 Norway	1995秋(Fall)-1997春(Spring)	系統神學 ST
單寶文* Dr. Zimbelman, Joel	美國 USA	1995-1996	倫理 Ethics
文道源* Dr. Wingeier, Douglas E.	美國 USA	1995秋(Fall)	宗教教育 RE
Ms. McIntee, Ellen	美國 USA	1995秋(Fall)-1996春(Spring)	英文 English
周兆真# Dr. Chow, Simon S.C.	香港/中國 HK/China	1996春(Spring)-現在(Now)	新約 NT
伍渭文# Dr. Ng, Andrew W.M.	香港/中國 HK/China	1995春(Spring)-2000春(Spring)	實用神學 PT
Ms. Boyd-MacMillan, Eolene ^	美國 USA	1996秋(Fall)-1998春(Spring)	英文 English
Rev. Brinth, Lars ^	丹麥 Denmark	1996秋(Fall)-1997春(Spring)	希伯來文 Hebrew
鄧紹光# Dr. Tang, Andres S.K.	香港/中國 HK/China	1996秋(Fall)-2002秋(Fall)	神學與文化 Theology and Culture
葉慕德# Dr. Ijas, Matti	芬蘭 Finland	1996秋(Fall)-2000春(Spring) , 2005春(Spring)-2006春(Spring)	歷史 CH
魯德* Dr. Rueter, Alvin	美國 USA	1996春(Spring) , 1997春(Spring)	實用神學 PT
白以文* Dr. Buck, Edwin	加拿大 Canada	1996春(Spring)	新約 NT
鄭信仁^ Rev. Jensen, Nikolaj	丹麥 Denmark	1996春(Spring)-2006春(Spring)	系統神學、宗教與文化 ST, RC
鄭恩傑* Kaarstad, Audhild	挪威 Norway	1997春(Spring) , 1998春 (Spring) , 2000秋-2001春(Spring)	希臘文 Greek
Rev. Molitoris, Craig ^	美國 USA	1997春(Spring)	論文寫作 Paper Writing
何崇謙# Dr. Ho, Samuel S.H.	香港/中國 HK/China	1997-1998春(Spring)	基督教與文化、藝術 Christianity and Culture, Arts
包瑪蓮^ Ms. Bauman, Marlene	美國 USA	1997秋(Fall)-1999夏(Summer)	英文 English
林雅各# Dr. Rimbach, James A.	美國 USA	1986春(Spring)-1989春(Spring) 、 1997秋-2006春(Spring)	舊約 OT
包愛思* Dr. Baasland, Ernst	挪威 Norway	1997-1998	舊約 OT
蓋大衛* Rev. Kaiser, David	加拿大 Canada	1998春(Spring)-2004秋(Fall)	宗教教育 RE

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
楊小松# Dr. Young, Frederick S.C.	加拿大 Canada	1998春(Spring) · 1999春(Spring)	宗教教育 RE
李嘉恩# Dr. LeMond, John	美國 USA	1997秋(Fall)-現在(Now)	宗教與文化、教會歷史、宣教 RC, CH, Mission
賴碧潔# Dr. Larsson, Birgitta	瑞典 Sweden	1998春(Spring)-2003秋(Fall)	系統神學、宣教 ST, Mission
賴彼得# Rev. Larsson, Per	瑞典 Sweden	1998春(Spring)-2004春(Spring)	實用神學、普世神學 PT, Ecumenical Theology
Mr. England, John	新西蘭 New Zealand	1999(6月, June)	圖書館管理 Librarianship
Ms. England, Rita	新西蘭 New Zealand	1999(6月, June)	圖書館管理 Librarianship
史謝利* Dr. Schmalenberger, Jerry L.	美國 USA	1999-2000	實用神學 PT
施德倫* Dr. Stordalen, Terje	挪威 Norway	1999秋(Fall)-2000春(Spring)	舊約 OT
艾盼 Ms. Antone, Hope	菲律賓 Philippines	2000	宗教教育 RE
溫麗 Rev. Peterson, Valerie	美國 USA	2000春(Spring)	宣教 Mission
李廣生# Dr. Li, Peter K.S.	香港/中國 HK/China	2000-現在(Now)	歷史、路德研究、實用神學 CH, Luther Studies, PT
袁成忠# Dr. Yuen, Royan	香港/美國 HK/USA	2000秋(Fall)-2005春(Spring)	舊約 OT
簡浩恩# Dr. Granberg, A. Per-Håkan	芬蘭 Finland	2000秋(Fall)-2007春(Spring)	實用神學 PT
夏曼* Dr. Hartman, Lars	瑞典 Sweden	2000秋(Fall)	新約 NT
簡嗎哪* Dr. Kartveit, Magnar	挪威 Norway	2000秋(Fall)-2001春(Spring)	舊約 OT
簡蔓籬* Rev. Kartveit, Marit	挪威 Norway	2000秋(Fall)-2001春(Spring)	實用神學、輔導 PT, Counseling
貝雅各* Dr. Bergquist, James A.	美國 USA	2000秋(Fall)-2003春(Spring) · 2005 春(Spring)-2006秋、2008秋(Fall)	新約、差傳 OT, Mission
張玉文# Dr. Chang, Charlene Y.W.	台灣 Taiwan	2002春(Spring)-現在(Now)	實用神學、崇拜、靈修 PT, Worship, Spirituality
魏艾美^ Ms. Witmer, Amy	美國 USA	2002秋(Fall)-2003秋(Fall)	英文 English
聶培德# Dr. Nikkilä, Pertti S.	芬蘭 Finland	2002秋(Fall)-2007春(Spring)	系統神學、宗教與文化 ST, RC
聶海珊# Dr. Nikkilä, Aune K.	芬蘭 Finland	2002秋(Fall)-2007春(Spring)	宗教教育、系統神學 RE, ST
湯旭勤# Dr. Teuffel, Jochen	德國 Germany	2002秋(Fall)-2008春(Spring)	系統神學 ST

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
袁蕙文# Dr. Yuen, Sarah W.M.	香港/中國 HK/China	2003秋(Fall)-2012秋(Fall)	神學與文化、靈修 Theology & Culture, Spirituality
陳國權# Dr. Chan, Patrick K.K.	香港/中國 HK/China	2003-現在(Now)	靈修 Spirituality
鄧瑞東# Mr. Tang, Sui Tung	香港/中國 HK/China	1998秋(Fall)-現在(Now)	圖書館館長、圖書館管理 Head Librarian, Librarianship
孫玉芝# Ms. Sun, Ruth Y.C.	台灣 Taiwan	2003秋(Fall)-現在(Now)	宗教教育 RE
區建銘# Dr. Au, Eric K.M.	香港/中國 HK/China	2004秋(Fall)-2012春(Spring)	系統神學、宗教與文化 ST, RC
向素文# Dr. Hoerschelmann, Gabriele	德國 Germany	2005春(Spring)-現在(Now)	系統神學、宗教教育 ST, RE
譚淑貞# Dr. Tam, Jane S.C.	香港/中國 HK/China	2004秋(Fall)-2009(January) 2012(1月, January)	實用神學 PT
侯潔心^ Ms. Helgeson, Heather L.	美國 USA	2004秋(Fall)-2007春(Spring)	英文 English
彼得斯* Dr. Peters, Ted	美國 USA	2005(6月, June)	系統神學 ST
Dr. Weldin, Hal	美國 USA	2006(6月, June)	實用神學 PT
韋擊# Dr. Wiking, Göran	瑞典 Sweden	2005春(Spring)-2006春(Spring)	世界宗教、實用神學 World Religions, PT
Dr. Dale, Kenneth	美國 USA	2005秋(Fall)	輔導 Counselling
Dr. Ortega, Ofelia	古巴 Cuba	2005秋(Fall)	宗教與文化 RE
蔡定邦# Dr. Tsoi, Jonathan T.P.	香港/中國 HK/China	2006秋(Fall)-現在(Now)	舊約 OT
Dr. Theodore Dieter*	德國 Germany	2006(1月, January)	歷史神學 HT
張寶珠# Mrs. Groenvold, P.C.	香港/挪威 HK/Norway	2006秋(Fall)-現在(Now)	新約、社關服侍 NT, Diakonia
夏信堅* Dr. Hasselgren, Johan	瑞典 Sweden	2006秋(Fall)-2007春(Spring)	教會史、宗教比較 CH, Comparative Religion
霍善德* Dr. Foster, Allan	美國 USA	2007秋(Fall)-2008春(Spring)	宗教教育 RE
魯斌* Dr. Lundbom, Jack	美國 USA	2007秋(Fall)-2008春(Spring), 2010	舊約 OT
許開明^ Dr. Hui, Hoi-Ming	香港/中國 HK/China	2007秋(Fall), 2009春(Spring)-2010春(Spring)	宣教 Mission
米特樂# Dr. Mitternacht, Dieter	瑞典 Sweden	2008春(Spring)-現在(Now)	新約、系統神學、歷史神學 NT, ST, HT
韋真^ Ms. Vigen Katrina	美國 USA	2007秋(Fall)-2009春(Spring)	英文 English

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
史萬^ Mr. Smart, Ryan	美國 USA	2008春(Spring)-2009春(Spring)	英文 English
陳錦權# Dr. Chan, Kam-Kuen	香港/中國 HK/China	2008秋(Fall)-現在(Now)	心理學、輔導 Psychology, Counselling
楊遜* Dr. Jonson, Jonas	瑞典 Sweden	2008秋(Fall) , 2010秋(Fall)	宣教、歷史 Mission, CH
翁傑信* Dr. Jorgensen, Knud	挪威 Norway	2008秋(Fall)-2012春(Spring)	宣教 Mission
鄧露茜^ Ms. Chue, Rose	英國/香港 Britain/HK	2008春(Spring)-現在(Now)	英文 English
利文倫# Dr. Nieminen, Wayne	美國 USA	2009春(Spring)-現在(Now)	教牧輔導、家庭治療 PC, Family Therapy
博思漢# Dr. Depner, Jan Martin	德國 Germany	2009秋(Fall)-現在(Now)	系統神學、靈修 ST, Spirituality
范涵* Dr. Fretheim, Terence	美國 USA	2009秋(Fall)	舊約 OT
郭善* Rev. Kahesi, Joas B.	肯雅 Kenya	2009秋(Fall)-2010春(Spring)	宗教比較 Comparative Religion
李美嘉^ Ms. Lee, Rebecca E.	美國 USA	2009秋(Fall)-2013春(Spring)	英文 English
Dr. Wackerbarth, Christine *	德國 Germany	2010(6月, June)	宗教教育 RE
柏士雅* Dr. Plaisier, Bastiaan	荷蘭 Netherlands	2011春(Spring)-2013春(Spring)	宣教與文化 Mission & Culture
明約翰* Rev. Minkus, Johannes	德國 Germany	2011春(Spring)	宣教 Mission
卜涵# Dr. Borchardt, Francis	美國 USA	2011秋(Fall)-現在(Now)	舊約 OT
郭多謀* Dr. Kleiven, Tormod	挪威 Norway	2011秋(Fall)-2013春(Spring)	社關服侍 Diakonia
何善斌# Dr. Ho, Daniel S. P.	香港/中國 HK/China	2012春(Spring)	新約 NT
駱思託* Dr. Nordstokke, Kjell	挪威 Norway	2012春(Spring)	社關服侍 Diakonia
馬蒂心* Dr. Mattison, Robin	美國 USA	2012秋(Fall)-2013春(Spring)	新約 NT
狄芬妮* Dr. Dietrich, Stephanie	挪威 Norway	2013春(Spring)	社關服侍 Diakonia
方恩伯* Dr. Fornberg, Tord	瑞典 Sweden	2013春(Spring)	社關服侍 Diakonia
狄祈德# Dr. De Boer, Tjeerd	荷蘭 Netherlands	2013秋(Fall)-現在(Now)	宗教與文化、宗教教育 RC, RE
白彬# Dr. Bambang, Rusemo	印尼 Indonesia	2013秋(Fall)-現在(Now)	宣教與文化 Mission & Culture

姓名 Name	原籍或國籍 Native Town / Nationality	任職年期 Teaching Periods	任教課程 Areas of Teaching
利國立* Dr. Raiser, Konrad	德國 Germany	2013秋(Fall)-現在(Now)	系統神學、宗教與文化 ST, RC
薛愛潔* Ms. Sandsmark, Astrid	挪威 Norway	2013秋(Fall)-現在(Now)	社關服侍 Diakonia
白德遜 ^ Mr. Abraham Peterson	德國 Germany	2013秋(Fall)-現在(Now)	英文 English

**備注Remarks**

# 教授部同工 Faculty Members

\* 訪問學人 Visiting Scholars

^ 專科講師 Guest Lecturers

沒有標記者是因資料不詳，未能斷定。Names without mark are not classified as above

此名錄不包括盟協教授及特約講師等。Affiliate faculty members and lecturers are not included on this list.

CH – Church History

HT – Historical Theology

NT – New Testament

OT – Old Testament

PC – Pastoral Counseling

PT – Practical Theology

RC – Religion and Culture

RE – Religious Education

RP – Religious Psychology



## 歷任校友會主席名錄 (1978年至今) List of Chairpersons of Alumni Association (1978 – present)

年份 Year	姓名 Name
1978 - 1980	祖文銳 Tsu, Victor
1980 - 1982	林崇仁 Lam, George
1982 - 1984	梁銘 Leung, Ming
1985	NA
1986	祖文銳 Tsu, Victor
1987 - 1991	NA
1992 - 1994	梁銘 Leung, Ming
1995	黃承香 Wong, Sing-Heung
1996 - 1997	梁銘 Leung, Ming
1998 - 2000	黃承香 Wong, Sing-Heung
2001 - 2003	陳堅麗 Chan. Kin-Lai
2004 - 2008	黃承香 Wong, Sing-Heung
2009 - 2010	侯健婉 Hao, Kian-Wan
2011 - 2012	黃承香 Wong, Sing-Heung
2013 - 現在 (present)	楊慧玲 Yeung, Wai-Ling

## 歷任學生會會長名錄 (1979年至今)

### List of Chairpersons of Student Association (1979 – present)

年份 Year	姓名 Name
1979	余賽金 Yu Choi Kam
1980	楊少峰 Yong Siew Fong
1981	李潤洪 Lee Yun Hung
1982	鄧慶森 Tang Hing Sum
1983	曹瑞雲 Tso Shui Wan
1984	韓淇威 Hon Kay Wai
1985	宋企中 Sung Kee Chung
1986	龔立人 Kung Lap Yan
1987	么惠貞 Muehlhaus Wai Ching
1988	孫秀貞 Sun Sau Cheng
1989	辛淑雯 Sun Shuk Man
1990	洪盛霞 Hung Shing Ha
1991	范冠興 Fan Koon Hing
1992	鄧瑞東 Tang Sui Tung
1993	張艷玲 Cheung Yim Ling
1994	方承方 Fong Sing Fong
1995	謝耀揚 Tse Yiu Yeung
1996	林朝暉 Lam Chiu Fai
1997	譚偉德 Tam Wai Tak
1998	麥少茵 Mak Siu Yan
1999	陳桂英 Chan Kwai Ying
2000	Chim Pich
2001	黃文勝 Wong Man Shing
2002	楊文玉 Yeung Man Yuk
2003	江偉才 Kong Wai Choi
2004	陳澆勳 Chan Leong Fan
2005	葉泉清 Yap Chuan Ching
2006	梁偉佳 Leung Wai Kai
2007	董泓栢 Dung Wang Pak
2008	劉立仁 Lau Lap Yan
2009	張樂風 Cheung Lok Fung
2010	盧雪芬 Lo Suet Fun
2011	黃志東 Wong Chi Tung
2012	陳偉明 Chan Wai Ming
2013	葉穎麟 Ip Wing Lun





我們的畢業生

List of Our  
Graduates



## 歷屆畢業生名錄 (1916年至今) List of Graduates (1916 – present)

科別	姓名	原籍或現居地	科別	姓名	原籍或現居地
----	----	--------	----	----	--------

**華中聯合信義神學院時期**

### 一九一六年 (第一屆)

正	阮永立	河南/中國	正	周靠三	河南/中國
正	管泰階	湖北/中國	正	孫祝玉	湖北/中國
正	潘雲章	湖北/中國	正	朱浩然(朱養吾)	河南/中國
正	劉種生	湖北/中國	正	凌華亭	湖北/中國
正	石俊卿	湖北/中國	正	王子靜	湖北/中國
正	甘達夫	湖北/中國	正	彭福	河南/中國
正	郭青	河南/中國	正	楊凌雲	河南/中國
正	郭亞南	湖南/中國	正	劉錫福	湖南/中國
正	楊復貴	湖南/中國	正	雷仲璧	湖南/中國
正	余德貴	湖南/中國	正	馬天錫	湖南/中國
正	歐陽廷漢	湖南/中國	正	顏和	湖南/中國
正	李憲章	湖北/中國	正	黃郁卿	湖北/中國
正	李兆民	湖南/中國			

### 一九一八年 (第二屆)

正	謝受靈(謝壽霖)	湖南/中國	正	徐巍	湖南/中國
正	鄭果堯	湖南/中國	正	賀耀瑩	湖南/中國
正	張福臨	河南/中國			

### 一九一九年 (第三屆)

正	閻寶鼎	遼寧/中國	正	方作藩	湖南/中國
正	祖起舞	湖南/中國	正	程光	湖南/中國

### 一九二〇年 (第四屆)

正	樊福修	河南/中國	正	劉秉慶	湖南/中國
正	譚光龍	河南/中國	正	洪大衛	南韓
正	楊天恕	湖南/中國	正	晏子謙	湖南/中國
正	成鐵漢	湖南/中國	正	譚毅	湖南/中國
正	鄒又生	湖南/中國	正	陳傑	湖南/中國
正	顏超	湖南/中國	正	梁玉書	湖北/中國

### 一九二一年 (第五屆)

正	梁家孝	湖南/中國	正	劉武	湖南/中國
正	蔡希羅	湖南/中國	正	吳昭然	湖南/中國
正	姜學五	河北/中國			

### 一九二二年 (第六屆)

正	賀微醒	湖南/中國	正	陳建勳	湖南/中國
正	李健	湖南/中國	正	柳克直	湖南/中國
正	易采之	湖南/中國	正	孫天山	湖南/中國

### 信義神學院時期

### 一九二三年 (第七屆)

正	賈恩高	遼寧/中國	正	陳景升	安東
正	陳大啓	湖南/中國			

### 一九二四年 (第八屆)

正	喻筠	湖南/中國	正	楊蔭蘆	湖南/中國
正	汪燮堯	湖南/中國	正	陳迪元	湖南/中國
正	宋滌華	湖北/中國	正	劉黎	湖北/中國
正	李璜	湖北/中國	正	楊道榮	河南/中國
正	武英	湖北/中國	正	毋振明	河南/中國
正	董文彬	河南/中國	正	艾年三	河南/中國
正	齊德彬	湖南/中國	正	朱廷貴	遼寧/中國
正	謝思堯	遼寧/中國	正	曹明道	河南/中國
正	紹進三	湖北/中國	正	蕭石藻	湖南/中國
正	林文光	湖南/中國	正	屈光漢	湖南/中國
正	李保羅	陝西/中國			

### 一九二六年 (第九屆)

正	年賀三	河南/中國	正	劉健	湖北/中國
正	李衡	湖北/中國	正	蕭翰藩	湖南/中國
正	張富文	湖南/中國	正	王敬軒	河南/中國

### 一九二七年 (第十屆)

正	萬級三	河南/中國	正	陳元榮	湖南/中國
---	-----	-------	---	-----	-------

**一九二八年 (第十一屆)**

正	譚恩榮	湖南/中國	正	袁籽莘	湖南/中國
正	楊光恩	山東/中國	正	郭振華	山東/中國
正	董子根	山東/中國			

**一九二九年 (第十二屆)**

正	張凱言	湖南/中國	正	呂紹端	河南/中國
正	夏德慧	安東	正	谷義順	河南/中國

**一九三〇年 (第十三屆)**

正	韓乾才	安東	正	陳占元	安東
正	王效仁	山東/中國	正	沈希凡	河北/中國

**一九三一年 (第十四屆)**

正	張繼勛	河南/中國	正	李祝三	河南/中國
正	魏賀文	河南/中國	正	王道隆	湖南/中國
選	郭紹汾	河南/中國	選	趙冠英	河南/中國
選	王儒林	河南/中國			

**一九三二年 (第十五屆)**

正	王天修	河南/中國	正	黎芹彩	湖南/中國
選	張國玉	河南/中國			

**一九三三年 (第十六屆)**

正	席士德	河南/中國	正	杜珣	河南/中國
選	王真吾	河南/中國	選	呂清秀	河南/中國
選	王友三	河南/中國	選	王惠民	河南/中國

**一九三四年 (第十七屆)**

正	董永福	河南/中國	正	何鴻賓	河南/中國
正	王贊臣	河南/中國	正	王永生	河南/中國
正	齊瑞陸	河南/中國	正	李克裕	河南/中國
正	蔡生遜	湖南/中國	正	李約翰	山東/中國
正	湯文雄	山東/中國	選	徐雪中	河南/中國
選	吳玉潤	河南/中國	選	賈達孚	河南/中國

### 一九三五年 (第十八屆)

正	蔣正堯	河南/中國	正	郭嵩	河南/中國
正	楊景肖	河南/中國	正	劉光明	河南/中國
正	李伯成	山東/中國	正	刑俊選	遼寧/中國
正	富啓直	湖南/中國	正	陳建新	湖南/中國
正	熊楚林	湖南/中國	選	金其昌	河南/中國
選	連英華	河南/中國	選	王重生	河南/中國
選	劉大拙	河南/中國	選	孫新安	河北/中國
選	劉國鈞	湖南/中國			

### 一九三六年 (第十九屆)

正	張東溪	山東/中國	正	張二新	遼寧/中國
正	潘惠三	湖南/中國	選	蔣宜昌	山東/中國
選	賀希天	河南/中國	選	李比林	河南/中國
選	馮文新	河南/中國	選	王道明	湖北/中國
選	韓希淮	湖北/中國			

### 一九三七年 (第二十屆)

正	李德順	河南/中國	正	王書林	河南/中國
正	馬太年	河南/中國	正	魏海闊	河南/中國
正	姚志榮	安東	正	丁國炳	湖南/中國
正	盧光亞	湖南/中國	選	高書亮	河南/中國
選	范振華	河南/中國	選	李成德	河南/中國
選	魏立傑	陝西/中國	選	金玉德	陝西/中國
選	蔣齊世	陝西/中國	選	顏紹興	陝西/中國
選	謝寶成	陝西/中國			

### 一九三八年 (第二十一屆)

正	金峰生	山東/中國	正	楊敬熙	山東/中國
選	傅彼得	河南/中國	選	莊重	河南/中國
選	劉世炬	山東/中國			

### 一九四七年 (第二十二屆)

正	安同助	河南/中國	正	王彼得	河南/中國
正	張鳳梧	河南/中國	選	丁祥齊	河南/中國
選	何心安	河南/中國			

### 一九四八年 (第二十三屆)

正	王樹方	山東/中國	正	張畏一	河南/中國
正	常安邦	河南/中國	正	宋維賢	河南/中國
正	祖國光	湖南/中國	正	王翰章	湖北/中國
正	陳明朗	河南/中國	正	黃芳田	湖南/中國
選	吳煥新	山東/中國	選	周歸光	河南/中國
選	朱義軍	河南/中國	選	楊國樑	江蘇/中國
選	郭述鴻	河南/中國	選	趙金德	河南/中國
選	王福音	河南/中國			

### 一九四九年 (第二十四屆)

正	蔡道堂	江蘇/中國	正	王毅	河南/中國
正	彭若羔	湖南/中國	正	周再榮	河南/中國
正	宋殿邦	安東			

### 一九五〇年 (第二十五屆)

正	吳明節	河南/中國	正	賈永振	河南/中國
正	姜中原	河南/中國	正	屈金山	河南/中國
正	孫續支	湖南/中國	正	蔣文華	湖南/中國
正	洪性舜	南韓	正	顏路裔	湖南/中國
正	李景明	河南/中國			

### 一九五一年 (第二十六屆)

正	郭蔚文	河南/中國	正	胡雅各	河南/中國
正	范銘恩	河南/中國	正	何榮輝	河南/中國
正	梁善生	廣東/中國	正	張子騫	河南/中國
正	董尙勇	河南/中國	正	齊恩廉	遼寧/中國
正	周天和	廣東/中國	選	盧述云	湖南/中國
選	陳俊德	湖南/中國			

### 一九五二年 (第二十七屆)

正	武景周	河南/中國	正	劉保羅	河南/中國
正	祖文銳	湖南/中國	正	聞貴和	河南/中國
正	劉家順	河南/中國	正	李復生	湖南/中國
正	姜紹望	湖南/中國	正	孫培根	山西/中國
正	朱學舜	河南/中國	正	胡聯輝	河南/中國
正	蕭克諧	河南/中國	正	趙黎明	河南/中國
正	胡士良	河南/中國	正	譚育清	湖南/中國
正	龔天民	浙江/中國	選	楊茂軒	河南/中國

### 一九五三年 (第二十八屆)

正	朱學賢	河南/中國	正	金明遠	河南/中國
正	郭安利	廣東/中國	正	張冠華	湖北/中國
正	李傳正	山東/中國	正	馬雅各	湖北/中國
正	劉侗生	湖北/中國	正	楊仲明	湖南/中國
正	楊道通	湖北/中國	正	韓士漢	廣東/中國
正	徐立	江西/中國	正	周景福	河南/中國
正	連鳳卿	河南/中國	選	湯蟾秋	
選	萬華清				

### 一九五四年 (第二十九屆)

正 @	楊乃瑞	遼寧/中國	正	郭承恩	河南/中國
選	湯輝吾	湖南/中國			

### 一九五五年 (第二十九屆)

選	金仲庵	河南/中國	經	史國馨	吉林/中國
經	黃康容	廣西/中國	經	馬碧容	廣西/中國
經	溫道雲	廣東/中國	經	何福恩	廣州/中國
經	陳慧玲	廣東/中國	經	柯國鑾	廣東/中國
經	張則人	河南/中國	經	歐天賜	廣東/中國
經	謝山谷	安徽/中國	經	李武功	上海/中國
經	黃福如	廣東/中國			

### 一九五六年 (第三十屆)

正	李廷英	上海/中國	正	柳天囚	湖北/中國
正	高尚武	河北/中國	正	張摺華	青島/中國
正 @	張育強	婆羅洲	正	曾華葆	廣東/中國
正	黃道霖	江蘇/中國	正	趙榮霞	河北/中國
正	魏澄平	浙江/中國	選	米至仁	山西/中國
選	李超然	廣東/中國	選	馬大心	江蘇/中國
選	周亮	湖南/中國	選	李友仁	廣東/中國
選	潘全信	江西/中國			



### 一九五七年 (第三十一屆)

正	王靜濤	山東/中國	正	吳建增	河南/中國
正	何威	湖南/中國	正	張國樞	廣東/中國
正	彭立國	江西/中國	正	韓清河	山東/中國
正	鄧盛恩	湖南/中國	選	劉光天	北京/中國
選	劉建邦	青島/中國	選	鄧一新	湖南/中國
選	金道生	江蘇/中國	選	潘道贊	江西/中國
選	林應慧	廣東/中國	選	高潔謙	浙江/中國
選	朱嶺梅	廣東/中國	選	鍾清霞	廣東/中國
選	馬月明	廣東/中國	選	黃鳳姬	廣東/中國
選	扶銘功	廣東/中國	選	李贊年	廣西/中國
選	文冠英	廣東/中國	選	李宗詩	湖南/中國

### 一九五八年 (第三十二屆)

正	丘國棟	廣東/中國	正	信誠	山東/中國
正	胡建為	江蘇/中國	正	廖果	湖南/中國
正	趙光敏	吉林/台灣	正	趙蔚然	福建/台灣
正	趙有源	高雄/台灣	正	潘樹人	河南/中國
正	趙毅之	北京/中國	正	劉惠良	廣東/中國
正	衛立行	廣西/台灣	正	陳保羅	廣東/中國

### 一九五九年 (第三十三屆)

正	劉毅	四川/中國	正	甘樂伯	江西/中國
正	周以賽亞	浙江/中國	正	楊博文	山東/中國
正	湯兆榮	廣東/中國	正	陳星五	江蘇/中國
正	陳悌賢	湖北/中國	正	張明	湖南/中國
正	董良民	河南/中國	正	賴靖先	廣東/中國
正	謝香泉	福建/中國	經	王美貞	
經	杜應範	向南/中國	經	馬崇德	
經	黃連中		經	賈航	
經	鄭可明		經	黎淦濠	
經	黎立基		經	劉春虹	
經	潘詠梅		經	譚英茂	
經	譚梅侶				

### 一九六〇年 (第三十三屆)

正	賴寶銓	福建/中國
---	-----	-------

### 一九六一年 (第三十四屆)

正	張德顯	青島/中國	正	曾惠炳	湖南/中國
正	郝馬可	河南/中國	正	楊正之	河北/中國

### 一九六二年 (第三十五屆)

正	李世杰	上海/中國	正	黃福如	廣東/中國
正	鄧肇明	廣東/中國	正	黃恆	廣東/中國
正	封尙禮	廣東/中國	正	劉民安	江西/中國
經	司徒清平		經	卜榮華	湖北/中國
經	李烈	陝西/中國	經	魏榮	廣東/中國
經	鄭小瓏		經	陳迎秀	
經	梁瓊芳		經	許景	
經	左溫宜		經	張志君	

### 一九六三年 (第三十六屆)

正 @	沈冠堯	福建/中國	正	李華成	廣州/中國
正	陳偉超	香港	正	王華忱	湖北/中國
正	詹嘉行	河北/中國			

### 一九六四年 (第三十六屆)

經	馬寧熙	香港	經	謝善椒	浙江/中國
經	莊華莉		經	凌燕媚	
經	袁恩典		經	黃美琴	
經	林悅環		經	彭己達	
經	何香林	湖南/中國			

### 一九六六年 (第三十七屆)

正	李志剛	廣東/中國	正	溫紀仁	廣東/中國
正	田樹捷	山東/中國	正	蓋英魁	山東/中國
正	林燦輝	廣東/中國	正	李達平	廣東/中國
正	李靈恩	廣東/中國	正	曾保羅	
正	鄭永耀	廣東/馬來西亞	正	陳祝明	廣東/馬來西亞
經	朱玉瑚		經	蕭大衛	
經	張玉梅		經	招健庭	廣東/中國
經	王炫美				

### 一九六七年 (第三十八屆)

正	王素珍	正	蔡秀霞
正	鍾桃英		

### 一九六八年 (第三十九屆)

正 @	謝約翰	廣東/中國	正 @	馬漢欽	廣東/中國
正	陳道沛	遼寧/中國	正 @	林崇仁	廣東/中國
正 @	曾鳴新	廣東/中國	正	楊茂軒	河南/中國
正	馬大心	江蘇/中國	經	黃家英	
經	何東薇		經	吳秀霞	
經	謝澤如		經	陳羅以	廣東/中國
經	李國華		經	吳秀儀	
經	鄭民興		經	張鴻森	
經	區彩嫦	廣東/中國			

### 一九六九年 (第四十屆)

正	張陵兮	廣東/中國	正	王柱男	遼寧/中國
正	梁銘	廣東/中國	正	蔣洛美	河南/中國
正	羅淑玲	廣東/中國	正	董道靈	湖南/中國
正	張子元	湖南/中國	正	洪光良	廣東/中國
正	吳國英	廣東/中國	經	郭桂蘭	廣東/中國

### 一九七〇年 (第四十屆)

經	馬穗萱	廣州/中國	正	古天貴	河南/中國
正	劉惠良	廣東/中國			

### 一九七二年 (第四十一屆)

正	張則人	河南/中國	正	黎淦濠	
正	柯國鑾	廣東/中國	正	卜榮華	湖北/中國
正	賈航	山東/中國	正	楊多榮	河南/中國
正	魏榮	廣東/中國	正	李烈	陝西/中國
正	鄭光輝	廣東/中國	研	陳愛仁	廣東/中國
經	楊瑪莉	香港	經	何佩芬	香港
經	何慧君	浙江/中國	經	楊細妹	香港
經	譚寶玉	香港			

### 一九七三年 (第四十二屆)

正	葛偉武	廣東/中國	正	王炫美	廣東/中國
正	區彩嫦	廣東/中國	正	梁金英	廣東/中國
正	黃恭儉	香港	正	陳美美	香港
正 @	周桂秀	廣西/中國			

### 一九七六年 (第四十三屆)

B.D.	龔天民	杭州/台灣	B.D.	梁榮恩	廣州/中國
B.D.	勞劍鋒	香港	B.Th.	鄭麗芬	廣東/中國
B.Th.	張育強	沙巴/馬來西亞	B.Th.	葉泰昌	香港/中國
B.Th.	羅敏華	廣東/中國	B.Th.	李永成	香港
B.Th.	巫玉揆	廣東/中國			

### 一九七七年 (第四十四屆)

B.R.E.	鍾春萍	香港	B.R.E.	何笑馨	香港
B.R.E.	任愛恩	香港	B.R.E.	楊台莉	台中/台灣
B.Th.	陳楷誠	廣東/中國	B.D.	林德皓	廣東/中國
B.Th.	羅錫為	香港			

### 信義宗神學院時期

#### 一九七八年 (第一屆)

B.Th.	賴國麟	香港	B.Th.	劉義文	青島/台灣
B.Th.	陳國漢	曼谷/泰國	M.Div.	張明德	台灣

#### 一九七九年 (第二屆)

B.R.E.	戴浩輝	香港	B.Th.	劉燧	福建/台灣
B.Th.	譚永年	香港	B.Th.	楊其炳	福建/中國
M.R.E.	鄭寶芳	香港	M.R.E.	朱麗娟	香港
M.R.E.	許志三	雲林/台灣	M.R.E.	李彪	廣東/中國
M.Div.	歐陽麟	四川/中國			

#### 一九八〇年 (第三屆)

B.R.E.	徐恩慧	香港	B.R.E.	胡慧儀	香港
B.Th.	平山義明	日本	B.Th.	李文旭	澳門/中國
M.R.E.	江茂松	台中/台灣	M.R.E.	彭麗紅	香港/中國
M.R.E.	楊台莉	台灣	M.Div.	鄭麗芬	廣東/中國
M.Div.	蕭建立	台灣			

### 一九八一年 (第四屆)

B.R.E.	陳錫妹	上海/中國	B.R.E.	余賽金	香港
B.Th.	陳美莉	廣東/中國	B.Th.	丘靈康	廣東/中國
B.Th.	周兆真	香港	B.Th.	林純智	曼谷/泰國
M.R.E.	何笑馨	香港	M.R.E.	葉文德	嘉義/台灣
M.Div.	何惠民	河南/台灣	M.Div.	賴敬心	香港
M.Div.	陳國漢	曼谷/泰國			

### 一九八二年 (第五屆)

B.R.E.	李淑嫻	香港	B.R.E.	梁淑賢	香港
B.R.E.	李惠馨	香港	B.R.E.	劉永潔	曼谷/泰國
B.R.E.	楊慧玲	香港	B.Th.	朱炳強	香港
B.Th.	林培強	香港	M.R.E.	陳國權	香港
M.R.E.	馮綺梅	香港	M.R.E.	黃若梅	基隆/台灣
M.R.E.	吳丹華	曼谷/泰國	M.R.E.	姚喬君	香港
M.R.E.	余自力	馬來西亞	M.Div.	周偉誠	香港
M.Div.	徐新民	河南/台灣	M.Div.	林潤洪	香港
M.Div.	伍德強	香港	M.Div.	黃婉嫻	香港

### 一九八三年 (第六屆)

B.R.E.	陳堅麗	香港	B.R.E.	鄧慶森	香港
B.R.E.	屈素梅	河南/中國	B.Th.	陳啓光	香港
B.Th.	羅永光	廣東/中國	B.Th.	呂慶棠	香港
B.Th.	楊少峰	馬來西亞	M.R.E.	陳羅以	廣東/中國
M.R.E.	扶銘功	廣東/中國	M.R.E.	顏美潔	新加坡
M.Div.	李廣生	廣東/中國	M.Div.	林純智	曼谷/泰國
M.Div.	溫伯強	廣東/中國			

### 一九八四年 (第七屆)

B.R.E.	譚寶玉	香港	B.R.E.	王潔嫻	香港
B.Th.	張四維	河南/台灣	B.Th.	張幼麟	香港
B.Th.	謝達昌	香港	M.R.E.	李文秋	江蘇/台灣
M.R.E.	吳麗卿	香港	M.Div.	陳調端	屏東/台灣
M.Div.	牛錫爾	河南/台灣			

### 一九八五年 (第八屆)

B.Th.	韓淇威	香港	B.Th.	李雪微	香港
B.Th.	李鴻標	香港	B.Th.	曹瑞雲	香港
B.Th.	徐玉心	香港	B.Th.	黃承香	香港
B.Th.	王音發	香港	M.Div.	周兆真	香港
M.Div.	李德銘	香港	M.Div.	盧樹標	香港
M.Div.	廖燦民	廣西/中國	M.Div.	戴浩輝	香港

### 一九八六年 (第九屆)

B.R.E.	王秀華	馬來西亞	B.R.E.	龐潔貞	廣東/中國
B.Th.	張展南	沙巴/馬來西亞	B.Th.	朱潤深	香港
B.Th.	鄭天賜	香港	B.Th.	柯尊輝	香港
B.Th.	宋企中	香港	B.Th.	曹焯德	香港
B.Th.	楊有志	香港	M.R.E.	陳新鳳	新竹/台灣
M.R.E.	那必恕	印尼	M.R.E.	莫泰山	印度
M.R.E.	戴露萍	廣州/中國	M.R.E.	謝婉菁	香港
M.Div.	陳家耀	香港	M.Div.	陳國權	香港
M.Div.	鄭志強	福建/中國	M.Div.	賴國麟	香港
M.Div.	梁永善	香港	M.Div.	吳劍雄	香港
M.Div.	鄔天輝	沙巴/馬來西亞			

### 一九八七年 (第十屆)

B.R.E.	蘇愛平	廣東/中國	B.Th.	史建國	浙江/中國
M.Div.	賴文勝	沙巴/馬來西亞	M.Div.	李麗瓊	沙巴/馬來西亞
M.Div.	李國泉	香港	M.Div.	劉仁海	屏東/台灣
M.Div.	方文傑	香港			

### 一九八八年 (第十一屆)

B.R.E.	郭明秀	馬來西亞	B.Th.	張耀輝	香港
B.Th.	朱桂芳	香港	B.Th.	龔立人	香港
B.Th.	林榮富	香港	B.Th.	黃淑靈	廣東/中國
B.Th.	么惠貞	天津/中國	M.R.E.	曾國輝	廣東/中國
M.Div.	陳培德	江蘇/中國	M.Div.	鄒文經	曼谷/泰國
M.Div.	林少雄	香港	M.Div.	麥志梁	廣東/中國
M.Div.	黃建楠	香港			

### 一九八九年 (第十二屆)

B.R.E.	莫蕙芬	香港	B.R.E.	伍麗芬	廣東/中國
B.Th.	張佩怡	香港	B.Th.	范建邦	廣州/中國
B.Th.	李洪蘭	香港	B.Th.	廖渥新	廣東/中國
B.Th.	伍妙霞	香港	B.Th.	楊國偉	香港
M.R.E.	孫玉芝	山東/台灣	M.R.E.	林愛樂	泰國
M.R.E.	林桂蓮	泰國	M.R.E.	李錦棠	廣東/中國
M.Div.	Banjob Kusawadee	泰國	M.Div.	林俊	廣東/中國
M.Div.	林明華	泰國			

### 一九九〇年 (第十三屆)

B.R.E.	劉靜怡	香港	B.Th.	陳翠儀	廣東/中國
B.Th.	陳嘉愷	廣東/中國	B.Th.	張彼得	江蘇/台灣
B.Th.	鄭偉志	香港	B.Th.	廖仲駒	香港
B.Th.	吳潔忠	香港	B.Th.	孫秀貞	香港
B.Th.	黃志輝	廣東/中國	B.Th.	王玉琪	香港
B.Th.	鄔小鶴	上海/中國	B.Th.	吳立仁	印度
M.R.E.	陳少愛	廣東/中國	M.R.E.	陳蓮通	花蓮/台灣
M.R.E.	朱順慈	屏東/台灣	M.R.E.	辜美玲	嘉義/台灣
M.R.E.	廖鳳觀	香港	M.R.E.	吳國順	馬來西亞
M.R.E.	陳碧蘭	印尼	M.R.E.	鄧敏倩	廣東/中國
M.R.E.	張超英	砂羅越	M.R.E.	袁沛充	廣東/中國
M.Div.	陳廣培	香港	M.Div.	張宏裕	宜蘭/台灣
M.Div.	張玉文	河南/台灣	M.Div.	杜聖恩	台北/台灣
M.Div.	鄭凱寧	香港	M.Div.	鄭天賜	香港
M.Div.	劉安	河南/中國	M.Div.	李立仁	廣東/中國
M.Div.	陳聯麒	砂羅越	M.Div.	游少卿	香港
M.Div.	楊積善	香港			

### 一九九一年 (第十四屆)

B.Th.	張振華	香港	B.Th.	葉青華	香港
B.Th.	葉雪鳳	香港	B.Th.	文均華	香港
B.Th.	辛淑雯	香港	B.Th.	唐聖愛	香港
M.R.E.	林潤鳳	香港	M.R.E.	鮑世明	廣東/中國
M.R.E.	吳丹子	曼谷/泰國	M.R.E.	Serepina Sitanggang	印尼
M.R.E.	林紹興	曼谷/泰國	M.Div.	陳宏傑	香港
M.Div.	周國昌	香港	M.Div.	鍾志賢	香港
M.Div.	何展基	香港	M.Div.	江順昌	香港

M.Div. 劉金勝	香港	M.Div. 劉少銘	香港
M.Div. 李國卿	台南/台灣	M.Div. 李文旭	香港
M.Div. 李小琼	香港	M.Div. 盧煥裳	香港
M.Div. 呂慶棠	香港	M.Div. 蘇快樂	香港
M.Div. 沈志雄	香港	M.Div. 曾國輝	香港
M.Div. 謝雅各	香港	M.Div. 王玉琪	香港
M.Div. 楊少榮	香港	M.Div. 謝訢	基隆/台灣

延伸課程：「信徒與神學」三年證書課程

陳澤基	鄭泰民	何穎子	黎美玲
劉淑嫻	陳家強	何少玲	郭志美
劉潔華	羅雯霏	楊文	

**一九九二年 (第十五屆)**

B.R.E. 詹淑媛	高雄/台灣	B.R.E. 李美玲	馬來西亞
B.R.E. 李可帆	曼谷/泰國	B.Th. 周榮輝	香港
B.Th. 洪盛霞	海南/中國	B.Th. 李德光	香港
B.Th. 梁華廣	香港	B.Th. 王志棠	香港
B.Th. 黃鎂鎂	香港	B.Th. 王玉珠	香港
M.R.E. 陳秀英	馬來西亞	M.R.E. 黃文興	香港
M.Div. 陳志強	香港	M.Div. 陳玉萍	香港
M.Div. 張彼得	台北/台灣	M.Div. 周文傑	香港
M.Div. 朱桂芳	香港	M.Div. 蕭汪郁卿	香港
M.Div. 廖仲駒	香港	M.Div. 巫玉揆	香港
M.Div. 伍尙華	香港	M.Div. 孫楊光	安東
M.Div. 黃淑靈	香港	M.Div. 吳淑玲	台北/台灣
M.Div. 甄榮耀	廣東/中國	M.Div. 葉恆序	台北/台灣
M.Div. 金海池	南韓		

延伸課程：「信徒與神學」三年證書課程

鄭麗燕	張啓平	張雪儀	方承方
劉紅梅	劉偉建	羅惠聰	梁根長
石勤英	董來	王麗麗	王學修
郭雯葉	楊美瑤		



一九九三年 (第十六屆)

B.Th.	范冠興	廣東/中國	B.Th.	羅雪雯	香港
B.Th.	呂為基	香港	B.Th.	余霞飛	江蘇/中國
M.R.E.	簡麗花	宜蘭/台灣	M.R.E.	郭文芳	香港
M.R.E.	林美珍	香港	M.Div.	歐志良	香港
M.Div.	張志聰	香港	M.Div.	張艷玲	香港
M.Div.	趙文沾	香港	M.Div.	鄭壽榮	南韓
M.Div.	張寶珠	香港	M.Div.	葉劍華	香港
M.Div.	江成業	香港	M.Div.	羅文輝	香港
M.Div.	麥永安	香港	M.Div.	鄧慶森	香港
M.Div.	唐聖愛	香港			

延伸課程：「信徒與神學」三年證書課程

鄭光棠	周如心	朱運紅	馮彩意
何富光	顧麗萍	劉志輝	龍麗玉
吳潔儀	吳黛玲	蘇崇興	鄧秀卿
鄧月鴻	徐敏賢	黃慧貞	

一九九四年 (第十七屆)

B.R.E.	Hanpradit, Thongtip	泰國曼谷	B.Th.	陳金誠	香港
B.Th.	陳惠賢	香港	B.Th.	張可平	香港
B.Th.	張偉忠	香港	B.Th.	香建明	香港
B.Th.	劉其盛	香港	B.Th.	黃虹青	香港
M.R.E.	蔡志雄	香港	M.R.E.	羅潔儀	香港
M.R.E.	倪偉珍	香港	M.R.E.	曾惠玲	香港
M.R.E.	黃金蓮	香港	M.R.E.	黃天安	香港
M.Div.	張純堅	香港	M.Div.	Hanpradit, Sompong	泰國
M.Div.	麥寶山	香港	M.Div.	Manilal, Gandepudi Vararatna	印度
M.Div.	鄧瑞東	香港	M.Div.	Tanhasaitong, Wimon	泰國曼谷
M.Div.	Tanhasaitong, Wipa	泰國曼谷	M.Div.	湯新南	香港
M.Div.	蔡新嬌	香港	M.Div.	黃巨標	香港
M.Div.	嚴國洪	香港			

延伸課程：「信徒與神學」課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	郭樹銘	初級	林啓江	初級	林寶玲	初級	羅佩玲

初級 劉祖麟	初級 劉嘉麗	初級 劉秀麗	初級 李紹強
初級 梁德發	初級 梁詠詩	初級 陸建安	初級 蕭雁心
初級 盧彩萍	初級 羅詠珠	初級 伍子豪	初級 吳明
初級 譚基妹	初級 吳月興	初級 吳玉芬	初級 蕭巧珍
初級 蘇鳳珊	初級 黃妙茜	初級 王惠紅	初級 鄧玉妹
初級 曾景強	初級 曾廣興	初級 王美群	初級 陳惠玲
初級 葉英才	初級 翁燕光	初級 陳文深	初級 鍾嘉偉
初級 馮彩琴	初級 陳業豪	初級 周世忠	初級 鄭麗玲
初級 何雪喜	初級 鄭佩麗	初級 馮立興	初級 許培君
初級 何艷珊	初級 何少娟	中級 熊彩霞	中級 古美華
中級 郭伙妹	中級 黎燕琼	中級 黃燕初	中級 李麗娟
中級 盧潔芬	中級 勞彩蓮	中級 麥家聲	中級 吳綺鸞
中級 顏根泰	中級 石麗貞	中級 謝佩霞	中級 黃沛根
中級 茹美蓮	中級 余堅成	中級 張偉程	中級 趙仕傑
中級 周琮顏	中級 樊彩好	高級 何景維	高級 高水清
高級 劉美昭	高級 呂淑娟	高級 黃燕玲	高級 胡志強
高級 何秀蘭	高級 陳文雄	高級 張振雄	高級 何錦樂
高級 呂一光	高級 陳惠琴		

### 一九九五年 (第十八屆)

B.Th.	陳倩玲	香港	B.Th.	張玉梅	美國
B.Th.	周積慶	香港	B.Th.	侯健婉	香港
B.Th.	Hembrom, Ismail	孟加拉	B.Th.	李美筠	馬來西亞沙巴
B.Th.	馬亮妹	香港	B.Th.	謝伯聰	香港
M.R.E.	張芸菁	香港	M.Div.	鄭振來	香港
M.Div.	鄭玉華	香港	M.Div.	張幼麟	香港
M.Div.	周麗花	香港	M.Div.	周德琳	加拿大/香港
M.Div.	鍾偉奇	香港	M.Div.	何森權	香港
M.Div.	何惠儀	香港	M.Div.	李惠國	香港
M.Div.	劉敏財	香港	M.Div.	李國瑞	香港
M.Div.	廖興森	香港	M.Div.	吳美蘭	香港
M.Div.	許德謙	香港	M.Div.	譚國雄	香港
M.Div.	Tirtha B. Thapa	尼泊爾	M.Th	Calvin Zosangiana Colney	印度

延伸課程：「信徒與神學」課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	梁淑美	初級	陳瑞娟	初級	江梅	初級	鄧永祥
初級	鍾美如	初級	劉寶兒	初級	謝雪求	初級	林舜芳
初級	黃振權	初級	劉家寶	初級	葉英娥	初級	陸佩英
初級	陳彩芳	初級	陳明華	初級	李偉輝	初級	陸佩芳
初級	馮靜雯	初級	譚珍誠	初級	戴玉嬋	初級	蘇達明
初級	陳志雄	初級	楊寶蓮	初級	盧致德	初級	鄭依雯
初級	鄧蕙晶	初級	吳詠嫻	初級	伍玉珠	初級	陳偉
初級	鄧麗珍	初級	孫杰	初級	梁麗燕	初級	黎金有
初級	蔡潔瑩	初級	陳美玲	初級	黃桂華	中級	蕭雁心
中級	林啓江	中級	鄭佩麗	中級	周世忠	中級	梁德發
中級	蘇鳳珊	中級	許培君	中級	馮彩琴	中級	鄧玉妹
中級	林寶玲	中級	吳月興	中級	余永康	中級	羅詠珠
中級	劉秀麗	中級	盧彩萍	中級	何艷珊	中級	李紹強
中級	王惠紅	中級	陳業豪	中級	陸建安	中級	伍子豪
中級	何鳳英	高級	謝佩霞	高級	張昇威	高級	張文偉
高級	趙仕傑	高級	張偉程	高級	郭伙妹	高級	周琮顏
高級	吳綺鸞	高級	顏根泰	高級	余堅成	高級	石麗貞
高級	古美華	高級	麥家聲	高級	李麗娟	高級	徐德生
高級	勞彩蓮	高級	樊彩好	高級	黃燕初	高級	黎燕琼

一九九六年 (第十九屆)

B.R.E.	狄玉英	香港	B.Th.	區詠琴	香港
B.Th.	方承方	香港	B.Th.	劉淑嫻	香港
B.Th.	李琳霖	沙巴/馬來西亞	B.Th.	容剛	香港
M.R.E.	陳淑玲	香港	M.R.E.	鄭少梅	澳門
M.R.E.	江天恩	香港	M.R.E.	劉秀芬	香港
M.R.E.	吳美玉	香港	M.R.E.	謝惠娟	香港
M.R.E.	汪素梅	台灣	M.Div.	陳婉萍	香港
M.Div.	張振華	香港	M.Div.	Dar, Lian Sel	緬甸
M.Div.	葉建偉	香港	M.Div.	黎智生	香港
M.Div.	劉月明	香港	M.Div.	李桂英	香港
M.Div.	龍偉權	香港	M.Div.	莫鉅章	香港
M.Div.	史建國	香港	M.Div.	孫美慈	山東濟南
M.Div.	辛淑雯	香港	M.Div.	黃小荷	加拿大/香港

延伸課程：「信徒與神學」課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	陳志華	初級	陳美娟	初級	陳韻珊	初級	陳韞賢
初級	鄭忠勇	初級	鄭文康	初級	張韻琴	初級	蔡淑儀
初級	蔡婉芬	初級	朱桂英	初級	刁偉明	初級	樊麗蓮
初級	馮婉珊	初級	郭少微	初級	鄭翠娟	初級	林靜茹
初級	林火妹	初級	李冠群	初級	李燕紅	初級	李婉述
初級	梁淑玲	初級	梁惠瓊	初級	李芷萍	初級	羅美娟
初級	盧偉建	初級	盧穎新	初級	吳炳南	初級	吳玉良
初級	彭繼平	初級	潘斯安	初級	戴燕紅	初級	鄧貴來
初級	徐懋鳳	初級	徐玉琼	初級	王旭初	初級	邱天瑋
初級	尤麗芬	初級	楊雅麗	初級	俞裕樂	初級	嚴耀偉
初級	葉愛芳	初級	余瑞英	初級	袁綺年	初級	林永賢
初級	黃麗紅	初級	李玉群	中級	陳志雄	中級	陳明華
中級	陳瑞娟	中級	蔡潔瑩	中級	鄧麗珍	中級	范志榮
中級	梁淑美	中級	馮靜雯	中級	江梅	中級	鄭依雯
中級	黎金有	中級	林舜芳	中級	劉寶兒	中級	梁麗燕
中級	陸佩芳	中級	陸佩英	中級	吳詠嫻	中級	孫杰
中級	譚珍誠	中級	鄧蕙晶	中級	鄧永祥	中級	謝雪求
中級	黃振權	中級	黃桂華	中級	黃慧玲	中級	楊寶蓮
中級	葉英娥	中級	陳偉	中級	伍玉珠	高級	陳業豪
高級	周世忠	高級	鄭佩麗	高級	周如玉	高級	霍淑嫻
高級	馮彩琴	高級	何鳳英	高級	熊彩霞	高級	許培君
高級	林寶玲	高級	劉秀麗	高級	梁德發	高級	李偉輝
高級	羅詠珠	高級	陸建安	高級	李紹強	高級	吳月興
高級	吳玉芬	高級	蕭雁心	高級	黃景帆	高級	鄧玉妹
高級	黃志東	高級	王惠紅	高級	余永康	高級	盧潔芬

一九九七年 (第二十屆)

B.R.E.	高淑卿	香港	B.R.E.	林朝暉	香港
B.R.E.	Laxmi, Esther Thapa	尼泊爾	B.Th.	陳立仁	香港
B.Th.	陳佩宏	香港	B.Th.	林雪文	香港
B.Th.	梁美英	香港	B.Th.	伍笑艷	香港
B.Th.	沈宏政	香港	B.Th.	謝錦輝	香港

B.Th.	謝耀揚	香港	B.Th.	溫葆坤	香港
B.Th.	黃漢輝	香港	B.Th.	余敏芝	香港
M.R.E.	王紅	中國陝西三原	M.R.E.	余賽金	香港
M.Div.	陳堅麗	香港	M.Div.	張錦堂	香港
M.Div.	張玉梅	美國	M.Div.	徐恩慧	香港
M.Div.	洪恩全	香港	M.Div.	葉青華	香港
M.Div.	高虹	香港	M.Div.	郭錦霞	香港
M.Div.	李芳妹	香港	M.Div.	李睿	中國
M.Div.	吳少雄	香港	M.Div.	蘇達榮	香港
M.Div.	Van, Lal Renga	緬甸	M.Div.	赫王春英	芬蘭/台灣
M.Div.	韋紅	廣州/美國	M.Div.	黃偉成	香港
M.Div.	楊有志	香港	M.Div.	鄭偉衡	香港
M.Div.	沈建隆	馬來西亞	M.Div.	Ro Khar Thang	香港
M.Th.	趙文沾	香港	M.Th.	麥永安	香港
M.Th.	Manilal, GVR	香港	M.Th.	嚴國洪	香港
M.Th.	伍景洪	香港	D.Min.	胡明添	香港

### 延伸課程：「信徒與神學」課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	任佩芳	初級	黃莫雪清	初級	曾少華	初級	黎美瓊
初級	呂玉蘭	初級	梁佩儀	初級	梁國民	初級	李素音
初級	鄭良偉	初級	黎轉好	初級	古菊圓	初級	馮淑儀
初級	馮文禮	初級	鍾創榮	初級	崔載恩	初級	朱麗芳
初級	蔡寶玉	初級	馬妙芳	初級	程念慈	中級	陳志華
中級	陳美娟	中級	陳韻珊	中級	陳韞賢	中級	張韻琴
中級	朱桂英	中級	樊麗蓮	中級	馮婉珊	中級	林靜茹
中級	林永賢	中級	李燕紅	中級	李婉述	中級	梁淑玲
中級	梁惠瓊	中級	羅美娟	中級	盧偉建	中級	盧穎新
中級	彭繼平	中級	潘斯安	中級	戴燕紅	中級	袁綺年
中級	徐玉琮	中級	王旭初	中級	葉愛芳	中級	尤麗芬
中級	徐懋鳳	高級	陳志雄	高級	陳明華	高級	陳瑞娟
高級	蔡潔瑩	高級	鄧麗珍	高級	鄭依雯	高級	江梅
高級	黎金有	高級	林舜芳	高級	劉寶兒	高級	梁麗燕

高級 梁淑美	高級 陸佩芳	高級 陸佩英	高級 吳詠嫻
高級 孫杰	高級 譚珍誠	高級 鄧蕙晶	高級 謝雪求
高級 黃振權	高級 楊寶蓮	高級 葉英娥	高級 鄭煜榮
第四年 盧潔芬	M.C.S. 麥家聲	M.C.S. 何鳳英	M.C.S. 方美瓊
M.C.S. 周如心	M.C.S. 鄭泰民	M.C.S. 徐德生	

### 一九九八年 (第二十一屆)

Cert. Min. 孔碧玉	香港	B.Th. 鄧鳳彩	香港
M.R.E. 杜秀萍	香港	M.M. 區譽德	香港
M.M. 陳淑玲	香港	M.M. 陳慧玲	香港
M.M. 陳偉文	香港	M.M. 蔡志雄	香港
M.M. 周立群	香港	M.M. 劉鳳雲	墨爾本/澳洲
M.M. 何海風	香港	M.M. 羅文強	香港
M.M. 鄧麗勤	香港	M.M. 王寶玲	香港
M.M. 黃常教	香港	M.M. 葉錫華	香港
M.M. 姚根英	香港	M.Div. Amnuay Yodwong	泰國
M.Div. 區振聲	香港	M.Div. 陳浩昌	香港
M.Div. 張大華	香港	M.Div. 張耀輝	香港
M.Div. 蔡錦圖	香港	M.Div. Kai, Sian Maang	緬甸
M.Div. 盧華達	香港	M.Div. 呂兆樑	香港
M.Div. 吳翠鸞	香港	M.Div. 倪坤華	香港
M.Div. Taweep Oiwan	泰國	M.Div. 王康強	香港
M.Div. 余玉芬	香港	M.Div. 余必潔	香港
M.Div. Sinaga Jaliaman		M.Th. Awala Longkumer	印度
M.Th. Henry Siang Kung	緬甸	M.Th. Penumaka Emmanuel Joshua Peter	印度
M.Th. 李德銘	香港	M.Th. 袁沛充	香港
D.Min. 鍾銘楷	香港	D.Min. 吳碧珊	香港

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	陳麗華	初級	周燕玲	初級	鄭良豪	初級	張叢昌
初級	張麗珍	初級	趙偉豪	初級	朱榮達	初級	霍靜芬
初級	霍美寶	初級	林暉	初級	林文檣	初級	林蓓蕾
初級	林添富	初級	李嘉宜	初級	盧嘉麗	初級	吳玉昆

初級 顏惠色	初級 杜卓華	初級 曾佩瑩	初級 黃新華
初級 黃思敏	初級 郭寧強	初級 余真慧	初級 關艷玲
初級 李秀芳	初級 黎潮發	初級 曾昭英	初級 梁志達
初級 邱志康	中級 鄭良偉	中級 崔載恩	中級 鍾創榮
中級 馮淑儀	中級 古菊圓	中級 黎轉好	中級 黎美琼
中級 李素音	中級 呂玉蘭	中級 楊雅麗	中級 馬妙芳
中級 黃莫雪清	高級 陳美娟	高級 陳韻珊	高級 陳韞賢
高級 張韻琴	高級 朱桂英	高級 樊麗蓮	高級 林靜茹
高級 林永賢	高級 李燕紅	高級 李婉述	高級 梁淑玲
高級 梁惠琼	高級 盧穎新	高級 羅美娟	高級 潘斯安
高級 戴燕紅	高級 徐懋鳳	高級 王旭初	高級 葉愛芳
高級 袁綺年	高級 陳志華	高級 馮婉珊	高級 徐玉琼
M.C.S. 陸建安	M.C.S. 鄧永祥	M.C.S.	

### 一九九九年 (第二十二屆)

B.R.E. 莫慧賢	香港	B.Th. 陳文深	香港
B.Th. 張頌君	香港	B.Th. 方靜儀	香港
B.Th. 麥少茵	香港	B.Th. 石麗貞	香港
B.Th. 譚偉德	香港	M.R.E. 余源發	香港
M.M. 李洪蘭	香港	M.M. 李彩玲	香港
M.M. 譚慶球	香港	M.Div. 陳文昌	香港
M.Div. 蔣玉鉉	香港	M.Div. 鄭榕龍	香港
M.Div. 趙振強	香港	M.Div. 蔡志仁	香港
M.Div. 林志雄	香港	M.Div. 李潤成	香港
M.Div. 林文福	馬來西亞	M.Div. 吳垂華	香港
M.Div. Smak Sothy	柬埔寨	M.Div. 沈宏政	香港
M.Div. 孫秀貞	香港	M.Div. 黃健華	香港
M.Div. Yoon, Sung Ho	南韓		

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	楊曉昕	初級	陳慧詩	初級	黃彩萍	初級	廖娟娟
初級	尹慧敏	初級	馬佩音	初級	鄧婉娥	初級	廖國興
初級	麥思敏	中級	張叢昌	中級	黃新華	中級	周燕玲

中級 任衛深	中級 趙偉豪	中級 霍美寶	中級 張麗珍
中級 林蓓蕾	中級 陳麗華	中級 關艷玲	中級 曾佩瑩
中級 顏惠色	中級 余真慧	中級 吳玉昆	高級 呂玉蘭
高級 古菊圓	高級 李素音	高級 楊雅麗	高級 黎美琮
高級 鄭良偉	高級 黎轉好	高級 鍾創榮	高級 尤麗芬
高級 盧穎新	高級 馬妙芳	M.C.S. 周潔眉	

### 二〇〇〇年 (第二十三屆)

Dip.T.Lib. 蔡華璋	香港	Dip.T.Lib. 王庭君	馬來西亞
B.R.E. 陳桂英	香港	B.R.E. Han Kum Ju	南韓
B.Th. Chim Pich	柬埔寨	B.Th. 文淑怡	荷蘭
B.Th. 霍淑嫻	香港	B.Th. Kim, Hae Joo	南韓
B.Th. 劉國強	香港	B.Th. 盧偉玲	香港
B.Th. 黃麗紅	香港	B.Th. 胡玉藩	香港
B.Th. Yi, Narith	香港	M.R.E. 高志安	香港
M.R.E. Catolico, Milanie Suriaga	菲律賓	M.M. 何碧玉	香港
M.M. 羅錦耀	香港	M.M. 羅瑪利	香港
M.M. 伍德輝	香港	M.M. 司徒修蘭	香港
M.M. 黃就義	香港	M.M. 黃承香	香港
M.M. 黃惠珍	香港	M.M. Nurdiana Sari Wijaya	
M.Div. 區譽德	香港	M.Div. 張可平	香港
M.Div. 霍福臨 Firth, Leonard Peter	澳洲	M.Div. Geddada, Sarah Joy	印度
M.Div. Kabo, Rita Tshering	尼泊爾	M.Div. Kabo, Sonam Tshering	尼泊爾
M.Div. Hrang Peng Ling	柬埔寨	M.Div. 黎浩華	香港
M.Div. 黎永明	香港	M.Div. 林朝暉	香港
M.Div. Lee, Seong Heon	南韓	M.Div. 李偉光	香港
M.Div. 凌淑恩	加拿大	M.Div. 莫揮	香港
M.Div. 莫蕙芬	香港	M.Div. 鄧偉祥	馬來西亞
M.Div. 黃景業	香港	M.Div. 胡淑英	香港
M.Div. 嚴國樑	香港	M.Th. Nirayannoor, Rajan George	印度
M.Th. 陳蓮通	台灣		

### 延伸課程

科別 姓名	科別 姓名	科別 姓名	科別 姓名
初級 王少容	初級 王文賢	初級 任育明	初級 袁麗華
初級 姚綺明	初級 吳希卓	初級 余笑霞	初級 馬詠詩



初級 陳靜雲	初級 陳嘉儀	初級 曾景強	初級 陳麗梅
初級 曾獻穎	初級 楊順儀	初級 劉展雲	初級 潘惠珍
初級 黎蔚波	初級 鄧國章	初級 駱惠敏	初級 龍翠薇
初級 簡惠莊	初級 鍾思梅	中級 廖冰森	中級 尹慧敏
中級 馬佩音	中級 林添富	中級 黃彩萍	中級 廖國興
中級 朱榮達	中級 王麗春	高級 余真慧	高級 吳玉昆
高級 林蓓蕾	高級 周燕玲	高級 張麗珍	高級 崔載恩
高級 張叢昌	高級 梁笑琼	高級 馮淑儀	高級 黃新華
高級 曾佩瑩	高級 黃莫雪清	高級 顏惠色	高級 霍美寶
高級 關艷玲	M.C.S. 張銀嬌	M.C.S. 周雪玲	M.C.S. 植居上
M.C.S. 劉志成	M.C.S. 梁月明	M.C.S. 陸焯添	M.C.S. 吳浩輝
M.C.S. 謝利城	M.C.S. 黃振權		

### 二〇〇一年 (第二十四屆)

Dip.Lib	鄭玉儀	香港	B.Th.	鄭瑞芬	香港
B.Th.	鄭永成	香港	B.Th.	孔啓源	香港
B.Th.	袁玉山	香港	M.R.E	曾萍霞	香港
M.M.	李愛心	馬來西亞	M.M.	麥美蓮	香港
M.M.	莫統城	香港	M.M.	倪偉珍	香港
M.Div.	卜莎崙	香港	M.Div.	鍾輝揚	香港
M.Div.	Jeong, Jae Woo	南韓	M.Div.	Kim, Yun Hui	南韓
M.Div.	李健明	香港	M.Div.	梁少珍	香港
M.Div.	李文東	香港	M.Div.	盧燕卿	香港
M.Div.	呂向樺	香港	M.Div.	吳金玉	香港
M.Div.	So, Young Hee	南韓	M.Div.	蔣潔冰	香港
M.Div.	尹文	香港	M.Div.	黃漢輝	香港
M.Div.	黃幟眉	香港	M.Div.	黃文石	香港
M.Div.	黃玉英	香港	M.Th.	Deonal, Sinaga	印尼
M.Th.	孫玉芝	台灣	M.Th.	Thang, Suan Pau	緬甸
M.Th.	Win, Maung	緬甸	D.Min.	Jordan Abellano	
D.Min.	李國泉	香港			

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
初級	歐志元	初級	陳智常	初級	歐陽嘉敏	初級	陳嘉榆
初級	陳惠玲	初級	鄭碧燕	初級	周翠珊	初級	朱重怡

初級 徐苑菁	初級 李秀和	初級 梁瑞貞	初級 馬浩言
初級 冼潤妹	初級 孫麗涓	初級 鄧婉嫻	初級 曾清雲
初級 黃永佳	中級 陳靜雲	中級 陳嘉儀	中級 陳麗梅
中級 鍾思梅	中級 黎蔚波	中級 林添富	中級 劉展雲
中級 馬詠詩	中級 曾獻穎	中級 楊順儀	中級 姚綺明
高級 黃彩萍	文憑 周燕玲	文憑 鄭煜榮	文憑 張叢昌
文憑 霍美寶	文憑 葉愛芳	文憑 余真慧	M.C.S. 陳仲康
M.C.S. 蔡智雄	M.C.S. 周漢桑	M.C.S. 鍾開琦	M.C.S. 方克信
M.C.S. 馮靜雯	M.C.S. 向壘	M.C.S. 何貝賢	M.C.S. 梁計祥
M.C.S. 梁淑儀	M.C.S. 盧潔芬	M.C.S. 吳啓良	M.C.S. 潘樂恆
M.C.S. 黃照成			

### 二〇〇二年 (第二十五屆)

Dip.Lib.	趙秀萍		B.R.E.	周琮顏	香港
B.R.E.	胡漢瑤	香港	B.Th.	朱桂英	香港
B.Th.	鄭國強	香港	B.Th.	林靜茹	香港
B.Th.	林家賢	香港	B.Th.	梁麗燕	香港
B.Th.	彭美儀	瑞典	B.Th.	蕭美蓮	香港
B.Th.	鄧淑嫻	香港	B.Th.	黃文勝	香港
M.R.E.	尹歡紅		M.M.	盧元和	新加坡
M.M.	伍笑艷	香港	M.M.	韋紅	中國
M.Div.	區素雯	香港	M.Div.	歐偉昌	香港
M.Div.	鄭振耀	香港	M.Div.	Kim, Jung Eun	南韓
M.Div.	高淑卿	香港	M.Div.	郭金滿	香港
M.Div.	劉樹山	香港	M.Div.	梁兆基	香港
M.Div.	李鴻標	香港	M.Div.	林雙來	馬來西亞
M.Div.	么惠貞	香港	M.Div.	彭志遠	澳洲
M.Div.	Swan, Wendy	加拿大	M.Div.	司徒寶媚	香港
M.Th.	Florence Catolico, S. Milanie		M.Th.	張振華	香港
M.Th.	Min Stella	緬甸	D.Min.	梁彩燕	香港
Th.D.	Henry Siang Kung				

### 延伸課程

科別 姓名	科別 姓名	科別 姓名	科別 姓名
證書 陳惠玲	證書 鄭碧燕	證書 李秀和	證書 梁瑞貞

證書	冼潤妹	證書	鄧婉嫻	證書	曾清雲	證書	王麗春
證書	黃永佳	高級證書	陳嘉儀	高級證書	陳麗梅	高級證書	鍾思梅
高級證書	簡惠莊	高級證書	林添富	高級證書	黎蔚波	高級證書	劉展雲
高級證書	廖冰森	高級證書	駱惠敏	高級證書	曾獻穎	高級證書	楊順儀
文憑	余堅成	M.C.S.	陳偉雄	M.C.S.	朱夏勤	M.C.S.	李婉琴
M.C.S.	鄧婉娥	M.C.S.	黃永華	M.C.S.	姚麗霞	M.C.S.	余欣婷

### 二〇〇三年 (第二十六屆)

Dip.T.S.	陳智明	香港	Dip.T.S.	何碧韻	香港
Dip.Lib	Lumbantobing, Rotua Berliana	印尼	B.R.E	關烈雲	香港
B.R.E	吳玉芬	香港	B.R.E	徐玉琮	香港
B.Th.	鄭佩玲	香港	B.Th.	張自重	香港
B.Th.	Kim, Hyoe Ran	南韓	B.Th.	吳寶恩	香港
B.Th.	戴連珍	香港	B.Th.	謝家祥	香港
B.Th.	邱瑞生	香港	M.A.	Maung, Sai Htwe	緬甸
M.R.E.	張炳芳	香港	M.R.E.	胡瑞儀	香港
M.R.E.	Zauva, Lal Ram	緬甸	M.M.	黃仲麒	香港
M.Div.	Aquino, Wendell S.	菲律賓	M.Div.	Jonius Bagu Salleh	馬來西亞
M.Div.	陳利如	香港	M.Div.	曾瓊英	馬來西亞
M.Div.	張玉玲	香港	M.Div.	張麗媚	馬來西亞
M.Div.	鍾東昇	香港	M.Div.	鍾婉芬	香港
M.Div.	Churchill, P. John	印度	M.Div.	方智榮	香港
M.Div.	馮應佳	香港	M.Div.	Htoo, Saw Klo	緬甸
M.Div.	葉偉坤	香港	M.Div.	簡劍發	香港
M.Div.	Kim, Yei Jong	南韓	M.Div.	Kim, Young Man	南韓
M.Div.	古志薇	香港	M.Div.	林有福 Lam, Huu Phuc	越南
M.Div.	林家健	香港	M.Div.	梁淑儀	香港
M.Div.	呂慶雄	香港	M.Div.	雷建輝	香港
M.Div.	麥衛華	香港	M.Div.	莫統城	香港
M.Div.	Saw John Thet Lwin	緬甸	M.Div.	黃詠嫻	香港
S.T.M.	陳秀英	馬來西亞	M.Th.	梁鑑洪	香港
M.Th.	Marip Hkawn Tawng	緬甸	D.Min.	鄭展程	香港
D.Min.	張聯強	馬來西亞	Th.D.	趙文沾	香港

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	鄧國章	長執證書	張偉忠	證書	歐志元	證書	陳智常
證書	陳嘉榆	證書	趙偉傑	證書	朱重怡	高級證書	馬詠詩
高級證書	姚綺明	文憑	張昇威	文憑	葉英娥	M.C.S.	陳國強
M.C.S.	陳麗萍	M.C.S.	卓仕傑	M.C.S.	何志偉	M.C.S.	何美梨
M.C.S.	李文燕	M.C.S.	梁柏堅	M.C.S.	呂振輝	M.C.S.	麥德光
M.C.S.	吳楚君	M.C.S.	曾雅儀	M.C.S.	余敏謙		

### 二〇〇四年 (第二十七屆)

Dip.T.S.	Sitorus, Omega	印尼	B.R.E.	關趣文	香港
B.Th.	卜信心	香港	B.Th.	陳永安	香港
B.Th.	蔡鳳屏	香港	B.Th.	朱運紅	香港
B.Th.	許笑云	香港	B.Th.	江偉才	香港
B.Th.	關艷玲	香港	B.Th.	黎燕琼	香港
B.Th.	梁兆琪	香港	B.Th.	李少敏	香港
B.Th.	朴光鈺	韓國	B.Th.	黃健	香港
B.Th.	楊文玉	香港	M.A.	陳紅蓮	香港
M.A.	何貝賢	香港	M.A.	李天強	新加坡
M.A.	杜治邦	香港	M.Div.	歐麗容	香港
M.Div.	陳潔玲	香港	M.Div.	張萬全	香港
M.Div.	徐正文	香港	M.Div.	何艷珊	香港
M.Div.	姜銀兒	韓國	M.Div.	鄭國強	香港
M.Div.	黎嘉賢	香港	M.Div.	黎淑美	香港
M.Div.	林治洪	香港	M.Div.	林雪文	香港
M.Div.	劉文亮	香港	M.Div.	Le, Khac Cuong	越南
M.Div.	李德光	香港	M.Div.	李欽成	香港
M.Div.	麥少茵	香港	M.Div.	藍建明	香港
M.Div.	嚴偉明	香港	S.T.M.	張小樸	香港
S.T.M.	鄭振來	香港	S.T.M.	張光富	香港
S.T.M.	鍾東昇	香港	S.T.M.	劉樹山	香港
S.T.M.	梁錦洪	香港	S.T.M.	王潔玲	香港
S.T.M.	黃淑靈	香港	M.Th.	林朝暉	香港
M.Th.	Duangssuda Sribuaai	泰國	D.Min.	區彩嫦	香港/加拿大
D.Min.	陳志偉	香港	D.Min.	陳逸魯	中國
D.Min.	譚淑貞	香港	D.Min.	楊東龍	中國
D.Th.	葉泰昌	香港	D.Th.	Deonal Sinaga	印尼

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
預備課程	陳秀華	專科證書 <sup>1</sup>	賴雪玲	專科證書 <sup>2</sup>	羅綺裳	專科證書 <sup>2</sup>	梁偉強
證書	關頌恩	證書	李衛國	證書	梁建業	證書	吳秀華
證書	尙惠明	證書	黃碧芳	文憑	陳麗梅	文憑	劉展雲
文憑	駱惠敏	M.C.S.	陳惠枝	M.C.S.	鄭嘉亮	M.C.S.	鄭林烽
M.C.S.	梁偉雄	M.C.S.	龍鳳娥	M.C.S.	吳廣賢	M.C.S.	王永雄

### 二〇〇五年 (第二十八屆)

Dip. T.S.	Christian Granberg, Judy Joy	美國	B.R.E.	Tran, Thi Uyen Tram	越南
B.R.E.	徐懋鳳	香港	B.Th.	歐陽嘉敏	香港
B.Th.	Raju Baraily	尼泊爾/香港	B.Th.	陳韻珊	香港
B.Th.	樊麗蓮	香港	B.Th.	鄭佩萍	香港
B.Th.	盧玉儀	香港	B.Th.	呂淑娟	香港
B.Th.	蘇鳳儀	香港	B.Th.	謝雪求	香港
B.Th.	王國義	中國/美國	M.A.	陳穎賢	新加坡
M.A.	戴連珍	香港	M.A.	鄧天麟	香港
M.Div.	Clare, James Keith	美國	M.Div.	范愛梅 Flake, Dorothea	德國/香港
M.Div.	羅偉其	香港	M.Div.	李就強	香港
M.Div.	陸振耀	香港	M.Div.	羅建紅	中國/美國
M.Div.	潘新良	香港	M.Div.	石秀雲	香港
M.Div.	田珮晶	香港	M.Div.	唐志堅	香港
M.Div.	湯美玲	香港	M.Div.	汪善儀	香港
M.R.E.	張貞廉	香港/加拿大	M.R.E.	霍鏡萍	香港
S.T.M.	張錦堂	香港	S.T.M.	蔡錦圖	香港
S.T.M.	呂向樺	香港	S.T.M.	辛淑雯	香港
M.Th.	Khin Thida Nyunt	緬甸	M.Th.	林有福	越南
M.Th.	黃文石	香港			

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	譚瑞兒	專科證書 <sup>2</sup>	譚瑞兒	專科證書 <sup>3</sup>	張樂風	證書	陳子超
證書	陳宇豪	證書	張志君	證書	植瑞琮	證書	蔡國威
證書	夏淑儀	證書	黎潮發	證書	黎婉嫻	證書	李紀春
證書	盧德泉	證書	呂詠珊	證書	潘恩榮	文憑	陳婉媚

文憑 黎美琼	文憑 廖冰森	文憑 戴燕紅	文憑 楊雅麗
文憑 姚綺明	M.C.S. 陳瑞媚	M.C.S. 周衛昌	M.C.S. 何逸詩
M.C.S. 林雄安	M.C.S. 蕭美寶	M.C.S. 蘇寶文	M.C.S. 溫浩霖

### 二〇〇六年 (第二十九屆)

Dip.T.S.	林海虹	中國	Dip.T.S.	戴慧芳	馬來西亞
Dip.T.S.	黃維栢	香港	Dip.T.S.	葉俊華	香港
B.R.E.	林慧敏	台灣/香港	B.Th.	Baricante, Honesto B.	菲律賓
B.Th.	陳澆勳	香港	B.Th.	Keitzer, Akumnaro	印度/德國
B.Th.	李熾麒	香港	B.Th.	李恩德	香港
B.Th.	勞彩蓮	香港	B.Th.	Thammavong, Kingphet	寮國
B.Th.	Thongbounnam, Chanthala	寮國	B.Th.	Tran, Thi Thanh Trang	越南
B.Th.	謝仁勇	香港	B.Th.	曾清雲	香港
M.A.	Anyie, Usun Ngau	馬來西亞	M.A.	蔡楊蘭妹	香港/澳洲
M.A.	De Koster, Lucas Jason	美國	M.A.	Devanesan, Subramaniam	斯里蘭卡
M.A.	何慕怡	香港	M.A.	林雯英	香港
M.A.	雷彩微	香港	M.A.	陸美鳳	香港
M.A.	馬貴成	香港	M.A.	麥嘉麗	香港
M.A.	Naw Shai Ro Paw	緬甸	M.A.	Peacock, Eun Young	韓國/香港
M.A.	謝伯聰	香港	M.A.	邱瑞生	香港
M.Div.	陳寶儀	香港	M.Div.	陳婉儀	香港
M.Div.	張綠華	香港	M.Div.	蔣偉堂	香港
M.Div.	蔡樂媚	香港	M.Div.	黃金斌	中國
M.Div.	熊禮恩	香港	M.Div.	郭瑞芝	香港
M.Div.	鄭恩然	香港	M.Div.	黎錫華	香港
M.Div.	林麗萍	香港	M.Div.	林寶蓮	香港
M.Div.	林寶玲	香港	M.Div.	林慧儀	香港
M.Div.	劉興俊	香港	M.Div.	劉樹德	香港
M.Div.	羅雪雯	香港	M.Div.	梁永恩	香港
M.Div.	李多好	中國	M.Div.	羅國和	馬來西亞
M.Div.	馬秀琼	香港	M.Div.	蘇媛慈	香港
M.Div.	曾武雄	香港	M.Div.	黃虹青	香港
M.Div.	甄淑儀	香港	M.Div.	葉泉清	馬來西亞
M.Div.	袁玉山	香港	S.T.M.	林雪文	香港
S.T.M.	麥寶山	香港	S.T.M.	Maniwong, Manit	泰國
M.Th.	Le, Khac Cuong	越南	M.Th.	Nino, Dominador JR	菲律賓

M.Th.	Wijaya, Nurdiana Sari	印尼	M.Th.	Sa, Anthem	緬甸
M.Th.	Simanullang, Sahat Maruli	印尼	D.Min	Aquino, Wendell	菲律賓/香港
D.Min	陳永輝	香港	D.Min	劉祖永	香港
D.Min	Felomino, Rodrigo C JR	菲律賓/香港	D.Min	Tan Chet Yong	馬來西亞/香港

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	林淑英	專科證書 <sup>1</sup>	梁彩茵	專科證書 <sup>1</sup>	胡佩詩	專科證書 <sup>2</sup>	梁彩茵
證書	陳慧冰	證書	陳玉潤	證書	招嘉蔚	證書	鍾華群
證書	何偉中	證書	賴嘉真	證書	黎耀華	證書	李碧珊
證書	李永聰	證書	伍柏恩	證書	柯慧玲	證書	彭淑冰
證書	潘曉輝	證書	游佩珍	證書	葉嘉碧	證書	葉家欣
文憑	程秋生	文憑	趙美雲	文憑	李衛國	文憑	蘇培永
M.C.S.	侯嘉汶	M.C.S.	黃日強				

### 二〇〇七年 (第三十屆)

Dip.T.S.	林小燕	香港	B.R.E.	陳惠琴	香港
B.Th.	湛大偉	香港	B.Th.	陳耀強	香港
B.Th.	張麗英	香港	B.Th.	De Guzman, Alexander Ambrosio	菲律賓
B.Th.	Dela Cruz, Leticia Z.	菲律賓/香港	B.Th.	何碧韻	香港
B.Th.	古菊圓	香港	B.Th.	冼有基	香港
B.Th.	黃培光	香港	B.Th.	黃永智	香港
M.A.	鄭兆清	加拿大/香港	M.A.	Deep, Bahadur Singh	尼泊爾
M.A.	Greim, Constantin	德國	M.A.	關麗雯	香港
M.A.	林培芬	香港	M.A.	劉金鳳	香港
M.A.	梁麗娥	香港	M.Div.	張鎮英	香港
M.Div.	方克信	香港	M.Div.	方麗珊	香港
M.Div.	朱小琪	香港	M.Div.	Jun, Min Ho	韓國
M.Div.	Kim, Sung Kyoung	韓國	M.Div.	黎偉慈	香港
M.Div.	林恩樂	香港	M.Div.	劉婉華	香港
M.Div.	梁偉佳	香港	M.Div.	梁艷妮	香港
M.Div.	梁玉標	香港	M.Div.	沈鵬	香港
M.Div.	Simanjuntak, Wilda Prianty	印尼	M.Div.	鄧仲明	香港
M.Div.	鄧銳坤	香港	M.Div.	黃國安	香港
M.Div.	楊靈滙	香港	M.Div.	楊力生	香港
S.T.M.	董長發	香港	S.T.M.	余德新	香港

M.Th.	Lwin, Kyaw	緬甸	M.Th.	Sinaga, Benny	印尼
D.Th.	莊東傑	台灣	D.Th.	Lal, Tin Hre	緬甸

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	陳橋森	專科證書 <sup>2</sup>	盛聯發	專科證書 <sup>4</sup>	張偉忠	專科證書 <sup>4</sup>	葉輝
專科證書 <sup>4</sup>	郭德兆	專科證書 <sup>4</sup>	柯慧玲	證書	區淑芬	證書	陳梓琪
證書	趙煥倫	證書	徐文偉	證書	林穎雯	證書	劉婉儀
證書	梁永康	證書	李文碧	證書	林春暖	證書	謝玉嫻
證書	曹淑玲	證書	黃碧林	證書	黃韻研	證書	黃玉萍
文憑	歐陽雪玲	文憑	柯慧玲	文憑	黃潤章	M.C.S.	葉世榮
M.C.S.	郭鳳霞	M.C.S.	劉哲鋒	M.C.S.	伍永鴻	M.C.S.	戴志雄
M.C.S.	黃芳						

### 二〇〇八年 (第三十一屆)

Dip.T.S.	邢得良	香港	B.C.E.	張志君	香港
B.C.E.	關志昌	香港	B.Th.	陳翠蘭	香港
B.Th.	陳秀華	香港	B.Th.	張雪娥	香港
B.Th.	張惠芳	香港	B.Th.	周愛弟	香港
B.Th.	董泓栢	香港	B.Th.	許詩強	香港
B.Th.	姜樂雯	香港	B.Th.	李影蘭	香港
B.Th.	梁淑冷	香港	B.Th.	羅群英	香港
B.Th.	羅務雅	香港	B.Th.	呂恩霖	香港
B.Th.	文靜嫻	香港	B.Th.	Manuel, Gerry Ricardo	菲律賓
B.Th.	鄧栢勤	香港	B.Th.	余笑霞	香港
M.A.	程浩音	中國/瑞典	M.A.	支韻韻	香港
M.A.	賴雪艷	香港	M.A.	盧倩顏	香港
M.A.	Meissner, Christof Viktor	德國	M.A.	Naw Re Dee Mer	緬甸
M.A.	包立人	香港	M.A.	Roi Lung, Esther	緬甸
M.A.	黃景帆	香港	M.A.	黃文遜	香港
M.A.	胡淑嫻	香港	M.A.	楊其輝	香港
M.A.	張新艷	中國	M.Div.	Aung, Zaw Latt	緬甸
M.Div.	陳佩琪	香港	M.Div.	陳新興	香港
M.Div.	陳詠恩	香港	M.Div.	鄭佩玲	香港
M.Div.	趙國龍	香港	M.Div.	周錦有	香港
M.Div.	崔博	加拿大/中國	M.Div.	孔啓源	香港



M.Div.	Keitzer, Akumnaro	印度/德國	M.Div.	劉玉英	香港
M.Div.	梁美英	香港	M.Div.	李暉	香港
M.Div.	陸正雄	香港	M.Div.	呂恩慶	香港
M.Div.	麥偉祺	香港	M.Div.	王素香	香港
M.Div.	潘穎剛	香港	M.Div.	薛夢仙	香港
M.Div.	丁瑞香	香港	M.Div.	曾浩賢	香港
M.Div.	溫葆坤	香港	M.Div.	黃家偉	香港
M.Div.	袁杏蓓	香港	M.Div.	翁燕卿	香港
M.Div.	周進	中國/香港	S.T.M.	黎錫華	香港
S.T.M.	林志雄	香港	S.T.M.	劉金鳳	英國/香港
M.Th.	Lian, Suan Khan	緬甸	M.Th.	孫美慈	中國
M.Th.	鄧金波	馬來西亞	D.Min.	鄭楚華	香港
D.Min.	趙麗雯	香港	D.Min.	鄒文經	泰國
D.Min.	林澤超	香港	D.Min.	李德銘	香港
D.Min.	Zauva, Lal Ram	緬甸	D.Th.	Thein, M. Khaw	緬甸

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	陳天恩	專科證書 <sup>1</sup>	陳慧雯	專科證書 <sup>1</sup>	鄭嘉偉	專科證書 <sup>1</sup>	何昌欄
專科證書 <sup>1</sup>	蔡永健	專科證書 <sup>2</sup>	鄧偉樹	專科證書 <sup>4</sup>	蔡永健	專科證書 <sup>4</sup>	黎耀華
專科證書 <sup>4</sup>	曾廣珍	專科證書 <sup>4</sup>	黃秋萍	證書	陳偉材	證書	何名直
證書	劉永萍	證書	李敏儀	證書	繆秀蘭	證書	黃金滿
證書	楊永雄	副學士	歐陽琬如	M.C.S.	陳志明	M.C.S.	曾燕雯
M.C.S.	洪允其	M.C.S.	林世璋	M.C.S.	劉愷芬	M.C.S.	李志廣
M.C.S.	吳森森	M.C.S.	譚錦銓	M.C.S.	丘穎麟		

### 二〇〇九年(第三十二屆)

Eng.Dip	Phommabouth, Bounta	寮國	Eng.Dip	Thao, Pachee	寮國
Eng.Dip	Vongxada, Latsamy	寮國	Dip.T.S.	馬思恒	香港
Grad.Dip	陸美鳳	香港	B.C.E.	陳桂梅	香港
B.C.E.	司徒綺雲	香港	B.Th.	陳靜雲	香港
B.Th.	陳惠玲	香港	B.Th.	陳宇豪	香港
B.Th.	房大偉	香港	B.Th.	林國榮	香港
B.Th.	羅國強	香港	B.Th.	梁溢敏	香港
B.Th.	梁玉燕	香港	B.Th.	馬敏軒	香港
B.Th.	麥思源	香港	B.Th.	蒙嘉欣	香港

B.Th.	談偉玲	香港	B.Th.	徐理玲	香港
B.Th.	黃莉莉	香港	B.Th.	黃碧芳	香港
B.Th.	丘上曙	香港	B.Th.	嚴錦棠	香港
M.A.	周活衡	香港	M.A.	崔博	中國/加拿大
M.A.	傅昌權	香港	M.A.	何艷珊	香港
M.A.	葉雪鳳	香港	M.A.	耿增華	香港
M.A.	Lal, Fak Mawia	緬甸	M.A.	林桂仁	香港
M.A.	梁群英	香港	M.A.	Struckmeyer, Astrid	德國
M.A.	司徒永富	香港	M.A.	戴春華	香港
M.A.	Tan, Lucy	馬來西亞	M.A.	王洪	中國
M.A.	黃韓耐莉	德國/香港	M.A.	胡運基	香港
M.Div.	陳禮華	香港	M.Div.	陳慧玲	香港
M.Div.	陳韻珊	香港	M.Div.	陳玉英	香港
M.Div.	張麗英	香港	M.Div.	馮家強	香港
M.Div.	馮文傑	香港	M.Div.	Hembrom, Ernest Wahab	孟加拉
M.Div.	Keo, Thuy Joseph	柬埔寨	M.Div.	劉立仁	香港
M.Div.	羅鈺旗	香港	M.Div.	李嘉忠	越南
M.Div.	麥日強	香港	M.Div.	Naw, Aung	緬甸
M.Div.	吳慧星	香港	M.Div.	Sihombing, Tioria	印尼
M.Div.	宋強	中國/加拿大	M.Div.	譚家麟	香港
M.Div.	徐展明	香港	M.Div.	黃家渭	香港
M.Div.	黃艷紅	香港	M.Div.	胡育嘉	香港
M.Div.	夏雲	中國	M.Div.	甄浩業	香港
S.T.M.	周錦有	香港	S.T.M.	蔡志仁	香港
S.T.M.	朱小琪	香港	S.T.M.	劉文祖	香港
S.T.M.	李丹	中國	S.T.M.	魯思豪	台灣
S.T.M.	韓世馨	台灣	S.T.M.	李可帆	泰國
S.T.M.	余艷貞	香港	S.T.M.	趙紅軍	中國
M.Th.	Kim, Duck Hyun	韓國	M.Th.	Mang, Dal Khan	緬甸
M.Th.	Sai, Tin Hla	緬甸	M.Th.	Thaw, Blute	緬甸
D.Min.	葉劍華	香港	D.Min.	Khin, Thida Nyunt	緬甸
D.Min.	莫統城	香港	D.Min.	肖安平	中國
D.Th.	陳國權	香港	D.Th.	Sinaga, Dewi Sri Tapiannauli	緬甸
D.Th.	Sipayung, Jon Riahman	印尼			

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	馮綺華	專科證書 <sup>1</sup>	何志恒	專科證書 <sup>1</sup>	林一君	專科證書 <sup>1</sup>	魏梅芳
專科證書 <sup>1</sup>	黃靜時	專科證書 <sup>1</sup>	黃楚雲	專科證書 <sup>4</sup>	歐陽亦璋	專科證書 <sup>4</sup>	陳永康
專科證書 <sup>4</sup>	李美賢	證書	張明君	證書	劉智煒	證書	王秀程
證書	黃尉瑜	文憑	李麗貞	文憑	李文碧	副學士	柯慧玲
M.C.S.	歐陽子文	M.C.S.	陳鎮洲	M.C.S.	張文偉	M.C.S.	蔡啓舜
M.C.S.	許蘭香	M.C.S.	洪國君	M.C.S.	洪盛滿	M.C.S.	藍建中
M.C.S.	李振鴻	M.C.S.	劉美平	M.C.S.	唐永文	M.C.S.	謝惠琼
M.C.S.	黃雄基						

### 二〇一〇年 (第三十三屆)

Exchange	Fretham, Faith Elizabeth	美國	Exchange	Haas, Jochen	德國
Exchange	Skorupa, Sonja Maria	德國	Eng.Dip	Preeda Hongsaekaw	泰國
Eng.Dip	Sengbhandith Souphab	寮國	Eng.Dip	Sengphet Saechao	寮國
Eng.Dip	Yiamoua Saichou	寮國	Dip.T.Lib.	黎曉恩	香港
Dip.T.Lib.	May Sandar Hlaing	緬甸	Dip.T.S.	Kami, Jamuna Cleji	尼泊爾/香港
Dip.T.S.	高耀德	香港	Dip.T.S.	譚秀娥	香港
Dip.T.S.	尹桃葉	香港	Grad.Dip.	陳錦權	香港
B.C.E.	賴家寶	香港	B.Th.	陳惠芬	香港
B.Th.	陳膺國	香港	B.Th.	張雪華	香港
B.Th.	方倩雯	香港	B.Th.	梁燕兒	香港
B.Th.	吳威龍	香港	B.Th.	Sengone, Vongdeuane	寮國
B.Th.	Thiempavat, Sompheng	寮國	B.Th.	黃慶昌	香港
B.Th.	王天佑	香港	B.Th.	楊慈嬋	香港
M.A.	張日新	香港/柬埔寨	M.A.	陳新	中國
M.A.	Cung Lian Thawng	緬甸	M.A.	Iosefa Lefaoseu	薩摩亞
M.A.	郭清容	香港	M.A.	劉凌維	中國
M.A.	Pan Mon Khaing	緬甸	M.A.	San, Sros	柬埔寨
M.A.	Saw Taylor	緬甸	M.A.	曾偉雄	香港
M.A.	姚佩玲	香港	M.A. <sup>1</sup>	康笑貞	香港
M.Div.	歐陽詠臻	香港	M.Div.	陳偉雄	香港
M.Div.	陳滙群	香港	M.Div.	周立群	香港
M.Div.	方承方	香港	M.Div.	劉卓輝	香港
M.Div.	劉其盛	香港	M.Div.	李家賢	香港
M.Div.	麥美華	香港	M.Div.	Nguyen, Duc Vinh Loc	越南

M.Div.	金惠蘭	韓國/香港	M.Div.	冼有基	香港
M.Div.	Olak Bahadur Sunuwar	尼泊爾	M.Div.	黃永強	香港
M.Div.	黃日強	香港	M.Div.	胡玉藩	香港
S.T.M.	支韻韻	香港	S.T.M.	朱栢輝	香港
S.T.M.	傅昌權	香港	S.T.M.	熊禮恩	香港
S.T.M.	黎淑美	香港	S.T.M.	盧倩顏	香港
S.T.M.	戴春華	香港	S.T.M.	丁瑞香	香港
M.Th.	文麗芳	香港	M.Th.	Salai, Yaw Ba	緬甸
M.Th.	Van Neih Kham	緬甸	D.Min.	Le Tan	越南
D.Min.	Trinh Chien	越南	D.Th.	蔡錦圖	香港
D.Th.	Faller, Jeaneth Harris	菲律賓	D.Th.	Man Hau Cing	緬甸
D.Th.	Nathan Perng	緬甸	D.Th.	Z. Latt Naung	緬甸

#### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
專科證書 <sup>1</sup>	陳雅靈	專科證書 <sup>1</sup>	陳紹舜	專科證書 <sup>1</sup>	張梓賢	專科證書 <sup>1</sup>	劉依汶
專科證書 <sup>1</sup>	羅小碧	專科證書 <sup>1</sup>	陸秀芳	專科證書 <sup>1</sup>	黃家安	專科證書 <sup>4</sup>	林偉誠
證書	陳敏生	證書	樊偉納	證書	雷震宇	證書	吳俊廷
證書	王綺芬	證書	阮美琳	文憑	趙煥倫	文憑	曹淑玲
M.C.S.	劉志榮	M.C.S.	伍麗嫻	M.C.S.	鮑家偉	M.C.S.	王可欣
M.C.S.	余卓薇						

#### 二〇一一年 (第三十四屆)

Eng.Dip	Chinda Soukpaseuth	寮國	Eng.Dip	Dethsacda Aphayamath	寮國
Eng.Dip	Soutsakhone Ratsavongsy	寮國	Grad.Dip.	黃韓耐莉	德國/香港
B.Th.	陳橋森	香港	B.Th.	張清如	香港
B.Th.	張俊容	香港	B.Th.	張樂風	香港
B.Th.	朱健倫	香港	B.Th.	李家強	香港
B.Th.	梁淑芬	香港	B.Th.	羅杏英	香港
B.Th.	盧雪芬	香港	B.Th.	馬玉儀	香港
B.Th.	Mathieson, Margaret M. W.	蘇格蘭/香港	B.Th.	吳雪春	香港
B.Th.	謝詠雯	香港	M.A.	Huynh Thi Thuy Van	越南
M.A.	李德裕	香港	M.A.	梁康雯	香港
M.A.	魏滿恩	香港	M.A.	Graham, Robert Wayne	美國
M.A.	董愛莉	香港	M.A.	尹福根	香港

M.A. <sup>1</sup>	梁志强	中國/香港	M.A. <sup>2</sup>	岑瑞倫	香港
M.A. <sup>3</sup>	范沅璣	香港	M.M.	韋紅	香港
M.Div.	區少燕	香港	M.Div.	陳桂梅	香港
M.Div.	陳笑娟	香港	M.Div.	陳慧冰	香港
M.Div.	陳婉芬	香港	M.Div.	陳婉兒	香港
M.Div.	鄭義森	香港	M.Div.	張惠芳	香港
M.Div.	周創權	香港	M.Div.	蔡麗珊	香港
M.Div.	Eleven Sihotang	印尼	M.Div.	何尙儒	台灣/香港
M.Div.	鍾瑛	香港	M.Div.	鄭佩萍	香港
M.Div.	黎偉祥	香港	M.Div.	林培芬	香港
M.Div.	林舜芳	香港	M.Div.	柳昭明	香港
M.Div.	劉樹棠	香港	M.Div.	劉淑嫻	香港
M.Div.	Leap Kirany	柬埔寨	M.Div.	李志華	香港
M.Div.	馬文蓉	香港	M.Div.	麥年豐	香港
M.Div.	吳俊夫	香港	M.Div.	黃振家	香港
M.Div.	黃新華	香港	M.Div.	葉文利	香港
M.Th.	Chaiporn Panya	泰國	M.Th.	周立群	香港
M.Th.	Henri Napitupulu	印尼	M.Th.	關培英	台灣
M.Th.	梁炳輝	香港	M.Th.	潘新良	香港
M.Th.	Ronald Pasaribu	印尼	M.Th.	司徒永富	香港
M.Th.	王文軍	中國	M.Th.	姚澤煌	香港
D.Min.	張光富	香港	D.Min.	朱永生	香港
D.Min.	Hoerschelmann, Hanns F.	德國	D.Min.	梁錦華	香港
D.Min.	鄔天輝	馬來西亞	D.Min.	黃月英	香港
D.Th.	陳大同	香港	D.Th.	Khin Swe Oo	緬甸
D.Th.	Nguyen Truong Hy	越南	D.Th.	Nogenmyr, Maria	瑞典
D.Th.	Pau Swan Kam	緬甸			

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
證書	郭麗英	證書	羅啓光	證書	吳淑芳	文憑	洪翠蘭
文憑	李婉嫻	文憑	李躍梅	文憑	彭德堅	文憑	蔡志明
文憑	楊鼎基	高級文憑	勞麗英	M.C.S.	張文龍	M.C.S.	林楨
M.C.S.	梁富倩	M.C.S.	黃芝淳				

二〇一二年 (第三十五屆)

Dip.Lib.	曾兆祥	香港	Grad.Dip.	林雯英	香港
Grad.Dip.	譚鎮浩	香港	B.Th.	簡嘉欣	香港
B.Th.	關婉雯	香港	B.Th.	李永聰	香港
B.Th.	吳啓輝	香港	B.Th.	黃潔芳	香港
B.Th.	王醒材	香港	B.Th.	溫美好	香港
B.Th.	袁翠萍	香港	M.A.	柏峻霄	中國
M.A.	陳蔚賢	香港	M.A.	何志光	香港
M.A.	林學斌	香港	M.A.	李期林	香港
M.A.	黃國東	香港	M.A.	殷子俊	香港
M.A. <sup>1</sup>	陳希陸	香港	M.A. <sup>1</sup>	黃美蘭	香港
M.A. <sup>1</sup>	葉彬華	香港	M.A. <sup>4</sup>	Ma Myo Sandar	緬甸
M.A. <sup>4</sup>	Tha Lian Sung	緬甸	M.A. <sup>4</sup>	Thawng Sawm Langh	緬甸
M.A. <sup>4</sup>	Ziliwu, Fotani	印尼	M.A. <sup>5</sup>	Bjørverud, Lene Birgitte	瑞典
M.A. <sup>5</sup>	陳慧宗	香港	M.A. <sup>5</sup>	Christian Granberg, Judy J.	美國/香港
M.A. <sup>5</sup>	龐熙標	香港	M.A. <sup>5</sup>	余麗雲	香港
M.Div.	陳淑芳	香港	M.Div.	陳沁漢	香港
M.Div.	鄭允行	香港	M.Div.	蔡家琳	香港
M.Div.	侯健婉	香港	M.Div.	洪允其	香港
M.Div.	簡貝爾	香港	M.Div.	顧正山	香港
M.Div.	關烈雲	香港	M.Div.	郭洪龍	香港
M.Div.	黎燕琮	香港	M.Div.	林乃揚	香港
M.Div.	林一君	香港	M.Div.	Leoung, Sokly	柬埔寨
M.Div.	梁瑞玲	香港	M.Div.	林春暖	香港
M.Div.	明詩琪	香港	M.Div.	文鳳艷	香港
M.Div.	溫寶儀	香港	M.Div.	黃仲安	香港
M.Div.	胡運基	香港	M.Div.	薛秀云	中國
M.Th.	卜海崙	香港	M.Th.	Cho, Naw Rebacca	緬甸
M.Th.	鄒賢程	香港	M.Th.	蔡楊蘭妹	香港
M.Th.	Dee, Naw Ray Mu	緬甸	M.Th.	Hawi Thawn	緬甸
M.Th.	Hla, Naw Pwint Phyu	緬甸	M.Th.	Jun, Min Ho	韓國
M.Th.	Mar Lar Myint	緬甸	M.Th.	Mnai Thang	緬甸
M.Th.	蘇詩詠	香港	M.Th.	譚家麟	香港
M.Th.	Tonggo Sitompul	印尼	M.Th.	Zo Hming Thanga	緬甸
D.Min.	梁松波	香港	D.Th.	Aye Aye Maw	緬甸
D.Th.	Saw Christopher	緬甸			

### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
證書	陳菊桃	證書	陳碧姚	證書	陳宇雪	證書	張玉英
證書	黎慕賢	證書	林偉誠	證書	劉映蘆	文憑	周夏德
文憑	周于琴	文憑	霍惠蘭	文憑	梁瑞卿	文憑	梁婉琪
文憑	陸惠娟	文憑	吳彤	文憑	杜志銘	副學士	袁明哲
M.C.S.	鄭嘉欣	M.C.S.	程少芬	M.C.S.	甘永全	M.C.S.	林天麟
M.C.S.	梁建業	M.C.S.	吳志深	M.C.S.	施琮薇	M.C.S.	黃志通
M.C.S.	姚麗珊						

### 二〇一三年 (第三十六屆)

Eng.Dip.	Do Khan Tuang	緬甸	Eng.Dip.	Inthileuth, Souliphon	寮國
Eng.Dip.	Ounkham Vonepasith	寮國	Eng.Dip.	Phasavat, Khounkeo	寮國
Eng.Dip.	Siamphay Kounthapanya	寮國	Dip.T.S.	廖凱欣	香港
B.Th.	陳麗華	香港	B.Th.	陳穎嫻	香港
B.Th.	鄭嘉偉	香港	B.Th.	Chenyi Roy Njuabe	喀麥隆/香港
B.Th.	馮冠東	香港	B.Th.	黎耀華	香港
B.Th.	林淑英	香港	B.Th.	梁永康	香港
B.Th.	凌福彬	香港	B.Th.	馬偉諾	香港
B.Th.	吳繼成	香港	B.Th.	譚彩鳳	香港
B.Th.	謝玉秀	香港	B.Th.	黃志東	香港
B.Th.	王秀程	香港	M.A.	鄒小龍	香港
M.A.	朱文輝	香港	M.A.	Dethsacda Aphayamath	寮國
M.A.	孔憲波	香港	M.A.	賴淑儀	香港
M.A.	Soutsakhone Ratsavongsy	寮國	M.A. <sup>1</sup>	李秀梅	香港
M.A. <sup>1</sup>	王天佑	香港	M.A. <sup>3</sup>	龐若蒂	香港
M.A. <sup>5</sup>	Anderson, Holly Ann	美國/香港	M.A. <sup>5</sup>	陳汝生	香港
M.A. <sup>5</sup>	Lal Siang Awng	緬甸	M.A. <sup>5</sup>	劉麗珊	香港
M.A. <sup>5</sup>	李姍	中國	M.A. <sup>5</sup>	Sieng Bros	柬埔寨
M.A. <sup>5</sup>	吳吳	中國	M.A. <sup>6</sup>	李玉顏	香港
M.Div.	程慧儀	香港	M.Div.	蔡思樂	香港
M.Div.	鍾慧娟	香港	M.Div.	梁志華	香港
M.Div.	梁家燕	香港	M.Div.	吳華思	香港
M.Div.	譚春燕	香港	M.Div.	譚溢泉	香港

M.Div.	鄧道明	香港	M.Div.	曾清雲	香港
M.Div.	黃嘉儒	香港	M.Div.	胡闖明	香港
M.Div.	胡月影	香港	M.Div.	楊祖賜	台灣/香港
M.Div.	楊美玉	香港	M.Div.	楊玉貞	香港
M.Th.	區展秋	香港	M.Th.	陳永業	香港
M.Th.	李俊財	香港	M.Th.	李德裕	香港
M.Th.	廖玫瑰	香港	M.Th.	麥衛華	香港
M.Th.	Naw Myatt Hsu Mon	緬甸	M.Th.	伍國榮	香港
M.Th.	Sianipar, Frans Iwanda	印尼	M.Th.	冼家恩	香港
M.Th.	Sondang Napitupulu	印尼	M.Th.	湯美玲	香港
M.Th.	尹福根	香港	D.Min.	何智雄	香港
D.Min.	葉青華	香港	D.Min.	Tiwaporn Racharak	泰國
D.Min.	湯陳笑紅	香港	D.Min.	黃群好	香港
D.Th.	彭順強	香港	D.Th.	Van Ro Mawi	緬甸

#### 延伸課程

科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名	科別	姓名
證書	羅南香	證書	甄婉儀	證書	方敦勤	文憑	黎美珠
文憑	譚珮瑾	文憑	胡泳珊	文憑	蔡樂知	文憑	盧志偉
文憑	黃樂祈	M.C.S.	何麗晶	M.C.S.	梁威寰	M.C.S.	馬錦靈
M.C.S.	麥瑞嫻	M.C.S.	黃美蓮	M.C.S.	霍仁昌	M.C.S.	郭啓明
M.C.S.	梁輝權	M.C.S.	鄧諾文				

附註：本表所列為在本院畢業之全部學生名單，不包括肄業者。

由於戰亂，1937年至1946年學生資料流失，無法登錄。

@號為正科生領取B.D.學位者；

由於資料可能有誤，歡迎指正。


#### 各科別簡寫表

科別	全名
正	正科
選	選科特別班
經	經科特別班
Exchange	Exchange Student交流學生
Eng.Dip	English Diploma英文文憑
Cert. Min.	Certificate in Ministry教牧學證書
Dip.T.S.	Diploma of Theology神學文憑
Dip.Lib	Diploma of Theological Librarianship神學圖書管理文憑
Grad.Dip	Graduate Diploma神學研究高級文憑



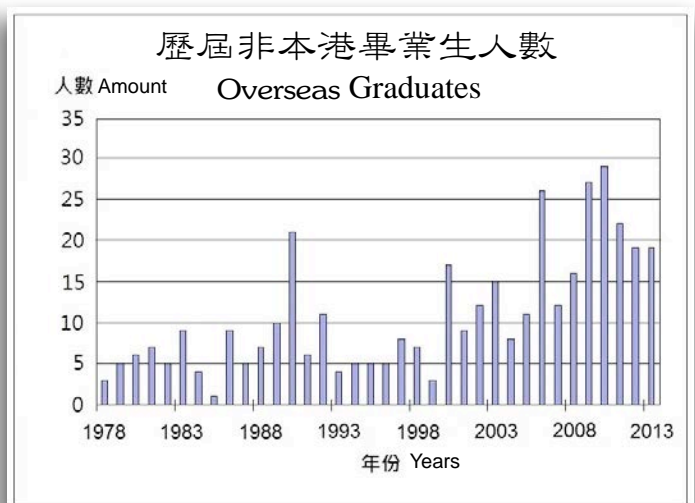
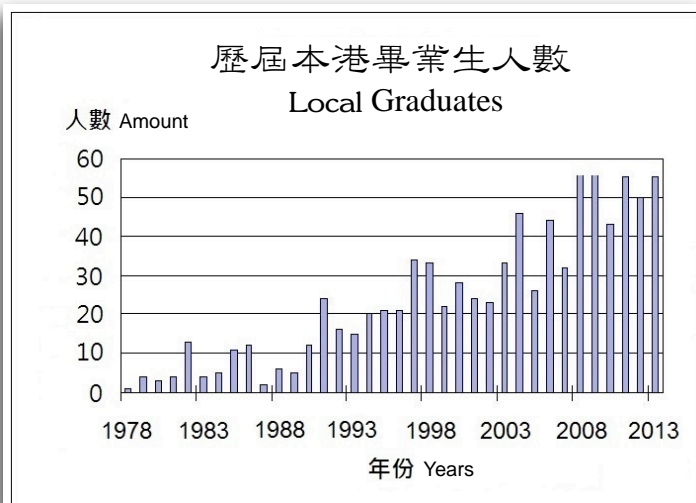
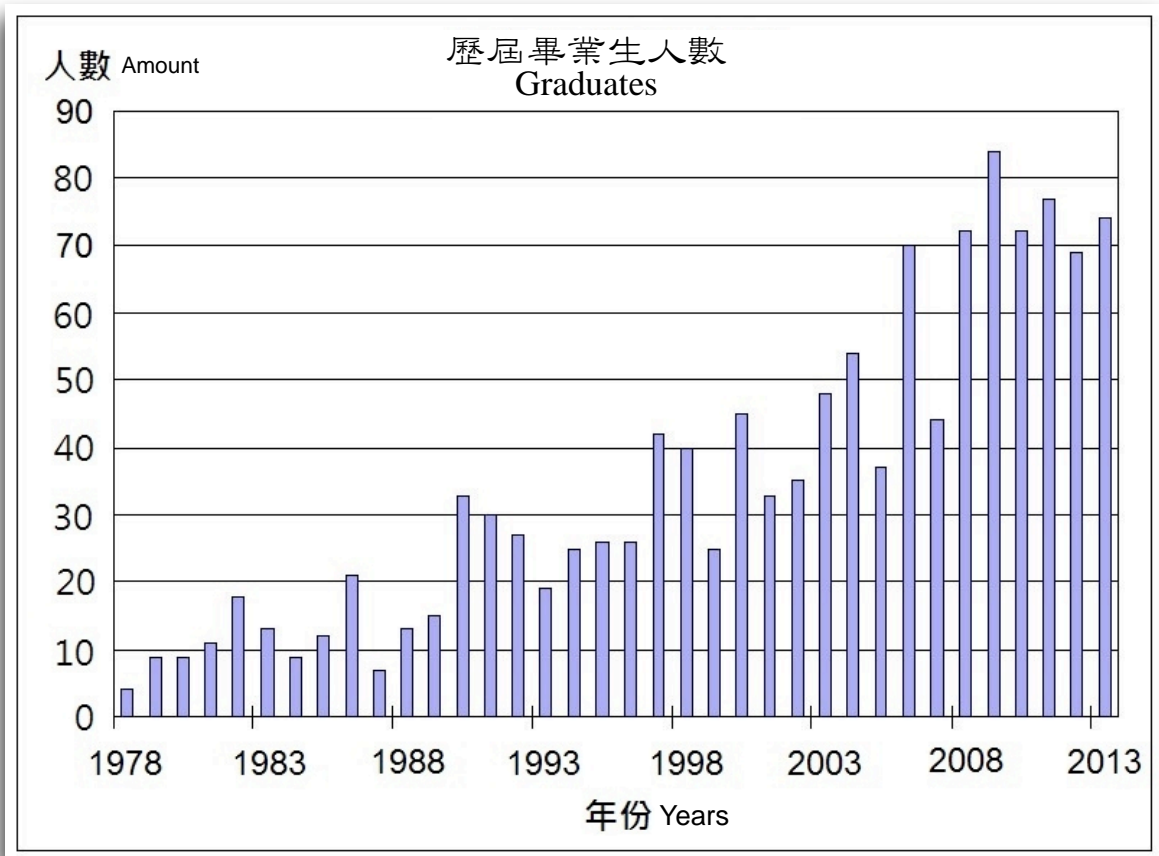
B.R.E.	Bachelor of Religious Education 宗教教育學士
B.C.E.	Bachelor of Christian Education 基督教教育學士
M.A.	Master of Arts (in Theology) 文學碩士(神學)
M.A. <sup>1</sup>	Master of Arts in Spirituality (One year) 靈修學研究碩士(一年制)
M.A. <sup>2</sup>	Master of Arts in Mission (One Year) 宣教學研究碩士(一年制)
M.A. <sup>3</sup>	Master of Arts in Pastoral Counseling (One Year) 教牧輔導學研究碩士(一年制)
M.A. <sup>4</sup>	Master of Arts in Theological Librarianship 神學圖書館管理學研究碩士
M.A. <sup>5</sup>	Master of Arts in Diakonia 基督教社關服侍學研究碩士
M.A. <sup>6</sup>	Master of Arts in Lutheran Studies 信義宗傳統研究碩士
M.R.E.	Master of Religious Education 宗教教育碩士
M.M.	Master of Ministry 教牧學碩士
S.T.M.	Master of Sacred Theology 基督教神學碩士
M.Th.	Master of Theology 神學碩士
D.Min.	Doctor of Ministry 教牧學博士
Th.D.	Doctor of Theology 神學博士
<b>延伸課程</b>	
證書	信徒神學證書 Certificate in Theology for Lay Leadership
高級證書	信徒神學高級證書
文憑	信徒神學文憑 Diploma in Theology for Lay Leadership
高級文憑	信徒神學高級文憑 High-Diploma in Theology for Lay Leadership
副學士	基督教研究副學士 Associate Degree of Christian Studies
M.C.S.	基督教研究碩士 Master of Christian Studies
專科證書 <sup>1</sup>	信徒神學專科證書(聖經) Certificate of Theology for Lay Leadership focus on Biblical Studies  二〇〇六年後 信徒神學(聖經)專科證書 Certificate (Biblical Studies) in Theology for Lay Leadership
專科證書 <sup>2</sup>	信徒神學(成長與事奉)專科證書 Certificate of Theology for Lay Leadership focus on Personal Growth and Service  二〇〇六年後 信徒神學(成長與事奉)專科證書 Certificate (Personal Growth and Service) in Theology for Lay Leadership
專科證書 <sup>3</sup>	信徒神學歷史與神學專科證書 Certificate of Theology for Lay Leadership focus on History and Theology
專科證書 <sup>4</sup>	職場信徒領袖專科證書 Certificate for Leadership in Market Place Ministry
長執證書	長執訓練證書
預備課程	神學預備課程 Certificate Program for Pre-Seminary Training



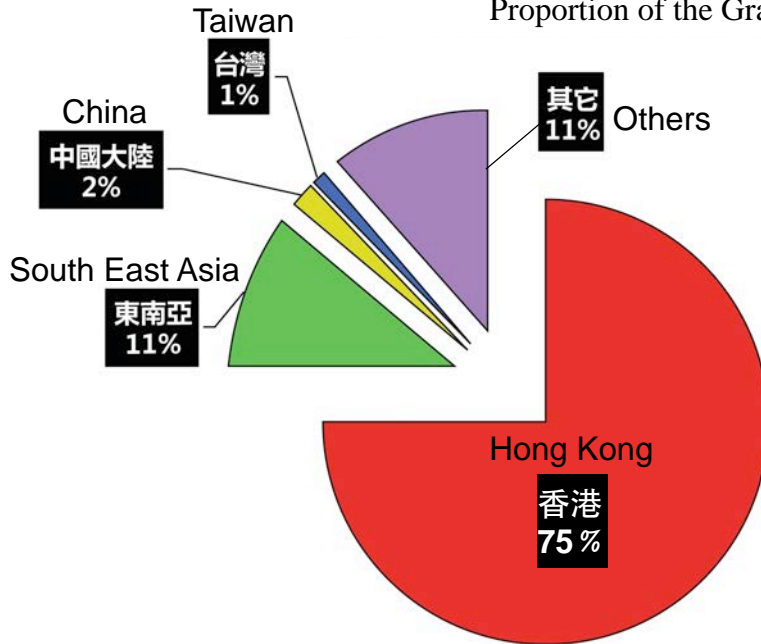
A decorative image on the left side of the page shows a vertical stack of five smooth, dark grey stones. A small green sprout with four leaves is growing from the second stone from the bottom. The background is a light grey gradient.

# 統計及圖表

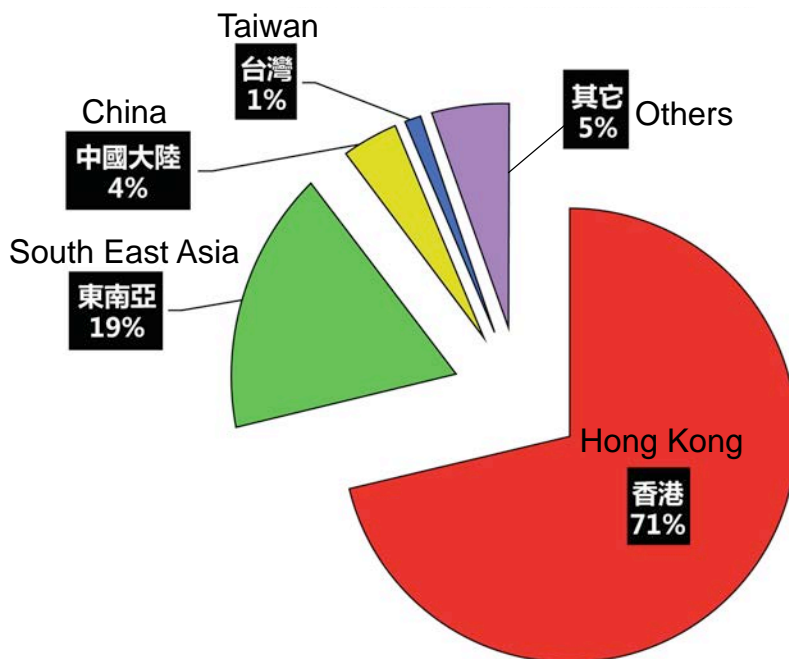
*Statistics and Charts*



1994-2003來自不同區域畢業生比例  
Proportion of the Graduates 1994-2003



2004-2013來自不同區域畢業生比例  
Proportion of the Graduates 2004-2013







院慶賀辭

*Words of  
Congratulation*

# 竭力為主 共拓神國

基督教香港崇真會總會敬賀



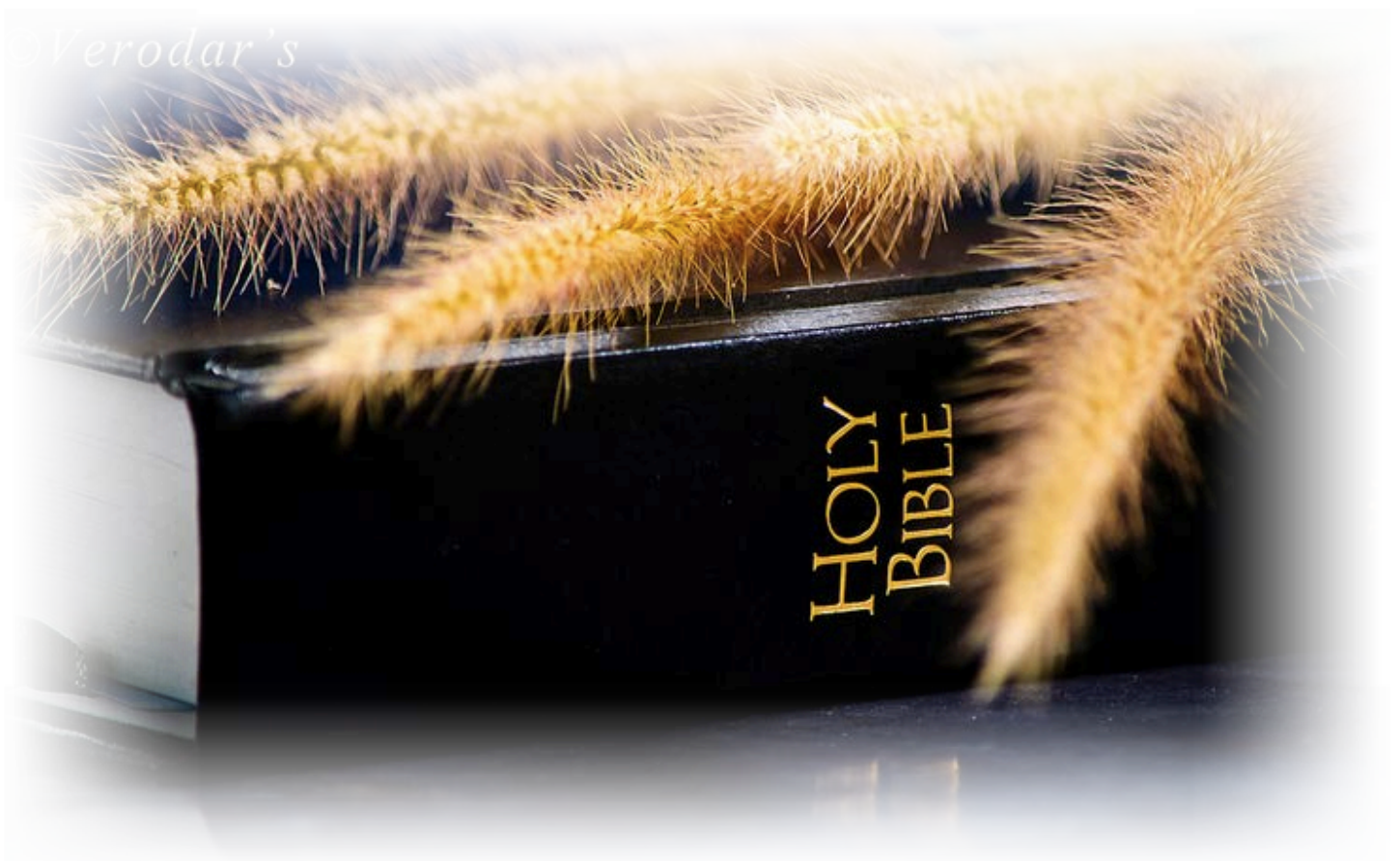
# 竭力為主 共拓神國



循道衛理聯合教會敬賀

# 弘揚信義真理 培育天國英才

©Verodar's



基督教香港信義會天恩堂敬賀

# 福音廣傳



中華基督教禮賢會香港區會敬賀

# 百年樹人 信義精神




基督教香港信義會總會敬賀

弘揚信義真理  
培育天國英才

基督教香港信義會沐恩堂敬賀


以心以誠  
作鹽作光

港澳信義會感恩堂敬賀



承傳福音使命  
甘作十架精兵

中華基督教禮賢會慈雲山堂敬賀



弘揚信義真理  
培育天國英才

基督教香港信義會活靈堂敬賀

# 憑信與主同行 靠恩傳揚福音



基督教香港崇真會救恩堂敬賀

# 秉信偕主行 承恩報佳音



中華基督教禮會九龍堂敬賀


弘揚信義真理  
培育天國英才

基督教香港信義會主恩堂敬賀

育才百載弘信義  
福傳寰宇證天恩


基督教香港信義會元光堂敬賀





以心以誠  
作鹽作光

中華基督教禮賢會灣仔堂敬賀



承傳福音使命  
甘作十架精兵

中華基督教禮賢會荃灣堂敬賀

凝聚 · 信徒造就  
分散 · 廣傳福音



基督教香港崇真會黃埔堂敬賀

百年竭力宣揚真理  
恆常悉心培育主僕

基督教香港信義會信望堂敬賀



敬賀信義宗神學院百周年

百年春雨  
千里道風

中華基督教禮儀會上海堂



弘揚信義真理  
培育天國英才



基督教香港信義會永恩堂敬賀

弘揚信義真理  
培育天國英才



荃葵崇真會敬賀

十年樹木木成林  
百載神恩恩滿城



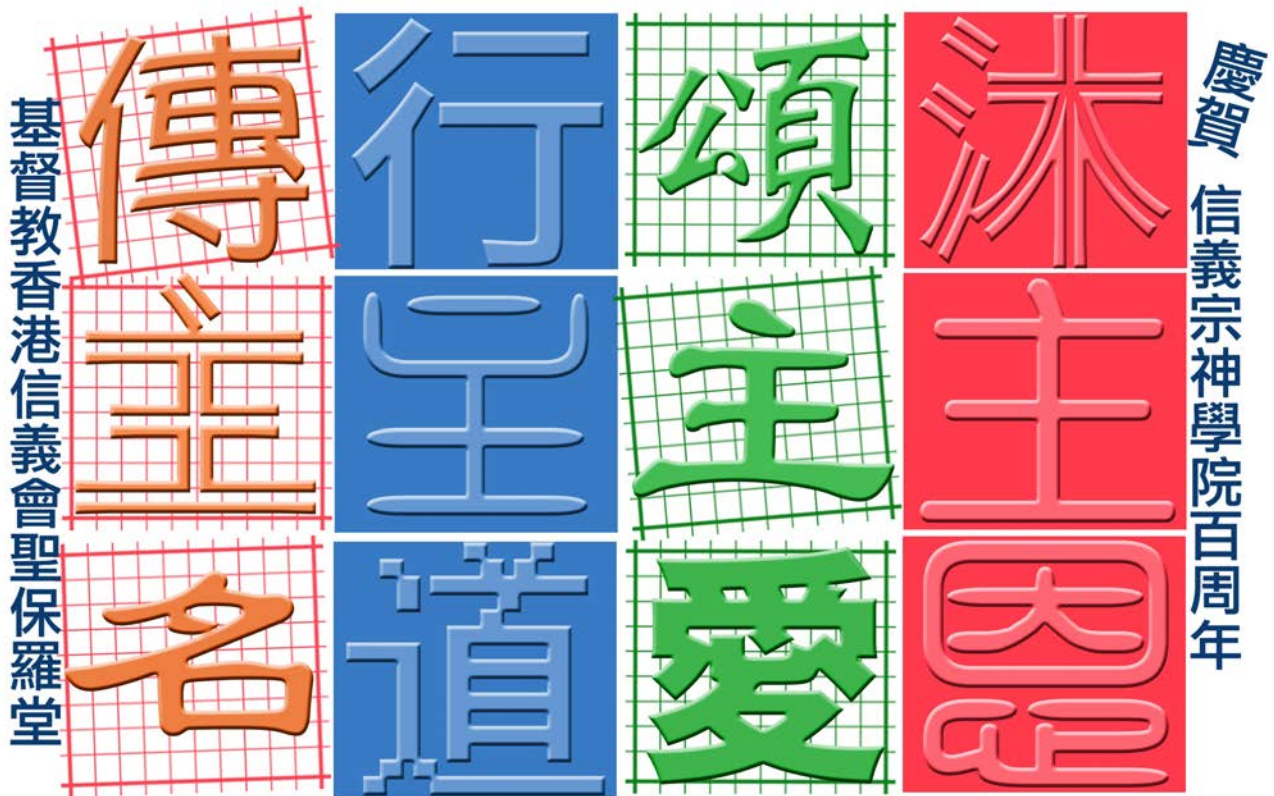
基督教香港信義會靈合堂敬賀

# 百年樹人 信義精神



基督教香港信義會葵恩堂  
ELCHK Kwai Yan Lutheran Church

全體教友敬賀




憑信與主同行  
靠恩傳揚福音



基督教香港信義會頌恩堂敬賀

弘揚信義真理  
培育天國英才







弘揚信義真理  
培育天國英才

基督教香港信義會馬氏紀念堂敬賀

鳴起雞公始灑江 道風悠悠傳美林  
信德唯仰主恩深 義理常弘靈工邈




基督教香港信義會鑽石堂敬賀



竭力為主  
共拓神國

基督教香港信義會信愛堂敬賀




盡心竭力  
事主愛人

港澳信義會恩青堂敬賀



培育上帝話語的忠僕


基督教香港信義會平安堂敬賀



弘基格致  
忠心善群


基督教香港信義會恩澤堂敬賀






憑信與主同行  
靠恩傳揚福音

基督教香港信義會青衣靈匠堂敬賀




百年樹人  
信義精神

基督教香港信義會頌主堂敬賀



百年樹人  
信義精神

基督教香港信義會中心堂敬賀



憑信與主同行  
靠恩傳揚福音

基督教香港信義會真理堂敬賀

# 百年樹人 信義精神




基督教香港信義會道風山堂敬賀

# 百年樹人 信義精神




中華基督教禮賢會元朗堂敬賀



# 百年樹人 信義精神

香港聖樂學院敬賀



## 弘揚信義真理 培育天國英才

救世軍港澳軍區敬賀

共拓天國

榮神益人



漢語

漢語基督教文化研究所敬賀

百載栽培

天國棟樑顯主愛

普世使命

福音遍傳證神恩



基督教文藝出版社有限公司敬賀



道 承 主 恩 · 聲 傳 百 載

敬 賀  
信義宗神學院百周年紀念誌慶

同沐主恩百載  
育才為道發聲

道聲出版社 致意



道聲出版社  
TAOSHENG Publishing House

道聲書局 九龍油麻地窩打老道50A信義樓地下  
道聲閣 九龍油麻地窩打老道50號地下  
電 郵 taosheng@elchk.org.hk

Tel (852) 2332 4248 Fax (852) 2388 7621  
Tel (852) 2388 7681 Fax (852) 2384 2922



盡心竭力  
事主愛人

深歷主愛  
以道誨人

中華神學院仝人敬賀

牧職神學院敬賀

*Experiencing God's love  
in depth and to teach with  
the Word*

*To serve God and People  
with whole heart and  
full strength*

Asia Lutheran Seminary

HKSKH Ming Hua Theological College

以心以誠  
作鹽作光



基督教勵行會敬賀

竭力為主  
共拓神國



福音證主協會敬賀


信神教化聖道  
義民迎候天風

道風山基督教叢林敬賀

弘揚信義真理  
培育天國英才


漢語聖經協會敬賀






百年樹人  
信義精神

香港神學教育協會敬賀



弘信揚義  
作鹽顯光


香港基督教服務處敬賀



踐信行義  
承傳主道  
神恩滿溢  
桃李馨香



香港基督徒學會敬賀



弘揚信義真理  
培育天國英才

神召神學院仝人敬上



盡心竭力，事主愛人；  
神學百年，風雨相侵！  
落腳香江，是誰指引？  
求主領路，謙卑內心。

梁國華、鄭焜榮共勉

# 百年樹人 信義精神




謝約翰夫婦敬賀

忠心事主  
愛主愛人




信義宗神學院校友會敬賀




以心以誠  
作鹽作光

戴春華、游少薇夫婦同賀




竭力為主  
共拓神國

曾萍霞校友敬賀



以德以誠  
作鹽作光

李德銘伉儷敬賀



承傳福音使命  
甘作十架精英

劉卓輝傳道敬賀


盡心竭力  
事主愛人

湯漢樞機敬賀

百年樹人  
信義精神

司徒永富、董愛莉敬賀





信義傳四海  
百載樹良材

呂慶棠、吳秀蘭、穎希、嘉希敬賀


承傳福音使命  
作育牧職人才

第廿四屆畢業生梁少珍校友敬賀




以心以誠  
作鹽作光

尹福根敬賀



育苗百載  
深得主愛

張麗英院牧敬賀




百年樹人  
信義精神

李華成牧師敬賀




至靈至敬  
愛神愛人

謝道泉牧師敬賀




憑信與主同行  
靠恩傳揚福音

盧潔芬敬賀  
(第廿四屆基督教研究碩士)




基督的愛  
超乎萬事

勞麗英敬賀



授業百載藉信心  
傳道萬民稱義人

第卅六屆畢業班籌委會敬賀



育苗百載  
深得主愛

張根明敬賀

承傳道風  
弘揚主愛

育苗百載  
深得主愛

徐展明、葉秀琮、徐上禮敬賀

黎偉權伉儷、何家齊伉儷、  
陳菊桃伉儷敬賀


舉目高山  
守望信神

竭力為主  
共拓神國


魏子恩、張俊容敬賀  
(*Olivia Cheung & Ken Ngai*)

林振雄敬賀

# 憑信與主同行 靠恩傳揚福音




高少彬、高李金定、  
高伊迪、高施彬彬、高伊韻敬賀



育苗百載  
深得主愛

楊兆泓、周淑麗、楊卓希、楊芍婷敬賀

盡心竭力  
事主愛人



陸約翰、譚珍誠敬賀  
(Johannes & Agnes Lyttbacka)

# 弘揚信義真理 培育天國英才



李志剛牧師敬賀

敬畏耶和華是智慧的開端，  
認識至聖者便是聰明。

(箴言書九章10節)

賈蓮雅教士、尚莉怡牧師、  
伊嘉理牧師及師母、柯芝蘭教士敬賀  
(Ms. Leena Karvinen, Rev. Riitta Sandberg,  
Rev. & Mrs. K. Iivarinen & Vuokko Krannila)

以心以誠  
作鹽作光



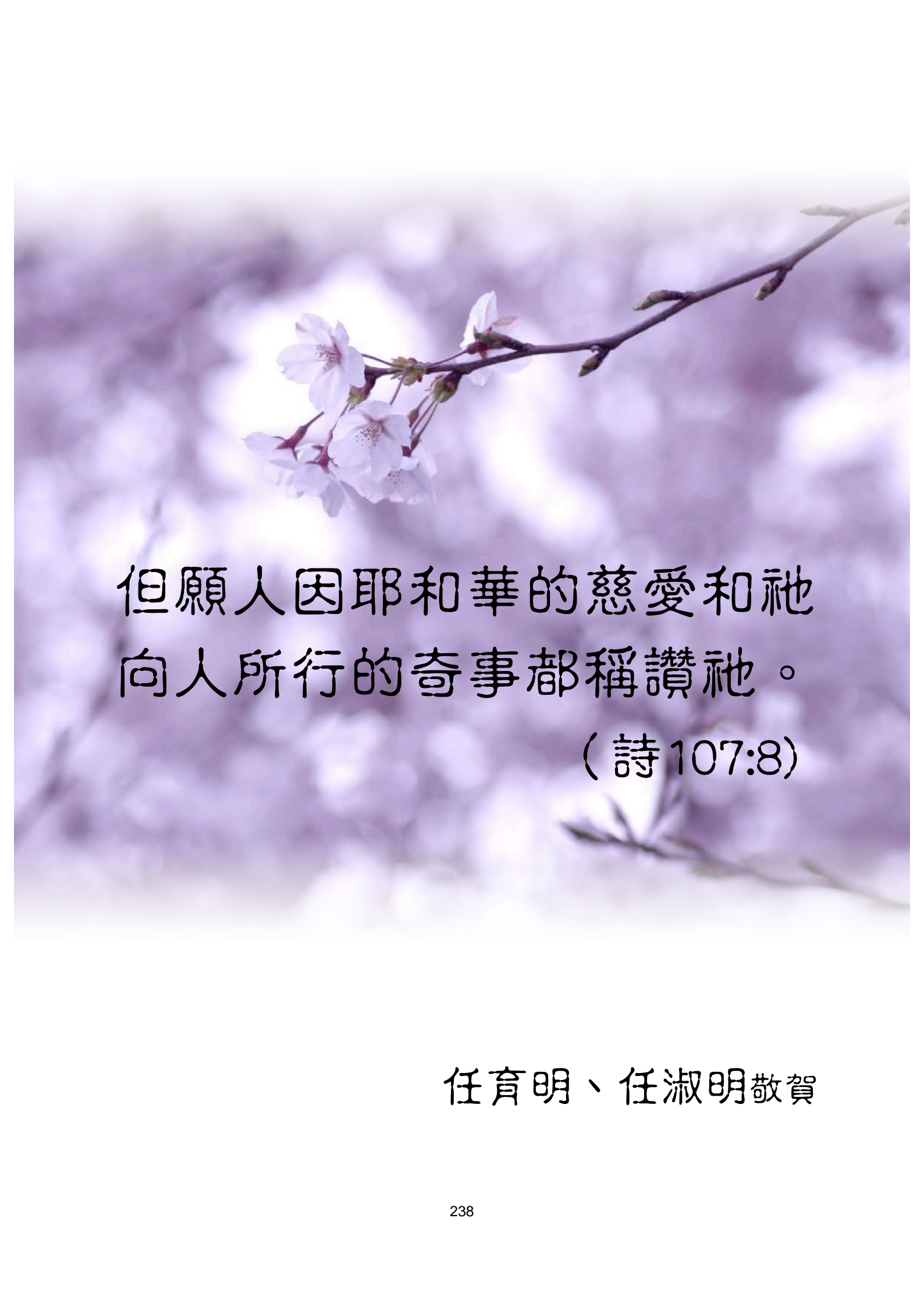
馮毅恆、鍾長娣伉儷敬賀

信義宗神學院  
一百周年誌慶

百年中華傳使命  
信神蒙恩植忠僕

劉其盛  
李甘霖  
敬賀






但願人因耶和華的慈愛和祂  
向人所行的奇事都稱讚祂。

(詩 107:8)

任育明、任淑明敬賀



承傳福音使命  
甘作十架精兵

三好堂周榮富中醫師敬賀



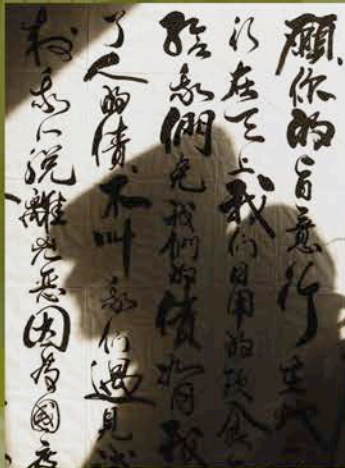
interior design consultants 室內設計顧問  
 renovation project management 擴建規劃  
 contracting 工程承建  
 furniture design 傢俬設計  
 gospel decor 福音裝置  
 gardening 環保綠化

# 信義宗神學院 百周年 誌慶

## Sing Hallelujah

“See, I am doing a new thing!”

Isaiha 43:19

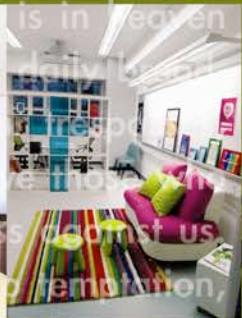
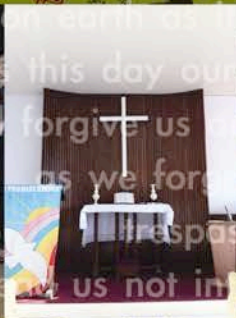


Our Father,  
 who art in heaven,  
 hallowed be thy name.  
 Thy Kingdom come,  
 thy will be done,

獲獎室內設計師 designer's profile:

**Tony LAU CHI-HOI**  
 MCSD/Chartered Designer, HKIDA (Pro), HKDA

- 香港理工大學HKPU 室內設計系畢業
- 持英國特許設計師協會 專業資格
- 獲英國CSD室內設計獎
- 香港室內設計協會HKIDA Pro會員
- 香港設計師協會HKDA Full member
- 作品獲香港文化博物館作永久收藏
- 多份家居設計雜誌專欄作家 (Luo 祥道生活、置業家居、雅舍、U Beauty Blog...)
- 電視樓市節目主持及評論員 (Cobalt TV 樓盤傳真、TV8 更上一層樓、Now TV 樓市每日睇...)
- 屢獲社聯頒「商界展關懷Caring Company」嘉許
- BEC 商界環保協會 General會員
- 環保署「潔淨計、綠色機構
- 樂善堂《無煙企業》
- 工業福音團契《開朗家庭大使》
- 創世電視《夢想成真》街頭門徒
- 2013年獲創意香港-香港漫畫「家」吉祥物設計比賽冠軍
- 《奇妙恩典》月刊「拾義·闢迷」專欄作家
- HKIDC 2012年 設計及創新科技博覽 Seminar 講員



...earn as it is in heaven  
 this day our daily bread  
 do forgive us our trespasss  
 as we forgive those who  
 trespass against us  
 And lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.



For thine is the kingdom,  
 the power and the glory  
 for ever and ever.  
 Amen



現·在設計有限公司  
 Unit B, 12/F, Empire Land Com. Centre,  
 81-85 Lockhart Road, Wanchai, HK  
 Email: info@NowHereHK.com



Hotline: 2117 8030  
 www.NowHereHK.com

# 福杯滿溢



Hong Kong Cup Products Mfy Ltd. 敬賀

# 百年樹人 信義精神

BCT  銀聯集團

銀聯金融有限公司敬賀

祝賀信義宗神學院建校一百周年

一年樹穀，十年樹木  
百年樹人，信義精神

東方鐳射有限公司

誠意為各教會，團體及機構

印製各類DVD，VCD，CD及各類型光碟，  
並提供設計，印刷及包裝等一站式服務，  
為影音事工精打細算，歡迎報價查詢。

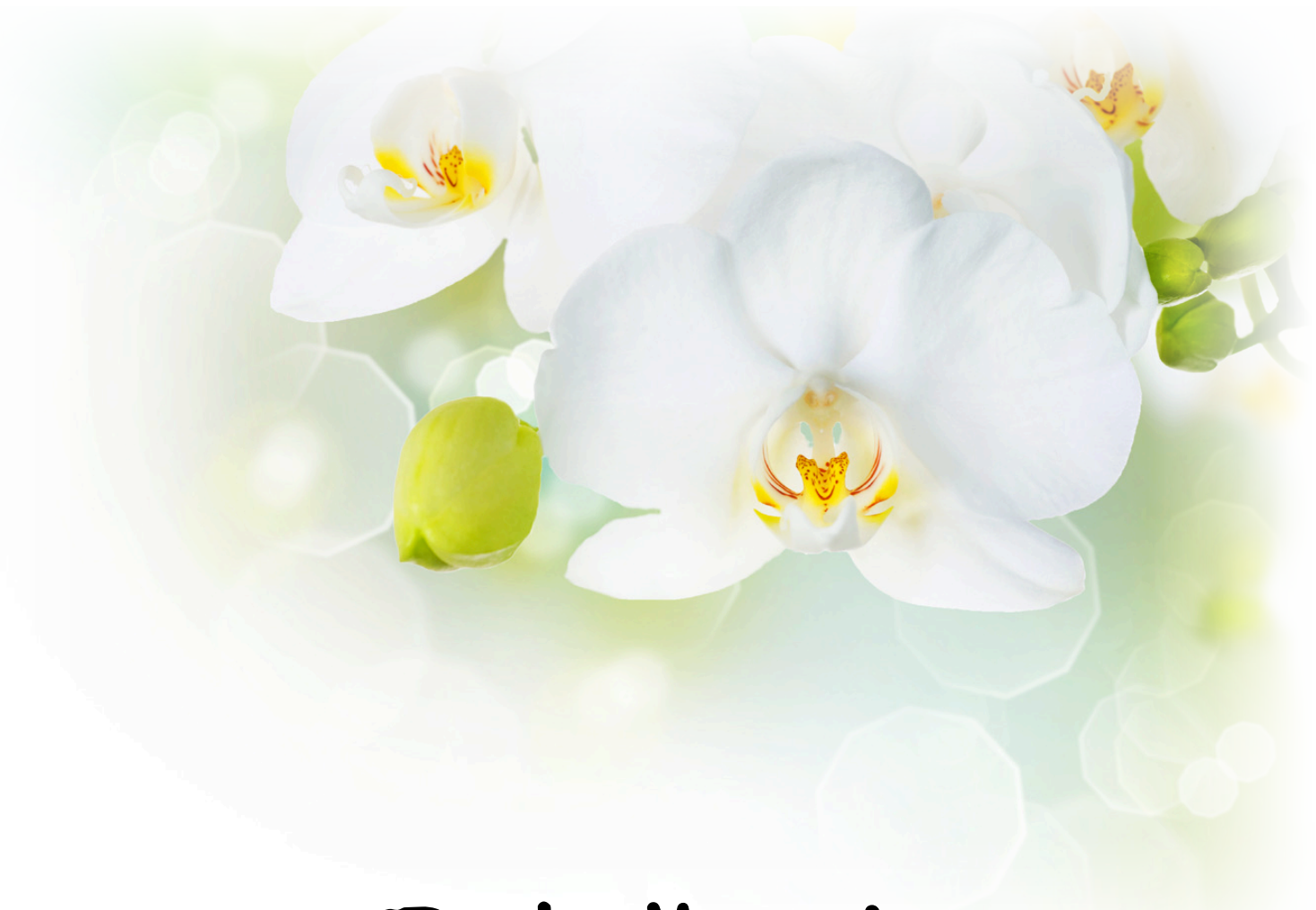
電話: (852) 2755 2208

[www.orientallaser.com](http://www.orientallaser.com)




# 深歷主愛 以道誨人

周兆真牧師、屈愛慈師母、周德昌敬賀



竭力為主  
共拓神國

戴浩輝、伍笑艷敬賀



百載恩深  
侍主愛人

周潔眉、羅永光致意



憑信與主同行  
靠恩傳揚福音



張雅各、張寶珠敬賀

Psalms 127:1

Unless the LORD builds  
the house, those who build  
it labor in vain.

Unless the LORD guards  
the city, the guard keeps  
watch in vain.

先賢殷勤樹桃李  
豐果來自百年情

鄧瑞東、陳麗娥、鄧以欣敬賀

慶賀信神沐恩百載

伍中恩老師敬賀

*Congratulations to LTS on 100 years of educating  
Christian leaders! You will always be in our hearts.*

*Dr. John LeMond & Dr. Ted Zimmerman*



*In the shadow of your wings I sing for joy.*

*Psalm 63:7*

我要在你翅膀的蔭下歡呼。 詩篇六十三7

# 百年樹人 信義精神

*To Serve God and People with  
whole heart and full strength*

教授部同工

戴浩輝博士  
陳國權博士  
胡玉藩牧師

*Dr. Ted Zimmerman*

*Dr. John LeMond*

*Dr. Tjeerd De Boer*

# 育苗百載 深得主愛

行政部同工

劉文淦 劉重山

# 信義宗神學院 百周年院慶特刊 (1913-2013)

編輯：羅永光

助理編輯：黃幗梅

美編：張俊容

製作：羅永光（統籌），陳錦權，李德裕，黃幗梅

校對：孫玉芝（中文），方絲琳（英文）

翻譯：李德裕

出版：信義宗神學院

中國香港沙田道風山路五十號

電話：(852)26911520 傳真：(852)26918458

電郵：info@lts.edu 網頁：http://www.lts.edu

國際書號：978-988-16349-5-5

版次：2013年12月（第二版）

版權所有 2013信義宗神學院

非賣品

## Lutheran Theological Seminary Centennial Bulletin (1913-2013)

**Editor:** Pilgrim Lo

**Assistant Editor:** Enoch Wong

**Designer:** Olivia Cheung

**Production:** Pilgrim Lo (Coordinator), Chan Kam-kuen, Jonathan Lee, Enoch Wong

**Proofreader:** Ruth Sun (Chinese); Christa von Zychlin (English)

**Translation:** Jonathan Lee

**Publisher:** Lutheran Theological Seminary

50 To Fung Shan Road, Shatin, Hong Kong, China

Tel.: (852) 26911520 Fax: (852)26918458

E-mail: info@lts.edu Website: http://www.lts.edu

*ISBN:* 978-988-16349-5-5

Second Edition: December 2013

Copyright 2013 by Lutheran Theological Seminary. All rights reserved.

Not for Sale



百塔仰寶架傳真道  
千徒喝活水宣永年



信義宗神學院

Lutheran Theological Seminary

電話Tel: (852) 2691 1520

傳真Fax: (852) 2691 8458

電郵E-mail: info@lts.edu

網址Website: www.lts.edu

地址Address: 香港沙田道風山路五十號

50 To Fung Shan Road, Shatin, Hong Kong